DEUXIÈME LIVRE DE FRANÇAIS

DUBRULE

ANGLETERRE
OCÉAN ATLANTIQUE
LA MANCHE
Boulogne-sur-Mer
Cherbourg
le Havre
SEINE-INFÉRIEURE
Rouen
Seine
MANCHE
CALVADOS
EURE
ORNE
EURE-ET-LOIR
Orléans
St.Brieuc
Brest
FINISTÈRE
CÔTES-DU-NORD
ILLE-ET-VILAINE
Rennes
MAYENNE
Quimper
MORBIHAN
SARTHE
LOIR-ET-CHER
Blois
LOIRE-INFÉRIEURE
MAINE-ET-LOIRE
INDRE
Loire
Nantes
Tours
INDRE-ET-LOIRE
DEUX-SÈVRES
VENDÉE
VIENNE
la Rochelle
CHARENTE
HTE VIENNE
Limoges
CHARENTE INFRE
Gironde
CORRÈZE
DORDOGNE
Bordeaux
GIRONDE
Garonne
LOT
LOT-ET-GARONNE
LANDES
TARN-ET-GARONNE
G. de Gascogne
GERS
Toulouse
HAUTE-GARONNE
BASSES-PYRÉNÉES
Pau
HAUTES-PYRÉNÉES
ARIÈGE
ESPAGNE
LA FRANCE
DIVISÉE EN
DÉPARTEMENTS

BELGIQUE
ALLEMAGNE
Lille
NORD
DE-CALAIS
Arras
SOMME
Amiens
AISNE
ARDENNES
LUXEMBOURG
MEURTHE ET MOSELLE
Metz
MOSELLE
Rhin
Marne
Châlons-sur-Marne
MARNE
MEUSE
BAS-RHIN
Strasbourg
Paris
SEINE-ET-MARNE
Versailles
Nancy
Seine
HTE
AUBE
Chaumont
VOSGES
HT
RHIN
LOIRET
Loire
YONNE
MARNE
HAUTE-SAÔNE
CÔTE-D'OR
Dijon
Besançon
DOUBS
CHER
NIÈVRE
SUISSE
SAÔNE-ET-LOIRE
JURA
ALLIER
AIN
HTE SAVOIE
PUY-DE-DÔME
Clermont-Ferrand
LOIRE
Lyon
SAVOIE
ITALIE
ISÈRE
Grenoble
CANTAL
HAUTE-LOIRE
le Puy
ARDÈCHE
Rhône
DRÔME
HAUTES-ALPES
LOZÈRE
AVEYRON
BASSES-ALPES
Digne
VAUCLUSE
GARD
Nîmes
Avignon
MARITIMES ALPES
Nice
HÉRAULT
BOUCHES-DU-RHÔNE
VAR
Marseille
MER MÉDITERRANÉE
Carcassonne
AUDE
Perpignan
CORSE

PLACE DE LA CONCORDE LA NUIT

DEUXIÈME LIVRE DE FRANÇAIS

PRONONCIATION · VOCABULAIRE · CONVERSATION
RÉDACTION · GRAMMAIRE

NOËLIA DUBRULE

ILLUSTRATIONS DE
SEARS GALLAGHER

GINN AND COMPANY
BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON
ATLANTA · DALLAS · COLUMBUS · SAN FRANCISCO

COPYRIGHT, 1930, BY NOËLIA DUBRULE
ALL RIGHTS RESERVED

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

430.3

The Athenæum Press
GINN AND COMPANY · PROPRIETORS · BOSTON · U.S.A.

PREFACE

This book has a twofold object. First, it aims to supply second-year pupils with a basis for the systematic study of grammar and for the enlargement of their active and passive vocabulary.

During the first year pupils have acquired a knowledge of some of the principles of grammar. In the summaries and tables an attempt has been made to coördinate and clarify this knowledge. Grammar, however, has not occupied the position of most importance; the ability to speak, to express thoughts fluently, has been the primary objective. Now the time has come to strengthen and enlarge the pupils' hold on grammar.

This book, like "Premier Livre de Français," adheres to the principles of the modified direct method. Since by this time pupils are, to a certain extent, at home in French, it has not been considered necessary to continue giving the rules in English. Such a procedure, wise in the first book, is less desirable here.

Although the book offers a review of the facts of grammar which are accepted as part of the first-year course, the emphasis in this second book is on the use of tenses and moods, including the subjunctive.

The second aim of the book is to acquaint the pupils in a simple, concise manner with the growth and development of French national life in order that they may have a deeper appreciation of the customs, ideals, spirit, and language of the French. Two types of informative read-

PETITE RÉCRÉATION PAGE
Combien j'ai douce souvenance 56

TROISIÈME LEÇON
Le jardin public 57
Lecture expliquée : La Mule obéissante 60
Emploi du passé (imparfait, passé défini, passé indéfini), Formation du passé défini, Verbes réguliers, Verbes irréguliers . . . 62
Grammaire appliquée 64
Composition : Mon Jardin au printemps 66

INTERMÈDE
Un Coup d'œil sur la France : La Cathédrale de Paris 67

QUATRIÈME LEÇON
La France physique 69
Étude de vocabulaire 69
Sommaire grammatical : Pluriel des adjectifs masculins et des noms, Féminin des adjectifs 72
Questionnaire 74
Grammaire appliquée 76
Prononciation : Voyelles nasales 78
Intonation et diction : *Je viens à vous, Seigneur* (Victor Hugo) 79

PETITE RÉCRÉATION :
Chanson des fleurs 80

CINQUIÈME LEÇON
La caserne 81
Les Temps primitifs 83
Lecture expliquée : Le Général Caillou en déroute 88
Grammaire : Position des adjectifs, Accord de l'adjectif 92
Grammaire appliquée 94
Composition : L'Histoire de Caillou 97

INTERMÈDE
Un Coup d'œil sur la France : Le Marché aux puces 98

PETITE RÉCRÉATION
Coin, coin, coin! 100

AIDE-MÉMOIRE 102

REVUE 104

SIXIÈME LEÇON PAGE

Le Caractère des Français 110
Étude de vocabulaire 111
Sommaire grammatical : Les démonstratifs 114
Questionnaire 117
Grammaire appliquée 119
Prononciation : Diphtongues et semi-voyelles 120
Intonation et diction : *Quand l'été vient* (Victor Hugo) 121

PETITE RÉCRÉATION

La Paimpolaise 123

SEPTIÈME LEÇON

Au coin du feu 125
Le Mode subjonctif 127
Lecture expliquée : Les Chats 128
Sommaire grammatical : Les pronoms possessifs 133
Comparatif et superlatif des adjectifs et des adverbes, Comparatifs et superlatifs irréguliers, Position des adverbes, Adverbes de quantité 133
Sommaire grammatical : Comparaison des adjectifs et des adverbes, Comparatif et superlatif de l'adjectif **bon** et de l'adverbe **bien** 136
Grammaire appliquée 138
Composition : Souvenirs personnels 140

INTERMÈDE

Un Coup d'œil sur la France : L'Automobile 141

HUITIÈME LEÇON

La France administrative 144
Étude de vocabulaire 148
Particularités orthographiques de quelques verbes 150
Questionnaire 152
Grammaire appliquée 154
Prononciation : Consonnes finales 156
Intonation et diction : *Si j'avais un arpent de sol* (Soulary) . . . 157

PETITE RÉCRÉATION

Arlequin tient sa boutique 158

NEUVIÈME LEÇON

La basse-cour 159
Le subjonctif (suite) 161
Lecture expliquée : Le Coq 162

PAGE

Sommaire grammatical: Les indéfinis 261
Petit inventaire de l'emploi du mode subjonctif 262
Concordance des temps 263
Grammaire appliquée 266
Composition: Le Stratagème du roi Nabussan 268

INTERMÈDE
Un Coup d'œil sur la France: L'Aviation 269

PETITE RÉCRÉATION
Par le petit doigt 271

SEIZIÈME LEÇON
L'Académie française 273
Étude de vocabulaire 275
Application 276
L'infinitif 277
Emploi du futur 278
Emploi du passé antérieur 278
Questionnaire 278
Grammaire appliquée 280
Prononciation: La lettre **x** 282
Intonation et diction: *Ma Muse* (Renée Jardin) 283

AIDE-MÉMOIRE 284

REVUE 287

LA MARSEILLAISE 292

LISTE DES VERBES IRRÉGULIERS 295

VERBES IRRÉGULIERS 299

VOCABULAIRES
Français-anglais 325
Anglais-français 391

INDEX 401

DEUXIÈME LIVRE DE FRANÇAIS

FRENCH PRONUNCIATION

IMPORTANT FACTORS IN FRENCH PRONUNCIATION

1. Proper division of syllables.
2. Clear-cut vowel sounds, whether oral or nasal.
3. Stress on the last syllable of a breath group.

DIVISION OF SYLLABLES

In French a syllable (not the initial) usually begins with a consonant:

jo-li **ci-vi-li-sa-tion** **a-mie**

In the case of a double consonant, the division comes between the two.

dif-fi-ci-le **ap-pé-tis-san-tes** **fil-let-te**

In the first case the written and spoken syllables are alike; in the second case the spoken syllable differs from the written in that only the second consonant is heard.

WRITTEN	SPOKEN	PRONOUNCED
nu-mé-ro	**nu-mé-ro**	[nymero]
vi-si-ble	**vi-si-ble**	[vizibl]
or-di-nai-re	**or-di-nai-re**	[ɔrdinɛir]
dif-fi-ci-le	**di(f)-fi-ci-le** [1]	[difisil]
ar-ro-ser	**a(r)-ro-ser**	[aroze]
a-ni-mal	**a-ni-mal**	[animal]
po-li-tes-se	**po-li-tes-(se)**	[pɔlitɛs]

[1] The letters in parentheses are not sounded.

When a syllable contains a mute **e**, that syllable is usually slurred.

WRITTEN	SPOKEN	PRONOUNCED
fa-ci-le-ment	**fa-ci-l(e)-ment**	[fasilmã]
ap-pe-ler	**a(p)-p(e)-ler**	[aple]
sa-me-di	**sa-m(e)-di**	[samdi]

When the two consonants are different, the division usually takes place between the two.

a-per-ce-vais **sur-tout** **dis-pa-ru** **ad-jec-tif**

There are, however, some indivisible groups. These groups are formed by a consonant and a following **r** or **l**: **br, bl, cr, cl, gr, gl,** etc.

a-bri **o-bli-ger** **s'é-cri-er** **é-cla-ter** **a-gri-cul-tu-re**

When the **r** and **l** happen to come together, the division takes place between the two.

par-ler **par-le-ment** **Ar-le-quin** **Char-les**

Other indivisible groups are **ch, ph, th, gn.**

a-chè-te **phi-lo-so-phie** **a-thée** **a-gneau**

When there are three consonants, the division usually takes place after the first.

per-dre **Lon-dres** **sar-cler** **met-trons** **ap-plau-dir**

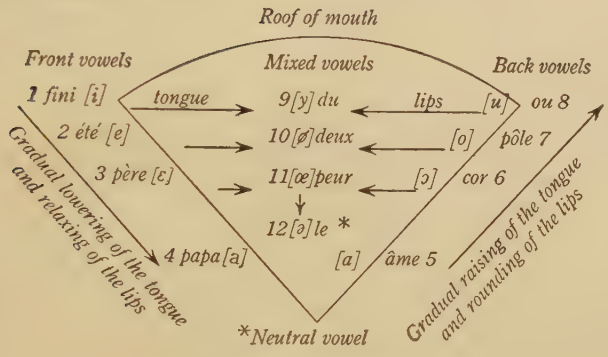
Note the indivisible group in **diphtongue**, divided **diph-ton-gue**, and the nouns formed of two distinct words: **Montmartre**, **Montréal**, divided **Mont-mar-tre**, **Mont-ré-al.**

There are a few words in which a syllable consists of or begins with a vowel.

thé-â-tre **bé-ant** **bé-a-ti-tu-de** **cha-os**

VOWELS

Oral vowels



VOWEL TRIANGLE

Front vowels

Some oral vowels are called *front vowels*, because they are pronounced with the tongue in the front of the mouth, and with the lips close to the teeth, — not rounded.

1. **i** is pronounced like the *i* in *machine*. It is never pronounced like the *i* in *ice* or even in *it*. It is represented by the phonetic symbol [i].[1]

fini **ici** **vie** **Marie** **civilisé**

2. **é** is often called *close e*. It is pronounced like the *a* in *ale*. It is represented by the phonetic symbol [e].

été **vérité** **accrédité** **récité**

3. **è** is often called *open e*. It is pronounced like the *e* in *met*. It is represented by the phonetic symbol [ɛ].

père **lèvre** **chère** **après**

[1] The phonetic symbols are inclosed in brackets to prevent confusion with the letters of the alphabet.

4. **a** is pronounced like the *a* in *cat*. It is represented by the phonetic symbol [a].

papa **ami** **animal** **cela**

Back vowels

Some vowels are called *back vowels*, because they are pronounced with the tongue drawn back; most of them have the lips rounded. In pronouncing the first back vowel, **â**, the lips are very slightly rounded; they gradually increase the rounded position with the successive vowels, until they are puckered for the sound of **ou**.

5. **â** is pronounced like the broad *a* in *father*. It is represented by the phonetic symbol [ɑ].

âme **âge** **grâce** **pâle**

6. **o** is pronounced like the *o* in *cord*. It is represented by the phonetic symbol [ɔ].

cor **col** **encore** **port**

7. **ô** is pronounced like the *o* in *go*. It is represented by the phonetic symbol [o].

pôle **rôle** **hôte** **côte**

8. **ou** is pronounced like the *oo* in *cool*, with the lips more rounded than in English. It is represented by the phonetic symbol [u].

ou **sous** **loup** **doux**

Mixed vowels

Some vowels are called *mixed vowels*, because they are pronounced with the tongue in the front of the mouth, but with rounded lips. In other words, they have one feature of the front vowels and another of the back vowels.

9. **u** has no counterpart in English. In pronouncing this sound the tongue and the jaw have the same position as in pronouncing **i**, but the lips are rounded as in pronouncing **ou** [u]. It is represented by the phonetic symbol [y].

du **voulu** **écu** **eût**

10. **eu** is pronounced in two different manners: one with the tongue and the jaw in the same position as in **é**, but with the lips rounded as for **ô**. This sound has no counterpart in English. It is represented by the phonetic symbol [ø].

deux **feu** **creux** **fâcheux**

11. **eu** is also pronounced with the tongue and the jaw in the same position as in **è**, but with the lips rounded as for **o** [ɔ]. It corresponds somewhat to the sound of *i* in *sir*. It is then represented by the phonetic symbol [œ].

peur **sœur** **cœur** **leur**

Neutral vowel

12. One vowel is called *neutral*, because in pronouncing it the tongue is in the front of the mouth, and the lips are very slightly rounded. It is never stressed. It is pronounced somewhat like the *e* in *maker*. The sound, however, must always be short. It is represented by the phonetic symbol [ə]. In spelling, it is indicated by the letter **e**.

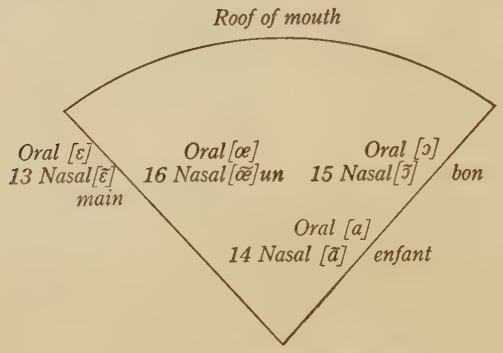
le **cerise** **revenir**

NOTE. When the letter **e** follows a vowel or comes at the end of a word, it is not sounded at all. It is then called *mute e*.

Drill on the twelve oral vowels

[y] [ø] [œ] [ə] [œ] [ø] [y] [i] [e] [ɛ] [a] [ɑ] [ɔ]
[o] [u] [i] [y] [e] [ø] [œ] [ɛ] [ɔ] [ø] [ə] [o] [u] [y]
[ɑ] [a] [ɔ] [o] [ø] [œ] [y] [ɛ] [e] [ə] [y] [ø] [ɛ] [ɑ]

Nasal Vowels



NASAL VOWEL TRIANGLE

A nasal vowel is a vowel which is pronounced through the mouth and the nose at the same time. It does not correspond to what is generally known by the name of "nasal twang." The mouth must remain open until the pronunciation of the nasal vowel is completed.

There are four nasal vowels. They are nasal **i**, nasal **a**, nasal **o**, and nasal **u**.

In writing, the nasal sound is indicated by **n** or **m** after a vowel.

In phonetic transcription the sign ˜ over a symbol indicates that the vowel is nasal. The name of this sign is *tilde*, pronounced "tĭldĕ."

Nasal i

13. Nasal **i** is the nasal equivalent of oral [ɛ]. To learn how to produce this sound pronounce the oral [ɛ]; then, without closing your mouth but with a slight stretching of the lips over the teeth, repeat the sound, sending your breath partly through the nose, and keeping your mouth open until the sound is completed.

Nasal **i** is represented by the phonetic symbol [ɛ̃]. In spelling, it is indicated by **in, im, ain, ein, aim,** by **en** final, and by other combinations (see page 12).

fin	**impossible**	**faim**
plein	**main**	**rien**

Nasal a

14. Nasal **a** is the nasal equivalent of oral [ɑ]. To learn how to produce this sound pronounce the sound [ɑ]; then, without changing the position of your mouth, repeat the same sound, sending your breath partly through the nose, keeping your mouth open until the sound is completed.

Nasal **a** is represented by the phonetic symbol [ɑ̃]. In spelling, it is indicated by **an, am, en, em.**

enfant **pendant** **camp** **temple**

Nasal o

15. Nasal **o** is the nasal equivalent of oral [ɔ]. To learn how to produce this sound pronounce the oral vowel [ɔ]; then, without changing the position of your mouth, repeat the sound, sending your breath partly through the nose, keeping your mouth open until the sound is completed.

Nasal **o** is represented by the phonetic symbol [ɔ̃]. In spelling, it is indicated by **on** and **om.**

bon **monde** **nom** **nombreux**

Nasal u

16. Nasal **u** is the nasal equivalent of oral [œ]. To learn how to produce this sound pronounce the sound [œ]; then, without changing the position of your mouth, repeat the sound, sending the air partly through the nose, keeping your mouth open until the sound is completed.

Nasal **u** is represented by the phonetic symbol [œ̃]. In spelling, it is indicated by **un** and **um**. There are very few words containing the nasal **u**.

brun **lundi** **parfum** **humble**

NOTE 1. In order to form a nasal vowel, the **n** or **m** must belong to the same syllable as the preceding vowel; therefore such words as **a-mi, a-mé-ri-cai-ne, é-nu-mé-rer, i-ma-ge, i-nu-ti-le,** are not pronounced with the nasal sound.

NOTE 2. In French, as in English, a double consonant is usually pronounced single, so that the words which in writing are divided **ban-ni, en-ne-mi, in-no-cent, com-met-tait,** are pronounced with the divisions **ba-ni, è-ne-mi, i-no-cent, co-mè-tait,** and there is no nasal vowel.

NOTE 3. When a word that ends with a nasal vowel takes an ending that doubles the **n**, as **bon, bonne,** the doubling kills the nasal sound.

Drill on the sounds of oral and nasal vowels

[ɑ] [ɑ̃] [ɔ] [ɔ̃] [ɛ] [ɛ̃] [œ] [œ̃] [ɛ̃] [ɑ̃] [ɔ̃] [œ̃] [œ] [œ̃] [ɑ̃] [ɑ] [ɛ̃] [ɛ] [ɔ̃] [ɔ] [i] [e] [ɛ] [ɛ̃] [ə] [ɛ] [œ] [ɛ̃] [ə] [œ] [œ̃] [y] [u] [a] [ɔ] [ɔ̃] [ɔ] [e] [ɑ] [a] [o] [ɔ] [ə] [ɑ̃] [ɛ̃] [œ̃] [ɔ̃] [i] [e] [ɛ] [a] [ɑ] [ɔ] [o] [u] [y] [œ] [ə] [ɛ̃] [ɑ̃] [ɔ̃] [œ̃]

EXERCISE

(Remember that final consonants are not to be sounded)

Texte à lire	Transcription phonétique
L'élève a été à l'école ce matin.	[lelɛːv a ete a lekɔl sə matɛ̃.]
Nous récitons notre leçon ensemble.	[nu resitɔ̃ nɔtrə ləsɔ̃ ɑ̃sɑ̃ːbl.]
Notre classe de français est grande.	[nɔtrə klɑːs də frɑ̃sɛ ɛ grɑ̃ːd.]
Qui étudie les mathématiques?	[ki etydi le matematik?]

Texte à lire	Transcription phonétique
Elle n'a pas sa photographie.	[ɛl na pɑ sa fɔtɔgrafi.]
Il va au théâtre et au cinéma.	[il va o teɑːtr e o sinema.]
Un et un font deux.	[œ̃ e œ̃ fɔ̃ dø.]
Sa sœur et la vôtre sont là-bas.	[sa sœːr e la voːtr sɔ̃ labɑ.]
Le pain et le vin se sont bien vendus.	[lə pɛ̃ e lə vɛ̃ sə sɔ̃ bjɛ̃ vɑ̃dy.]

DIFFERENT SPELLINGS FOR THE SAME SOUND

French spelling, like English spelling, is not phonetic; a sound may therefore be represented by various spellings. Such is the case with [i] [e] [ɛ] [o] [ɔ], with nasal vowels, and with a few consonants.

The sound [i] may be represented by **i**, **ie**, or **y**.

ici **vie** **bicyclette**

The sound [e] may be represented by **é**, **ée**; **ez** final, **ed** final, **er** final (when **r** is not sounded); **es** in monosyllables; **ai** as the ending of a verb; and in the conjunction **et** (*and*).

été	**arrivée**	**parler**	**regardez**
pied	**mes**	**parlai**	**et**

The sound [ɛ] may be represented by **è**, **ê**, **ai**, **ais**, **ait**, **aient**, **ay**, **ei**, **ey**, **et** final, and **e** followed by a sounded consonant in the same syllable (**ec**, **ef**, **el**, **er**, **es**, etc.).

père	**avait**	**jersey**	**elle**
tête	**avaient**	**sujet**	**amer**
mai	**tramway**	**avec**	**vers**
avais	**reine**	**chef**	**esprit**

The sound [ɑ] is found in **a, â, as, at, az, ation, aille** (in nouns).

cinéma	**classe**	**chat**	**nation**
bâton	**base**	**gaz**	**paille**

NOTE. As a rule, when the letter **a** is followed by a sounded consonant it has the sound [a], with, however, some exceptions : **classe, base.**

lac	**tomate**	**arrache**	**syllabe**
cap	**orthographe**	**face**	**animal**

The sound [o] may be represented by **o, ô, au, eau.**

mot	**sirop**	**faute**
dos	**pôle**	**beau**

The sound [ɔ] may be represented by **o**, and by **au** in a few words.

note	**encore**	**Paul**	**aura**

NOTE. When **o** is followed by a sounded consonant, it is generally pronounced [ɔ]; in a final syllable and followed by a silent consonant, it is usually pronounced [o]. It is also [o] before **se** : **rose, chose.**

[ɔ]	**note**	**rosse**	**galoper**	**roc**
[o]	**mot**	**gros**	**galop**	**croc**

The sound [ɛ̃] may be represented by **in, yn, im, ym, ain, aim, ein, en.**

chemin	**syntaxe**	**imparfait**	**symbole**
main	**faim**	**plein**	**bien**

The sound [ɑ̃] may be represented by **an, am, aen, en, em, aon.**

océan	**champ**	**Caen**
argent	**temps**	**Laon**

The sound [ɔ̃] may be represented by **on, om,** and in a few words **un, um.**

monde	**nombre**	**jungle**	**lumbago**

The sound [œ̃] may be represented by **un, um, eun.**

lundi **parfum** **à jeun**

EXERCISE

Texte à lire	**Transcription phonétique**
J'étudie la première leçon.	[ʒetydi la prəmjɛr ləsɔ̃.]
Il connaît les parties de la maison.	[il kɔnɛ le parti də la mɛzɔ̃.]
Dépêchez-vous.	[depɛʃe-vu.]
Allez près de la cheminée.	[ale prɛ də la ʃəmine.]
L'enfant se tait parce qu'il a peur.	[lɑ̃fɑ̃ sə tɛ par skil a pœir.]
La fumée était épaisse.	[la fyme etɛ tepɛis.]
L'eau de l'étang est claire.	[lo də letɑ̃ ɛ klɛir.]
Avec son rateau Paul aplanissait la terre de son jardin.	[avɛk sɔ̃ rato pɔl aplanisɛ la tɛir də sɔ̃ ʒardɛ̃.]
Les falaises du littoral sont pittoresques.	[le falɛiz dy litɔral sɔ̃ pitɔrɛsk.]
Le soldat répond à l'appel de son nom.	[lə sɔldɑ repɔ̃ a lapɛl də sɔ̃ nɔ̃.]
Dans le feu il y a des bûches qui brûlent.	[dɑ̃ lə fø ilja de byʃ ki bryl.]
Lundi prochain j'irai acheter des parfums.	[lœ̃di prɔʃɛ̃ ʒire aʃte de parfœ̃.]
Caen et Laon sont des villes.	[kɑ̃ e lɑ̃ sɔ̃ de vil.]
Il apprend la syntaxe.	[il aprɑ̃ la sɛ̃taks.]
Le drapeau est un symbole.	[lə drapo ɛ tœ̃ sɛ̃bɔl.]
Ce chien est bien intelligent.	[sə ʃjɛ̃ ɛ bjɛ̃ nɛ̃tɛliʒɑ̃.]
Nous avons mangé des cerises pour notre dessert.	[nu zavɔ̃ mɑ̃ʒe de səriiz pur nɔtrə desɛir.]
J'ai vu qu'il courait et j'ai couru aussi.	[ʒe vy kil curɛ e ʒe kury osi.]

DIPHTHONGS AND SEMIVOWELS

When two vowel sounds are pronounced so closely together that they form only one syllable, the sound they produce is called a *diphthong*, and the first of these sounds is called a *semivowel.*

oui [wi]	**papier** [papje]	**lui** [lɥi]
soin [swɛ̃]	**essayez** [esɛje]	**muet** [mɥɛ]
moi [mwa]	**derrière** [dɛrjɛːr]	**juin** [ʒɥɛ̃]

There are only three semivowels in French: [w], [j], [ɥ].

The sound represented by the phonetic symbol [w] is found in words having **o** or **ou** followed by a vowel sound, either oral or nasal.

The most common combinations are **oi** and **oin**. The combinations **ou** + an oral vowel and **ou** + a nasal vowel are less common.

[wa]	[wɑ]	[w] + *other vowels*	
moi [mwa]	**trois** [trwɑ]	**louer** [lwe]	**jouons** [ʒwɔ̃]
doigt [dwa]	**mois** [mwɑ]	**fouet** [fwɛ]	**joueur** [ʒwœːr]
soir [swaːr]	**bois** [bwɑ]	**Rouen** [rwɑ̃]	**souhait** [swɛ]
boîte [bwaːt]	**noix** [nwɑ]	**jouant** [ʒwɑ̃]	**ouest** [wɛst]

NOTE. The combinations **oi** and **oî** are sounded [wa] or [wɑ]. This variation in the sound of the vowel after the semivowel [w] comes only in this combination **oi**. Other vowels with **o** or **ou** retain their normal sound after [w].

The sound represented by the phonetic symbol [j] is found in words having **i** or **y** followed by a vowel sound, either oral or nasal. It is pronounced like *y* in *you.*

diable [djɑːbl]	**yeux** [jø]
adieu [adjø]	**yole** [jɔl]
lion [ljɔ̃]	**voyage** [vwajaːʒ]
mien [mjɛ̃]	**essayer** [esɛje]

NOTE. In words having **ay, ey, oy, uy**, the **y** stands for two **i**'s.

voyage = voi-iage [vwaja:ʒ]
essayer = essai-ier [esɛje]
asseyez = assei-iez [asɛje]
appuyer = appui-ier [apɥije]

After **a, e, eu,** or **ou** the groups **il** and **ill** also have the sound [j].

travail [trava:j]	**fauteuil** [fotœ:j]
bataille [bata:j]	**feuille** [fœ:j]
pareil [parɛ:j]	**œil** [œ:j]
vieille [vjɛ:j]	**bouillon** [bujɔ̃]

The double consonant **ll** has the sound [j] when followed by a vowel and preceded by **i** after a consonant sound.

fille [fi:j]	**brillant** [brijɑ̃]
famille [fami:j]	**habiller** [abije]

NOTE. There are some exceptions to this rule: **ville, village, tranquille, mille, million,** etc.

The sound represented by the phonetic symbol [ɥ] is found in words having **u** followed by a vowel. It is pronounced like [y], but very lightly, the stress being on the next sound.

lui [lɥi]	**muet** [mɥɛ]	**nuage** [nɥa:ʒ]
fruit [frɥi]	**juin** [ʒɥɛ̃]	**vertueux** [vɛrtɥø]
aiguille [ɛgɥi:j]	**juillet** [ʒɥijɛ]	**saluez** [salɥe]

EXERCISE

Texte à lire	**Transcription phonétique**
Asseyez-vous dans ce fauteuil.	[asɛjevu dɑ̃ sə fotœ:j.]
La gouttière part du toit, près de la girouette.	[la gutjɛ:r pa:r dy twɑ, prɛ də la ʒirwɛt.]

Texte à lire	Transcription phonétique
Ces écoliers se dirigent vers l'école de pierre qui se trouve au coin de la rue.	[se zekɔlje sə diriʒ vɛːr lekɔl də pjɛːr ki sə truv o kwɛ̃ də la ry.]
Les pompiers ont couru dans l'escalier avec leur chien.	[le pɔ̃pje zɔ̃ kury dɑ̃ lɛskalje avɛk lœːr ʃjɛ̃.]
La religion chrétienne enseigne la pitié.	[la rəliʒjɔ̃ kretjɛn ɑ̃-sɛɲ la pitje.]
L'enfant laborieux travaille du matin jusqu'au soir.	[lɑ̃fɑ̃ labɔrjø travaːj dy matɛ̃ ʒysko swaːr.]
Il cueille des fleurs en juin et en juillet.	[il kœːj de flœːr ɑ̃ ʒɥɛ̃ e ɑ̃ ʒɥijɛ.]
La mule reste tranquille sur ses pieds sans faire le moindre mouvement.	[la myl rɛst trɑ̃kil syr se pje sɑ̃ fɛːr lə mwɛ̃drə muvmɑ̃.]
Le lieutenant est un officier supérieur.	[lə ljøtnɑ̃ ɛ tœ̃ nɔfisje syperjœːr.]
Au bord de la rivière, il y a des cailloux noirs tout pareils.	[o bɔːr də la rivjɛːr, ilja de kaju nwaːr tu parɛːj.]

CONSONANTS

c

The letter **c** has two sounds, namely, the sound of [s] and that of [k]. It has the sound of [s] when it precedes **e**, **i**, or **y**, or when it has a cedilla (ç).[1] It is hard (that is, it has the sound of [k]) when it precedes **a**, **o**, **u**, or a consonant.

[s] **ici** [isi]	**ce** [sə]	**scène** [sɛːn]	**façade** [fasad]
[k] **car** [kar]	**école** [ekɔl]	**cuvette** [kyvɛt]	**classe** [klɑːs]

[1] A cedilla is a sign resembling the lower part of an **s** placed under a **c** to indicate that it must have the sound of [s]. (A cedilla is never used before **e**, **i**, or **y**.)

ch

Ch has two sounds. In most words **ch** has the sound of the English *sh*, represented by the phonetic symbol [ʃ]. It never has the sound of *ch* in *charity*. In a few words **ch** has the sound of [k].

[ʃ] **chat** [ʃɑ]	**acheté** [aʃte]	**chose** [ʃoːz]
[k] **chaos** [kao]	**chœur** [kœːr]	**écho** [eko]

g

The letter **g** has two sounds: the hard, or guttural, sound of *g* in *go*, represented by the phonetic symbol [g], and the soft sound of *s* in *pleasure*, represented by the phonetic symbol [ʒ]. This second **g** never has the sound of *g* in *ginger*. The soft **g** is found before **e**, **i**, or **y**; the hard **g** is found before **a**, **o**, **u**, or a consonant.

The group **gn** is pronounced, in all words that are regarded as ordinary French, nearly like *ni* in *onion* or *union*. Its sound is represented by the phonetic symbol [ɲ]. The sound of English *gn* is found only in words that are regarded by the French as belonging to learned language.

[ʒ]	**rouge** [ruːʒ]	**fragile** [fraʒil]	**gymnase** [ʒimnɑːz]
[g]	**goût** [gu]	**gare** [gɑːr]	**figure** [figyːr]
	globe [glɔb]	**langue** [lɑ̃ːg]	**guirlande** [girlɑ̃ːd]
[ɲ]	**campagne** [kɑ̃paɲ]	**Espagne** [ɛspaɲ]	**signifier** [siɲifje]
[gn]	**magnat** [magnɑ]	**stagnant** [stagnɑ̃]	**gnome** [gnoːm]

h

The letter **h** is always silent. In a few words, however, the initial **h**, without being aspirate as in English, prevents the word from being run on smoothly with the pre-

ceding word. The group **th** is equivalent to **t**. The group **ph** has the sound of **f**.

l'heure [lœːr][1] **le thé** [lə te]
le héros [lə ero][2] **le téléphone** [lə telefɔn]

j

The letter **j** has the same sound as the soft **g**. It is represented by the same phonetic symbol [ʒ].

j'ai [ʒe] **juge** [ʒyːʒ] **joli** [ʒɔli] **jamais** [ʒamɛ]

q

The letter **q** is usually combined with the letter **u** (**qu**), and in most cases has the sound of **k**. It is represented by the phonetic symbol [k].

qui [ki] **que** [kə] **quelque** [kɛlkə] **coquin** [kɔkɛ̃]

s

The French pronunciation of **s** is more sibilant than the English. When **s** is placed between two vowels, and in linking, it has the sound of **z**. According to its pronunciation, **s** is represented by the phonetic symbol [s] or [z].

salle [sal] **assis** [asi] **maison** [mɛzɔ̃] **chaise** [ʃɛːz]

t

The French **t** is more dental than the English **t**. The letter **t** has sometimes the sound of [s], as in the group **tion** (except when **s** precedes, as in **question**), and in a few words in which it is followed by **i** and a vowel, such as **démocratie, patience, partial.** According to its sound, **t** is represented by the phonetic symbol [t] or [s].

attente [atɑ̃ːt] **attention** [atɑ̃sjɔ̃] **question** [kɛstjɔ̃]

[1] This **h** is called mute **h** (*h* **muet**).
[2] This **h** is called aspirate **h** (*h* **aspiré**).

x

The letter **x** is pronounced like **ks**, **gz**, **s**, or **z**. As it is not very frequently used, each word containing it will be studied as it is met. In linking (liaison) **x** has the sound of **z**. At the end of a word it is silent. In phonetic transcription **x** is represented by the sound or sounds it contains, namely, [ks], [gz], [s], [z].

taxe [taks]
exactement [egzaktəmɑ̃]
animaux [animo]
heureux [œrø]
Bruxelles [brysɛl]
deuxième [døzjɛm]
jaloux [ʒalu]
beaux [bo]

w

The letter **w** has the sound of [v] or [w], — always [v] in words derived from the German, and usually [w] in words derived from the English.

wagon [vagɔ̃]
Wagram [vagram]
whist [wist]
tramway [tramwɛ]

y

The letter **y** is either a vowel or a semivowel. As a vowel it has the sound of **i** or performs the same function as **i**.

jury [jyri] **tramway** [tramwɛ] **jersey** [ʒɛrzɛ]

As a semivowel **y** stands for two **i**'s, and should be treated as such (see page 14, under [j]). In some words, as in **pays** and its derivatives, **y** does not take the sound [j], but retains the sound [i].

envoyer [ɑ̃vwaje] **payer** [pɛje] **appuyer** [apɥije]
pays [pei] **paysan** [peizɑ̃] **paysage** [peizaːʒ]

OTHER CONSONANTS

The other consonants are pronounced as in English.

Except in liaison (see page 22), a final consonant at the end of a French word is generally silent; but final **c**, **f**, **l**, **r** (which are the consonants found in the word *careful*), are generally pronounced. Exceptions are annoyingly numerous, and have to be learned individually.

EXERCISE

Texte à lire	Transcription phonétique
Les commerçants négligents ne font pas attention aux affaires.	[le kɔmɛrsɑ̃ negliʒɑ̃ nə fɔ̃ pɑ zatɑ̃sjɔ̃ o zafɛːr.]
Les animaux qui mangent de la chair crue ont une gueule.	[le zanimo ki mɑ̃ʒ də la ʃɛːr kry ɔ̃ tyn gœl.]
Quand nous étions à la campagne, nous mangions des cerises aux branches des arbres.	[kɑ̃ nu zetjɔ̃ za la kɑ̃paɲ, nu mɑ̃ʒjɔ̃ de səriːz o brɑ̃ːʃ de zarbr.]
La conformation physique de la France est agréable et harmonieuse.	[la kɔ̃fɔrmɑsjɔ̃ fizik də la frɑ̃ːs ɛ tagreabl e armɔnjøːz.]
Par malheur, cette année-là l'hiver fut très rigoureux.	[par malœːr, sɛt anela livɛːr fy trɛ rigurø.]
Nous avons reçu le thé avec enthousiasme.	[nu zavɔ̃ rəsy lə te avɛk ɑ̃tuzjazm.]
Paris, par-dessus tout, est le paradis de la femme.	[pari, pardəsy tu, ɛ lə paradi də la fam.]
Nous prendrons le tramway au lieu de l'automobile.	[nu prɑ̃drɔ̃ lə tramwɛ o ljø də lɔtɔmɔbil.]

Vowels, Nasals, and Diphthongs		
Symbol	Sound	Example
[a]	French **a** (open)	**chatte** [ʃat]
[ɑ]	French **a** (close)	**chat** [ʃɑ]
[e]	**é** (close **e**)	**blé** [ble]
[ɛ]	**è** (open **e**)	**père** [pɛːr]
[ə]	**e** mute	**le** [lə]
[œ]	French **eu** (open)	**neuf** [nœf]
[ø]	French **eu** (close)	**feu** [fø]
[i]	French **i**	**dire** [diːr]
[o]	**o** (close)	**chose** [ʃoːz]
[ɔ]	**o** (open)	**or** [ɔːr]
[y]	French **u**	**mur** [myːr]
[u]	French **ou**	**jour** [ʒuːr]
[ɑ̃]	nasal **a**	**enfant** [ɑ̃fɑ̃]
[ɛ̃]	nasal **i**	**fin** [fɛ̃]
[ɔ̃]	nasal **o**	**long** [lɔ̃]
[œ̃]	nasal **u**	**un** [œ̃]
[ɥ]	French **u** joined to a sounded vowel	**lui** [lɥi]
[w]	English *w*	**moi, oui** [mwa, wi]
Consonants		
[b]	**b**	**bon** [bɔ̃]
[d]	**d**	**dans** [dɑ̃]
[f]	**f**	**froid** [frwɑ]
[g]	**g** hard (guttural)	**galon** [galɔ̃]
[ʒ]	**g** soft, **j**	**génie** [ʒeni]
[k]	**k, qu, c** hard	**coq** [kɔk]
[l]	**l**	**la** [la]
[m]	**m**	**ma** [ma]
[n]	**n**	**ne** [nə]
[ɲ]	French **gn**	**campagne** [kɑ̃paɲ]
[p]	**p**	**petit** [pəti]
[r]	**r**	**rond** [rɔ̃]
[s]	**s, c** soft, **ç**	**ce, se** [sə]
[ʃ]	French **ch**, English *sh*	**chat** [ʃɑ]
[t]	**t**	**ta** [ta]
[v]	**v**	**venir** [vəniːr]
[j]	**y**, as in English *yes*, **ll** (liquid)	**yeux** [jø], fille [fiːj]
[z]	**z**	**zèle** [zɛl]

ː lengthens sound of preceding letter ~ nasalizes sound

LIAISONS

When a word ending with a consonant is followed by a word beginning with a vowel or a silent **h**, the two words are often linked together. This means that the final letter of the first word is pronounced as though it were the first letter of the second word, the two forming only one word. This is called *liaison*, or *linking*.[1]

This liaison takes place only between words which are closely related in meaning. No liaison takes place between words separated by a comma or any other mark of punctuation.

In the reading of poetry more liaisons are made than in the reading of prose; in speaking there are fewer liaisons than in reading. Professional speakers — lawyers, lecturers, clergymen, and actors — make more liaisons in their professional speaking than in their informal conversation. Too many liaisons in conversation show pedantry; too few liaisons show carelessness or inelegance.

Here is a minimum list of the liaisons which are compulsory:

1. Article + noun.

un enfant	les enfants
des enfants	aux enfants

2. Modifying adjective + noun.

mon enfant	un bon enfant
ces enfants	un mauvais enfant
deux enfants	un méchant enfant
aucun enfant	deux jolis enfants
quel enfant	les autres enfants

[1] A liaison may affect the pronunciation of the last syllable of a word (see page 24).

3. Plural noun + adjective.

des enfants intelligents	des animaux amusants
des hommes intéressants	des arbres élevés
mes amis anglais	des cris aigus

4. Pronoun subject + verb.

ils ont	on a[1]
nous allons	vous êtes

5. Auxiliary and past participle.

nous sommes arrivés	vous avez admiré
tu es allé	ils ont obéi

6. Most words connected by a hyphen.

dit-il	arc-en-ciel
allez-y	pot-au-feu
donnez-en	États-Unis

7. Adverb + adjective or adverb.

fort aimable	pas encore
bien amusant	assez actif

8. A preposition and its object.

dans un instant	sans intérêt
chez eux	sous un livre

9. Certain words (il **faut, dois, doit, quand,** etc.) and certain fixed expressions, too many to enumerate.

Il faut arriver à temps	quand on a de l'argent
Je dois avoir ce livre	pas à pas
Il doit aller à Paris	tout à l'heure

[1] The pronoun **on** is not linked with any other word than its verb. There is no liaison after **on** in **L'a-t-on | accepté? Peut-on | y aller? Comment y est-on | arrivé?**

Beginners should avoid other liaisons.

In a liaison **s** and **x** are pronounced **z**, and **d** is pronounced **t**.

quand il viendra	les hommes
Prend-il du pain?	les beaux enfants

When linked, nasal vowels generally keep their nasal quality, and the linking is made with the final consonant.

en attendant	ils sont arrivés
aucun élève	les bons enfants

In the case of **bon**, however, and most adjectives in **ain**, **ein**, **ien**, and **yen**, the nasal sound is lost in linking.

mon bon oncle	un certain incident
vilain enfant	en plein air
moyen âge	un ancien ami

Prohibited liaisons

1. With the **t** of the conjunction **et**.

un homme et | une femme
L'édifice est grand et | imposant

2. With most words in **rd** and **rt**, and with some words in **rs**. In these words the liaison is made with **r**, not with the final consonant, unless the word is plural.

sourd et muet	vers une heure
court et gros	Il sort à deux heures

NOTE. In verbs used interrogatively, however, the linking with the pronoun subject is made with the final consonant.

sort-il?	court-on?
perd-elle?	perd-on?

EXERCISE

Texte à lire

Tous en rang, leurs trois queues en l'air, ils allèrent à la rencontre du pauvre homme.

Tout en montrant grand appétit, ils parlaient ensemble de leurs exploits anciens.

Ce bon écolier et son inséparable compagnon sont de bons enfants.

Lorsque les pompiers sont arrivés pour éteindre le feu, ils ont vu une femme qui pleurait en disant que sa fille était entrée dans la maison.

C'était au milieu de la journée, il faisait une chaleur torride, et la sueur coulait sur les joues empourprées de Gros-Pierre.

Perd-il son temps et son argent? Il court avec son frère vers un homme qui semble sourd et muet.

Transcription phonétique

[tu zɑ̃ rɑ̃, lœr trwɑ kø zɑ̃ lɛːr, il zalɛːr ta la rɑ̃kɔ̃ːtr dy poːv rɔm.]

[tu tɑ̃ mɔ̃trɑ̃ grɑ̃ tapeti, il parlɛ tɑ̃sɑ̃ːbl də lœr zɛksplwɑ zɑ̃sjɛ̃.]

[sə bɔ nekɔlje e sɔ̃ nɛ̃-separablə kɔ̃paɲɔ̃ sɔ̃ də bɔ̃ zɑ̃fɑ̃.]

[lɔrskə le pɔ̃pje sɔ̃ tarive pur etɛ̃ːdrə lə fø, il zɔ̃ vy yn fam ki plœrɛ tɑ̃ dizɑ̃ kə sa fiːj etɛ tɑ̃tre dɑ̃ la mɛzɔ̃.]

[setɛ to miljø də la ʒurne, il fəzɛ tyn ʃalœːr tɔrid, e la sqœːr kulɛ syr le ʒu zɑ̃purpre də gropjɛːr.]

[pɛrtil sɔ̃ tɑ̃ ze sɔ̃ narʒɑ̃? il ku ravɛk sɔ̃ frɛːr vɛr œ̃ nɔm ki sɑ̃blə su re mɥɛ.]

TONIC ACCENT

English is an *accented* language; one syllable in each word is stressed more than the other syllables.

French is *not an accented* language; all the syllables of a word are pronounced with equal force, though there is

a slight stress on the last sounded syllable. This slight stress may be called *tonic accent.*

When the last syllable of a word contains a mute **e**, the tonic accent falls on the preceding syllable, called the *penult.*[1]

état admirable conformation indépendant indépendance

In a phrase the final-syllable stress is almost unnoticeable; for here the tonic accent is transferred to the last sounded syllable of the breath group.

A breath group is sometimes a single word, but more often a group of words, forming, so to speak, a unit in themselves. For instance, **Qu'est-ce que vous dites?** is pronounced as if it were a single word. It is pronounced in one breath.

The following sentence is pronounced as if it were formed of three words only.

Le grand livre | qui est sur la table | est à moi.

In short groups punctuation may serve as a guide.

Les hommes, | comme les plantes, | subissent l'influence du sol, | du soleil, | du climat, | propres au pays où ils vivent.

Although there are no fixed rules governing the rising and falling of the voice in speaking, it may be said that the voice rises at a comma and at a question mark, and falls at a period.

Comment vous appelez-vous? *What is your name?*
Vous vous appelez? (**Comment** understood.) *Your name is?* (*what*)

[1] This is very important; the full understanding of this transposition of the tonic accent will help in the study of many verbs. See page 295.

EXERCISE

Texte à lire

Dansez, || les petites filles, ||
Toutes en rond. ||
En vous voyant si gentilles ||
Les bois riront. ||

Dansez, || les petites reines, ||
Toutes en rond. ||
Les amoureux || sous les frênes ||
S'embrasseront. ||

Dansez, || les petites folles, ||
Toutes en rond. ||
Les bouquins || dans les écoles ||
Bougonneront.

Transcription phonétique

[dɑ̃se, || le pətit fiːj, ||
tut zɑ̃ rɔ̃. ||
ɑ̃ vu vwajɑ̃ si ʒɑ̃tiːj ||
le bwɑ rirɔ̃. ||]

[dɑ̃se, || le pətit rɛɪn, ||
tut zɑ̃ rɔ̃. ||
le zamurø || su le frɛɪn ||
sɑ̃brasərɔ̃. ||]

[dɑ̃se, || le pətit fɔl, ||
tut zɑ̃ rɔ̃. ||
le bukɛ̃ || dɑ̃ le zekɔl ||
bugɔnərɔ̃.]

ASSIMILATION

There is in language a phonetic peculiarity which is known as *assimilation.*

Assimilation is the change that a consonantal sound undergoes under the influence of another consonantal sound. Observe the *d* in *jumped,* the *s* in *dogs.* The *d* in *jumped* becomes *t* under the influence of the preceding *p*; the *s* in *dogs* becomes *z* under the influence of *g.* These changes are examples of assimilation.

Assimilation is frequent in French, — more so than in English. There is more assimilation in rapid speech than in slower diction.

b = [p] before [s] or [t]

b is pronounced [p] in **absolu** [apsɔly], **observer** [ɔpsɛrve], **obtenir** [ɔptəniːr]; but it keeps its sound of [b] in **embrasser** [ɑ̃brase], **semblable** [sɑ̃blabl], **arbre** [arbr].

c or **qu** ([k]) = [g] before [d] or [ʒ]

c and **qu** [k] are pronounced [g] in **anecdote** [anɛgdɔt], **avec joie** [avɛg ʒwɑ], **chaque jour** [ʃag ʒuːr]; but they keep the sound of [k] in **avec mon ami** [avɛk mɔ̃ nami], **à chaque instant** [a ʃak ɛ̃stɑ̃].

d = [t] before [s]

d is pronounced [t] in **médecin** [metsɛ̃], **tout de suite** [tut sqit]; it keeps its sound of [d] in **au-devant** [odəvɑ̃], **addition** [adisjɔ̃].

f = [v] before the words **heures** and **ans**

f is pronounced [v] in **neuf heures** [nœvœːr], **dix-neuf ans** [diznœ vɑ̃]. Except before these two words, it keeps its sound of [f], unless it is silent: **chef-d'œuvre** [ʃɛdœɪvr].

g = [k] in two liaisons

g takes the sound of [k] in **sang impur** [sɑ̃ kɛ̃pyːr] and **sang et eau** [sɑ̃ keo]; it keeps its own sound or is silent in other cases.

s = [z] before [ʒ] or [b] or [g] and in trans + vowel

s is pronounced [z] in liaisons, between two vowel sounds, and in words like **disjoindre** [dizʒwɛ̃ːdr], **disgrâce** [dizgraːs], **rosbif** [rɔzbif], and those beginning with **trans** and a vowel, such as **transatlantique** [trɑ̃zatlɑ̃tik], **transit** [trɑ̃zit]. It keeps the hissing sound in **transmettre** [trɑ̃smɛtr] and **discours** [diskuːr].

v = [f] after [ʃ]

v is pronounced [f] in **cheval, cheveux,** and **achever** when the preceding **e** is slurred: [ʃfal], [ʃfø], [aʃfe]. When the **e** is pronounced the sound [v] is retained: [ʃəval], [ʃəvø], [aʃəve].

These mutations of sounds are not arbitrary; they follow certain rules, too long to be enumerated here. Suffice it to say that when a consonant called *voiced*[1] is followed by a consonant called *voiceless*[2] or *breath* consonant, the voiced consonant changes automatically to its corresponding voiceless consonant. Sometimes, but more rarely, the reverse process occurs; namely, a voiceless consonant becomes a voiced consonant.

Consonants come in pairs consisting of a voiced consonant and a corresponding breath consonant.

[1] A voiced consonant is one that sets the vocal cords in vibration; such are [b], [d], [g].

[2] A voiceless consonant is one in which the breath, in passing through the larynx, does not become voice; such are [p], [t], [k].

Table of common voiced and voiceless consonants:

Voiced		Voiceless	
[b]	→	[p]	
[d]	→	[t]	
[g]	↔	[k]	(c or qu)
[v]	↔	[f]	
[z]	←	[s]	

GRAPHIC ACCENTS

In French there are three graphic accents:

1. The acute (*l'accent aigu*), which is put only on the letter **e** (é). It indicates the sound.

été **répété** **préféré**

2. The grave (*l'accent grave*), which is put on the letter **e** (è) to indicate the sound; also on **a** (à) and **u** (ù), not as an indication of sound but as a means of differentiating between words that have identical spelling and different meanings.

après	**préfère**	**promène**	**achèterai**
a *has*	**à** *to*	**ou** *or*	**où** *where*

3. The circumflex (*l'accent circonflexe*), which is put on the letters **e** (ê), **a** (â), **o** (ô), **i** (î), and **u** (û). In most cases it replaces an **s** which existed in the old French spelling, but which has ceased to be pronounced.

tête from ***teste***
pâte from ***paste***
île from ***isle***
hôpital from ***hospital***
croûte from ***crouste***

NOTE. On the letter u the accent is used chiefly to identify words that have the same spelling and different meanings.

du	*of the*	**dû**	*owed*
mur	*wall*	**mûr**	*ripe*
sur	*on*	**sûr**	*sure*

OTHER ORTHOGRAPHIC SIGNS

1. The apostrophe (*l'apostrophe*) indicates that a letter is omitted.

l'enfant for ***le enfant***
l'eau for ***la eau***
s'il for ***si il***
j'ai for ***je ai***
aujourd'hui for ***au jour de hui***[1]

2. The hyphen (*le trait d'union*) joins two parts of a compound word, or two parts of a word which must be divided at the end of a line.

grand-père **tête-à-tête** **dif-ficile** **aujour-d'hui**

3. The diæresis (*le tréma*) indicates that the letter on which it is placed is to begin a new syllable, as it does in the English word *coöperation.*

Noël **haïr** **Moïse** **ambiguïté** **naïf**

NOTE. In a few instances the diæresis is used on the mute e of the syllable guë to retain the sound of u. The syllable would otherwise be pronounced [gə].

ambiguë **ciguë**

[1] Literal translation: *to the day of today* or, as we might say in English, *today's day.*

4. The cedilla (*la cédille*) is placed under a **c** to give it the hissing sound of **s**.

nous commençons **le français** **reçu**

NOTE. In printand in handwriting, graphic accents are not put on capital letters. An exception is made, however, for the letter **E**, but only in print, — never in handwriting.

A quelle heure
les États-Unis
les Etats-Unis

PUNCTUATION MARKS

(le) point (.)	*period*
(la) virgule (,)	*comma*
(le) deux-points (:)	*colon*
(le) point-virgule (;)	*semicolon*
(le) point d'interrogation (?)	*question mark*
(le) point d'exclamation (!)	*exclamation mark*
(les) points de suspension (...)	*suspension points*
(les) guillemets (« »)	*quotation marks*
(les) parenthèses (*in* parentheses, ***entre parenthèses***) **( )**	*parentheses*
(les) crochets [ ]	*brackets*
(le) tiret (—)	*dash*

The use of punctuation marks in French is much the same as it is in English. There is a slight variation in the use of the comma and of the colon. The dash is used chiefly to indicate a change in speaker; it corresponds to quotation marks in English.

— Voulez-vous venir avec moi?
— Avec plaisir. Où irons-nous?
— Aimeriez-vous aller au cinéma?
— Non, merci, j'y suis allé cet après-midi.

CAPITALIZATION

Capital letters (*les lettres majuscules*) are used a great deal more in English than in French. In fact, we may say that capital letters are used in French chiefly for the first word of a sentence, of a verse of poetry, or of a quotation coming after a colon, and for proper nouns.

Small letters (*lettres minuscules*) are used for the following words:

The months of the year: **janvier.**

The days of the week: **dimanche.**

The names of languages and religions: **le français, le catholicisme.**

Adjectives of nationality and religion: **américain, protestant.**

NOTE. Nouns indicating nationality are capitalized.

Les Français parlent français.
Les Américains et les Anglais parlent anglais.
Une Anglaise. Un Italien. Une Espagnole.

The capitalization of titles presents some differences. If the title of a book begins with a noun, adjective, or article, the first noun is capitalized, as well as the article and adjectives preceding that noun. The adjectives that follow are not capitalized.

Un Chien de pompiers
La Mule obéissante
Le Beau Pays de France

The same rule generally applies to the names of institutions, business firms, buildings, etc.

L'Académie française
La Compagnie générale transatlantique

If, however, the parts are hyphenated, each part is capitalized, with the exception of articles, prepositions, conjunctions, and other unimportant elements not at the beginning of the phrase.

Le Théâtre-Français
Le Palais-Royal
Saint-Germain-des-Prés

Observation and a good dictionary will help the student.

ABBREVIATIONS

The most common abbreviations (*abréviations*) are

M. for ***Monsieur***
MM. for ***Messieurs***
M^me^ for ***Madame***
M^mes^ for ***Mesdames***
M^lle^ for ***Mademoiselle***
M^lles^ for ***Mesdemoiselles***

NOTE 1. A period is used after the first two abbreviations, — not after the others; for in French no period is used when the last letters of the abbreviation are the last letters of the words abbreviated.

NOTE 2. It is not good form to begin a letter with "**Chère Mme**" or "**Chère Mlle**" or "**Cher M.**" **Monsieur**, **Madame**, and **Mademoiselle** should be written in full; they should never be written in the abbreviated form when the person is addressed directly. As the words **Monsieur**, **Madame**, and **Mademoiselle** contain the possessive adjective, the words **mon** and **ma** should not precede **cher** or **chère**. Do not say **Ma chère Madame**, but **Chère Madame** or **Madame**.

PREMIÈRE LEÇON

Première Partie

L'école

en brique	le toit	entrer	se dépêcher
en béton	les cheminées	sortir	jouer
en bois	les gouttières	courir	se promener
en pierre	la grille	le balcon	étudier
les murs	la girouette	le professeur	crier
les portes	la façade	l'écolier	vendre
l'horloge	le cintre	les livres	se taire
les fenêtres	la cour	arriver	saluer

Texte à compléter

Complétez les phrases suivantes au moyen des mots:

commerçants	**minute**
écoliers	**négligents**
gourmands	**retardataires**
maîtres	**l'école**

Dans la cour de ____ on voit des ____ entrer et sortir; des ____ se dépêcher; des ____ étudier leurs leçons à la dernière ____; des ____ grignoter des friandises; des ____ se diriger vers leurs classes; des ____ en herbe vendre leurs jouets.

Exercice oral

Apprenez les phrases suivantes de manière à les dire facilement et couramment:

Le bon écolier arrive à l'école de bonne heure. Il ôte son chapeau. Il salue son maître. Il cause avec ses camarades.

La cloche sonne. Il se tait tout de suite. Il range ses affaires. Il obéit aux ordres de son maître. Il fait attention.

Il récite ses leçons. Il va de sa classe de français à sa classe de latin. Il fait des versions et des thèmes. Puis il passe aux mathématiques, à l'histoire, aux sciences naturelles.

Exercice de permutation

Lisez le morceau précédent:

1° A la première personne du singulier.
2° A la première personne du pluriel.
3° A la deuxième personne du pluriel.
4° A la troisième personne du pluriel.
5° Au futur.

6° A l'imparfait.
7° A la forme interrogative.
8° Au féminin : **La bonne écolière...**

Verbes [1]

Conjuguez :

aller — allant — allé — je vais — j'irai

1. *Au présent :* Je vais à l'école tous les jours.
2. *A l'imparfait :* Je n'allais pas au lycée le samedi.
3. *Au passé indéfini :* Suis-je allé au jardin hier ?
4. *Au futur :* N'irai-je pas au collège l'année prochaine ?
5. *Au conditionnel :* J'irais au collège si j'avais les moyens.
6. *A l'impératif :* Vas-y.

se taire — se taisant — tu — je me tais — je me tairai

1. *Au présent :* Je me tais quand la cloche sonne.
2. *A l'imparfait :* Je ne me taisais pas quand la cloche sonnait.
3. *Au passé indéfini :* Je me suis tu tout de suite.
4. *Au futur :* Me tairai-je en classe ?
5. *Au conditionnel :* Je me tairais si j'étais bon écolier.
6. *A l'impératif :* Tais-toi.

faire — faisant — fait — je fais — je ferai

1. *Au présent :* Je fais attention.
2. *A l'imparfait :* Je ne faisais pas bien mon travail.
3. *Au passé indéfini :* Ai-je fait des versions ?
4. *Au futur :* Je ferai des versions.
5. *Au conditionnel :* Je ne ferais pas de thèmes si j'étais plus avancé.
6. *A l'impératif :* Fais ton devoir.

[1] Pour la conjugaison des verbes, voir pages 299–324.

Deuxième Partie

Lecture expliquée

UN CHIEN DE POMPIERS

A Londres il y a des chiens de pompiers. Ces chiens vivent avec les pompiers et, aussitôt qu'une maison prend

feu, les pompiers les lancent à la recherche des enfants qui parfois dans un incendie se taisent par frayeur et se cachent.

Un de ces chiens a sauvé douze enfants. Il s'appelait Bob. Il était très intelligent et faisait son travail en toute conscience.

Une fois une maison a pris feu. Lorsque les pompiers sont arrivés pour combattre le feu, ils ont vu une femme qui pleurait et disait que sa fillette, âgée de deux ans, était restée dans la maison en flammes.

Tout de suite les pompiers ont pensé à Bob et ils l'on lancé dans la maison. Bob a vite couru dans l'escalier et a disparu dans la fumée. Cinq minutes après, il sortait de la maison, tenant dans sa gueule une fillette en robe de nuit.

Alors la mère s'est jetée sur sa fille. Elle pleurait de joie en voyant qu'elle était vivante.

Les pompiers ont voulu s'approcher de Bob pour le caresser et pour voir s'il n'avait pas de brûlures, mais Bob s'est arraché de leurs mains et s'est élancé de nouveau dans la maison. On a cru que quelqu'un se trouvait encore dans les flammes et les pompiers ne l'ont pas retenu.

Quelques moments plus tard, le chien ressortait de la maison tenant quelque chose entre ses dents. Tout le monde a éclaté de rire quand on a vu ce que le bon Bob rapportait : c'était une grande poupée.

Petit dictionnaire

éclater de rire : rire subitement et avec bruit
fillette (diminutif de **fille**) : une petite fille
gueule : bouche de certains animaux qui mangent de la chair crue
incendie : feu, embrasement d'une maison, d'une forêt ou d'une récolte
Londres : capitale de l'Angleterre
pompier : homme qui combat les incendies au moyen de pompes (de là le nom de **pompier**)
poupée : jouet représentant un enfant et avec lequel les petites filles s'amusent en jouant à la maman

Entretien

1. Qu'est-ce qu'il y a à Londres ?
2. Avec qui vivent ces chiens ?
3. Que fait-on quand une maison prend feu ?

4. Que font les enfants parfois dans un incendie?
5. Donnez un synonyme de **feu.**
6. Combien d'enfants Bob a-t-il sauvés?
7. De quelle manière Bob faisait-il son travail de pompier?
8. Qu'est-il arrivé un jour?
9. Qu'est-ce que les pompiers ont vu lorsqu'ils sont arrivés près de la maison en flammes?
10. Que disait cette femme?
11. A quoi les pompiers ont-ils tout de suite pensé?
12. Qu'a fait Bob?
13. Cinq minutes après, que faisait Bob?
14. Qu'est-ce que la mère a fait alors?
15. Qu'est-ce que les pompiers ont voulu faire?
16. Bob s'est-il laissé caresser?
17. Qu'est-ce qu'on a cru quand Bob s'est élancé dans les flammes?
18. Que faisait le chien quelques moments plus tard?
19. Qu'est-ce qu'il tenait entre ses dents?
20. Qu'est-ce que tout le monde a fait en voyant cela?

Troisième Partie

SOMMAIRE GRAMMATICAL

Les Articles (*the, a, an*)

	Masc. Sing.	Fém. Sing.	Sing. devant une Voyelle ou un h Muet	Pluriel
Défini	le	la	l'	les
Contracté	au	(à la)	(à l')	aux
	du	(de la)	(de l')	des
Indéfini	un	une	un *ou* une	des

LES PARTITIFS (*some* ou *any*)

AVEC LE NOM	SANS LE NOM
a. **du, de la, de l', des** *b.* **de**, si l'adjectif précède le nom *c.* **de**, dans une négation	**en**, placé devant le verbe

LES ADJECTIFS POSSESSIFS

MASC. SING.	FÉM. SING. DEVANT UNE CONSONNE	FÉM. SING. DEVANT UNE VOYELLE OU UN h MUET	MASC. OU FÉM. PL.
mon	ma	mon	mes
ton	ta	ton	tes
son	sa	son	ses
notre	notre	notre	nos
votre	votre	votre	vos
leur	leur	leur	leurs

mon père et ma mère
Je parle au maître et aux élèves
Il parle du chien et de la fillette
Je mange du pain et du beurre

Les articles, les adjectifs possessifs et quelques prépositions (**à, de, en, pour,** etc.) se répètent devant chaque nom.

la maison du pompier le chien de M. Duval

Le signe de possession *'s* employé en anglais n'existe pas en français ; il faut la préposition **de**. Au lieu de dire *my father's house,* il faut dire **la maison de mon père.**

Grammaire appliquée

I. *Conjuguez:*

1. J'étais dans mon lit.
2. Je ne voulais pas pleurer.

3. Je suis ressorti de la maison.
4. Je me suis élancé dans la maison.

NOTE. Les verbes **sortir** et **ressortir**, ainsi que les verbes réfléchis, sont conjugués avec l'auxiliaire **être**.

II. *Placez l'article défini convenable devant chacun des mots suivants:*

____ chien	____ femme	____ feu	____ incendie
____ maisons	____ poupée	____ joie	____ attention
____ pompiers	____ gueule	____ gens	____ cloche
____ enfant	____ fillette	____ ans	____ français

III. *Placez l'article indéfini devant chacun des mots suivants:*

____ fillette	____ élève	____ version
____ incendie	____ chapeau	____ thème
____ exercice	____ mot	____ histoire
____ maître	____ devoir	____ ordre

IV. *Placez l'article partitif devant chacun des mots suivants:*

____ leçons	____ ordres	____ joie	____ girouettes
____ enfants	____ papier	____ murs	____ frayeur
____ camarades	____ encre	____ latin	____ brûlures
____ friandises	____ français	____ feu	____ versions

V. *Remplacez les traits par l'article ou par le partitif convenable:*

1. Il y a ____ chiens qui vivent avec _ __ pompiers.
2. J'ai vu ____ maison qui a pris feu.
3. ____ chien avait ____ brûlures.
4. ____ enfant n'avait pas ____ brûlures.
5. ____ mère a montré ____ joie.
6. ____ chien obéit ____ ordres ____ pompiers.[1]

[1] Le verbe **obéir** demande la préposition **à**.

7. ____ enfant a donné ____ bonbons ____ bon chien.

8. J'ai ____ version pour aujourd'hui ; ____ avez-vous une aussi ?

9. Nous avons ____ devoirs à remplir ; ____ ont-ils aussi ?

10. Ces pompiers ont ____ chiens ; ils ont ____ bons chiens.

VI. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Les pompiers arrivent aussitôt que ____.
2. La pauvre femme disait ____.
3. Parfois dans un incendie les enfants ____.
4. Je l'examine pour voir ____.
5. Le chien rapporte dans sa ____.
6. Tout le monde ____.

VII. *Traduisez:*

My master had a dog. He was called Bob. Bob was very intelligent, and he did his work conscientiously. One day Mr. Duval's house caught fire. Mr. Duval is my teacher. His little daughter was in her bed. Bob rushed into the room, took the little girl, and carried her in his mouth to her mother. He rushed back into the house and came out again with the little girl's doll. He did not want to see his little mistress weep for her doll.

Quatrième Partie

Composition

IMPRESSIONS A LA RENTRÉE DES CLASSES

Suggestions. L'automne... les feuilles jaunies... les jardins... les fruits mûrs... L'école... la cour... les camarades... les maîtres... Souvenirs de vacances... Les projets pour l'année... Le programme d'études...

UN COUP D'ŒIL SUR LA FRANCE

Lecture rapide

UN TROUPEAU DE MOUTONS

Partout en France où il y a des pâturages, on trouve des troupeaux de moutons, conduits par un berger. Ce berger a pour compagnon un chien, quelquefois deux. Ces chiens l'aident à garder les moutons.

Dans les prés voisins de la mer, les moutons broutent une herbe salée qui donne un goût particulier à la chair de l'animal. On appelle la viande de ces moutons du pré-salé. Vous mangerez du pré-salé quand vous irez en France. Vous le trouverez sur le menu des restaurants.

Les moutons fournissent à l'homme non seulement de la nourriture, ils lui fournissent aussi de la laine pour ses vêtements. Et sur leur peau, qui aura subi une transformation, on inscrira votre nom sur le diplôme que bientôt vous recevrez. Cette peau prendra alors le nom de *parchemin.*

Questions

1. Qu'est-ce qu'un pâturage?
2. Que trouve-t-on partout où il y a des pâturages?
3. Qui conduit les moutons?
4. Pourquoi le berger a-t-il un chien pour compagnon?
5. Qu'est-ce qu'on appelle pré-salé?
6. Pourquoi appelle-t-on ces moutons des prés-salés?
7. Que trouvez-vous quelquefois sur le menu des restaurants en France?
8. Qu'est-ce que les moutons fournissent encore à l'homme?
9. A quoi servira leur peau?
10. Quand recevrez-vous vos parchemins?

UN TROUPEAU DE MOUTONS

DEUXIÈME LEÇON

Première Partie

Lecture

LA FRANCE

La France est un vieux pays. Longtemps avant la découverte de l'Amérique, la France existait comme nation. Elle avait ses héros, ses poètes, ses artistes.

Depuis des siècles la France se tient à l'avant-garde de la civilisation et porte haut le flambeau de la liberté.

Mais qu'est-ce que c'est que la civilisation?

La civilisation, c'est le progrès, c'est le développement de la pensée, des arts, de l'industrie, de la science; c'est l'adoucissement des mœurs, l'amélioration de la vie individuelle et collective.

Dans son enfance, lorsque la France s'appelait la Gaule, elle a accepté la civilisation que César, le conquérant romain, lui offrait. Mais cette civilisation, la France l'a transformée. La civilisation de Rome était païenne, la civilisation de la France est devenue chrétienne, avec pour bases l'amour et la pitié.

ÉTUDE DE VOCABULAIRE

A. Par association d'idées

Point de départ: La France est un vieux pays

1. Qu'est-ce qui est plus grand qu'un pays? — Un continent.

2. Qu'est-ce qui est plus petit qu'un pays? — Une province, un département, une ville, un village.

RÉPLIQUE DE LA STATUE DE LA LIBERTÉ OFFERTE A LA FRANCE PAR UN GROUPE D'AMÉRICAINS

3. Placez en rang d'importance les mots suivants :

a	*b*	*c*
un océan	une montagne	un chemin
un ruisseau	un coteau	une route
une rivière	une colline	une ruelle
un lac	une côte	une avenue
un fleuve	une montée	une rue
une mer	un raidillon	un boulevard
un étang	un pic	un sentier
une mare	un tertre	une allée

***B.* Par analogie**

Point de départ: La France existait comme nation

1. Les noms en **tion** ressemblent à peu de chose près aux mots anglais ayant la même terminaison. Ces noms sont féminins.

la nation	*the nation*	**l'attention**	*attention*
la civilisation	*civilization*	**une question**	*a question*

2. Un grand nombre de noms français en **ie** ressemblent aux mêmes noms anglais en **y**. Ces noms sont féminins.

une industrie	*an industry*
la géographie	*geography*
la sympathie	*sympathy*

3. Un grand nombre de noms en **té** correspondent aux mêmes mots anglais en **ty**. Ces mots sont presque tous féminins.

la liberté	*liberty*
la charité	*charity*
la majorité	*the majority*

4. Certains mots anglais et français se ressemblent sans appartenir à aucune catégorie.

un héros	*a hero*	**exister**	*to exist*
un poète	*a poet*	**transformé**	*transformed*

Application

Trouvez dans la lecture de la page 46 des mots qui se rapprochent de l'anglais.

MODÈLE	
la France	*France*
l'Amérique	*America*
existait	*existed*
la nation	*the nation*
un héros	*a hero*

Deuxième Partie

GRAMMAIRE

Emploi de l'article défini

On emploie l'article défini (1) comme on l'emploie en anglais :

avant la découverte — Je vais aux États-Unis

(2) devant les noms pris dans un sens général :

Le feu est utile — La fumée indique le feu

(3) devant les noms abstraits :

La civilisation a pour bases l'amour et la pitié
la vie individuelle

(4) devant les noms de continents, de pays, de montagnes, d'océans, de rivières :

L'Europe et l'Amérique sont des continents
La France s'appelait la Gaule
Le mont Blanc est dans les Alpes
Le Pacifique et l'Atlantique sont des océans
La Seine coule à Paris

(5) devant le nom de certaines villes :

le Havre	la Nouvelle-Orléans
la Rochelle	le Caire

(6) dans certains cas, au lieu de l'adjectif possessif avec les parties du corps. Quand cette substitution a lieu, on indique le possesseur soit par un pronom datif, soit par la forme réfléchie du verbe. Si le possesseur est clairement indiqué par la phrase, on ne l'indique pas autrement :

Il lui prend la main
Il se lave la figure et les mains
Il marche une canne à la main

Omission de l'article défini

On n'emploie pas l'article défini (1) devant les noms de villes et de villages (voir (5), au-dessus) :

Rome est la capitale de l'Italie

(2) devant les noms de pays précédés de **en** (voir (4), page 49) :

Nous allons en France Il demeure en Angleterre

(3) dans certaines locutions formées d'une préposition, ou d'un adverbe, et d'un nom :

la civilisation a pour bases
Ils se taisent par frayeur
Il fait son devoir en conscience
une robe de nuit

(4) dans certaines locutions idiomatiques :

J'ai soif	Il a faim	Nous avons raison
pleurer de joie	prendre feu	cela a lieu

(5) dans les énumérations :

Tout le monde : hommes, femmes, enfants y couraient

(6) dans certains proverbes :

Pauvreté n'est pas vice

Emploi du présent du verbe

Le présent s'emploie :

1. Pour indiquer une action présente.

Nous partons pour la France Je parle français

2. Pour indiquer qu'une action commencée dans le passé se continue dans le présent. En anglais le temps appelé *perfect* serait employé en pareil cas. Les mots **depuis, il y a... que, voilà... que, depuis quand, combien y a-t-il que**, se trouvent dans ces phrases qui demandent le présent.

Depuis des siècles la France porte haut le flambeau de la liberté
Il y a deux ans que je suis ici
Depuis quand habitez-vous cette ville?
Combien y a-t-il que vous attendez?

Questionnaire

I. 1. La France est-elle un pays neuf?
2. Depuis quand la France existe-t-elle comme nation?
3. Que possédait la France longtemps avant la découverte de l'Amérique?
4. Où se tient la France depuis des siècles?
5. Que porte-t-elle haut?
6. Comment s'appelait la France dans son enfance?
7. Qu'est-ce que c'est que la civilisation?
8. Qu'a-t-elle accepté de César?
9. La France a-t-elle gardé cette civilisation intacte?
10. Comment l'a-t-elle transformée?

II. 1. Nommez cinq noms en **tion** que vous ferez précéder de l'article qui en indiquera le genre.

2. Nommez cinq noms en **ie** que vous ferez précéder de l'article qui en indiquera le genre.

3. Beaucoup de noms en **iste** ressemblent à des noms anglais en *ist* : **artiste** = *artist*. Nommez cinq de ces noms.

4. L'adjectif **individuel** (féminin **individuelle**) correspond à l'adjectif anglais *individual*. Nommez cinq adjectifs de la même nature.

5. L'adjectif **collectif** (féminin **collective**) correspond à l'adjectif anglais *collective*. Trouvez cinq adjectifs de la même nature.

III. 1. Pourquoi employez-vous l'article dans la phrase **La France est un vieux pays** ?

2. Pourquoi n'employez-vous pas l'article dans la phrase **Nous irons en France l'année prochaine** ?

3. Traduisez *I have been waiting a long time.* Par quel temps avez-vous traduit *have been waiting* ? Motivez l'emploi de ce temps.

4. Traduisez *He is washing his hands.* S'il y a une différence entre le français et l'anglais, expliquez-la.

5. Traduisez *I washed his hands.* S'il y a une différence entre le français et l'anglais, expliquez-la.

6. Traduisez *Give me your right hand.* S'il y a une différence entre le français et l'anglais, expliquez-la.

7. **Le chien tenait l'enfant dans sa gueule.** Y a-t-il une différence entre cette phrase française et sa traduction anglaise ?

Grammaire appliquée

Traduisez :

1. America is a new and rich country. 2. France is an old country. 3. How long has France been a republic? 4. How long has (have) the United States been an independent country? 5. When are you going to New Orleans?

6. Havre is a French port. 7. Cairo is in Egypt. 8. She lives in France. 9. What is civilization? 10. Was the civilization of Rome a Christian civilization? 11. There was (a) great progress in arts, science, and industry. 12. Paris is the capital of France. 13. For many years we have existed as a nation. 14. She put the torch of liberty in my hand.

Troisième Partie

PRONONCIATION

Voyelles orales

A lire:

une école	[y nekɔl]	il étudie	[il etydi]
une brique	[yn brik]	elle a accepté	[ɛl a aksɛpte]
une pierre	[yn pjɛːr]	ils se dépêchent	[il sə depɛːʃ]
la porte	[la pɔrt]	je me promène	[ʒə mə prɔmɛːn]
un port	[œ̃ pɔːr]	je jouerai	[ʒə ʒure]
le mur	[lə myːr]	Marie criera	[mari krira]
les fenêtres	[le fənɛːtr]	elle est sortie	[ɛl ɛ sɔrti]
les cheminées	[le ʃəmine]	il court	[il kuːr]
la façade	[la fasad]	vous avez parlé	[vu zave parle]

Liaisons

A lire:

La France est un vieux pays. Longtemps avant la découverte de l'Amérique, elle avait ses héros, ses poètes, ses artistes.

Les bons écoliers arrivent à l'école de bonne heure.

Faites attention.

Allons à la Nouvelle-Orléans. Allons-y ensemble.

Transcription phonétique

[la frãːs ɛ tœ̃ vjø pei. lɔ̃tã zavã la dekuvɛrt də lamerik, ɛl avɛ se ero, se pɔɛːt, se zartist.]

[le bɔ̃ zekɔlje zariv ta lekɔl də bɔ nœɪr.]
[fɛt zatɑ̃sjɔ̃.]
[alɔ̃ za la nuvɛlɔrleɑ̃. alɔ̃zi ɑ̃sɑ̃ːbl.]

Intonation et diction[1]

O temps, suspends ton vol! et vous, heures propices,
Suspendez votre cours!
Laissez-nous savourer les rapides délices
Des plus beaux de nos jours!

Assez de malheureux ici-bas vous implorent:
Coulez, coulez pour eux;
Prenez avec leurs jours les soins qui les dévorent;
Oubliez les heureux.

Mais je demande en vain quelques moments encore,
Le temps m'échappe et fuit;
Je dis à cette nuit: « Sois plus lente »; et l'aurore
Va dissiper la nuit.

Aimons donc, aimons donc! de l'heure fugitive,
Hâtons-nous, jouissons!
L'homme n'a point de port, le temps n'a point de rive;
Il coule, et nous passons!

LAMARTINE, *Le Lac*

Transcription phonétique

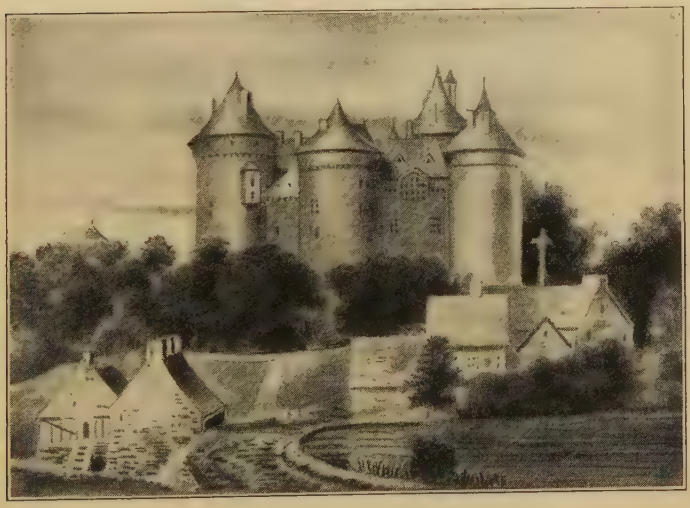
[o tɑ̃, syspɑ̃ tɔ̃ vɔl! | e vu, | œɪrə prɔpis,
syspɑ̃de vɔtrə kuɪr!
lɛsenu savure | le rapidə delis |
de ply bo də no ʒuɪr!]

[1] En lisant la poésie il faut quelquefois prononcer les syllabes muettes, afin de ne pas rompre le rythme.

[ase də malœrø | isibɑ vu zɛ̃plɔɪr : |
kule, | kule pur ø ; |
prəne zavɛk lœr ʒuɪr | le swɛ̃ ki le devɔɪr ; |
ublie le zœrø.]

[mɛ ʒə dəmɑ̃ dɑ̃ vɛ̃ | kɛlkə mɔmɑ̃ zɑ̃kɔɪr, |
lə tɑ̃ meʃap e fɥi ; |
ʒə di za sɛtə nɥi | swa ply lɑ̃ɪt ; | e lɔrɔɪr |
va disipe la nɥi.]

[ɛmɔ̃ dɔ̃, | ɛmɔ̃ dɔ̃! | də lœɪrə fyʒitiːv, |
ɑtɔ̃nu, | ʒuisɔ̃! (*In prose it might have been* ʒwisɔ̃.)
lɔmə na pwɛ̃ de pɔɪr, | lə tɑ̃ na pwɛ̃ də riːv ; |
il kuːl, | e nu pasɔ̃!]



CHATEAU DE COMBOURG[1]

[1] Chateaubriand passa une partie de sa jeunesse au château de Combourg, près de Saint-Malo.

PETITE RÉCRÉATION

COMBIEN J'AI DOUCE SOUVENANCE

PAROLES DE CHATEAUBRIAND

Te souvient-il que notre mère,
Au foyer de notre chaumière,
Nous pressait sur son cœur joyeux,
Ma chère?
Et nous baisions ses blancs cheveux
Tous deux.

Ma sœur, te souvient-il encore
Du château que baignait la Dore,
Et de cette tant vieille tour
Du Maure,
Où l'airain sonnait le retour
Du jour?

Te souvient-il du lac tranquille
Qu'effleurait l'hirondelle agile,
Du vent qui courbait le roseau
Mobile
Et du soleil couchant sur l'eau,
Si beau?

Oh! qui me rendra mon Hélène,
Et ma montagne et le grand chêne?
Leur souvenir fait tous les jours
Ma peine.
Mon pays sera mes amours
Toujours!

TROISIÈME LEÇON

Première Partie

Le jardin public

les allées	le bateau à voiles	le gardien
les arbres	le jet d'eau	les promeneurs
la pelouse	les ballons	les enfants
les fleurs	les billes	les parents
les arbustes	les cerceaux	les bonnes
les statues	les toupies	le marchand de jouets
l'étang	les cordes à sauter	le jardinier
le cygne	le tambour	un chapeau
le canard	les baguettes	une coiffe
un pigeon	la poupée	le râteau
les oiseaux	l'eau	la bêche
le château	le pain	les graines

Texte à compléter

Complétez les phrases suivantes au moyen des mots:

jardinier	**japper**	**gardien**
nager	**pain**	**courir**
bateaux	**s'asseoir**	**toupies**

Dans le jardin public on voit des enfants ____; des cygnes ____; des promeneurs _____. On entend des chiens _____.

On voit le ____ surveiller; le ____ arroser et sarcler; les ____ voguer sur l'eau; des enfants faire tourner leurs ____; les fillettes jeter du ____ aux cygnes.

Exercice oral

Apprenez les phrases suivantes de manière à les dire facilement et couramment:

Quand Émile était enfant il habitait la campagne. Son grand-père lui avait donné un petit jardin et il y travaillait tous les jours, surtout les jours de congé.

Émile était très laborieux. En arrivant de la classe il mettait ses habits de travail et se mettait à l'ouvrage. Il prenait sa bêche et retournait la terre. Avec son râteau il l'aplanissait.

Son grand-père lui donnait des graines qu'il semait. Plus tard il arrachait les mauvaises herbes. Il arrosait les plantes quand le temps était sec.

Dans la belle saison il cueillait les légumes et les fleurs de son jardin et les offrait à sa mère.

Exercice de permutation

Lisez le morceau précédent:

1° A la première personne du singulier.

2° A la première personne du pluriel.

3° A la deuxième personne du pluriel.
4° A la troisième personne du pluriel.

Verbes

Conjuguez:

prendre — prenant — pris — je prends — je pris

1. *A l'imparfait:* Le matin je prenais ma bêche et mon râteau.
2. *Au futur:* Demain je ne prendrai pas mes cahiers et mes livres.
3. *Au conditionnel:* Prendrais-je des vacances s'il le fallait?
4. *Au présent:* Est-ce que je ne prends pas de leçons depuis six mois?

mettre — mettant — mis — je mets — je mis

1. *A l'imparfait:* Je ne mettais pas mes habits de travail.
2. *Au futur:* Je mettrai les graines dans la terre.
3. *Au conditionnel:* Ne mettrais-je pas ces fleurs sur la table?
4. *Au présent:* Depuis quand est-ce que je mets de l'argent à la caisse d'épargne?

cueillir — cueillant — cueilli — je cueille — je cueillis

1. *A l'imparfait:* Est-ce que je cueillais ces fleurs pour elle?
2. *Au futur:* Ne cueillerai-je pas les plus beaux fruits?
3. *Au conditionnel:* Je cueillerais les cerises si elles étaient mûres.
4. *Au présent:* Je ne cueille plus les légumes depuis que le jardinier est ici.

offrir — offrant — offert — j'offre — j'offris

1. *A l'imparfait:* Est-ce que je ne lui offrais pas ces fleurs?

2. *Au futur:* Leur offrirai-je mes services?

3. *Au conditionnel:* Je ne les leur offrirais pas.

4. *Au présent:* Il y a longtemps que je lui offre mon aide.

Deuxième Partie

Lecture expliquée

LA MULE OBÉISSANTE

Monté sur sa mule, Gros-Pierre revenait de la foire voisine. Il cheminait lentement sur une route bordée de deux murs assez élevés. C'était au milieu de la journée et il faisait une chaleur torride. Le soleil de juillet chauffait la tête de Gros-Pierre et faisait couler la sueur sur ses joues empourprées.

Tout à coup, levant la tête, il aperçut par-dessus le mur des branches toutes chargées de cerises appétissantes. Gros-Pierre ne résista pas à la tentation d'en manger quelques-unes.

A la vérité, les branches étaient très hautes, mais la mule était si tranquille et si sûre. Il la fit donc arrêter, monta sur son dos, et se mit à manger les cerises délicieuses.

Tout en mangeant il se parlait à lui-même. Il se disait: « Quel bonheur de trouver ces cerises juste au moment où je mourais de soif! Et puis, ne suis-je pas bien malin d'avoir imaginé ce moyen de les atteindre! Et ma mule est-elle assez bonne bête de se tenir là bien tranquille, sans faire le moindre mouvement, solide sur ses quatre pieds! Tout de même, si quelqu'un se mettait à crier: Hue! »

A ce mot de « Hue » la mule obéissante partit et Gros-Pierre tomba sur le sol.

Cette histoire prouve qu'il ne faut pas toujours dire tout haut ce qu'on pense tout bas.

D'après un fabliau du moyen âge

Petit dictionnaire

appétissantes: dont la vue excite l'appétit
cheminer: avancer, faire du chemin
empourprées: si rouges qu'elles ont la couleur de la pourpre
fabliau: petit conte en vers, du xii[e] et du xiii[e] siècle, dont les principaux thèmes se retrouvent dans toutes les langues
foire: grand marché se tenant à certaines époques fixes
Hue: mot dont on se sert pour faire avancer les chevaux ou les mules
je mourais de soif: j'avais grand'soif, ma gorge était très sèche
malin: le mot est ici pris dans son sens populaire qui veut dire « rusé » ; il se flatte de son esprit, de son intelligence
se mettait à: commençait à
torride: excessivement chaud, brûlant

Entretien

1. Sur quoi Gros-Pierre était-il monté ?
2. D'où revenait-il ?
3. Qu'est-ce qu'une foire ?
4. Comment cheminait-il ?
5. A quel temps du jour était-ce et quel temps faisait-il ?
6. Que faisait le soleil à la tête de Gros-Pierre ?
7. Qu'est-ce qui coulait sur ses joues ?
8. Qu'aperçut-il tout à coup ?
9. A la vérité, où se trouvaient les branches ?
10. Quelles sont les qualités de sa mule ?
11. Que fit-il donc pour atteindre les cerises ?
12. Que se disait-il à lui-même tout en mangeant ?
13. Quelle remarque fit-il à propos de sa mule ?
14. Qu'arriva-t-il lorsqu'il prononça ce mot de « Hue » ?
15. Que prouve cette histoire ?

Troisième Partie

Emploi du passé

Imparfait (Durée)	Passé Défini (Narration)	Passé Indéfini (Conversation)
Il revenait de la foire	Il revint de la foire	Il est revenu de la foire
Il faisait chaud	Il fit chaud cette année-là	Il a fait chaud hier
Il résistait à la tentation	Il résista à la tentation	Il a résisté à la tentation

Le passé défini et le passé indéfini ont a peu près la même valeur ; le premier s'emploie dans une narration, le second s'emploie dans la conversation. Dans les deux temps l'action ou l'état est représenté comme un fait accompli, terminé.

L'imparfait, au contraire, représente l'action ou l'état en voie d'être accompli. Il indique une habitude ou une action continue.

On peut dans certains cas remplacer le passé défini par le passé indéfini ; on ne peut pas remplacer l'imparfait par un autre temps du passé sans changer l'idée de la phrase.

Formation du passé défini

Pour former le passé défini il faut ajouter au radical du verbe les terminaisons suivantes :

Verbes en *er*	Verbes en *ir* et *re*
ai	is
as	is
a	it
âmes	îmes
âtes	îtes
èrent	irent

Remarquez que l'accent circonflexe n'est employé qu'à la première et à la deuxième personne du pluriel.

Il y a deux autres terminaisons qu'on trouve au passé défini. Ces terminaisons sont :

us	ins
us	ins
ut	int
ûmes	înmes
ûtes	întes
urent	inrent

REMARQUE. La terminaison **ins** ne se trouve que dans les verbes **venir** et **tenir** et leurs dérivés : **je vins, je tins, je revins, je retins,** etc.

La terminaison **us** se trouve dans un assez grand nombre de verbes irréguliers en **ir, oir** et **re.**

Verbes réguliers

PASSÉ DÉFINI OU PASSÉ SIMPLE

monter	obéir	vendre
je montai	j'obéis	je vendis
tu montas	tu obéis	tu vendis
il monta	il obéit	il vendit
nous montâmes	nous obéîmes	nous vendîmes
vous montâtes	vous obéîtes	vous vendîtes
ils montèrent	ils obéirent	ils vendirent

Verbes irréguliers

apercevoir	faire	lire
j'aperçus	je fis	je lus
tu aperçus	tu fis	tu lus
il aperçut	il fit	il lut
nous aperçûmes	nous fîmes	nous lûmes
vous aperçûtes	vous fîtes	vous lûtes
ils aperçurent	ils firent	ils lurent

tenir	mettre	venir
je tins	je mis	je vins
tu tins	tu mis	tu vins
il tint	il mit	il vint
nous tînmes	nous mîmes	nous vînmes
vous tîntes	vous mîtes	vous vîntes
ils tinrent	ils mirent	ils vinrent

Grammaire appliquée

I. *Conjuguez au passé défini:*

1. Je lui offris des fleurs.
2. J'écrivis une lettre à mon ami.
3. Je mangeai beaucoup de cerises.
4. Je pris ma bêche et mon râteau.
5. Je cueillis des cerises.
6. Je ne vins pas avec lui.
7. Je ne lus pas le message avec attention.

II. *Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait, au futur ou au présent:*

1. Hier Gros-Pierre (**revenir**) de la foire.
2. Il (**être**) heureux parce que la journée (**être**) belle.
3. Mais il (**faire**) très chaud, et la sueur (**couler**) sur les joues de Gros-Pierre.
4. Il avait soif, mais il n'y (**avoir**) pas d'eau.
5. Mais il y (**avoir**) des cerises sur un cerisier près de la route.
6. Que (**faire**) Gros-Pierre pour atteindre les cerises?
7. Il (**monter**) sur le dos de sa mule.
8. Qu'(**arriver**)-t-il si quelqu'un crie: Hue?
9. Gros-Pierre (**tomber**) si la mule obéit au commandement.

10. Il (**regarder**) les cerises depuis cinq minutes.
11. Depuis quand (**être**)-il sur la route poussiéreuse?
12. Il y a deux heures qu'il (**cheminer**) au soleil.

III. *Traduisez:*

1. I have been playing in the garden for two hours.
2. Did Mary play with you?
3. That dog has been barking for a long time.
4. How long has Émile been working in his garden?
5. Did he work in his garden yesterday?
6. The children were throwing bread into the pond.
7. The swans swam to the bread.
8. The toy-peddler did not sell any drum to Émile.
9. The little boy is playing with his top.
10. Did you see the sailboat on the pond?

IV. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Gros-Pierre revenait _____.
2. Le soleil de _____.
3. Je ne résiste pas _____.
4. Suis-je assez malin _____.
5. Tout de même si _____.
6. Cette histoire prouve _____.

V. *Traduisez:*

The farmer was coming back from the fair. It was warm, and he was thirsty. He was riding in the hot July sun. Suddenly he saw over a high wall the branches of a cherry tree. These branches were laden with large, ripe cherries. The farmer stopped his mule near the wall, under the cherry tree; he stood on the mule's back. The mule was quiet and obedient. She did not move. As the farmer was eating the appetizing cherries he said to

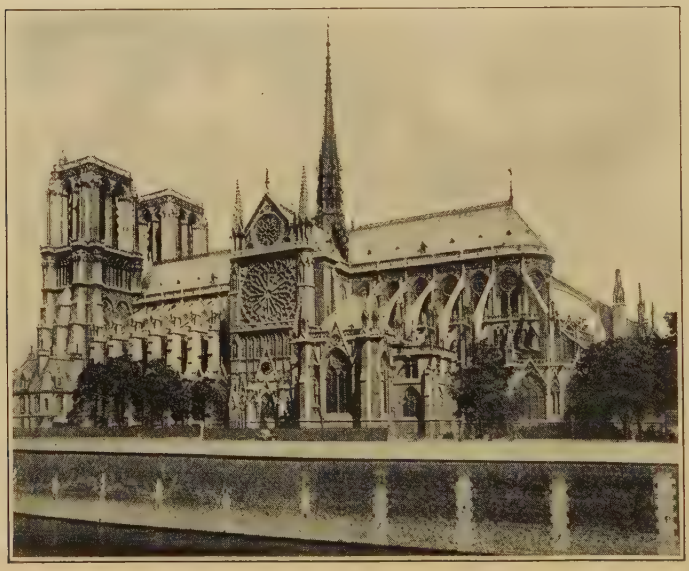
himself aloud, "My mule is very quiet; but if somebody passing on the road said, 'Get up,' . . ." He did not have time to finish his sentence; for the obedient mule had heard the command, and poor Peter found himself on the ground.

Quatrième Partie

Composition

MON JARDIN AU PRINTEMPS

Suggestions. Le carré couvert de mauvaises herbes qu'il faut arracher... Les instruments: la pelle, le râteau, la brouette... Je creuse, je bêche, je retourne la terre, je l'aplanis, je sème... quoi?... Autres travaux... Difficultés... Plaisirs...



NOTRE-DAME DE PARIS

UN COUP D'ŒIL SUR LA FRANCE

Lecture rapide

LA CATHÉDRALE DE PARIS

Notre-Dame est une des merveilles de l'architecture ogivale ou gothique. L'épithète « gothique » a été donnée à ce style d'architecture parce que ses manifestations, aux yeux des hommes de la Renaissance, semblaient être d'un goût barbare. Les barbares étant les Goths, l'architecture ogivale, que d'abord on avait appelée moderne, et qui n'a aucun rapport avec les Goths, prit le nom d'architecture gothique. En France on préfère l'appeler architecture ogivale ou style ogival.

Le style ogival est né dans l'Ile-de-France et y a fleuri. Notre-Dame de Paris est une des premières églises qui aient été construites dans ce style. Elle a été commencée en 1163 et a été terminée en 1230. Les siècles et les révolutions ont fait leur œuvre de destruction: des motifs de sculpture ont été brisés, des statues ont été détruites ou mutilées. Mais toujours après la destruction naissait la restauration.

Notre-Dame est si intimement liée à l'histoire de France qu'elle tient une place très chère dans le cœur de tout Français, et sa beauté est tellement grande qu'elle tient une large place dans l'admiration de tous ceux qui la voient.

Questions

1. Que savez-vous de la cathédrale de Notre-Dame de Paris?

2. Pourquoi l'épithète « gothique » a-t-elle été donnée au style qui a dominé au onzième et au douzième siècle?

3. Où est né le style ogival?

4. Quand Notre-Dame a-t-elle été commencée?

5. Quand a-t-elle été terminée?

6. Pourquoi la cathédrale n'est-elle pas dans le même état qu'au moment de sa construction?

7. Après la destruction, qu'est-ce qui naissait toujours?

8. Pourquoi Notre-Dame tient-elle une large place dans le cœur de tout Français?

9. Pourquoi tient-elle une large place aussi dans l'admiration des autres peuples?

GARGOUILLE VEILLANT SUR PARIS

QUATRIÈME LEÇON

Première Partie

Lecture

LA FRANCE PHYSIQUE

La conformation physique de la France est agréable et harmonieuse. Voyez la carte géographique. Elle nous fait voir un hexagone presque régulier : de deux côtés la mer, l'une verte, c'est l'Atlantique, l'autre bleue, c'est la Méditerranée. Trois montagnes protègent ses frontières : les Pyrénées, les Alpes, le Jura. Deux bassins admirables s'étendent jusqu'aux mers : le bassin de la Seine et le bassin de la Gironde. Deux autres grands fleuves enrichissent le pays : le Rhône qui se jette dans la Méditerranée, et la Loire, qui parfois cause des inondations comme le Mississippi en Amérique, mais qui traverse un pays merveilleux qu'on a appelé le jardin de la France.

Il y a des vallées fertiles et des coteaux ondoyants ; il y a des fleuves et des rivières qui fertilisent la terre et qui aident le peuple à vivre heureux et content. Les falaises du littoral, les gorges et les cascades des montagnes ajoutent de la beauté et du pittoresque à un pays qu'un jour vous irez voir et que vous aimez déjà.

ÉTUDE DE VOCABULAIRE

A. Par association d'idées

Point de départ : l'une verte, l'autre bleue

1. ***Les couleurs :***

blanc	brun	vert
noir	gris	bleu
rouge	jaune	violet

2. *Diminutifs des couleurs:*

blanchâtre	brunâtre	verdâtre
noirâtre	grisâtre	bleuâtre
rougeâtre	jaunâtre	violacé

3. *Idiotisme:* De quelle couleur est l'Atlantique?

B. Par analogie

Point de départ: Voyez la carte géographique

1. Beaucoup d'adjectifs qui se terminent en **ique** correspondent à des adjectifs se terminant en *ical* en anglais.

physique	*physical*
historique	*historical*
géographique	*geographical*
politique	*political*

2. Beaucoup d'adjectifs en **able** ont une forme presque identique en anglais.

agréable	*agreeable*
admirable	*admirable*
considérable	*considerable*

3. Beaucoup d'adjectifs en **eux** au masculin, **euse** au féminin, correspondent à des adjectifs en *ous* en anglais.

harmonieux	*harmonious*
précieux	*precious*
généreux	*generous*

4. Des noms qui se terminent en **té** ressemblent aux noms en *ty* en anglais. La plupart de ces noms sont féminins.

la beauté	*beauty*
la quantité	*quantity*
la qualité	*quality*

TROUPEAU DE MOUTONS DANS LA MONTAGNE

C. Différences de signification

1. **Fleuve** et **rivière** se traduisent par *river*, mais un fleuve se jette dans la mer, tandis qu'une rivière se jette dans un fleuve ou une autre rivière.

2. **Carte** veut dire *card*, et aussi *map* et *bill of fare*.

Application

Trouvez dans le texte les mots qui ressemblent à l'anglais.

Deuxième Partie

SOMMAIRE GRAMMATICAL

Pluriel des adjectifs masculins et des noms

		Singulier	Pluriel
Noms en **s**	ne changent pas	un fils	des fils
Adjectifs en **s** . . .	ne changent pas	frais	frais
Noms en **x**	ne changent pas	une voix	des voix
Adjectifs en **x** . . .	ne changent pas	heureux	heureux
Noms en **z**	ne changent pas	un nez	des nez
Adjectifs en **z** . . .	(Il n'y en a pas)		
Noms en **au**	prennent un **x**	un tableau	des tableaux
Adjectifs en **au** . .	prennent un **x**	beau	beaux
Noms en **eu** . . .	prennent un **x**	un neveu	des neveux
Adjectifs en **eu** . .	prennent un **s**	bleu	bleus
	un seul prend un **x**	hébreu	hébreux
Noms en **al**	changent **al** en **aux**[1]	un cheval	des chevaux
Adjectifs en **al** . . .	changent **al** en **aux**[1]	général	généraux
Sept noms en **ou** . .	prennent un **x**[2]	un bijou	des bijoux
Sept noms en **ail** . .	changent **ail** en **aux**[3]	le travail	les travaux
		un œil	les yeux
		le ciel	les cieux
		un aïeul	les aïeux
Les autres noms . .	prennent un **s**	l'enfant	les enfants
Les autres adjectifs .	prennent un **s**	joli	jolis

[1] Il y a des exceptions.
[2] bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou, pou.
[3] bail, corail, émail, soupirail, travail, vantail, vitrail.

Féminin des adjectifs

		Masculin	Féminin
Règle générale . . .	ajouter **e**	petit	petite
Adjectifs en **e** . . .	ne changent pas	jeune	jeune
Adjectifs en **f** . . .	changent **f** en **ve**	actif	active
Adjectifs en **x**[1] . . .	changent **x** en **se**	jaloux	jalouse
Adjectifs en **el** . . .	doublent la consonne	naturel	naturelle
Adjectifs en **en** . . .	doublent la consonne	ancien	ancienne
Adjectifs en **et**[2] . . .	doublent la consonne	muet	muette
Adjectifs en **on** . . .	doublent la consonne	bon	bonne
Adjectifs en **eil** . . .	doublent la consonne	pareil	pareille
Adjectifs en **eau** . .	changent **eau** en **elle**	beau	belle
Adjectifs en **ot**[3] . . .	doublent la consonne	sot	sotte
Adjectifs en **ul** . . .	doublent la consonne	nul	nulle
Certains adjectifs en **c**	changent **c** en **che**	blanc	blanche
Autres adjectifs en **c** .	changent **c** en **que**	public	publique
Adjectifs en **g** . . .	changent **g** en **gue**	long	longue
Adjectifs en **gu** . . .	prennent un tréma	aigu	aiguë
Adjectifs en **ier** . . .	prennent un **è**	premier	première
		fou	**folle**
		mou	**molle**
		frais	**fraîche**
		favori	**favorite**
		gentil	**gentille**
		malin	**maligne**

active **actives** heureuse **heureuses**
bonne **bonnes** aiguë **aiguës**

Pour former le féminin pluriel de tous les adjectifs il suffit d'ajouter un **s** au singulier.

un beau champ **un bel arbre** **une belle fleur**

Il y a cinq adjectifs qui ont deux formes pour le masculin singulier et une forme seulement pour le féminin

[1] Exceptions : **doux, douce; faux, fausse; roux, rousse; vieux, vieille.**
[2] Exceptions : **complet, complète; concret, concrète; discret, discrète; indiscret, indiscrète; inquiet, inquiète; replet, replète; secret, secrète.**
[3] Exceptions : **dévot, dévote; idiot, idiote.**

singulier. Ce sont **beau, nouveau, fou, mou, vieux** (qui sont employés devant un mot commençant par une consonne ou un **h** aspiré) et **bel, nouvel, fol, mol, vieil** (qui s'emploient devant un mot commençant par une voyelle ou un **h** muet). Pour former le féminin, on double l'l final de la deuxième forme : **belle, nouvelle, folle, molle, vieille.**

Questionnaire

I. 1. Que savez-vous de la conformation physique de la France ?

2. Montrez-nous la carte géographique. Vous en avez une au commencement et à la fin de votre livre.

3. Quelle forme a la France ?

4. Que voyez-vous de deux côtés ?

5. Nommez les montagnes qui protègent ses frontières.

6. Quel pays se trouve de l'autre côté des Pyrénées ?

7. Quel pays se trouve de l'autre côté des Alpes ?

8. Quel pays se trouve de l'autre côté du Jura ?

9. Quel pays se trouve au nord de la France ?

10. Quel pays se trouve à l'est ?

11. Avec votre crayon, suivez le cours de la Seine. Où se jette ce fleuve ?

12. Maintenant suivez le cours de la Gironde. Où se jette la Gironde ? Est-ce un fleuve ou une rivière ?

13. Nommez deux autres fleuves.

14. Comment a-t-on appelé la région traversée par la Loire ?

15. A quoi a-t-on comparé la Loire ?

16. Qu'est-ce qui aide le peuple français à vivre heureux et content ?

17. Qu'est-ce qui ajoute de la beauté et du pittoresque au pays ?

18. Quel voyage espérez-vous faire un jour ?

LE PUY

II. 1. Nommez des adjectifs suggérés par le mot **géographique**.

2. Nommez des adjectifs qui se terminent par **able**.

3. Quelle différence y a-t-il entre **fleuve** et **rivière**?

4. De quel genre sont presque tous les noms en **té**? Nommez quelques-uns de ces noms.

5. Nommez des adjectifs français qui correspondent aux adjectifs anglais en *ous*.

III. 1. Quel est le féminin de l'adjectif **heureux**? Quel en est le pluriel?

2. Quel est le masculin de l'adjectif **fertile**?

3. Quel est le pluriel du nom **coteau**? Ce nom est-il masculin ou féminin?

4. A quel genre appartiennent les noms en **eau** à l'exception du mot **eau** (*water*)?

5. Quelle particularité se rattache à l'adjectif **beau**?

6. Nommez les autres adjectifs qui présentent le même phénomène linguistique.

Grammaire appliquée

I. *Écrivez au pluriel:*

1. Voici un chien obéissant et courageux.
2. La route est bordée d'un mur.
3. On voit son dos solide.
4. Cette voix est très haute.
5. Sa joue est empourprée.
6. Il a pris son grand râteau et sa petite pelle.
7. Le jeu sera intéressant.
8. J'ai vu un grand feu dans la forêt.
9. Le cheval ne veut pas traverser le canal.
10. Le bateau voguait sur l'eau.
11. L'enfant laborieux fit plaisir à ses parents.

12. Dans le jardin il y avait un cerceau, une toupie rouge, un jardinier qui sarclait, un bel oiseau qui volait, un petit enfant qui jouait.
13. Quel est le principal personnage de cette histoire?
14. J'ai vu la principale ville de ce pays.
15. Regardez cette belle dame.
16. Ne lancez pas ce caillou.

II. *Écrivez au féminin:*

1. Il est tranquille et juste.
2. Ils sont vieux mais forts.
3. Cet enfant est intelligent, mais il est effrayé.
4. Mon pauvre oncle est heureux maintenant. (____ tante ____)
5. Son fils est riche et prospère.
6. Notre voisin est matinal, c'est-à-dire il se lève de bonne heure.
7. Jean sera heureux s'il est laborieux. (Jeanne ____)
8. L'exercice est court et facile. (____ leçon ____)
9. Ces deux tableaux sont pareils. (____ images ____)
10. Entendez-vous ce cri aigu? (____ voix ____)
11. Mon ami est le premier de sa classe.
12. Qui a été au jardin public? (____ place ____)
13. Le pays est riche et fertile. (____ région ____)
14. Ces pays sont chrétiens. (____ contrées ____)

III. *Écrivez au passé défini:*

1. Nous travaillons dans notre jardin.
2. Ils mangent des cerises.
3. Ils nous offrent des fleurs et des fruits.
4. La sueur coulait sur ses joues.
5. Nous prenons notre bêche et nous allons au jardin.
6. Il ne met pas ses habits de travail.

7. Ils ont cueilli un bouquet de roses.
8. Je lis et j'écris mes devoirs.
9. Nous voyagerons en France.
10. Ils ne traverseront pas ce fleuve.
11. Avez-vous fait votre thème?
12. Marie s'est enrichie par son travail assidu.

IV. *Traduisez:*

Some (One) day I shall go to France, like my sister. She went (there) last year. She traveled from the north to the south, and from the west to the east. She visited the "Garden of France" and admired the beautiful castles of the Loire. She spent the winter in the south, on the shores of the blue Mediterranean; she spent the summer on the shores of the Atlantic. In the fall she spent a few weeks in the mountains. She has seen fertile valleys, undulating hills, busy (**laborieux**) cities, restful (**paisible**) villages, picturesque old houses, and hospitable people (**gens**). She thinks that France deserves the name "la Belle France."

Troisième Partie

PRONONCIATION

Voyelles nasales

A lire:

la France	[la frɑ̃ɪs]
la conformation	[la kɔ̃fɔrmɑsjɔ̃]
une montagne	[yn mɔ̃taɲ]
un jardin	[œ̃ ʒardɛ̃]
les parents	[le parɑ̃]
un marchand	[œ̃ marʃɑ̃]
les parfums	[le parfœ̃]
lundi	[lœ̃di]

brun	[brœ̃]
nous commençons	[nu kɔmɑ̃sɔ̃]
avez-vous planté	[avevu plɑ̃te]
il monta	[il mɔ̃ta]
Elle est obéissante	[ɛl ɛ tɔbeisɑ̃ːt]
il tient	[il tjɛ̃]
Le feu est éteint	[lə fø ɛ tetɛ̃]
ils revinrent	[il rəvɛ̃ːr]

Liaisons

A lire:

Ma mule est-elle assez obéissante! Elle me laisse manger ces cerises appétissantes.

Deux bassins admirables s'étendent jusqu'à la mer.

S'il avait eu le temps de cueillir ces roses, il vous les aurait offertes.

Transcription phonétique

[ma myl ɛtɛl ase zɔbeisɑ̃ːt! ɛl mə lɛs mɑ̃ʒe se səriːz zapetisɑ̃ːt.]
[dø basɛ̃ zadmirabl setɑ̃ːd ʒyska la mɛːr.]
[sil avɛ ty lə tɑ̃ də kœjiːr se roːz, il vu le zɔrɛ tɔfɛrt.]

Intonation et diction

Je viens à vous, Seigneur, confessant que vous êtes
Bon, clément, indulgent et doux, ô Dieu vivant!
Je conviens que vous seul savez ce que vous faites,
Et que l'homme n'est rien qu'un jonc qui tremble au vent.

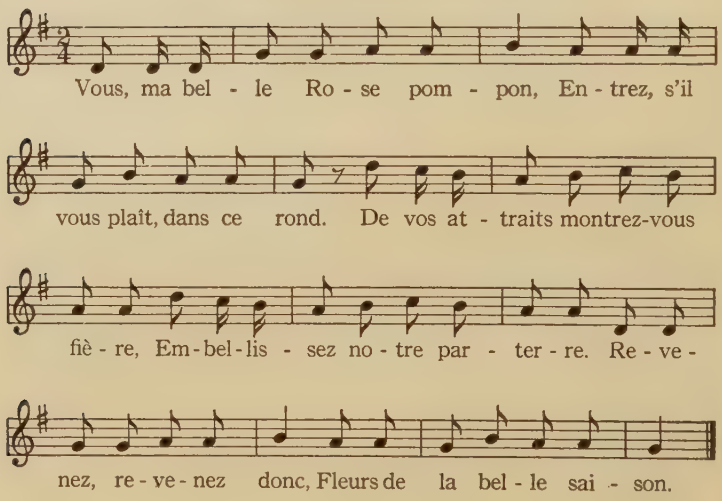
VICTOR HUGO

Transcription phonétique

[ʒə vjɛ̃ za vu, | sɛɲœːr, | kɔ̃fɛsɑ̃ kə vu zɛt
[bɔ̃, | klemɑ̃, | ɛ̃dylʒɑ̃ te du, | o djø vivɑ̃! |
ʒə kɔ̃vjɛ̃ kə vu sœl | save sə kə vu fɛt, |
e kə lɔmə nɛ rjɛ̃ | kœ̃ ʒɔ̃ ki trɑ̃ːblo vɑ̃.]

PETITE RÉCRÉATION

CHANSON DES FLEURS



2

Et vous, monseigneur le Muguet,
Qui faites si bien le coquet ;
Saluez la Rose en cadence ;
Rose, faites la révérence,
Revenez, revenez donc,
Fleurs de la belle saison.

3

Vous, modeste et gentille fleur,
Dont chacun vante la candeur,
Portez, Violette, ma mie,
Vos doux parfums à la prairie.
Revenez, revenez donc,
Fleurs de la belle saison.

4

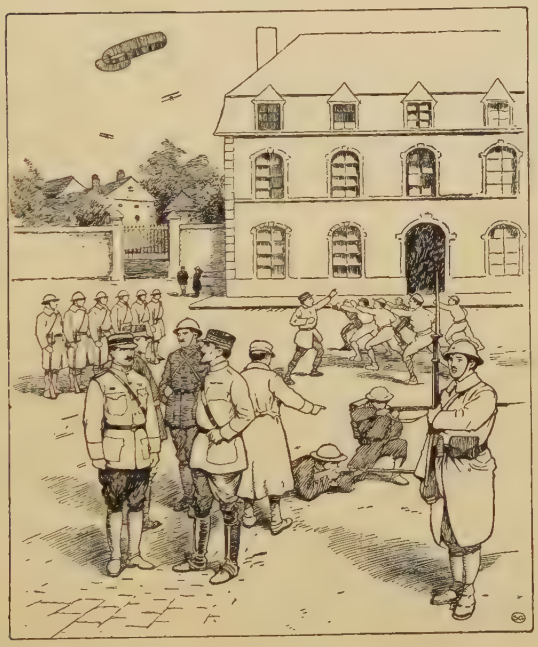
Et vous, monsieur le Dahlia,
Avec votre habit de gala,
Entrez aussi dans cette ronde,
La porte s'ouvre à tout le monde.
Revenez, revenez donc,
Fleurs de la belle saison.

5

Et vous, petit prince Jasmin,
Allez faire un tour au jardin,
Votre frais berceau vous rappelle,
Grimpez autour de la tonnelle.
Revenez, revenez donc,
Fleurs de la belle saison.

CINQUIÈME LEÇON

Première Partie



La caserne

la cour	le sac	le soldat
le pavé	le fusil	le sous-officier
la grille	la baïonnette	l'officier supérieur
l'équipement	la manœuvre	le sous-lieutenant
le pantalon	la gymnastique	le lieutenant
la capote	un avion	le capitaine
le képi	un ballon	le colonel
le casque	la cible	le général

Texte à compléter

Complétez les phrases suivantes au moyen des mots:

dos	**fusil**	**marchent**
soldats	**ceinture**	**répondent**
gymnastique	**cœur**	**tirent**

Dans la cour de la caserne on voit: des ____ qui se mettent en rangs; qui ____ à l'appel; qui ____ au pas; qui ____ à la cible; qui font de la ____. Ils portent le ____ sur l'épaule; le sac au ____; la baïonnette à la ____. Ils gardent la gaieté au ____.

Exercice oral

Apprenez les phrases suivantes de manière à les dire facilement et couramment:

La vie d'un soldat est très régulière. Il se lève de bonne heure. Dès qu'il entend sonner le réveil, il saute du lit. Il n'a pas de cabinet de toilette luxueux. Il se lave à l'eau froide. Il s'habille rapidement.

Il descend dans la cour de la caserne. Il se met à son rang. Il répond à l'appel de son nom. Il obéit aux commandements de ses officiers. Il marche, il se jette par terre. Il tire à la cible. Il suit les cours de sa classe.

Exercice de permutation

Lisez le morceau précédent:

1. A l'imparfait et à la première personne du singulier, en commençant par « Quand j'étais soldat ma vie était » etc.

2. Au futur et à la première personne du pluriel, en commençant par « Quand nous serons soldats notre vie sera » etc.

3. Au conditionnel et à la deuxième personne du pluriel, en commençant par « Si vous étiez soldat votre vie serait » etc.

LES TEMPS PRIMITIFS

INFINITIF	PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PASSÉ	INDICATIF PRÉSENT	PASSÉ DÉFINI
parler	parlant	parlé	parle	parlai
finir	finissant	fini	finis	finis
vendre	vendant	vendu	vends	vendis

Pour apprendre les verbes, la division des temps en temps primitifs et en temps dérivés est un aide-mémoire.

Les temps primitifs servent à former les autres temps. Il y a cinq temps primitifs :

l'infinitif
le participe présent
le participe passé
le présent de l'indicatif
le passé défini

De l'*infinitif* on forme deux temps : le futur et le conditionnel. Il suffit d'ajouter à l'infinitif les terminaisons propres au futur ou au conditionnel. Ces terminaisons sont les mêmes pour tous les verbes, sans exception.

FUTUR : **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont**
CONDITIONNEL : **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**

REMARQUE. Dans les verbes en **re** l'**e** final tombe avant de prendre les terminaisons, ce qui fait que la lettre **r** précède toujours les finales du futur et du conditionnel.

INFINITIF :	parler	finir	vendre
FUTUR :	parler**ai**	finir**ai**	vendr**ai**
	parler**as**	finir**as**	vendr**as**
	parler**a**	finir**a**	vendr**a**
	parler**ons**	finir**ons**	vendr**ons**
	parler**ez**	finir**ez**	vendr**ez**
	parler**ont**	finir**ont**	vendr**ont**

CONDITIONNEL:	parlerais	finirais	vendrais
	parlerais	finirais	vendrais
	parlerait	finirait	vendrait
	parlerions	finirions	vendrions
	parleriez	finiriez	vendriez
	parleraient	finiraient	vendraient

Du *participe présent* on forme deux temps et demi: le pluriel du présent de l'indicatif, l'imparfait de l'indicatif et le présent du subjonctif.

Pour former ces temps on remplace la terminaison **ant** du participe présent par les terminaisons propres aux temps nommés plus haut. Ces terminaisons sont:

PLURIEL DE L'INDICATIF PRÉSENT: **-ons, -ez, -ent**
INDICATIF IMPARFAIT: **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**[1]
SUBJONCTIF PRÉSENT: **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent**[2]

PARTICIPE PRÉSENT:	parlant	finissant[3]	vendant
PLURIEL DE L'INDICATIF PRÉSENT	parlons	finissons	vendons
	parlez	finissez	vendez
	parlent	finissent	vendent
INDICATIF IMPARFAIT:	parlais	finissais	vendais
	parlais	finissais	vendais
	parlait	finissait	vendait
	parlions	finissions	vendions
	parliez	finissiez	vendiez
	parlaient	finissaient	vendaient

[1] Ces terminaisons sont les mêmes que celles du conditionnel.

[2] Ces terminaisons sont les mêmes que celles de l'indicatif présent des verbes en **er**, excepté que la première et la deuxième personne du pluriel prennent un **i** devant les finales **ons** et **ez**.

[3] Remarquez que dans les verbes en **ir** les trois lettres **iss** se trouvent entre le radical (**fin**) et la terminaison (**ant**). Ces trois lettres se trouvent donc aussi dans les temps dérivés du participe présent.

SUBJONCTIF PRÉSENT :	parle	finisse	vende
	parles	finisses	vendes
	parle	finisse	vende
	parlions	finissions	vendions
	parliez	finissiez	vendiez
	parlent	finissent	vendent

Le *participe passé* forme tous les temps composés avec l'aide des auxiliaires **avoir** ou **être**.

Les terminaisons régulières du participe passé sont :

Verbes en **er** :	**é**	parlé
Verbes en **ir** :	**i**	fini
Verbes en **re** :	**u**	vendu

Tous les verbes en **er** sans exception ont leur participe passé en **é**.

Un autre verbe a aussi son participe passé en **é** : **naître, né.**

Parmi les verbes en **ir** il y en a qui ont leur participe passé en **u (courir, couru)** ; d'autres en **s (acquérir, acquis)** ; d'autres en **t (mourir, mort ; ouvrir, ouvert).**

Parmi les verbes en **re** il y a aussi des irréguliers : participe passé en **i (rire, ri)** ; en **s (mettre, mis)** ; en **t (conduire, conduit).**

Les temps composés avec **avoir** :

PASSÉ INDÉFINI (présent + participe passé)
j'ai parlé, j'ai fini, j'ai vendu

PLUS-QUE-PARFAIT (imparfait + participe passé)
j'avais parlé, j'avais fini, j'avais vendu

PASSÉ ANTÉRIEUR (passé défini + participe passé)
j'eus parlé, j'eus fini, j'eus vendu

FUTUR ANTÉRIEUR (futur + participe passé)
j'aurai parlé, j'aurai fini, j'aurai vendu

CONDITIONNEL PASSÉ (conditionnel + participe passé)
j'aurais parlé, j'aurais fini, j'aurais vendu

SUBJONCTIF PASSÉ (subjonctif présent + participe passé)
que j'aie parlé, que j'aie fini, que j'aie vendu

SUBJONCTIF PLUS-QUE-PARFAIT (subj. imparfait + participe passé)
que j'eusse parlé, que j'eusse fini, que j'eusse vendu

INFINITIF PASSÉ (infinitif + participe passé)
avoir parlé, avoir fini, avoir vendu

PARTICIPE PASSÉ COMPOSÉ (participe présent + participe passé)
ayant parlé, ayant fini, ayant vendu

Les temps composés avec **être**:

PASSÉ INDÉFINI: je suis allé (allée), je suis parti (partie), je suis venu (venue)

PLUS-QUE-PARFAIT: j'étais allé (allée), j'étais parti (partie), j'étais venu (venue)

PASSÉ ANTÉRIEUR: je fus allé (allée), je fus parti (partie), je fus venu (venue)

FUTUR ANTÉRIEUR: je serai allé (allée), je serai parti (partie), je serai venu (venue)

CONDITIONNEL PASSÉ: je serais allé (allée), je serais parti (partie), je serais venu (venue)

SUBJONCTIF PASSÉ: que je sois allé (allée), que je sois parti (partie), que je sois venu (venue)

SUBJONCTIF PLUS-QUE-PARFAIT: que je fusse allé (allée), que je fusse parti (partie), que je fusse venu (venue)

INFINITIF PASSÉ: être allé (allée, allés, allées), être parti (partie, partis, parties), être venu (venue, venus, venues)

PARTICIPE PASSÉ COMPOSÉ: étant allé (allée, allés, allées), étant parti (partie, partis, parties), étant venu (venue, venus, venues)

Du *présent de l'indicatif* on forme l'impératif en faisant tomber le pronom sujet. Si le verbe se termine par **es** à

la deuxième personne du singulier, on fait tomber l's. A la forme réfléchie le pronom complément suit la règle qui gouverne la position et la forme des pronoms personnels.

INDICATIF PRÉSENT :	je parle	je finis	je vends	je me lève
IMPÉRATIF :	parle	finis	vends	lève-toi
	parlons	finissons	vendons	levons-nous
	parlez	finissez	vendez	levez-vous

Du *passé défini* on forme l'imparfait du subjonctif en remplaçant la dernière lettre de la première personne du singulier par les finales propres à l'imparfait du subjonctif. Ces finales sont :

-sse, -sses, -ˆt, -ssions, -ssiez, -ssent

L'accent circonflexe se place au-dessus de la voyelle qui se trouve devant le t.

REMARQUE. Si vous rapprochez les terminaisons des temps du subjonctif, vous trouvez que, à l'exception de la troisième personne du singulier, les terminaisons sont identiques. Seulement à l'imparfait il y a deux s (ss) devant les finales du présent.

PRÉSENT : **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent**
IMPARFAIT : **-sse, -sses, -ˆt, -ssions, -ssiez, -ssent**

Application

I. *Donnez les temps primitifs des verbes suivants :*

1. Verbes réguliers

a	*b*	*c*
habiter	fleurir	répondre
donner	aplanir	attendre
travailler	obéir	rompre

2. Verbes irréguliers

a	*b*	*c*	*d*
aller	courir	prendre	s'asseoir
envoyer	cueillir	se taire	recevoir
	offrir	faire	voir

II. *Donnez le futur et le conditionnel des verbes suivants:*

planter	perdre	faire
désobéir	courir	descendre

III. *Donnez le présent du subjonctif des verbes suivants:*

répondre	voir	mettre
aller	se taire	entendre

IV. *Donnez l'impératif des verbes suivants:*

se promener	aller	vendre
s'asseoir	finir	répondre

Deuxième Partie

Lecture expliquée

LE GÉNÉRAL CAILLOU EN DÉROUTE

Caillou est à la campagne, chez son oncle, parce que ce sont les vacances... Caillou aime la guerre. Et voilà pourquoi, dans le jardin de son oncle, près de la rivière qui le borne, il commande aujourd'hui une innombrable armée.

Il s'est fait un sabre avec une branche d'arbre. Des pots de fleurs renversés, vides, béants, lui sont autant de canons; sa bouche et sa poitrine leur prêtent une voix.

Et il chevauche un cheval plus beau, plus grand, plus piaffant que tous ceux qui sont sur la terre: une vieille canne.

Quant à ses troupes, vous ne les voyez pas plus que le cheval, mais elles font tout ce qu'il veut, et sont invincibles.

Pour l'ennemi, il est déjà mort!

Il est déjà mort ou il fuit. L'enthousiasme sanguinaire de Caillou le transporte et l'exalte. Il clame qu'il tue; il sent qu'il tue. Et il se promène maintenant dans son triomphe...

Tout à coup, au moment même où son ivresse est au comble, voilà qu'une poule sort du poulailler et marche vers lui. Elle avance avec cet air fantasque et ces directions imprévues qu'ont les poules, elle avance sans faire semblant de rien, elle avance paraissant toujours regarder, de ses inquiétants petits yeux noirs, les mollets de Caillou.

Et Caillou le général, Caillou le chef de guerre, Caillou le victorieux jette son sabre et s'écrie :

« Voilà une poule, sauvons-nous ! »

PIERRE MILLE

Petit dictionnaire

au comble : au plus haut degré. Le comble, c'est le toit

chevaucher : aller à cheval. Mots de même famille : **chevalier, chevalerie, chevaleresque, chevaline, chevalet, chevauchée ; cavalier, cavalerie, cavalcade**

clamer : crier très fort. Mots de même famille : **acclamer, déclamer, proclamer, réclamer ; acclamation, déclamation, proclamation, réclamation ; clameur**

faire semblant de rien : feindre l'indifférence, prendre un air indifférent pour tromper

fantasque : bizarre, extraordinaire, étrange, capricieux

fuir : se sauver, s'éloigner rapidement pour échapper

imprévues: inattendues, auxquelles on ne s'attend pas
invincible: incapable d'être vaincu
piaffant: **piaffer**, en parlant du cheval, veut dire frapper la terre de ses pieds, en relevant les jambes de devant
poulailler: bâtiment où on loge les poules
sanguinaire: cruel, qui a du plaisir à répandre le sang
tout à coup: soudainement, d'une manière imprévue

Explication de texte

Remarquons les différences qui existent entre le français et l'anglais dans le texte que nous avons lu.

à la campagne: remarquez l'emploi de la préposition **à**. En anglais on dirait *in the country*, en français il faut dire ***à* la campagne**. Au pluriel cependant il faudra dire ***dans* les campagnes**.

chez son oncle: le mot **chez** veut dire « à la maison de »; il faut donc le faire suivre d'un nom ou d'un pronom représentant une personne.

les vacances: dans le sens de *vacation* ce mot s'emploie toujours au pluriel.

Caillou aime la guerre: le mot **guerre** doit être précédé de l'article. Il ne faut pas dire comme en anglais « Caillou aime guerre », mais **Caillou aime *la* guerre**. Voir page 49.

tout ce qu'il veut: quand le mot **tout** est suivi d'un pronom relatif, il faut le faire suivre du pronom **ce**. Ne traduisez pas *all he wants* « tout qu'il veut », mais dites **tout *ce* qu'il veut**; de même **il me donne tout *ce* qu'il a, il comprend tout *ce* qu'il lit.**

voilà qu'une poule sort du poulailler: on pourrait dire **une poule sort du poulailler**, mais alors on n'exprimerait pas la soudaineté de son action. **Voilà qu'une poule sort** est beaucoup plus pittoresque.

Le général Caillou: en français il faut employer l'article devant les titres, excepté lorsqu'on s'adresse aux personnes elles-mêmes. Ainsi on dit ***le* général Foch**, ***le* docteur Roux**, ***le* professeur Durand**. Il ne faut pas dire « j'ai vu général Foch », mais **j'ai vu *le* général Foch**.

imprévues: mot composé de deux préfixes et du participe passé du verbe **voir**: **im** = *un*, **pré** = *fore*, **vu (vues)** = *seen*.

qu'ont les poules: ici il y a inversion, c'est-à-dire que le sujet se place après le verbe, parce que ce sujet est un nom. Si le sujet était un pronom personnel, il n'y aurait pas d'inversion.

Entretien

1. Où est Caillou?
2. Chez qui est-il?
3. Pourquoi est-il là?
4. Qu'est-ce que Caillou aime?
5. Par conséquent, que fait-il dans le jardin?
6. Qu'est-ce qui borne le jardin?
7. Que commande-t-il?
8. Avec quoi s'est-il fait un sabre?
9. Quels sont ses canons?
10. Quelle sorte de cheval chevauche-t-il?
11. Que veut dire le mot **chevaucher**?
12. Nommez des mots de la même famille.
13. Voit-on ses troupes?
14. Que savez-vous de l'ennemi?
15. Décrivez l'enthousiasme de Caillou.
16. Qu'arrive-t-il au moment où son ivresse est au comble?
17. Que veut dire le mot « comble »?
18. Comment cette poule avance-t-elle?
19. Pourquoi avance-t-elle sans faire semblant de rien?
20. Que fait alors le grand chef de guerre?
21. Pourquoi dites-vous « le général Caillou » et non « général Caillou »?
22. Quel est l'auteur de cette histoire?
23. Dites-nous ce que vous avez appris dans l'explication de texte.

Troisième Partie

GRAMMAIRE

Position des adjectifs

Les adjectifs, en général, se placent après le nom en français. Cependant on trouve un certain nombre d'adjectifs devant le nom.

Les adjectifs pourraient se diviser en quatre catégories relativement à leur position:

1° Les adjectifs qui se placent avant le nom.
2° Les adjectifs qui se placent après le nom.
3° Les adjectifs qui se placent avant ou après le nom selon le goût de celui qui parle.
4° Les adjectifs qui se placent avant ou après le nom selon la signification de l'adjectif.

1° *Adjectifs qui se placent avant le nom.* En général ces adjectifs sont courts et d'usage fréquent. En voici quelques-uns: **autre, beau, bon, grand, gros, jeune, joli, mauvais, petit, vieux, vilain.**

2° *Adjectifs qui se placent après le nom.* (*a*) Les adjectifs de couleur.

(*b*) Les adjectifs de nationalité, de parti politique ou de religion.

(*c*) Les adjectifs qui expriment la forme ou autre qualité qui tombe sous un des cinq sens.

(*d*) Les participes employés comme adjectifs, à moins que ces participes ne soient devenus de véritables adjectifs.

(*e*) Les noms employés comme adjectifs.

(*f*) Les adjectifs qui sont unis par une conjonction.

3° *Adjectifs qui se placent avant ou après sans changer de*

signification. Les adjectifs qui n'appartiennent à aucune autre catégorie peuvent se placer avant ou après le nom. Cependant, si l'adjectif est placé devant le nom, il subit une certaine diminution de valeur. Ainsi, **une charmante personne** a moins de force qu'**une personne charmante.**

4° *Adjectifs qui se placent avant ou après le nom avec changement de signification.* Il va sans dire que chacun de ces adjectifs doit être étudié séparément. Voici une liste partielle de ces adjectifs:

	Avant	Après
ancien	former	ancient
bon	good	kind
brave	worthy	brave
certain	certain	sure
cher	dear (loving)	dear (expensive)
dernier	last (of a series)	last (past)
fameux	capital	famous
grand (homme)	great (man)	tall (man)
nouveau	another	new
pauvre	poor (pitiful)	poor (not rich)
propre	own	clean
seul	only	alone

Accord de l'adjectif

des vallées fertiles
la conformation physique de la France
Ils sont contents et heureux

L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom ou le pronom qu'il qualifie.

Le père et le fils sont bons
La mère et la fille sont bonnes

Si l'adjectif qualifie deux ou plusieurs noms singuliers, il se met au pluriel.

Le père et la mère sont bons
Le frère et la sœur sont charmants

Si l'adjectif qualifie des noms de genre différent, il se met au masculin pluriel.

REMARQUE. Un adjectif au féminin singulier se termine toujours par **e**, au féminin pluriel il se termine toujours par **es**.

Grammaire appliquée

I. *Écrivez au pluriel:*

1. Une longue rivière.
2. La bouche ouverte.
3. Un beau cheval.
4. Un ennemi sanguinaire.
5. Cet air fantasque.
6. Une vieille canne.
7. Une forte voix.
8. Le chef victorieux.
9. Une belle campagne.
10. Un jardin cultivé.

II. *Écrivez au singulier:*

1. Des pots de fleurs renversés.
2. Des maisons vides.
3. Des canons béants.
4. Des troupes invincibles.
5. Ces directions imprévues.
6. Ses petits yeux noirs.
7. Les gros mollets.
8. Les armées victorieuses.

III. *Écrivez au féminin en employant les noms entre parenthèses:*

1. Caillou (**Marie**) est heureux et content.
2. Le chef (**poule**) est victorieux mais modeste.
3. Ces garçons (**filles**) sont actifs et discrets.
4. Mon cher ami (**amie**) a accompli un travail (**tâche**) long et secret.
5. Le parc (**place**) public appartient à tout le monde.

6. Nos généraux (**troupes**) sont invincibles.
7. Le vieux pot (**boîte**) de fleurs est renversé.
8. Un bel enthousiasme (**ivresse**) le transporte.
9. Il chevauche un beau cheval (**mule**) blanc.
10. Ce canon (**baïonnette**), bien qu'ancien, est encore bon.

IV. *Placez les adjectifs entre parenthèses devant ou après le nom selon le cas et faites l'accord:*

1. Voici un chien (**intelligent**).
2. Le chien a sauvé une poupée (**bon, grand**).
3. La civilisation a près de deux mille ans (**chrétien**).
4. La civilisation était beaucoup plus vieille (**païen**).
5. Nous habitons le continent depuis longtemps (**américain**).
6. C'était une journée d'été (**beau**).
7. Voici une mule (**bon, tranquille**).
8. Il y a ici des enfants (**obéissant**).
9. Ces livres ont des couvertures (**bleu**).
10. On a coupé ces arbres (**gros**).
11. N'y a-t-il que deux partis aux États-Unis (**politique**) ?
12. Ne versez pas d'eau dans mon verre (**chaud**).
13. Nous avons lu une histoire (**intéressant**).
14. Nous avons des amies (**charmant**).
15. Cette femme porte une robe (**cerise**) ; cet homme porte un habit (**marron**).
16. Vous travaillez avec des ouvriers (**bon et honnête**).
17. J'ai lu le chapitre de ce livre (**dernier**).
18. Avez-vous vu mon ami l'été chez votre oncle (**dernier**) ?
19. Ce garçon a perdu sa mère (**pauvre, petit**).
20. Ces hommes sont sans travail (**pauvre**).

V. *Faites l'accord des adjectifs entre parenthèses:*

1. Les femmes et les enfants ne sont pas si (**fort**) que les hommes.
2. Les poules ont des airs et des directions (**imprévu**).
3. Ses cheveux sont (**blond**), ses lèvres et ses joues sont (**rouge**), ses dents sont (**blanc**), ses mains et ses pieds sont (**petit**).
4. Ce (**beau**) enfant s'amuse dans le (**grand**) jardin (**public**). Il grimpe dans les (**beau**) arbres, il en descend et chevauche un cheval, qui à ses yeux est (**beau**) et (**piaffant**) : une (**vieux**) canne.
5. Les villes et les villages de cette région sont (**riche**) et bien (**bâti**).

VI. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Je chevaucherai _____.
2. La poule avance sans _____.
3. Elle regarde de ses _____.
4. Les troupes sont _____.
5. Je fais semblant de rien et je _____.
6. Caillou est au comble de l'ivresse quand _____.

VII. *Traduisez:*

My little friend Caillou and his brother André are in the country. For the last three years they have spent their vacation at their uncle's. Do you wish to know how they spend their vacation? Caillou has no work to do; he plays from morning till night. He imagines that he is (he believes himself) a great general; he rides a spirited horse — an old stick. His enthusiasm is at its height because he has killed invisible enemies. All of a sudden, a hen comes out of the coop, and walks toward Caillou. Alas! the brave general, the victorious soldier, throws

down his sword, forgets his fine horse, and runs away screaming at the top of his voice.

During that time, what is André doing? André is very different from his little brother. André is twelve years old. He loves to work in the garden that his uncle has given him. He has planted flowers and vegetables. He has been in his garden since breakfast. The day is torrid (**il fait une chaleur torride**), but André continues to weed his garden. When he hears Caillou's cry of distress, he runs up to him and chases the hen away.

Quatrième Partie

Composition

Écrivez l'histoire de Caillou.

LE MARCHÉ AUX PUCES

UN COUP D'ŒIL SUR LA FRANCE

Lecture rapide

LE MARCHÉ AUX PUCES

N'allez pas croire que ce titre désigne un marché où l'on vend les puces savantes qu'autrefois on montrait dans les théâtres. Pas du tout. On pourrait appeler cet étalage le marché aux antiques, puisqu'on n'y voit rien de neuf.

Il y a à Paris un grand nombre de marchés : le marché aux chiens, le marché aux oiseaux, le marché aux bestiaux,

le marché aux chevaux, le marché aux fourrages, les marchés aux fleurs — il y en a plusieurs. Enfin il y a ce pittoresque marché aux puces où l'on peut trouver toutes sortes de vieilleries : des ferrailles, des lampes, des clés, de l'argenterie, une poupée, des tableaux, des vases, des assiettes, des canifs, une brosse à cheveux, un briquet, un chapeau, et même des pneus d'automobile.

Les marchands de cette foire en plein vent ne peuvent se plaindre des propriétaires, mais ils peuvent bien se plaindre du petit nombre de clients. Parfois parmi ces vieilleries ramassées aux quatre coins de Paris, un curieux trouve un trésor. C'est sans doute ce que cherche le monsieur bien mis qui est accroupi devant l'étalage du brocanteur.

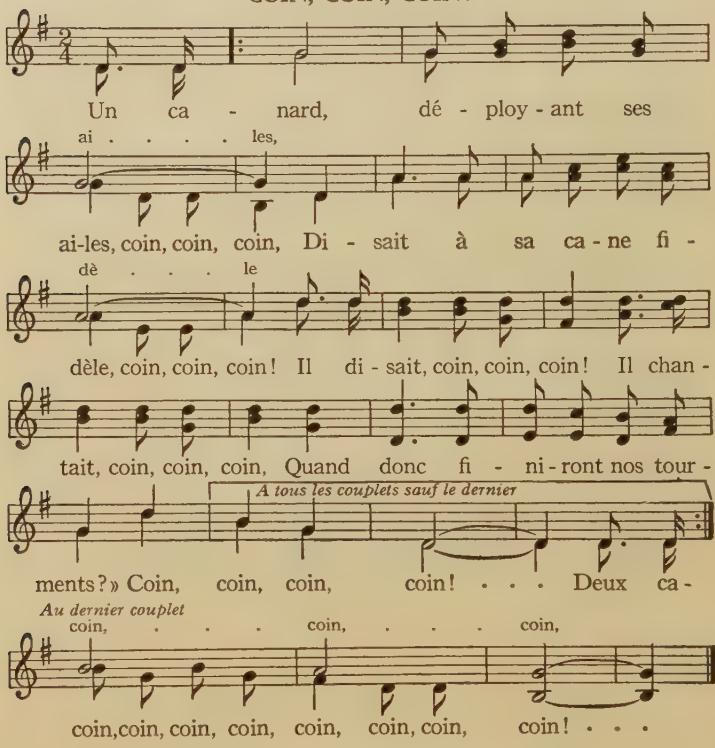
Plus gracieux et mieux odorants sont les marchés aux fleurs où, pendant quelques heures, un coin de la ville se fleurit pour la joie des clients et des marchandes.

Questions

1. Quel est le titre de ce morceau ?
2. Contre quoi faut-il que vous soyez en garde ?
3. Qu'est-ce qu'on trouve dans ce marché aux puces ?
4. Nommez quelques autres marchés qui se tiennent à Paris.
5. Enumérez ce que vous voyez dans l'étalage de ce marché aux puces.
6. Pourquoi ce marchand ne peut-il se plaindre du propriétaire ?
7. De quoi ou de qui peut-il se plaindre ?
8. Que fait le monsieur accroupi devant l'étalage du brocanteur ?
9. Quels marchés préférez-vous au marché aux puces ?
10. Que font les marchés aux fleurs pour quelques coins de la ville ?

PETITE RÉCRÉATION

COIN, COIN, COIN!



Deux canards, déployant leurs ailes.
Coin, coin, coin,
Disaient à leurs canes fidèles,
Coin, coin, coin! *etc.*

Trois canards, déployant leurs ailes,
Coin, coin, coin,
Disaient à leurs canes fidèles,
Coin, coin, coin! *etc.*

Et autant qu'on voudra: « Quatre canards », « Cinq canards », *etc.*

COIN, COIN, COIN!

1. Sont du genre féminin les noms en **tion, té, ie.**
2. Se répètent devant chaque nom les articles, les adjectifs possessifs, démonstratifs, interrogatifs et indéfinis.
3. Se répètent devant chaque nom les prépositions **à, de, sur, sous, dans, en.**
4. Se contractent avec **à** ou **de** les articles **le, les**; les pronoms interrogatifs **lequel, lesquels. Le** et **les** forment la première partie des pronoms possessifs.
5. Les pronoms personnels **le** et **les** ne se contractent pas avec **à** ou **de.**
6. Le plus souvent les adjectifs sont placés après le nom.
7. Les adjectifs s'accordent en genre et en nombre avec les noms ou les pronoms qu'ils qualifient.
8. Il ne faut jamais élider **ma, ta, sa** devant une voyelle ou un **h** muet. Ces adjectifs possessifs sont remplacés par **mon, ton, son.**
9. Il ne faut jamais élider **ce** devant un nom.
10. Le verbe s'accorde en nombre et en personne avec son sujet.
11. Dans un temps composé c'est l'auxiliaire qui s'accorde avec le sujet.
12. Tous les verbes réfléchis et quelques verbes intransitifs sont conjugués avec **être.**
13. Dans les verbes réguliers en **ir** on trouve **iss** entre le radical et la terminaison du participe présent et des temps dérivés du participe présent, c'est-à-dire le pluriel du présent de l'indicatif, l'imparfait de l'indicatif et le présent du subjonctif.

14. Il y a cinq temps primitifs qui aident à former les autres temps d'un verbe.
15. Le verbe **obéir** demande à être suivi de la préposition **à** devant un nom complément.
16. Le passé défini est un passé littéraire.
17. Le passé indéfini est le passé de la conversation.
18. L'imparfait ne peut remplacer ni le passé défini ni le passé indéfini.
19. L'imparfait exprime une action (ou un état) habituelle ou continue dans le passé.
20. Le présent s'emploie pour indiquer qu'une action a lieu au moment où l'on parle, même si cette action a commencé dans le passé.

REVUE

A. I. *Remplacez les traits par un article* (***défini, indéfini, contracté, partitif***), *s'il y a lieu:*

1. ____ civilisation de ____ Gaule était païenne; ____ civilisation de ____ France est chrétienne.
2. Nous arrivons à ____ école de bonne heure ____ matin.
3. ____ écolier va à sa classe de ____ français et à sa classe de ____ latin. Il fait ____ versions et ____ thèmes.
4. Il aime ____ histoire, mais il n'aime pas ____ mathématiques et ____ sciences.
5. Il y a ____ chiens de ____ pompiers à ____ Londres. Je connais ____ de ces chiens.
6. ____ chien tenait ____ fillette en ____ robe de ____ nuit.
7. ____ civilisation a pour ____ bases ____ amour et ____ pitié.
8. Ces enfants se taisent par ____ frayeur.
9. ____ Pyrénées et ____ Alpes sont ____ montagnes.
10. ____ Seine est ____ fleuve. Il coule à ____ Paris.
11. ____ arts et ____ sciences ont fait ____ progrès.
12. Je mourais de ____ soif.
13. Ces belles cerises excitent ____ appétit.
14. ____ Rhône se jette dans ____ Méditerranée.
15. ____ général Caillou est à ____ campagne.
16. Il s'est fait ____ sabre avec ____ branche.
17. Son cheval est ____ plus beau de ____ monde.
18. ____ poule sort de ____ poulailler.
19. ____ canons de ____ général Caillou sont ____ pots de ____ fleurs.
20. ____ professeur Duval est ____ bon professeur.

II. *Donnez les temps primitifs de:*

1. parler	3. vendre	5. faire	7. mettre
2. choisir	4. aller	6. prendre	8. se taire

III. *Écrivez au pluriel:*

1. Quand mon ami arrive à l'école, il ôte son chapeau, salue son maître et cause avec ses camarades.
2. Il fait son travail avec attention.
3. L'enfant se tait par frayeur.
4. Avez-vous jeté un caillou dans la fenêtre?
5. Cette petite fille est jalouse; elle n'est pas heureuse.
6. Son cousin est jeune et actif; il réussit dans son travail.
7. J'ai acheté un cheval, un beau cheval.
8. Le petit enfant joue avec son bateau à voiles.
9. Sa petite sœur fait tourner un cerceau.
10. Il prendra sa bêche et son râteau et il ira travailler dans son jardin.

IV. *Écrivez au féminin:*

1. Son fils et mon ami sont bons et heureux.
2. Il a perdu son beau tableau. (**image**)
3. Ces pays sont riches et fertiles; ils enrichissent les hommes qui les habitent. (**régions... personnes**)
4. J'ai entendu un cri aigu. (**voix**)
5. Le vieil homme nous a parlé d'un ton inquiet. (**voix**)
6. Le voisin est bon et gentil, mais il n'est pas toujours patient.
7. Avez-vous vu mon nouvel ami? C'est le jeune fils de mon nouveau voisin.
8. Ces fruits sont frais et délicieux. (**cerises**)
9. Nous avons rencontré notre ancien maître de français.

10. Le muguet que vous portez à votre boutonnière est-il naturel ? (**fleur**)

V. *Écrivez au singulier :*

1. Les soldats obéissent à leurs officiers.
2. Nous répondons aux questions que vous nous faites.
3. Si les ennemis nous attaquent, nous nous défendrons.
4. Les généraux font la guerre.
5. Ces pompiers ont des chiens qui vont aux feux. Ces chiens sont intelligents et font leur devoir en conscience.
6. Les Anglais vont en France et s'y amusent.
7. Les Américains sont généreux et prospères.
8. Leurs fils sont nos amis.
9. Si nous avions beaucoup d'argent, nous irions en France.
10. Ces maisons sont grandes et confortables. Appartiennent-elles aux sœurs de vos amis ?

VI. *Écrivez à la forme interrogative :*

1. La cloche sonne. Nous entrons dans la salle de classe.
2. Le professeur nous expliquait la leçon d'histoire.
3. J'ai plusieurs livres dans mon pupitre ; vous en avez aussi.
4. Je vois Bob. Il n'était pas ici hier.
5. La civilisation de la France est chrétienne.
6. Il y a longtemps que vous habitez les États-Unis.
7. Le général Caillou chevauche une vieille canne.
8. Il y avait des soldats dans la cour de la caserne ; ils faisaient de la gymnastique.
9. Nous n'avons pas le temps de causer avec nos camarades.
10. Vous irez avec eux au cinéma.

VII. *Écrivez à la forme négative:*

1. Je me lave à l'eau froide.
2. Il y aura beaucoup de monde au jardin public.
3. Avez-vous vu vos amis hier?
4. La Seine se jette-t-elle dans l'océan?
5. Les Pyrénées séparent-elles la France de l'Espagne?
6. Marie et Paul font attention; ils apprendront le français.
7. Le petit garçon a ôté son chapeau en entrant dans la maison.
8. Voulez-vous venir avec moi?
9. Cette petite fille a peur des poules.
10. Je mange des cerises.
11. Il y a de l'eau dans le verre.
12. Il a montré de la bonne volonté.
13. J'ai un oncle et une tante; en avez-vous?
14. Qui a du pain pour les cygnes de l'étang?

VIII. *Écrivez au passé défini:*

1. Je me lève de bonne heure.
2. Nous sommes allés en Europe.
3. Ils ont choisi leurs amis.
4. Les soldats ont gagné la victoire.
5. Ils ont fait de longs efforts.
6. Vous n'avez pas aperçu les ennemis.
7. Il a vendu la maison de son père.
8. Qui est venu dans ce pays?

IX. *Écrivez au passé indéfini:*

1. Ils font attention.
2. Je vends des pommes et des cerises.
3. Obéirez-vous à vos maîtres?
4. Marie ne lit pas ce livre.

5. Paul ne récitera-t-il pas ce poème?
6. Qui met ses habits de travail?
7. J'offre ces fleurs à ma mère.
8. Cueillez-vous ces fleurs dans votre jardin?

X. *Traduisez:*

1. How long have you been in this country?
2. I have lived in America for a long time.
3. Did you sell your father's house yesterday?
4. I saw your father and mother the other day, in the country.
5. General Caillou was very courageous before imaginary enemies, but he had no courage before a hen.
6. His brother and his sister were our neighbors.
7. He offered flowers to his mother.
8. I would give you some money if I had any, but I have none.
9. Pity and love are the bases of civilization.
10. France is a beautiful country.
11. Paris is the capital of France.
12. We saw the cities and villages, hills, fields, rivers, canals, and forests of the country.

B. Répondez aux questions suivantes:

1. Quel est le pluriel des noms et des adjectifs en **eau**? en **al**? en **s**? en **x**?
2. Quel est le féminin des adjectifs en **x**? en **f**? en **e**?
3. Où l'adjectif se place-t-il d'ordinaire, avant ou après le nom?
4. Donnez des adjectifs qui se placent avant le nom.
5. Quelle particularité offre l'adjectif **beau**?
6. Quelle différence de signification y a-t-il entre l'imparfait et le passé défini?

7. Quelle différence y a-t-il entre le passé défini et le passé indéfini?

8. Emploie-t-on le passé défini en conversation?

9. Combien de temps primitifs y a-t-il? Nommez-les.

10. Quels temps sont formés de l'infinitif? De quelle manière les forme-t-on?

11. Quels temps sont formés du participe présent? Comment les forme-t-on?

12. Comment forme-t-on les temps composés?

13. Comment forme-t-on l'impératif?

14. Donnez le passé défini des verbes **venir, lire, aller.**

C. Répondez aux questions suivantes:

1. A quel genre appartiennent les noms en **tion**? en **ie**? en **té**? Nommez quelques noms en **tion**, en **ie**, en **té**.

2. A quoi correspondent les terminaisons des adjectifs **able, ique, eux**?

3. Quelle différence y a-t-il entre **fleuve** et **rivière**?

4. Par association d'idées, que vous suggère la phrase **La France est un vieux pays**?

5. Nommez des couleurs.

6. Nommez les diminutifs de ces couleurs.

D. Prononcez:

La civilisation, c'est l'adoucissement des mœurs, l'amélioration de la vie individuelle et collective.

Trois montagnes protègent les frontières de la France: les Pyrénées, les Alpes et le Jura.

Qu'est-ce qui est plus grand qu'un pays? Un continent est plus grand qu'un pays.

Qu'est-ce que vous dites?

Asseyez-vous et causons.

SIXIÈME LEÇON

Première Partie

Lecture

LE CARACTÈRE DES FRANÇAIS

Les hommes, comme les plantes, subissent l'influence du sol, du soleil, du climat propres au pays où ils vivent.

PAYSANS DE ROYAT, PRÈS DE BORDEAUX

La France, moins étendu que l'état de Texas, possède cependant un climat aussi varié que celui de tous les états réunis. Pour cette raison, le caractère de ses habitants présente des contrastes qui égalent ceux de son ciel.

Ainsi en Bretagne, où le voisinage de la mer et du Gulf-Stream crée un ciel brumeux, la nature du Breton est

rêveuse, silencieuse et poétique, tandis qu'au Midi, où un chaud soleil sourit à un sol fertile et fleuri, le caractère du Méridional est gai, ouvert, exubérant.

Vous avez lu, ou vous lirez, quelques-uns des contes délicieux d'Alphonse Daudet, *La Chèvre de M. Seguin* ou *La Mule du pape*, dans lesquels il peint d'une manière ravissante les gens du Midi. Vous lirez aussi *Pêcheur d'Islande*. Pierre Loti nous y offre un roman poétique de la Bretagne.

Dans les rudes Cévennes est né Pasteur, le travailleur infatigable. Dans la Vendée indomptable est né Clemenceau, le grand lutteur politique. De la plantureuse Touraine nous est venu Balzac, et de la Normandie raisonneuse nous sont venus le grand Corneille, Flaubert, Maupassant.

Ce sont des noms que vous connaîtrez, si vous ne les avez pas encore rencontrés dans vos lectures ou dans vos études. Ce sont de grands Français, des Français qui ont aidé à rendre la France glorieuse, et qui doivent peut-être au coin de terre où ils sont nés les qualités qui les ont fait s'élever au-dessus des autres hommes.

ÉTUDE DE VOCABULAIRE

A. Par association d'idées

Point de départ: les hommes comme les plantes

1. Les hommes, les femmes, les enfants; une personne, un jeune homme, une jeune fille, les gens, le monde.
2. Les plantes, les arbres, les arbustes, les fleurs, les légumes.
3. Nommez quelques arbres, quelques fleurs, quelques légumes.

LES BRETONS BATTENT LE GRAIN COMME LEURS ANCÊTRES LE BATTAIENT IL Y A DEUX MILLE ANS

B. Par analogie

Point de départ: l'influence du sol

1. Beaucoup de noms en **ence** sont presque identiques dans les deux langues. Ces noms sont féminins.

influence	prudence	excellence
innocence	conférence	violence
patience	négligence	différence

2. Certains noms en **ure** sont presque identiques dans les deux langues. Ces noms sont féminins.

nature	température	miniature
agriculture	capture	signature

3. Quelques noms français ressemblent assez à l'anglais pour qu'on les reconnaisse facilement:

climat	*climate*	**caractère**	*character*
habitant	*inhabitant*	**contraste**	*contrast*
raison	*reason*	**sol**	*soil*

C. Par étymologie

Les mots forment des familles: des noms, des adjectifs, des adverbes et des verbes. Ces mots contiennent la racine principale et un préfixe ou un suffixe, ou les deux.

FAMILLES DE MOTS

NOMS	ADJECTIFS	ADVERBES	VERBES
habitant habitation	habitable inhabitable habité inhabité	——	habiter
raison raisonnement	raisonnable déraisonnable irraisonné raisonneur	raisonnablement	raisonner déraisonner

Exercices d'application

1. Trouvez dans le texte des verbes qui ressemblent à l'anglais.

2. A l'aide des suffixes **eur, ment, er**, faites la famille du mot **rêve.**

REMARQUE. Il ne faut pas oublier que si l'adjectif ne se termine pas par une voyelle, il faut mettre cet adjectif au féminin avant d'ajouter la terminaison de l'adverbe.

DEUXIÈME PARTIE

SOMMAIRE GRAMMATICAL

Les démonstratifs

	MASC. SING.	FÉM. SING.	MASC. PL.	FÉM. PL.	MASC. SING. DEVANT UNE VOYELLE OU UN h MUET	NEUTRE
Adjectifs	ce	cette	ces	ces	cet	——
Pronoms	celui	celle	ceux	celles	——	ce
	celui-ci	celle-ci	ceux-ci	celles-ci	——	ceci
	celui-là	celle-là	ceux-là	celles-là	——	cela

MASC. SING.	FÉM. SING.	MASC. PL.	FÉM. PL.
ce livre	cette plume	ces livres	ces plumes
cet homme	cette femme	ces hommes	ces femmes
cet état	cette eau	ces états	ces eaux
ce grand état	cette jolie femme	ces grands états	ces jolies femmes

L'adjectif démonstratif, comme l'article défini, a une forme pour le masculin singulier, une forme pour le féminin singulier, et une forme pour le pluriel : **ce, cette, ces.**

Mais contrairement aux articles **le** et **la** qui s'élident

devant une voyelle ou un **h** muet, l'adjectif démonstratif masculin devient **cet** devant une voyelle ou un **h** muet. Cette forme se rattache au féminin par le son et au masculin par l'orthographe. Comme adjectif le mot **ce** ne prend jamais la forme élidée **c'**.

aussi varié que celui de tous les états réunis
des contrastes qui égalent ceux de son ciel
Voici celle que je préfère
Regardez celles qui sont ici

Les formes simples **celui, celle, ceux, celles,** sont toujours suivies de la préposition **de** ou d'un pronom relatif.

J'ai mes livres et ceux de mon amie
Je parle de mon travail et de celui de Marie

Les formes simples **celui, celle, ceux, celles,** sont souvent employées dans des phrases où, en anglais, on emploierait *'s*: *my books and my friend's, my work and Mary's.*

Celui-ci est meilleur que celui-là
Ces enfants-ci sont plus grands que ceux-là
Cette fleur-là est plus jolie que celle-ci
Donnez-moi celles-ci et gardez celles-là
C'est celui-ci que j'ai vu et non celui-là

Lorsqu'on veut indiquer la différence entre *this* et *that, these* et *those,* on ajoute **-ci** (c'est-à-dire **ici,** *here*) ou **-là** (c'est-à-dire *there*) au nom ou au pronom.

Les formes composées **celui-ci, celui-là, celle-ci, celle-là, ceux-ci, ceux-là, celles-ci, celles-là,** ne sont pas suivies de la préposition **de,** mais elles sont quelquefois suivies d'un pronom relatif.

En général, on peut dire que **celui** et **celle** correspondent à *that* ou *the one*; **celui-ci, celle-ci** à *this one*; **celui-là, celle-là** à *that one.*

Corneille et Flaubert sont deux écrivains français : celui-ci vivait au dix-neuvième siècle, celui-là au dix-septième.

Celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci peuvent aussi se traduire par *the latter*, et **celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là** par *the former*.

REMARQUE. D'habitude, en français on emploie **celui-ci (celle-ci, ceux-ci, celles-ci)** avant **celui-là (celle-là, ceux-là, celles-là)**. La coutume est différente en anglais. Le deuxième membre de la phrase ci-dessus se dirait plutôt en anglais : *the former lived in the seventeenth century, the latter in the nineteenth.*

Donnez-moi ceci et gardez cela
Ceci est bon, mais cela est mauvais
Je me rappelle cela

Ceci (*this*) et **cela** (*that*) sont invariables parce qu'ils ne remplacent pas des noms déterminés. Ils se rapportent à un objet qui n'a pas été nommé précédemment ou à une phrase.

Quelqu'un a parlé ; qui est-ce ?
C'est moi ; ce n'est pas lui.
Ce sont des noms que vous connaîtrez.
C'est mon frère.
C'est le plus grand de la classe.

Ce peut se traduire par *it, he, she, they, this, that, these, those*. **Ce** s'emploie comme sujet du verbe **être**. Il s'emploie rarement comme sujet d'un autre verbe. Pour pouvoir employer le pronom **ce**, il faut une des trois conditions suivantes : 1° que le verbe **être** soit suivi d'un nom ; 2° que le verbe **être** soit suivi d'un pronom ; 3° que le verbe **être** soit suivi d'un superlatif.

Singulier	Pluriel
C'est moi	Ce sont eux
C'est lui	Ce sont nos livres
Est-ce vous ?	Ce sont de grands Français

Singulier	Pluriel
Est-ce cela?	Sont-ce les mêmes?
C'est le mien	C'étaient les plus grands
C'était votre frère	Ce seraient les nôtres
Ce sera votre tour	Ce ne sont pas des aigles

Singularités

C'est nous
C'est vous
Est-ce eux?
Est-ce elles?
Est-ce nous?

Ce peut être ou singulier ou pluriel. Il est pluriel quand le nom ou le pronom qui suit le verbe **être** est pluriel. Il faut cependant excepter les pronoms **nous** et **vous**, à toutes les formes du verbe, et les pronoms **eux**, **elles**, quand le verbe est à la forme interrogative.

Questionnaire

I. 1. Quelle influence subissent les plantes?
2. Quelle influence subissent les hommes?
3. Quel climat possède la France?
4. A quel état compare-t-on la France sous le rapport de l'étendue?
5. Que savez-vous du caractère des Français?
6. Où est située la Bretagne?
7. Quel est l'effet du Gulf-Stream sur le ciel de la Bretagne?
8. Quel est l'effet de ces brumes sur le caractère du Breton?
9. Quel écrivain a peint le pêcheur breton dans un roman?
10. Quel est le titre de ce roman?
11. Que savez-vous du Midi?

12. Quel est le caractère du Méridional?
13. Quel écrivain français a peint le Méridional?
14. Où est né Pasteur?
15. Sur la carte géographique trouvez Dôle, la ville natale de Pasteur.
16. Où est né Clemenceau?
17. Qui est Clemenceau?
18. Indiquez sur la carte géographique la région qui s'appelait autrefois la Touraine.
19. Trouvez Tours, la ville natale de Balzac.
20. Qui est Balzac?
21. Nommez trois grands écrivains français qui sont nés en Normandie.
22. Désirez-vous connaître l'œuvre de ces grands Français?

II. 1. A quel genre appartiennent les noms en **ence**? en **ure**? en **tion**? en **té**?
2. Dans le texte trouvez deux adjectifs en **ique**. Traduisez-les.
3. Quel verbe formez-vous du mot **nom**?
4. Quel adjectif formez-vous du mot **silence**?
5. De quel nom est dérivé le verbe **fleurir**? le verbe **planter**? le verbe **rencontrer**?

III. 1. Quel pronom vous faudra-t-il employer si vous avez à traduire *that one*? *this one*?
2. Quel mot faut-il après **celui, celle, ceux, celles**?
3. A quoi se rapportent **ceci** et **cela**?
4. Quand employez-vous le pronom **ce**?
5. De quel verbe le pronom **ce** est-il le sujet?
6. Quand emploie-t-on le pronom **ce** au pluriel?
7. Traduisez *it is they.*
8. Traduisez *is it they?*

Grammaire appliquée

I. *Remplacez les tirets par un adjectif ou un pronom démonstratif:*

1. J'ai visité ____ coin de terre il y a longtemps.
2. Avez-vous vu ____ air fantasque?
3. Est-ce que ____ petit garçon n'est pas un brave général?
4. Ce n'est pas pour ____ raison que je vous écris.
5. Regardez bien ____ objets: ____ tableau, ____ grande fenêtre, ____ arbre géant, ____ belles cerises rouges. Nous en parlerons plus tard.
6. ____ pays-ci n'est pas si grand que ____ état-là.
7. ____ histoires sont plus faciles que ____ que nous avons lues.
8. Nous nous amusons parce que ____ sont les vacances.
9. Qui a frappé? Est-____ vous, Marie?
10. Non, je crois que ____ sont nos camarades.
11. Son cheval est plus beau que tous ____ qui sont sur la terre.
12. Vous voyez ces deux messieurs; ____ qui est à droite est le père de Marie, ____ de gauche est le général Caillou.
13. Cette maison-ci est beaucoup plus grande que ____.
14. Parlez-moi de ____ qui sont partis.
15. Pour apprendre à parler il faut parler; n'oubliez pas ____.
16. Répétez ____ encore une fois.

II. *Écrivez au passé indéfini:*

1. Caillou va à la campagne.
2. Il joue près de la rivière.

3. Voyez-vous ses troupes?
4. Nous ne lisons pas beaucoup de romans.
5. Qui rencontrerez-vous?
6. Je ferai cela tout à l'heure.
7. Ils subissent l'influence du sol.
8. Tu avances avec prudence.

III. *Traduisez:*

Men are often influenced by the climate of the country in which they live. A Frenchman's character is different from an American's (that of an American). Those who live in Brittany are not so gay as those who live in the south. The latter live in a country where the sun is warm and the soil fertile, while the Breton's land is often poor and its sky misty. We shall not forget that. We have met the names of some great Frenchmen. They are men who have risen above other men in the fields (*singular*) of science, politics, and literature.

Troisième Partie

PRONONCIATION

Diphtongues et semi-voyelles

A lire:

un officier	[œ̃ nɔfisje]
le lieutenant	[lə ljøtnɑ̃]
la toilette	[la twalɛt]
le poulailler	[lə pulɑje]
les yeux	[le zjø]
un œil	[œ̃ nœːj]
un cavalier	[œ̃ kavalje]
la manière	[la manjɛːr]
le soleil	[lə sɔlɛːj]

Corneille	[kɔrnɛːj]
Il vient de ce coin de terre	[il vjɛ̃ də sə kwɛ̃ də tɛːr]
Voilà pourquoi je suis ici aujourd'hui	[vwala purkwa ʒə sɥi zisi oʒurdɥi]
Nous étions victorieux	[nu zetjɔ̃ viktɔrjø]
Le voisinage est silencieux	[lə vwazinaːʒ ɛ silɑ̃sjø]
La famille habite la ville	[la famiːj abit la vil]

Liaisons

Ces grands hommes doivent être connus et admirés.

Je vous fais observer que les poules ont un air fantasque et des directions imprévues.

Les ennemis ne nous ont pas attaqués, mais ils nous ont fait peur.

Transcription phonétique

[se grɑ̃ zɔm dwav tɛːtrə kɔny ze admire.]

[ʒə vu fɛ zɔpsɛrve kə le pul zɔ̃ tœ̃ nɛːr fɑ̃task e de dirɛksjɔ̃ zɛ̃prevy.]

[le zɛnmi nə nu zɔ̃ pɑ zatake, mɛ zil nu zɔ̃ fɛ pœːr.]

Intonation et diction

A lire:

Quand l'été vient, || le pauvre adore! ||
L'été, || c'est la saison de feu, ||
C'est l'air tiède | et la fraîche aurore; ||
L'été, || c'est le regard de Dieu. ||

L'été, || la nature éveillée |
Partout | se répand en tous sens, ||
Sur l'arbre | en épaisse feuillée, ||
Sur l'homme | en bienfaits caressants. ||

Pour tous | et pour le méchant même |
Elle est bonne, || Dieu le permet, ||
Dieu le veut ; || mais surtout elle aime |
Le pauvre || que Jésus aimait.

A-t-il faim ? || au fruit de la branche |
Elle dit : || — Tombe, || ô fruit vermeil ! ||
A-t-il soif ? || — que l'onde s'épanche ! ||
A-t-il froid ? || — lève-toi, || soleil !

VICTOR HUGO

Transcription phonétique

[kɑ̃ lete vjɛ̃, lə poɪvr adɔɪr !
lete, sɛ la sɛzɔ̃ də fø,
sɛ lɛɪr tjɛd e la frɛɪʃ ɔrɔɪr ;
lete, sɛ lə rəgaɪr də djø.]

[lete, la natyɪr evɛje
partu sə repɑ̃ tɑ̃ tu sɑ̃,
syr larbr ɑ̃ nepɛɪsə fœje,
syr lɔm ɑ̃ bjɛ̃fɛ karɛsɑ̃.]

[pur tus e pur lə meʃɑ̃ mɛɪm
ɛl ɛ bɔnə, djø lə pɛrmɛ,
djø lə vø ; mɛ syrtu tɛl ɛɪm
lə poɪvr kə ʒezy zɛmɛ.]

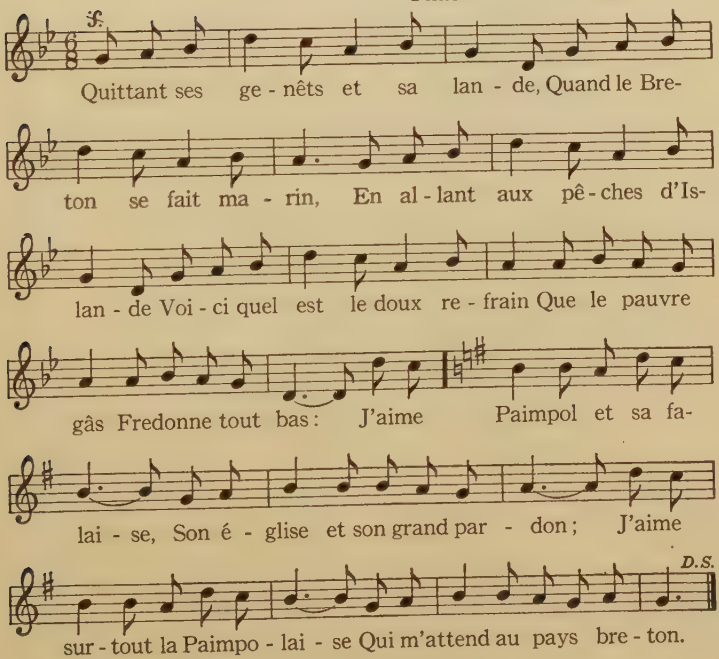
[atil fɛ̃ ? o frɥi də la brɑ̃ɪʃ
ɛlə di : tɔ̃ɪb, o frɥi vɛrmɛɪj !
atil swaf ? kə lɔ̃ɪdə sepɑ̃ɪʃ !
atil frwɑ ? lɛvətwa, sɔlɛɪj !]

REMARQUE. En poésie il faut souvent prononcer des syllabes qui seraient muettes en prose. Il faut aussi faire des liaisons rares en prose, pour éviter un hiatus, c'est-à-dire la rencontre de deux voyelles.

PETITE RÉCRÉATION

LA PAIMPOLAISE

PAROLES DE THÉODORE BOTREL



2

Quand leurs bateaux quittent nos rives
Le curé leur dit : « Mes bons fieux,
Priez souvent monsieur saint Yves
Qui nous voit, des cieux toujours bleus. »
Et le pauvre gâs
Fredonne tout bas :
« Le ciel est moins bleu, n'en déplaise
A saint Yvon, notre Patron,
Que les yeux de la Paimpolaise
Qui m'attend au pays breton ! »

3

Guidé par la petite étoile,
Le vieux patron, d'un air très fin,
Dit souvent que sa blanche voile
Semble l'aile d'un séraphin...
Et le pauvre gâs
Fredonne tout bas :
« Ta voilure, mon vieux Jean-Blaise,
Est moins blanche au mât d'artimon,
Que la coiff' de la Paimpolaise
Qui m'attend au pays breton. »

4

Puis, quand la vague le désigne,
L'appelant de sa grosse voix,
Le brave Islandais se résigne
En faisant un signe de croix...
Et le pauvre gâs,
Quand vient le trépas,
Serrant la médaille qu'il baise,
Glisse dans l'océan sans fond,
En songeant à la Paimpolaise
Qui l'attend au pays breton.

SEPTIÈME LEÇON

Première Partie

Au coin du feu

la cheminée	la fumée	les allumettes	allumer
le foyer	l'étincelle	le chat	brûler
le fagot	la cendre	le chien	éclater
la bûche	les pincettes	le fauteuil	craquer
le charbon	la pelle	la poêle	flamber
la flamme	le soufflet	les sabots	fumer

Texte à compléter

Complétez les phrases suivantes au moyen des mots:

cendre	éclatent	bois	soufflet	jouent
brûlent	craquent	pelle	chaleur	hospitalité
monte	charbon	étincelles	foyer	bien-être

Dans la cheminée il y a des bûches qui ____ ; des étincelles qui ____ ; de la fumée qui ____ ; des branches qui ____ ; de la ____ sous le feu.

Avec les pincettes je place et déplace le ____ ou le ____ ; avec le ____ j'active le feu ; avec la ____ je range la cendre ; avec le garde-feu je me garde des ____.

Le coin du feu représente l'____. La famille se réunit autour du ____. Les enfants y ____ par terre. Le grand-père y trouve la ____ et le ____.

Exercice oral

Apprenez les phrases suivantes de manière à les dire facilement et couramment:

Il faut que nous allumions le feu parce qu'il fait froid. Grand-père aime à se tenir au coin du feu, son chat près de lui. Il est vieux ; il a vécu longtemps et a été témoin de bien des événements, des grands et des petits. Il a bien des anecdotes à raconter que ses petits-enfants aiment à écouter.

Hier il leur a raconté l'histoire des trois chats qu'un écrivain français qu'il a connu a écrite avec beaucoup de charme et de simplicité. Vous la lirez vous-mêmes ; elle est reproduite aux pages 128–130. Demain vous nous direz ce que vous en pensez. Il est possible que cette histoire vous en rappelle d'autres que vous nous raconterez. Je doute, cependant, que vous en trouviez une qui nous montre des chats plus hospitaliers que ceux de grand-père.

Exercice de permutation

Lisez le premier paragraphe du morceau précédent:

1° A la première personne **je** (**J'aime à me tenir** etc.).

2° A la deuxième personne **vous** (**Vous aimez à vous tenir** etc.).

LE MODE SUBJONCTIF

Les terminaisons du présent du subjonctif sont les mêmes pour tous les verbes à l'exception d'**avoir** et d'**être**. Ces terminaisons sont **e, es, e, ions, iez, ent**, qu'on ajoute au participe présent après avoir fait tomber la finale **ant**. Il y a quelques exceptions où le radical du verbe change.

Conjuguez

1. Il faut que j'allume le feu (**j'allume** est au subjonctif).
2. Il est possible que je parte demain (**je parte** est au subjonctif).
3. Il n'est pas certain que je réunisse la famille (**je réunisse** est au subjonctif).
4. Il se peut que je réponde à sa lettre ce soir (**je réponde** est au subjonctif).

Emploi du subjonctif

Le subjonctif s'emploie principalement dans une proposition subordonnée (*dependent clause*). Le présent du subjonctif exprime une action présente ou future. Il y a certains verbes qui demandent à être suivis du mode subjonctif, d'autres qui demandent le mode indicatif. Il faut apprendre quels sont ceux qui demandent le subjonctif.

Après les verbes qui expriment la *nécessité*, la *possibilité*, le *doute*, l'*incertitude*, il faut employer le subjonctif. Ce subjonctif ne correspond pas toujours à un subjonctif

en anglais. Assez souvent même ce subjonctif correspond à un infinitif : **Il faut que je parte**, *I must go.*

Il faut que nous allumions le feu
Il est possible que vous vous rappeliez cette anecdote
Il se peut que je réunisse la famille
Je doute que vous trouviez cela intéressant

Parmi les verbes ou les expressions qu'on rencontre le plus souvent suivis d'un subjonctif, notons :

il faut	il est nécessaire	il est temps
il se peut	il est important	il est douteux
il semble	il est juste	il n'est pas certain
douter	il est bon	il est possible

Application

Mettez le verbe entre parenthèses au présent du subjonctif :

1. Il est temps que vous (**allumer**) le feu.
2. Je doute qu'ils (**réussir**).
3. Est-il important que je (**répondre**) tout de suite ?
4. Il n'est pas possible que vous (**finir**) tout ce travail seul.
5. Il est bon que tu te (**montrer**) hospitalier.

Lecture expliquée

LES CHATS

J'ai autrefois habité une vieille maison de province qui était un vrai paradis pour les chats, à cause de ses longs corridors, de ses galetas encombrés de meubles, de ses combles jamais visités et tout à fait propices aux secrètes installations, avec mille issues vers la liberté du toit.

Cette bienheureuse maison possédait trois chats,... et, comme dans tant d'autres maisons, il s'y trouvait aussi un grand-père, vieil homme presque octogénaire mais solide encore.

Grand-père aimait beaucoup ses chats, ses chats l'ai-

maient aussi beaucoup ; et ils le prouvaient chaque soir, à l'heure de son retour de la promenade, en allant au-devant de lui jusqu'au coin de la prochaine rue, tous de front, leurs trois queues en l'air. Là, des ronrons récompensés par des caresses. Puis, les chats se remettaient en marche, et, tous de front, leurs trois queues en l'air, précédaient grand-père jusqu'à la porte.

Par malheur, au commencement de l'hiver, grand-père tomba malade. On lui prescrivit un repos absolu, sa chambre fut consignée, et les chats ne le virent plus.

Ceux-ci ne savaient pas ce qu'était devenu leur ami ; et chaque soir, à l'heure ordinaire, ils allaient jusqu'au coin de la prochaine rue, attendaient un instant, puis s'en retournaient, la queue basse et l'air désolé, conduite qui faisait l'étonnement et l'édification de tout le voisinage.

Or, certain jour, passa dans la ville un vieux chercheur de pain à peu près du même âge que le grand-père, et qui, avec sa canne, sa barbe blanche, ses habits râpés mais fort propres, n'était pas sans lui ressembler.

Il passait justement à l'heure habituelle du grand-père, et les chats, le voyant venir, y furent trompés.

Tous en rang, leurs trois queues en l'air, ils allèrent à la rencontre du pauvre, passèrent, repassèrent entre ses jambes, et le pauvre, en les caressant, murmurait : « Seigneur, mon Dieu, les braves chats ! »

Puis ils se mirent à marcher devant lui, au grand étonnement du pauvre qui, tout de même, les suivit.

Il les suivit jusqu'à la porte de la salle à manger qui, selon la coutume de certaines provinces, se trouvait au rez-de-chaussée, donnant sur la rue. Et comme le dîner était servi, afin de ne point paraître moins charitable que les chats, honnêtement on invita le pauvre à prendre place autour de la table, dans le fauteuil même de grand-père.

Et le vieux ne cessait de dire, tout en montrant grand appétit : « Seigneur, mon Dieu, la brave ville où, pour montrer le chemin aux pauvres, on leur dépêche de si braves chats ! »

PAUL ARÈNE (1843–1896)

Petit dictionnaire

aller au-devant de : aller rencontrer, aller à la rencontre de
chambre consignée : on lui défendit de sortir de sa chambre
chercheur de pain : mendiant, homme qui demande du pain
combles : le toit d'une maison
de front : côte à côte, ensemble sur une même ligne
dépêcher : envoyer en hâte ; *ici*, envoyer au-devant par politesse
galetas : chambre sous les combles
habits râpés : vêtements très usés, laissant voir la corde
l'air désolé : ayant une apparence triste, montrant par la figure et les manières qu'on a du chagrin
octogénaire : qui a quatre-vingts ans
prochaine rue : la rue suivante
rez-de-chaussée : partie de la maison qui est au niveau du sol, près de la terre

Explication de texte

issue: il ne faut pas confondre ce mot avec les diverses significations du mot anglais *issue*. En français **issue** veut dire « ouverture par où on peut sortir », donc *exit, outlet.*

Là, des ronrons récompensés par des caresses: on peut en français faire une phrase sans verbe, si le sens est clair.

Par malheur: « malheureusement ». Les longs adverbes en **ment** allourdissent le style ; pour cette raison on a souvent recours à une autre tournure de phrase.

ce qu'était devenu leur ami: *what had become of their friend.* Remarquez qu'il ne faut pas la préposition **de** en français : **qu'est-il devenu?** veut dire *what has become of him?*

l'air désolé: il ne faut pas traduire ces deux mots littéralement. L'adjectif **désolé** veut dire « très affligé », « ayant un grand chagrin », et non pas *desolate.* Les mots anglais qui rendraient le français **désolé** sont *disconsolate, sorrowful, dejected, forlorn.*

de tout le voisinage: au lieu de traduire littéralement, il vaudrait mieux dire *of the whole neighborhood.*

la queue basse: on emploie le singulier parce que chaque chat n'a qu'une queue, et l'article au lieu de l'adjectif possessif parce que le propriétaire de la queue est clairement indiqué. Cette règle, cependant, n'est pas inviolable, comme le prouve l'expression ***leurs* trois queues en l'air.**

y furent trompés: **y** veut dire ici *by it, by the appearances.*

Seigneur, mon Dieu: ces mots n'ont pas du tout la force des mêmes mots anglais. On les emploie couramment dans les langues latines.

les braves chats: l'adjectif **brave** quand il se place devant le nom n'a pas la signification de « courageux », mais simplement de « bon », « obligeant ».

donnant sur la rue: **donner** a ici le sens d'« ouvrir ».

honnêtement: non pas *honestly*, mais *politely.*

dans le fauteuil même: **même** placé après le nom n'a pas la même signification que **même** placé devant le nom. **Le même fauteuil** veut dire *the same armchair*, **le fauteuil même** veut dire *the very armchair.*

Entretien

1. Qu'est-ce que l'auteur a habité autrefois ?
2. Comment les chats considéraient-ils cette vieille maison ?
3. A cause de quoi ?
4. Que possédait cette bienheureuse maison ?
5. Qu'y trouvait-on aussi ?
6. Quel âge avait ce vieil homme ?
7. Quelles relations d'amitié existaient entre le grand-père et les chats ?
8. Comment les chats lui prouvaient-ils leur amour chaque soir ?
9. Comment les chats marchaient-ils ?
10. Qu'arriva-t-il à grand-père au commencement de l'hiver ?
11. Qu'est-ce qu'on lui prescrivit ?
12. Pourquoi les chats continuaient-ils à aller attendre grand-père ?
13. Où allaient-ils chaque soir à l'heure ordinaire ?
14. Comment s'en retournaient-ils ?
15. Quelle impression cette conduite produisait-elle sur le voisinage ?
16. Qui passa dans la ville un certain soir ?
17. Qu'est-ce qu'un chercheur de pain ?
18. Décrivez ce vieux chercheur de pain.
19. A quelle heure passa-t-il et quel en fut le résultat ?
20. Comment les chats se conduisirent-ils envers ce pauvre vieux ?
21. Que répétait le pauvre ?
22. Jusqu'où les chats guidèrent-ils le pauvre ?
23. Où se trouvait la salle à manger ?
24. Qu'est-ce qu'un rez-de-chaussée ?

25. Que firent les maîtres pour ne point paraître moins charitables que les chats?
26. Quelle réflexion fit le vieux?
27. Qui a écrit cette jolie histoire?

Troisième Partie

SOMMAIRE GRAMMATICAL

Les pronoms possessifs

	Masc. Sing.	Fém. Sing.	Masc. Pl.	Fém. Pl.
mine	le mien	la mienne	les miens	les miennes
yours	le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
his	le sien	la sienne	les siens	les siennes
hers	le sien	la sienne	les siens	les siennes
ours	le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
yours	le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
theirs	le leur	la leur	les leurs	les leurs

Il y a contraction avec **à** et **de** : **au mien, aux miennes, du vôtre, des leurs,** etc.)

Voici votre mère et la mienne
Je parle de tes frères et des miens

Les pronoms possessifs doivent être du même genre et du même nombre que le nom qu'ils remplacent.

Comparatif et superlatif des adjectifs et des adverbes

Comparatif

Égalité: Jean est aussi grand que Paul
J'ai autant de livres que vous
Infériorité: Jean est moins grand que Paul
J'ai moins de livres que vous
Supériorité: Paul est plus grand que Jean
Vous avez plus de livres que moi

Il y a trois degrés de comparaison : le degré d'égalité qui se forme à l'aide des adverbes **aussi** et **autant de** ; le degré d'infériorité qui se forme à l'aide de l'adverbe **moins (de)** ; le degré de supériorité qui se forme à l'aide de l'adverbe **plus (de).**

Votre grand-père est plus grand que le mien et que le sien
J'ai moins de livres et de cahiers que vous

Entre les termes de la comparaison il faut la conjonction **que**. Cette conjonction se répète devant chaque nom ou chaque pronom.

Après un adverbe de quantité il faut la préposition **de** devant le nom qui suit. Cette préposition se répète devant chaque nom.

SUPERLATIF

Jean est très grand	Je parle très haut
Il est fort habile	Il court extrêmement vite

Il y a deux superlatifs : le superlatif absolu et le superlatif relatif. Le superlatif absolu indique une qualité portée à un très haut degré sans comparaison. On forme le superlatif absolu au moyen des adverbes **très, fort, bien, extrêmement,** etc.

Jean est le plus grand de sa classe
Il est le mieux préparé
C'est moi qui cours le plus vite
C'est lui qui parle le plus bas

Le superlatif relatif indique une qualité portée à son plus haut degré relativement à une autre personne ou à une autre chose. On forme le superlatif relatif au moyen des locutions adverbiales **le plus, le moins, le mieux,** c'est-à-dire qu'on place l'article défini devant le comparatif.

Voici ma plus grande amie
Voici mon livre le plus intéressant
Nous courons le plus vite

Si l'adjectif précède le nom, l'article peut se remplacer par l'adjectif possessif; si l'adjectif suit le nom, il faut employer l'article. Avec l'adverbe l'article **le** est invariable.

Comparatifs et superlatifs irréguliers

Voici mon meilleur ami
C'est la pire chose
C'est lui qui parle le mieux
Il parle mieux que nous

Il y a des adjectifs et des adverbes qui forment leur comparatif et leur superlatif irrégulièrement. Ainsi on ne dit pas **plus bon** ou **plus bien**, il faut dire **meilleur, mieux. Meilleur** est un adjectif et se rapporte à un nom; **mieux** est un adverbe et doit modifier un verbe.

Les autres comparatifs irréguliers ne sont pas obligatoires. Ce sont:

moindre = plus petit, *less*
pire = plus mauvais, *worse*
pis = plus mal, *worse*

le moindre = le plus petit, *the least*
le pire = le plus mauvais, *the worst*
le pis = le plus mal, *the worst*

REMARQUE. Après le superlatif relatif, la préposition *in* se traduit par **de**. **Ces maisons sont les plus hautes *de* la ville.**

Position des adverbes

Les chats aimaient beaucoup grand-père
Nous avons beaucoup aimé ces maîtres
J'aime mieux mon livre que le vôtre
Je n'ai jamais reçu cette lettre
Il parle toujours de la campagne

Les adverbes se placent d'ordinaire après le verbe dans un temps simple. Dans un temps composé, les adverbes qui ne sont pas formés d'un adjectif se placent généralement après l'auxiliaire, devant le participe passé. Il faut excepter cependant **aujourd'hui, demain, hier, ici,** et **là.** Ces adverbes ne doivent jamais se placer entre l'auxiliaire et le participe passé.

Je vous ai vu hier
Il n'est pas resté là
Je suis venu ici

Adverbes de quantité

Je vous raconterai beaucoup d'anecdotes
Je vous raconterai bien des anecdotes

Les adverbes de quantité demandent la préposition **de** *sans article* devant le nom qui suit. Il y a une exception, l'adverbe **bien,** qui prend la préposition *et l'article.*

J'ai acheté une douzaine d'oranges
Donnez-moi une livre de café

Cette règle s'étend aux noms qui expriment la quantité ou la mesure : **une livre, une douzaine, un mètre, un panier,** etc.

SOMMAIRE GRAMMATICAL

Comparaison des adjectifs et des adverbes

POSITIF

Adjectif			
Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. pl.*	*Fém. pl.*
grand	grande	grands	grandes
Adverbe			
Invariable			
lentement			

Comparatif

Adjectif

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. pl.*	*Fém. pl.*
aussi grand	aussi grande	aussi grands	aussi grandes
plus grand	plus grande	plus grands	plus grandes
moins grand	moins grande	moins grands	moins grandes

Adverbe

Invariable

aussi lentement
plus lentement
moins lentement

Superlatif Relatif

Adjectif

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. pl.*	*Fém. pl.*
le plus grand	la plus grande	les plus grands	les plus grandes
le moins grand	la moins grande	les moins grands	les moins grandes

Adverbe

Invariable

le plus lentement
le moins lentement

Superlatif Absolu

Adjectif

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. pl.*	*Fém. pl.*
très grand	très grande	très grands	très grandes

Adverbe

Invariable

très lentement

Comparatif et superlatif de l'adjectif *bon* et de l'adverbe *bien*

Adjectif

Masc. sing.	*Fém. sing.*	*Masc. pl.*	*Fém. pl.*
meilleur	meilleure	meilleurs	meilleures
le meilleur	la meilleure	les meilleurs	les meilleures

Adverbe

Invariable

mieux
le mieux

Grammaire appliquée

I. *Avec les mots suivants formez des phrases contenant un comparatif d'égalité:*

1. ____ corridor ____ long ____ les combles.
2. Les maîtres ____ hospitaliers ____ les chats.
3. La promenade ____ agréable en été ____ en hiver.
4. La barbe ____ blanche ____ celle de grand-père.
5. Les chats marchent ____ vite ____ grand-père.
6. Ils attendront ____ longtemps ____ moi.

II. *Formez des phrases contenant un comparatif d'infériorité:*

1. Les maisons de ville ____ propices au bonheur ____ celles de province.
2. Ses habits ____ propres ____ ceux de ____.
3. Je suis ____ hospitalier ____ ma mère.
4. Notre cheminée est ____ grande ____ la vôtre.
5. Nous jouons ____ bien que nos amis.
6. Le chercheur de pain est ____ vieux ____ grand-père.

III. *Formez des phrases contenant un comparatif de supériorité:*

1. Le feu est-il ____ indispensable ____ l'eau?
2. Ma grand'mère ____ vieille ____ la vôtre.
3. Les chats sont-ils ____ utiles ____ les chiens?
4. Les galetas ____ encombrés ____ les corridors.
5. Ces enfants sont bons; ils sont ____ (*better*) ____ leurs voisins.
6. Ces malades font des progrès; ils sont ____ (*better*) aujourd'hui qu'hier.

IV. *Formez des phrases contenant un superlatif absolu:*

1. Le grand-père ____ vieux.
2. Les chats ____ hospitaliers.

3. La queue ____ basse.
4. La barbe ____ blanche.
5. Nous courons ____ vite.
6. Les chiens jappent ____ fort.

V. *Formez des phrases contenant un superlatif relatif:*

1. Il choisit les hommes ____ pauvres.
2. Nous mangeons les fruits ____ mûrs.
3. Vous avez trouvé l'asile ____ inviolable.
4. Leurs installations sont ____ confortables de la ville.
5. Voici la maison ____ haute ____ la ville.
6. Mon ____ jeune frère est ____ diligent de la classe.
7. C'est ma sœur Marie qui apprend ____ facilement.
8. La paresse est ____ (*worst*) défaut d'un enfant.

VI. *Remplacez les traits par une des formes de l'adjectif* ***vieux:***

1. Un ____ grand-père.
2. Voyez ce ____ arbre.
3. Notre ____ maison de province.
4. Trois ___ chats habitaient avec nous.
5. Les ____ installations.

VII. *Remplacez les traits par une des formes de l'adjectif* ***beau:***

1. Un ____ chat noir.
2. Les ____ étoiles du ciel.
3. Voici un ____ observatoire.
4. Je regarde les ____ champs.
5. J'ai vu une ____ petite fille.

VIII. *Complétez les phrases par un pronom possessif:*

1. Votre grand-père est plus vieux que ____.
2. Notre maison est aussi hospitalière que ____.

3. J'ai pris sa place et il a pris ____.
4. Leurs chats sont noirs, ____ sont gris.
5. J'ai trouvé des fautes dans votre exercice. Qui en a trouvé dans ____?

IX. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Ma vieille maison est un vrai paradis à cause de ____.
2. Mon grand-père est octogénaire mais ____.
3. Les chats marchent de front ____.
4. Le chat précède grand-père d'un air triomphant, mais sans grand-père il retourne ____.
5. Il ne faut pas paraître moins charitable; pour cela ____.
6. Le vieux ne cesse de dire: ____.

X. *Traduisez:*

I must tell (speak to) you about grandfather's three cats. They lived in our large country house. They were grandfather's friends. One was black, another was black and white, and the third was gray. They liked grandfather very much. They used to walk in front of him every evening when grandfather went for a walk. They would purr [1] to (**pour**) show their happiness. They were intelligent cats. They were also hospitable. One day they met a poor beggar who looked a little like grandfather. The cats led the poor old man to the door of our dining-room, where he was given (where one gave him) a good meal.

Quatrième Partie

Composition

Écrivez une composition ayant pour sujet des souvenirs personnels se rapportant à un chat.

[1] This verb form expresses an habitual action, and must therefore be translated by the imperfect,—*not* by the conditional.

UN COUP D'ŒIL SUR LA FRANCE

Lecture rapide

L'AUTOMOBILE

Autrefois la France ne fabriquait pas « en grande série ». Chaque ouvrier fabriquait un article du commencement à la fin. Il le polissait, et, fier de son travail, il le caressait

DES APPRENTIS AUX USINES DE LA « FORD DE FRANCE »

de la main. Cet objet était son enfant, le fils de ses mains expertes. On retrouve dans les industries de luxe ce travail individuel, cet orgueil dans la perfection, l'originalité, le fini de l'ouvrage. Mais les conditions de la vie moderne ont transformé la vie industrielle des grandes villes.

Pour tenir sa place dans le commerce du monde, la France s'est mise à fabriquer en grande série. C'est peut-être dans la fabrication de l'automobile économique que ce changement s'est fait le plus vite. On a adopté les

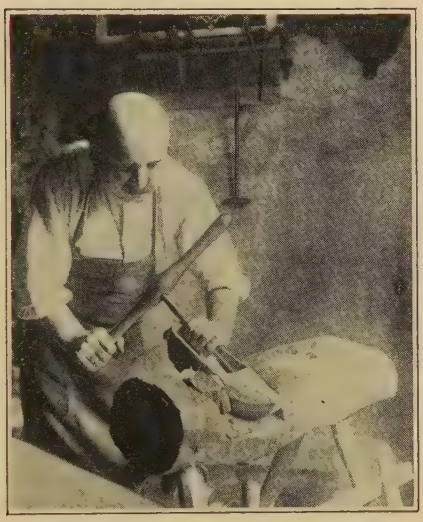
USINE D'AUTOMOBILES ÉCONOMIQUES

méthodes américaines, et une usine française d'automobiles ressemble « comme un frère » à une usine américaine. Cependant la production aux États-Unis est plus intense comme le champ d'activité commerciale en est beaucoup plus vaste.

Le code de la route ressemble aussi à celui des États-Unis. La vitesse est fixée par les maires pour le territoire de leurs communes, les villes ont leurs rues à sens unique et à sens prohibé, leur défense de stationner, de garer, etc. Mais il y a un cas où la différence est assez intéressante. Si un automobiliste écrase une volaille, un chien, un porc, un mouton ou autre animal de la ferme, c'est le propriétaire de ces animaux qui se trouve passible de contravention. Les cultivateurs sont responsables des accidents qui pourraient arriver aux automobilistes par le fait de leurs animaux échappés.

Quant au vocabulaire de l'automobile, il serait trop long

d'en faire la revue. Qu'il nous suffise de dire qu'une voiture découverte s'appelle une *torpédo* et une voiture fermée, une *conduite intérieure*. Celui qui conduit sa propre automobile s'appelle un *automobiliste*; on l'appelle *chauffeur* ou *mécanicien* s'il est au service d'un autre. Enfin celui qui conduit une automobile doit avoir un *permis de conduire* et doit être âgé d'au moins dix-huit ans; il se tient au *volant* et doit se souvenir qu'il lui faut toujours de l'*essence*, du *pétrole*, dans son *réservoir*.



LE SABOTIER NE FABRIQUE PAS EN GRANDE SÉRIE

Questions

1. Comment l'ouvrier français d'autrefois travaillait-il?
2. Qu'est-ce qui a causé la transformation de la vie industrielle?
3. Comment fabrique-t-on maintenant les automobiles économiques?
4. Que savez-vous du code de la route?
5. Que voyez-vous sur les indicateurs dans les villes?
6. Quelle différence intéressante y a-t-il entre les coutumes de la route de la France rurale et des États-Unis?
7. Nommez les mots nouveaux que vous avez appris appartenant au vocabulaire de l'automobiliste.

HUITIÈME LEÇON

Première Partie

Lecture

LA FRANCE ADMINISTRATIVE

La France est une république. Le chef de l'état porte le titre de « Président de la République française », ou en abrégé de « Président de la République ». Il ne faut pas l'appeler le Président de la *France*. Pourquoi cela, direz-vous, puisqu'on dit bien le Président des États-Unis? C'est que, en 1870, lorsque la troisième république (qui est la présente) a été établie, le choix n'avait pas été unanime. Il y avait un grand nombre de personnes qui étaient opposées au régime républicain. Il y avait, par exemple, des royalistes, qui voulaient que la France fût une monarchie, gouvernée par un roi. Il y a encore de ces personnes en France. Il y en avait d'autres qui voulaient que la France fût un empire, qu'elle fût gouvernée par les descendants de Napoléon Bonaparte. On appelait ces hommes des bonapartistes. Il y en avait d'autres encore qui ne voulaient pas la république pour des raisons qu'il serait trop long d'énumérer ici.

Donc, parce que la république ne représentait pas toute la France, on ne pouvait pas donner au chef de l'état politique le titre de « Président de la France ». D'ailleurs, il y a en Europe certaines nuances dans les titres des souverains. Par exemple, on dit le roi des Belges, et non le roi de Belgique, quoiqu'on dise le roi d'Angleterre et le roi d'Espagne. En Suisse le titre officiel du président est « Président de la Confédération helvétique », et non « Président de la Suisse ».

L'ASSEMBLÉE NATIONALE ÉLISANT UN PRÉSIDENT

Le Président de la République française habite le palais de l'Élysée, à Paris, et aussi le château de Rambouillet, près de Paris. Il est élu pour une période de sept ans par le Sénat et la Chambre des députés réunis en une Assemblée nationale ou Congrès, et siégeant à Versailles.

Au président et à ses ministres est confié le pouvoir exécutif. Le Président de la République choisit un homme capable de rallier le support des partis politiques, nombreux en France, et lui confie le soin de former un cabinet ou conseil des ministres. Ce député prend la présidence du conseil des ministres et porte le titre de « Président du Conseil ». Ici on l'appelle communément le Premier (ministre).

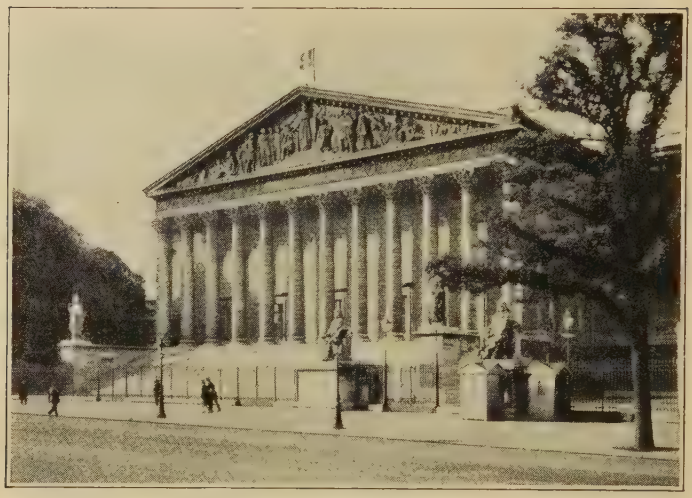
Les ministres sont responsables devant les Chambres de la politique du gouvernement. Si, pour une raison ou pour une autre, les ministres n'ont pas le support du Parlement, le ministère tombe, et il faut qu'un nouveau cabinet se forme.

Le pouvoir du Président de la République est très réduit, et son nom paraît rarement dans les dépêches à l'étranger, tandis que celui du Président du Conseil y est souvent cité.

Le pouvoir législatif est exercé par la Chambre des députés et le Sénat. Le Sénat siège au palais du Luxembourg, la Chambre des députés siège au Palais-Bourbon. La Chambre et le Sénat s'appellent le Parlement.

Dans les salles d'assemblée, les sièges des sénateurs et des députés sont placés en hémicycle. D'après une coutume fort ancienne, les conservateurs siègent à droite, c'est-à-dire à la droite du président, les modérés au centre, et les radicaux à gauche. C'est pourquoi on emploie les expressions *la droite, l'extrême droite, la gauche, l'extrême gauche,* en parlant des représentants dont les opinions

PALAIS DE L'ÉLYSÉE



LA CHAMBRE DES DÉPUTÉS

sont ou avancées ou réactionnaires, et *le centre*, en parlant des représentants dont les opinions sont modérées.

Les députés sont plus jeunes que les sénateurs : on peut être député à vingt-cinq ans, mais pour être sénateur il faut avoir quarante ans.

ÉTUDE DE VOCABULAIRE

A. Par association d'idées

Point de départ : la France est une république

1. *Formes de gouvernement :*

la monarchie — l'empire — la république

2. *Les gouvernants :*

le roi	la reine
l'empereur	l'impératrice
le président	la présidente

3. *Les représentants:*

un ministre	un ambassadeur
un député	un diplomate
un sénateur	un consul

***B.* Par analogie**

Point de départ: le pouvoir exécutif

1. Beaucoup d'adjectifs en **if** correspondent à des adjectifs anglais en *ive*:

législatif	passif
exécutif	administratif
actif	représentatif
excessif	attentif

2. Beaucoup d'adjectifs en **able** sont presque identiques dans les deux langues:

responsable	admirable
capable	honorable
considérable	favorable
formidable	charitable

3. Certains noms en **eur** correspondent aux mêmes noms anglais en *or*:

sénateur	successeur
pasteur	créateur
agresseur	dictateur
assesseur	acteur

Ces noms qui représentent des hommes sont masculins.

4. Il y a aussi des noms en **eur** qui correspondent à des noms anglais en *or*, mais qui ont un sens abstrait. Presque tous ces noms sont féminins:

erreur	ardeur
odeur	clameur
horreur	stupeur
faveur	terreur

C. Par étymologie

FAMILLES DE MOTS

NOMS	ADJECTIFS	ADVERBES	VERBES
président	présidentiel	présidentielle-ment	présider
roi royaliste royauté royaume	royal	royalement	régir régner
personne personnage personnification personnalité	personnel impersonnel	personnelle-ment impersonnelle-ment	personnifier

Exercices d'application

1. Trouvez dans le texte des noms qui se rapprochent de l'anglais.
2. Faites la famille de mots de **raison.**

DEUXIÈME PARTIE

Particularités orthographiques de quelques verbes

nous appelons	vous appelez	ils appellent
nous jetons	vous jetez	ils jettent
nous menons	vous menez	ils mènent
nous levons	vous levez	ils lèvent

Vous avez appris que l'accent tonique se trouve toujours, en français, sur la dernière syllabe vocale d'un mot : **appelóns, jetéz.** Si le mot se termine par une syllabe muette, par exemple **ent**, l'accent tonique retombe sur la syllabe précédente. Il faut donc que cette syllabe soit vocale, ou qu'elle le devienne si elle ne l'est pas naturellement. On rend cette syllabe vocale soit en doublant la consonne qui se trouve entre les deux **e** muets, soit en mettant un accent grave sur le premier **e** muet. Ceci

s'appelle « ouvrir l'**e** ou la syllabe » : par exemple, **appellent, jettent, mènent, lèvent.**

Les verbes qui se terminent à l'infinitif par **eler** ou **eter** doublent l'**l** ou le **t** (il y a quelques exceptions : **geler, acheter**). Les autres verbes prennent un accent grave.

j'appellerai	nous jetterons	vous mènerez	ils lèveront
j'appellerais	nous jetterions	vous mèneriez	ils lèveraient

Le même phénomène se produit lorsque autrement deux syllabes muettes se trouveraient l'une après l'autre dans le corps d'un mot. Par exemple au futur et au conditionnel.

commencer	commençant	je commençais	nous commençons
siéger	siégeant	je siégeais	nous siégeons

Les lettres **c** et **g** sont dures ou gutturales devant **a, o,** et **u** ; elles sont douces ou sifflantes devant **e** et **i**. Pour conserver le **c** sifflant des verbes en **cer** il faut mettre une cédille sous le **c** devant **a** et **o** ; quant aux verbes en **ger,** il faut ajouter un **e** muet au **g** devant les mêmes lettres **a** ou **o.**

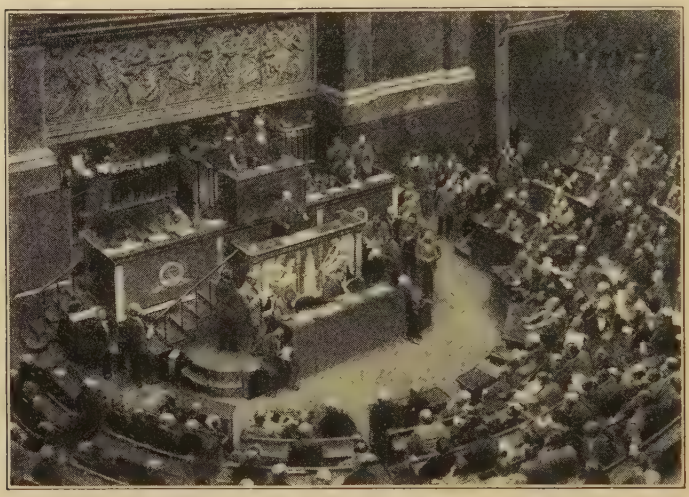
envoyer	j'envoie	nous envoyons
appuyer	j'appuie	nous appuyons
payer	je paie	nous payons
essayer	j'essaierai	vous essaierez

Voici une autre particularité orthographique : devant un **e** muet l'**y** se change en **i**. Donc les verbes qui se terminent à l'infinitif par **yer** subiront ce changement.

Remarque. Les verbes en **ayer**, comme **payer, essayer**, peuvent conserver l'**y** devant un **e** muet, mais dans ces verbes la prononciation de **aye** est généralement la même que celle de **aie. Je paye** ou **je paie** [ʒə pɛ].

espérer	j'espère	nous espérons	vous espérerez
préférer	il préfère	nous préférons	ils préféreront

Les verbes qui ont un **é** à l'avant-dernière syllabe de l'infinitif changent cet **é** en **è** devant une syllabe finale muette. (Il faut que la syllabe muette soit *finale.*) Les seuls temps où cette condition se rencontre sont le présent de l'indicatif, l'impératif et le présent du subjonctif.



INTÉRIEUR DE LA CHAMBRE DES DÉPUTÉS

Questionnaire

I. 1. Quelle est la forme de gouvernement de la France?

2. Comment s'appelle le chef de l'état?

3. Pourquoi ne lui donne-t-on pas le titre de « Président de la France »?

4. Qu'est-ce qu'un royaliste?

5. Comment s'appelle la résidence à Paris du président?

6. Pour quelle période le président est-il élu en France? aux États-Unis?

7. Par qui le président est-il élu en France? aux États-Unis?

8. Où siège l'Assemblée nationale chargée d'élire le président?

9. A qui est confié le pouvoir exécutif?

10. En France, le président choisit-il les membres de son cabinet?

11. Qui choisit le cabinet?

12. Devant qui les ministres sont-ils responsables?

13. Qu'arrive-t-il quand le cabinet perd le support du Parlement?

14. Qui exerce le pouvoir législatif?

15. Dans les salles d'assemblée, comment sont placés les sièges des sénateurs et des députés?

16. Expliquez ce que veut dire *la droite, la gauche, le centre.*

17. A quel âge un Français peut-il être député?

18. A quel âge un Français peut-il être sénateur?

II. 1. Nommez les formes de gouvernement que vous connaissez.

2. Quel titre donne-t-on à l'homme, ou à la femme, qui se trouve à la tête de chacun de ces gouvernements?

3. Donnez les titres des personnes qui ont des postes importants dans l'administration d'un gouvernement.

4. Nommez des adjectifs en **if**. A quoi correspondent-ils en anglais? Comment forment-ils leur féminin?

5. Nommez quelques adjectifs en **able**. Comment ces adjectifs forment-ils leur féminin?

6. Nommez des noms en **eur** représentant des hommes.

7. Nommez des noms en **eur** représentant une idée abstraite. De quel genre sont ces noms?

8. Faites la famille du mot **habiter**.

III. 1. Sur quelle syllabe se trouve l'accent tonique en français?

2. Qu'arrive-t-il lorsque la dernière syllabe d'un mot est muette?

3. Que faut-il faire lorsque deux syllabes muettes se trouvent l'une après l'autre dans le corps d'un mot?

4. Comment l'avant-dernière syllabe des verbes en **eler** et en **eter** s'ouvre-t-elle? Quand s'ouvre-t-elle?

5. Que savez-vous des verbes en **cer** ou en **ger**?

6. Quand la lettre **y** se change-t-elle en **i**?

7. Épelez la première personne du singulier du verbe **siéger**. Quelle particularité orthographique remarquez-vous?

8. Épelez le futur, 2e personne pluriel, du verbe **appeler**.

Grammaire appliquée

I. *Mettez les verbes entre parenthèses au temps demandé par le sens:*

1. Comment s'(**appeler**) le monsieur qui est devant vous?

2. Comment vous (**appeler**)-vous?

3. Demain nous nous (**lever**) de bonne heure pour étudier notre géographie.

4. Il y a trois montagnes qui (**protéger**) les frontières de la France.

5. Le Rhône se (**jeter**) dans la Méditerranée.

6. Les fleuves se (**jeter**) dans la mer.

7. La France (**posséder**) un climat varié.

8. Nous (**posséder**) un vaste territoire.

9. Il faut que cette assemblée (**siéger**) à Versailles.

10. Demain nous nous (**promener**) avec nos amis.

11. Quand il y avait un feu, les pompiers (**lancer**) le chien dans la maison.

12. Quand le chien rapportera la petite fille, la mère se (**jeter**) sur elle.

13. Les soldats se (**lever**) de bonne heure tous les jours.

14. Demain matin je me (**lever**) à six heures.
15. A quelle heure vous (**lever**)-vous d'habitude?
16. Le général Caillou se (**promener**) dans son triomphe.
17. Caillou avait peur parce que les poules (**avancer**) vers lui.
18. Les grands hommes s'(**élever**) au-dessus des autres par leur génie.
19. Cette histoire vous (**rappeler**)-t-elle des souvenirs personnels?
20. Les trois chats (**précéder**) grand-père quand ils vont à la promenade.
21. Les trois chats (**précéder**) grand-père quand ils allaient à la promenade.
22. Je doute qu'ils se (**charger**) de cette affaire.
23. Quand (**acheter**)-vous une maison à la campagne? (*Futur*)
24. Je (**commencer**) à lire quand il est entré.
25. Nous ne (**manger**) pas les cerises vertes; elles ne sont pas bonnes.

II. *Conjuguez:*

1. Je siège à droite.
2. Il faut que je protège ces enfants.
3. Il se peut que je lui rappelle sa promesse.
4. Je n'achèterai pas ce livre aujourd'hui.
5. Jette cette lettre à la poste.

III. *Traduisez:*

The chief executive in France is called the President of the Republic. He lives in Paris. His power is restricted. He selects a man who forms a cabinet of ministers. This cabinet is responsible to the Parliament. The Senate and the Chamber of Deputies are called the Parliament. In France one may be (a) deputy at twenty-five years of age,

but to be a senator one must be forty years old. In the assembly halls the conservative senators and deputies sit at the right, the radicals sit at the left, and the moderate representatives sit in the center. Political parties are numerous in France: there are republicans and royalists, radicals, socialists, and communists.

Troisième Partie

PRONONCIATION

Consonnes finales

A lire:

l'état	[letɑ]	le chef	[lə ʃɛf]
le climat	[lə klimɑ]	le sénateur	[lə senatœːr]
Rambouillet	[rɑ̃bujɛ]	législatif	[leʒislatif]
le président	[lə prezidɑ̃]	vingt-cinq	[vɛ̃tsɛ̃k]
l'étranger	[letrɑ̃ʒe]	le bonheur	[lə bɔnœːr]
le palais	[lə palɛ]	le fauteuil	[lə fotœːj]
le support	[lə sypɔːr]	le travail	[lə travaːj]
la raison	[la rɛzɔ̃]	réussir	[reysiːr]
le fagot	[lə fago]	le conditionnel	[lə kɔ̃disjɔnɛl]
le sabot	[lə sabo]	le lac	[lə lak]

Liaisons

Le Congrès était assemblé à Versailles.

Le Président des États-Unis est élu pour quatre ans.

Nous nous sommes promenés dans les jardins admirables du Luxembourg et des Champs-Élysées.

Transcription phonétique

[lə kɔ̃grɛ etɛ tasɑ̃ble a vɛrsaːj.]

[lə prezidɑ̃ de zetɑzyni ɛ tely pur katrɑ̃.]

[nu nu sɔm prɔmne dɑ̃ le ʒardɛ̃ zadmirabl dy lyksɑ̃buːr e de ʃɑ̃zelize.]

Intonation et diction

Si j'avais un arpent de sol, mont, val ou plaine,
Avec un filet d'eau, torrent, source ou ruisseau,
J'y planterais un arbre, olivier, saule ou frêne,
J'y bâtirais un toit, chaume, tuile ou roseau.

Sur mon arbre, un doux nid, gramen, duvet ou laine,
Retiendrait un chanteur, pinson, merle ou moineau ;
Sous mon toit, un doux lit, hamac, natte ou berceau,
Retiendrait une enfant, blonde, brune ou châtaine.

Je ne veux qu'un arpent ; pour le mesurer mieux,
Je dirais à l'enfant la plus belle à mes yeux :
« Tiens-toi debout devant le soleil qui se lève ;
Aussi loin que ton ombre ira sur le gazon,
Aussi loin je m'en vais tracer mon horizon. »
— Tout bonheur que la main n'atteint pas n'est qu'un rêve.

JOSÉPHIN SOULARY

Transcription phonétique

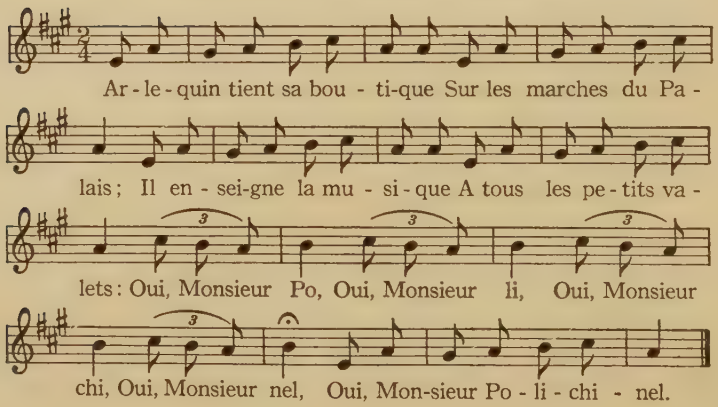
[si ʒavɛ zœ̃ narpɑ̃ də sɔl, mɔ̃, val u plɛɪn,
avɛk œ̃ filɛ do, tɔrɑ̃, surs u rɥiso,
ʒi plɑ̃tərɛ zœ̃ narbr, ɔlivje, sol u frɛɪn,
ʒi batirɛ zœ̃ twɑ, ʃoɪmə, tɥil u rozo.]

[syr mɔ̃ narbr, œ̃ du ni, gramɛn, dyvɛ tu lɛɪn,
rətjɛ̃drɛ tœ̃ ʃɑ̃tœɪr, pɛ̃sɔ̃, mɛrl u mwano ;
su mɔ̃ twɑ, œ̃ du li, amak, nat u bɛrso,
rətjɛ̃drɛ ty nɑ̃fɑ̃, blɔ̃də, bryn u ʃatɛɪn.]

[ʒə nə vø kœ̃ narpɑ̃ ; pur lə məzyre mjø,
ʒə dirɛ za lɑ̃fɑ̃ la ply bɛl a me zjø :
« tjɛ̃twa dəbu dəvɑ̃ lə sɔlɛɪj ki sə lɛɪv ;
osi lwɛ̃ kə tɔ̃ nɔɪbr ira syr lə gɑzɔ̃,
osi lwɛ̃ ʒə mɑ̃ vɛ trase mɔ̃ nɔrizɔ̃. »
— tu bɔnœɪr kə la mɛ̃ natɛ̃ pɑ nɛ kœ̃ rɛɪv.]

PETITE RÉCRÉATION

ARLEQUIN TIENT SA BOUTIQUE



Il vend des bouts de réglisse,
Meilleurs que votre bâton,
Des bonshomm's en pain d'épice,
Moins bavards que vous, dit-on.
Oui, Monsieur Po, *etc.*

Il ne bat jamais sa femme,
Et ce n'est pas comme chez vous ;
Comme vous il n'a pas l'âme
Aussi dure que cailloux.
Oui, Monsieur Po, *etc.*

NEUVIÈME LEÇON

Première Partie

La basse-cour

le coq	le canard	la crête	nager
les poules	la cane	la queue	se dandiner
les poussins	le caneton	les œufs	glousser
un dindon	les plumes		caqueter
une dinde	les ailes	voleter	gratter
un dindonneau	les pattes	courir	picorer
une oie	les pieds palmés	crier	pondre

Texte à compléter

Complétez les phrases suivantes au moyen des mots:

chante	**paons**	**basse-cour**
file	**se dandinent**	**éperons**
picorent	**coquelicot**	**queue**

Dans la basse-cour on voit: des poules qui ____; un coq qui ____; des oies qui ____; des ____ qui font la roue; une gardeuse d'oie qui ____.

Le coq a la ____ en panache; sa crête est rouge comme un ____; à ses pattes il a des ____; il gouverne la ____.

Exercice oral

Apprenez les phrases suivantes de manière à les dire facilement et couramment:

Le coq est le roi de la basse-cour. Sa crête se dresse rouge comme un coquelicot; sa queue est arrondie en panache avec des reflets verts et rouges. Il se dresse sur ses ergots et fièrement crie: Cocorico! C'est lui qu'on appelle chantecler (chanteclair).

C'est lui qui voit à ce que toutes les poules de son royaume aient leur part de graines. C'est lui qui corrige les récalcitrantes ou les gourmandes.

Enfin c'est lui qui, le soir venu, rassemble tous les sujets de son empire et veille la nuit à la sûreté de tous.

Exercice de permutation

Lisez le morceau précédent:

1° En vous adressant au coq (**Vous êtes le roi...**).

2° En faisant parler le coq (**Je suis le roi...**).

3° En préfixant à toutes les phrases la locution **Il faut que** (omettez la dernière phrase du premier paragraphe).

REMARQUE. Le verbe doit s'accorder avec l'antécédent du pronom relatif: **C'est vous qui voyez, C'est moi qui vois.**

Subjonctif des verbes *avoir* et *être*

avoir	être
il faut que j'aie	il se peut que je sois
il faut que tu aies	il se peut que tu sois
il faut qu'il ait	il se peut qu'il soit
il faut que nous ayons	il se peut que nous soyons
il faut que vous ayez	il se peut que vous soyez
il faut qu'ils aient	il se peut qu'ils soient

REMARQUE. Les verbes **avoir** et **être** n'ont pas les terminaisons régulières du subjonctif.

Autres verbes irréguliers

aller	venir
il faut que j'aille	il est temps que je vienne
il faut que tu ailles	il est temps que tu viennes
il faut qu'il aille	il est temps qu'il vienne
il faut que nous allions	il est temps que nous venions
il faut que vous alliez	il est temps que vous veniez
il faut qu'ils aillent	il est temps qu'ils viennent

Emploi du subjonctif (*suite*)

Je suis content que les enfants soient ici
Je regrette que vous soyez malade
Il est surpris que nous soyons arrivés si tôt
Voulez-vous que nous allions avec vous?

Il faut employer le subjonctif après les verbes ou les locutions qui expriment une émotion ou un sentiment, par exemple la joie, la peine, la surprise, le désir, la peur, le regret.

J'espère que vous viendrez bientôt
Espérez-vous qu'il vienne bientôt?

On n'emploie pas le subjonctif après le verbe **espérer**, à moins que le verbe ne soit à la forme négative ou interrogative. Même alors, le subjonctif n'est pas obligatoire.

Application

Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif:

1. Je voudrais que vous (**aller**) dans la basse-cour.
2. Le coq ne veut pas que les poules (**être**) paresseuses.
3. Il faut que nous (**donner**) de la nourriture aux poussins.
4. Je regrette que vous ne (**vivre**) pas à la campagne.
5. Êtes-vous content que je vous (**avoir**) appelé?
6. Il est temps que nous nous (**mettre**) à l'ouvrage.
7. Je ne crois pas qu'il (**choisir**) cette maison.
8. Il n'est pas certain que j'(**aller**) à Paris cette année.

Deuxième Partie

Lecture expliquée

LE COQ

C'est moi le coq! coquerico!
Ma crête sur mon bec se dresse,
Rouge comme un coquelicot.
Je fais la guerre à la paresse;
Je chante avant le jour: Debout! Coquerico!

Ma queue, arrondie en panache,
Est verte avec des reflets d'or.
Gare à mon bec, si l'on me fâche!
Et j'ai deux éperons encor,
J'ai deux bons éperons et la queue en panache!

Je réveille la basse-cour,
A mon cri de guerre accourue.
J'appelle, avant le point du jour,
Le laboureur à sa charrue;
Je dis à tous: Debout! debout! voici le jour!

Et le bon travailleur se lève,
Aussi gai que le gai soleil.
Dans son lit le paresseux rêve:
Sommeil de jour, méchant sommeil!
Qui veut vivre cent ans, au cri du coq se lève!

JEAN AICARD

Petit dictionnaire

arrondie en panache: ayant la forme ronde d'un panache, c'est-à-dire un assemblage de plumes réunies à la base et flottantes au sommet

coquerico: ou **cocorico**, onomatopée imitant le cri du coq

encor: orthographe du mot **encore**, permise en poésie

éperons: ergots que les coqs portent derrière leurs pattes et qui sont placés comme les éperons du cavalier

gare: interjection signifiant « attention », « prenez garde »

laboureur: homme qui laboure, qui retourne la terre. Il ne faut pas confondre ce mot avec le mot anglais *laborer*

point du jour: aurore, de très bon matin, dès que le jour pointe

reflets d'or: rayons lumineux renvoyés par les plumes du coq et brillants comme de l'or

Explication de texte

Le coq: le coq est un des emblèmes nationaux de la France. Pendant la première révolution, c'est-à-dire pendant la révolution de 1789, le coq a décoré les drapeaux français. Le mot **coq** se trouve dans plusieurs locutions populaires: **fier comme un coq, rouge comme un coq, se lever au chant du coq, vivre comme un coq en pâte** (ou **confortablement, agréablement**). Le coq a été chanté par beaucoup de poètes français, le dernier en date est Rostand dans une pièce de théâtre intitulée *Chantecler*.

C'est moi le coq: il ne faut pas traduire cette phrase par *it is I the rooster*, mais par *I am the rooster*. **C'est moi le coq** a beaucoup plus de force, de couleur, d'expression que **je suis le coq**.

Ma crête sur mon bec se dresse: il y a ici une inversion. La forme ordinaire serait **Ma crête se dresse sur mon bec**. L'emploi du mot **bec** au lieu de **tête** est une figure de rhétorique qui consiste à changer les mots pour rendre la phrase plus expressive.

le jour: le mot **jour** ne signifie pas seulement *day*, il veut aussi dire *daylight, daytime, sunrise, dawn, light, sunshine.*

A mon cri de guerre accourue = qui est accourue à mon cri de guerre. Pour la vivacité du discours, le participe passé s'emploie comme adjectif; il faut en anglais y ajouter le pronom relatif et l'auxiliaire.

Aussi gai que le gai soleil: l'adjectif **gai** se place d'ordinaire après le nom: **une maison gaie, une personne gaie**; mais ici on ne saurait dire **aussi gai que le soleil gai**, même si la rime n'exigeait pas la finale **eil**.

Qui veut vivre cent ans = celui qui veut..., *he who wants . . .* La phrase ici est elliptique. L'ellipse est une figure de rhétorique qui rend plus expressive la phrase en supprimant un ou plusieurs mots qui ne sont pas indispensables. Ici le mot **celui** a été supprimé pour donner plus de vivacité au discours.

au cri du coq se lève = se lève au cri du coq. Ici encore il y a inversion.

Entretien

1. Que dit le coq?
2. Donnez les détails du portrait du coq: sa crête, sa queue, ses éperons.
3. A qui ou à quoi fait-il la guerre?
4. Quand chante-t-il et pourquoi?
5. Qu'arrivera-t-il si on le fâche?
6. Qu'est-ce qu'il réveille?
7. Qui appelle-t-il?
8. A quoi l'appelle-t-il?
9. A quel moment du jour l'appelle-t-il?
10. Que dit-il à tous?
11. Qui se lève gaiement?
12. Dans quelles dispositions d'esprit se lève-t-il?
13. Quel conseil le coq donne-t-il à l'homme?
14. Quel dicton trouve-t-on à la fin du dernier verset?
15. Aimez-vous les vers? En faites-vous? Sur quel sujet?

Troisième Partie

SOMMAIRE GRAMMATICAL

Les pronoms personnels

Personne	Sujet	Complément Direct	Complément Indirect	Forme Réfléchie	Après une Préposition
1ère sing.	je, j'	me, m'	me, m'	me, m'	moi
2	tu	te, t'	te, t'	te, t'	toi
3 m.	il	le, l'	lui	se, s'	lui
3 f.	elle	la, l'	lui	se, s'	elle
1ère pl.	nous	nous	nous	nous	nous
2	vous	vous	vous	vous	vous
3 m.	ils	les	leur	se, s'	eux
3 f.	elles	les	leur	se, s'	elles

Position des pronoms personnels conjoints

Devant le Verbe

me, te, se, nous, vous	*devant*	le, la, les	*devant*	lui, leur — *devant* y, en

Après le Verbe a l'Impératif, Forme Affirmative

le, la, les	*devant*	-moi, -toi, -lui, -nous, -vous, -leur	m', t', l', les-	*devant*	y, en	lui, leur	*devant* -en

Remarque. Lorsque deux pronoms sont les compléments du même verbe, la première ou la seconde personne précède la troisième; s'ils appartiennent tous les deux à la troisième personne, le complément direct se place le premier, excepté dans le cas de **se**, qui précède toujours les autres pronoms de la troisième personne. A l'impératif, forme affirmative, le complément direct se place toujours le premier. **Y** et **en** sont toujours les derniers.

Vous me le dites
Je lui en parlerai
Il y a pensé
Ne m'en parlez pas
Ne le lui dites pas
Ils se le sont pardonné

Les pronoms personnels employés comme compléments directs ou indirects se placent devant le verbe.

Parlez-moi
Donnez-le-lui
Allez-y
Donnez-m'en
Levez-vous

Lorsque le verbe est à l'impératif et à la forme affirmative seulement, les pronoms compléments se placent après le verbe et s'y rattachent par un trait d'union. Il y a aussi un trait d'union entre les pronoms. Ces traits d'union indiquent la position anormale des pronoms.

Vous me dites	Dites-moi
Tu te lèves	Lève-toi
Vous m'en donnez	Donnez-m'en

Les deux pronoms **me** et **te** se changent en **moi** et **toi** lorsqu'il faut les placer après le verbe, c'est-à-dire à l'impératif, forme affirmative. Cependant si ces pronoms se trouvent devant le pronom **en**, ils deviennent **m'** et **t'**, et il n'y a pas de trait d'union.

REMARQUE. Ces pronoms se trouvent quelquefois devant le pronom **y**, mais assez rarement : **menez-m'y.**

Vous avez des pommes ; donnez-en à votre frère. Il en donnera à son ami.
Vous m'avez parlé de cette affaire ; parlez-en à votre avocat. Nous en reparlerons ensuite.
Combien de livres avez-vous ? J'en ai trois. En voulez-vous un autre ?

Le pronom **en** peut vouloir dire *some* ou *any* ; dans ce cas on l'appelle quelquefois pronom partitif. Il veut aussi dire *of it, of him, of her* ou *of them* ; dans ce dernier cas on l'appelle pronom personnel. Il peut se dire des personnes et des choses.

Allez-vous à la campagne ? Oui, j'y vais. Non, je n'y vais pas.
Y allez-vous ? Allez-y. N'y allez pas.
Je connais cette personne ; je ne m'y fie pas.
Avez-vous oublié votre promesse ? Non, j'y pense.

Le mot **y** est quelquefois un adverbe ou pronom adverbial. Dans ce cas il veut dire *there*, et doit se rapporter à

un endroit qu'on a déjà mentionné. Il veut aussi dire *to it, to him, to her, to them.* Dans ce cas on l'appelle pronom personnel. Il peut se dire des personnes et des choses.

REMARQUE. Les mots **y** et **en** suivent la règle donnée pour la position des pronoms compléments.

Emploi des pronoms personnels disjoints

moi	*me*	**nous**	*us*
toi	*you*	**vous**	*you*
lui	*him*	**eux**	*them* (m.)
elle	*her*	**elles**	*them* (f.)

Ces pronoms sont appelés disjoints parce qu'ils sont, en général, séparés du verbe soit par un mot, soit par une proposition (*phrase*).

Il viendra avec moi
Nous partirons sans lui
Travaillez-vous pour eux?
Placez-vous derrière elle

Après une préposition le pronom disjoint s'emploie comme en anglais. Ce cas ne présente donc aucune difficulté.

Mais il y a certains cas où en anglais il faut employer le pronom nominatif (*I, we, he,* etc.), et où en français il faut employer le pronom disjoint (*me, us, him,* etc.). Étudions les plus usités de ces cas.

1° Quand les sujets sont joints par une conjonction.

Lui et moi, nous étudions le français
Vous et lui, vous viendrez chez moi
Ma mère et moi, nous partirons ce soir

REMARQUE. Quand les sujets sont reliés par une conjonction et sont de différentes personnes, on résume assez souvent les pronoms sujets par l'addition du pronom **nous** ou **vous. Vous et lui, vous irez en Europe,** ou **Vous et lui irez en Europe.**

Quand les pronoms sont de la troisième personne on les résume rarement. **Lui et elle viendront ce soir, Eux et elles ne viendront pas.** A la forme interrogative ces sujets sont traités de la même manière que les noms. **Lui et elle viendront-ils?**

2° Quand les sujets sont séparés du verbe par un ou plusieurs mots autres que des pronoms personnels.

Moi seul le sais
Lui qui est mon ami le lui dira

3° Quand le verbe n'est pas exprimé.

Il est plus grand que moi
Qui a frappé? Lui

4° Lorsqu'on veut insister sur un pronom, le mettre en relief. Ceci s'applique aux pronoms compléments aussi bien qu'aux pronoms sujets. Dans ce cas le verbe a deux sujets ou deux compléments: le sujet ou le complément grammatical et le pronom disjoint.

Moi, j'irai là-bas; vous, vous resterez ici
Mon père, lui, vous le dira
L'avez-vous vu, lui?

5° Après le verbe **être** ayant pour sujet le pronom **ce.**

C'est moi	Est-ce nous?
Est-ce lui?	C'était toi
Ce sont eux	Est-ce eux?

REMARQUE. Le verbe se met au pluriel devant **eux** et **elles**, mais non devant **nous** et **vous**. A la forme interrogative, cependant, le singulier est préférable au pluriel: **Est-ce eux?** plutôt que **Sont-ce eux?**

Grammaire appliquée

I. *Ajoutez un adjectif à chacun des mots suivants:*

une crête	un bec	un laboureur
des coquelicots	des éperons	des charrues
un panache	une basse-cour	le sommeil

II. *Écrivez les phrases suivantes à la première personne du singulier:*

1. C'est vous qui êtes le maître.
2. Il rêve dans son lit.
3. Lui ne se lèvera pas avant le jour.
4. Sa crête se dresse sur sa tête.

III. *Écrivez les phrases suivantes à la deuxième personne du pluriel:*

1. Il dit qu'il est le coq.
2. Je fais la guerre à la paresse.
3. Moi, je réveille la basse-cour.
4. Ma queue se dresse en panache et j'en suis fier.

IV. *Écrivez les phrases suivantes à la troisième personne du singulier:*

1. Je veux vivre cent ans.
2. Est-ce vous qui avez parlé?
3. C'est moi qui suis Chanteclair.
4. Moi, je marche devant vous.

V. *Changez chacune des phrases suivantes en préfixant une locution exigeant le subjonctif:*

1. Je me lève de bon matin.
2. Il a une crête et une queue.
3. Je vois tous mes amis.
4. Ils rassemblent tous leurs sujets.
5. Les plumes du coq ont des reflets d'or.
6. Nous faisons la guerre à la paresse.
7. Vous êtes gai comme le gai soleil.
8. Nous corrigeons les gourmandes.
9. Tu frappes sur le sol.
10. J'ai deux éperons comme un cavalier.

VI. *Remplacez les mots en italique par un pronom personnel et rétablissez l'ordre de la phrase:*

1. Le coq gouverne *la basse-cour.*
2. Il faut que je parle *à ce monsieur.*
3. Il corrigera *les gourmandes.*
4. Je vous protège *de ce danger.*
5. Nous irons *en France* avec vous.
6. Il viendra avec *son frère.*
7. C'est *Marie* qui vous écrira.
8. Je parlerai *de cette affaire à votre mère.*
9. Donnerez-vous *une récompense à cet enfant?*
10. Gouvernez *le pays* avec sagesse.
11. Ne mangez pas *ces cerises.*
12. Allez *dans la maison* avec *votre ami.*

VII. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Mon coq a sur la tête ____.
2. Sa crête est rouge comme ____.
3. ____ Debout! Coquerico!
4. Sa queue est en ____ avec ____.
5. Si l'on me fâche ____.
6. Le bon travailleur se lève aussi ____.
7. Sommeil de jour ____.
8. Qui veut vivre cent ans ____.

VIII. *Traduisez:*

The rooster is speaking. He says: "I am the rooster, the king of the barnyard. Cock-a-doodle-doo! See me, in my kingdom, surrounded by (**de**) my faithful subjects. They obey me. When they do not (obey me), I correct them. I am useful to men. I wake them at dawn. I call the plowman to his plow. Without me the sun would not

know when to rise. He and I are the workman's friends. He who wishes to live a hundred years will rise when the cock crows.

Quatrième Partie

Composition

Écrivez une composition ayant pour sujet des souvenirs personnels se rapportant à la campagne; de préférence, aux animaux de la basse-cour.

DICTÉE

Mes enfants, faisons la dictée;
C'est toujours une heureuse idée;
A l'école, au cours, au lycée
On en fait toute la journée.
Vite, sans faute et sans bévue,
Passons quelques mots en revue:

Combien de l dans **colline**?
Et combien dans **mandoline**?

Combien de **m** dans **moment**?
Plus ou moins que dans **comment**?

Quand on dit: « Faites-moi **grâce** »,
Est-ce écrit comme **la classe**?

Et puis, quand on dit **le maire**,
Est-ce écrit comme **la mère**?

Qui fait toujours bien sa dictée
Sera l'orgueil de ce lycée.
A l'œuvre donc, point d'ignorants,
Travaillons tous, petits et grands!

LE CREUSOT

UN COUP D'ŒIL SUR LA FRANCE

Lecture rapide

UNE ACIÉRIE

Le Creusot est une ville qui se trouve située au milieu de mines de fer et de charbon. Pendant la guerre c'est là que se fabriquaient ces merveilleux canons français qui ont tant aidé les alliés dans leur lutte gigantesque.

En temps de paix on s'y souvient sans doute de la parole du prophète Isaïe : « Ils forgeront leurs épées en socs de charrue et leurs lances en faucilles. » Si on n'y fait pas de charrues et de faucilles, on y travaille à des œuvres de paix. Lisons ce que Guy de Maupassant a écrit au sujet du Creusot. Nulle description ne saurait être plus vivide :

« Entrons dans l'usine du Creusot. Quelle féerie ! C'est le royaume du Fer, où règne Sa Majesté le Feu !

« Les immenses bâtiments s'alignent à perte de vue, hauts comme des montagnes et pleins jusqu'au faîte de machines qui tournent, tombent, remontent, se croisent, s'agitent, ronflent, sifflent, grincent, crient. Et toutes travaillent du feu. Ici des brasiers ; là des jets de flamme ; plus loin des blocs de fer ardent vont, viennent, sortent des fours, entrent dans les engrenages, en ressortent, y rentrent cent fois, changent de forme, toujours rouges. Les machines voraces mangent ce feu, ce fer éclatant, le broient, le coupent, le scient, l'aplatissent, le filent, le tordent, en font des locomotives, des navires, des canons, mille choses diverses. »

Questions

1. Où est situé le Creusot ?
2. Que fabriquait-on au Creusot pendant la guerre ?
3. De quelles paroles s'est-on souvenu après la guerre ?
4. Qui était le prophète Isaïe ?
5. A quoi Guy de Maupassant compare-t-il le Creusot ?
6. Quelle impression recevez-vous de la description du Creusot par Guy de Maupassant ?
7. Si vous avez vu une aciérie en action au cinéma, dites-nous si cette description de Maupassant correspond à ce que vous avez vu.

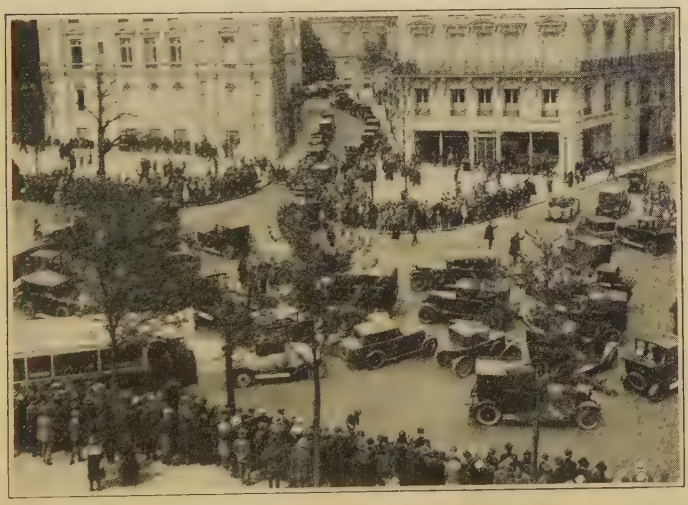
DIXIÈME LEÇON

Première Partie

Lecture

PARIS

Paris est la capitale de la France. C'est là que siège le gouvernement. C'est là que résident les ambassadeurs,



UNE RUE DE PARIS

les ministres, les chargés d'affaires qui représentent auprès du gouvernement de la France les différents pays étrangers.

Mais Paris comme capitale nous intéresse moins que Paris comme ville magique dont le seul nom fait vibrer en nous quelque corde. Pour l'artiste, Paris veut dire la ville où l'art se manifeste avec une puissance et un attrait extraordinaire. Pour le millionnaire, c'est la ville où il

AU QUARTIER LATIN

pourra dépenser ses millions le plus facilement et en retirer le plus de plaisir. Pour le gourmet, c'est là qu'il se délectera dans une cuisine savante et délicieuse. Le touriste y trouvera des monuments à admirer sous un ciel clément et lumineux. L'étudiant, le chercheur, le savant, le poète y rencontreront l'inspiration, la science, la beauté.

CAFÉ DU DOME A PARIS

Mais Paris, par-dessus tout, est le paradis de la femme. Il n'y a pas de ville au monde où il soit plus facile à la femme de satisfaire ce besoin de beauté que Dieu a mis en elle. A Paris toute femme se sent plus jolie, plus intelligente, plus heureuse. Paris travaille pour elle. L'art de la parure y occupe des milliers d'ouvriers et d'ouvrières qui rivalisent entre eux d'imagination et de goût. Les modes, les bijoux, les parfums, les meubles, les automobiles, tous les accessoires du luxe ont à Paris un cachet qu'on ne trouve nulle part ailleurs. C'est que l'ouvrier y travaille avec amour et avec le désir de plaire.

On travaille à Paris. Paris est une grande ville travailleuse. On est tellement habitué à associer Paris avec l'idée de plaisir qu'on oublie souvent qu'il y a des milliers et des milliers de personnes, hommes et femmes, qui y travaillent. Il y a le travail manuel dans les grandes usines d'automobiles, dans les établissements de couture et de modes, dans les fabriques de maroquinerie, dans la fabrique de ces fameuses tapisseries appelées Gobelins, dans la fabrication des fleurs artificielles et de cette légion d'objets de toute sorte connus sous le nom d'article de Paris. Il y a le travail intellectuel dans les universités, les diverses écoles, les laboratoires, les hôpitaux. Il y a le travail artistique dans les ateliers où musiciens, peintres, sculpteurs, architectes, cherchent à embellir et à enrichir le monde où l'on vit. Paris, comme vous le voyez, mérite ses titres de ville travailleuse et de ville lumière.

ÉTUDE DE VOCABULAIRE

A. Par association d'idées

Point de départ: Le touriste y trouvera des monuments

1. *Le tourisme:*

le voyageur	le chauffeur	le chemin
l'automobiliste	le mécanicien	la rue
le piéton	la route	le passeport

2. *Le voyage:*

en chemin de fer	en bateau
en automobile	en aéroplane *ou* avion

3. *Des monuments:*

des statues	des édifices publics
des églises	des ponts
des musées	des arcs de triomphe
des théâtres	des cimetières

B. **Par analogie**

Point de départ: un monument

1. Il y a beaucoup de noms en **ent**; quelques-uns ressemblent à l'anglais:

moment	président
instrument	ornement
accident	occident
incident	orient
complément	sentiment
compliment	résident
élément	supplément
gouvernement	testament

Ces noms sont masculins.

2. Il y a aussi beaucoup d'adjectifs en **ent**:

intelligent	évident
innocent	diligent
indolent	impertinent
négligent	insolent
violent	permanent

3. Il y a des différences de genre, d'orthographe ou de signification dans des mots ayant la même prononciation, c'est-à-dire dans des *homonymes*: ***La* capitale** veut dire une ville; ***le* capital**, une somme d'argent. ***La* mode** signifie la coutume, la manière, le goût du moment; ***le* mode** signifie la forme, la méthode, et en grammaire le groupement des temps d'un verbe. Le mot **vit** est le présent du verbe **vivre**; c'est aussi le passé du verbe **voir**; **vie** est un nom féminin dont le contraire est **mort**. **Dans** est une préposition qui veut dire « à l'intérieur de »; **dent** est un nom qui désigne ces utiles petits morceaux d'ivoire que nous avons dans la bouche.

C. Par étymologie

FAMILLES DE MOTS

NOMS	ADJECTIFS	ADVERBES	VERBES
facilité	facile	facilement	faciliter [1]
travail (travaux) travailleur travailleuse	travailleur travailleuse	——	travailler

Remarquez ces mots qui ont la même origine, mais qui ont évolué différemment :

Français	Latin	Anglais
étudiant	studentem	student
étranger	extranearium	stranger
dépenser	dispendere	spend
esprit	spiritum	spirit

Exercice d'application

1. Trouvez dans le texte des noms qui se rapprochent de l'anglais.
2. Trouvez des verbes qui se rapprochent de l'anglais.
3. Faites la famille du mot **lumineux**.

DEUXIÈME PARTIE

Emploi du subjonctif (*suite*)

Il n'y a pas de ville où il **soit** plus facile de vivre.

Montrez-moi le chemin qui **conduise** au bonheur.

Connaissez-vous un homme dont la réputation **soit** plus grande ?

Voici le chemin qui **conduit** à Boston.

J'ai une grammaire où cette règle **est** expliquée.

[1] Comme ces mots sont dérivés du latin *facere*, c'est-à-dire **faire**, on pourrait faire une famille de mots très nombreuse. Nous nous limitons ici aux formes les plus évidentes.

On emploie le subjonctif dans des phrases relatives, c'est-à-dire des phrases introduites par un pronom relatif (**qui, que, dont, où**), lorsqu'on considère comme douteux ce qui est exprimé dans la proposition subordonnée. Si on énonce un fait, il ne faut pas le subjonctif.

Il est donc possible d'exprimer la même phrase avec ou sans le subjonctif, selon l'idée qu'on veut faire connaître. Ainsi **Je cherche une maison où l'on *puisse* être heureux** indique le doute dans la pensée de celui qui parle. **Je cherche une maison où l'on *est* heureux** indique que cette maison existe.

Verbes irréguliers au subjonctif

prendre prenant	**recevoir recevant**
il faut que je prenne	elle veut que je reçoive
il faut que tu prennes	elle veut que tu reçoives
il faut qu'il prenne	elle veut qu'il reçoive
il faut que nous prenions	elle veut que nous recevions
il faut que vous preniez	elle veut que vous receviez
il faut qu'ils prennent	elle veut qu'ils reçoivent

Questionnaire

I. 1. Quelle est la capitale de la France?

2. Quelle est la capitale des États-Unis?

3. Quels sont les personnages qui résident dans la capitale d'un pays?

4. Que produit en nous le nom de « Paris »?

5. Que veut dire Paris pour l'artiste?

6. Que pourra faire le millionnaire à Paris?

7. Qu'y fera le gourmet?

8. Qu'y trouvera le touriste?

9. A Paris, que trouveront l'étudiant, le chercheur, le savant, le poète?

10. Comment se sent la femme à Paris?

11. Qu'est-ce qui occupe des milliers d'ouvriers et d'ouvrières?
12. Pourquoi le luxe a-t-il un cachet tout spécial à Paris?
13. Avec quelle idée a-t-on l'habitude d'associer Paris?
14. En faisant cela, qu'est-ce qu'on oublie?
15. Dans quels endroits fait-on du travail manuel?
16. Qu'appelle-t-on *Gobelins*?
17. Qu'est-ce que *l'article de Paris*?
18. Où se fait le travail intellectuel?
19. Où se fait le travail artistique?
20. Quels sont les titres que mérite la ville de Paris?

II. 1. Nommez les mots qui vous sont suggérés par **le voyage.**
2. Nommez des monuments.
3. Nommez les moyens de locomotion d'un touriste.
4. Nommez des noms qui se terminent en français et en anglais par **ent.**
5. Nommez des adjectifs qui ont cette même terminaison.
6. Expliquez en quelques mots la différence entre **la mode** et **le mode.**
7. Quelle est la différence entre **le capital** et **la capitale**?
8. Comment appelez-vous ces mots qui ont la même prononciation?
9. Faites la famille du mot **art.**

III. 1. Quand employez-vous le subjonctif dans une phrase commençant par un pronom relatif?
2. Quel mode employez-vous après **il faut que**?
3. Quel mode employez-vous après des verbes ou expressions indiquant le désir?
4. Traduisez: *I am not sure he will receive that letter today.*

LE LOUVRE

5. Le présent du subjonctif exprime-t-il toujours une action présente?

6. Faut-il le subjonctif après le verbe **espérer**?

Grammaire appliquée

I. *Mettez le verbe à la forme convenable:*

1. J'espère que vous (**venir**) me voir la semaine prochaine.
2. Faut-il que vous (**être**) chez vous à dix heures?
3. Il est temps que ces enfants (**prendre**) des vacances.
4. Je doute qu'il (**aller**) à Paris l'année prochaine.
5. Connaissez-vous quelqu'un qui (**avoir**) le talent nécessaire?
6. Il est certain qu'il se (**rappeler**) sa leçon demain.
7. Il n'est pas certain qu'il se (**rappeler**) tout cela.
8. Je vous (**mener**) chez vous, si vous le désirez.
9. Nous voulons qu'ils (**recevoir**) ces lettres de bonne heure.
10. Je regrette que vous ne (**être**) pas venu avec nous.

II. *Conjuguez:*

1. *Au futur:* pouvoir dépenser de l'argent.
2. *Au présent:* faire un voyage en automobile.
3. *A l'imparfait:* se sentir plus jolie.
4. *Au passé indéfini:* rivaliser d'imagination avec eux.

III. *Traduisez:*

The capital of France is a magic city in which artists find more power and inspiration for their work than anywhere else. Students go there to learn; millionaires go there to spend their millions, for there is no place in the world where it is easier to spend a great deal of money. Epicures find there a wonderful and delicious cuisine, and tourists

are able to visit churches, museums, gardens, and theaters. Paris is a hard-working city. Thousands and thousands of workers are busy in (à) the creation of fashions and in the production of articles of luxury: jewels, perfumes, beautiful furniture, motor cars. It is possible that we may go to Paris some (un) day.

Troisième Partie

PRONONCIATION

Les lettres *c* et *g*, *ch* et *gn*

le coq	[lə kɔk]	nous nageons	[nu naʒɔ̃]
le canard	[lə kanaːr]	elle glousse	[ɛl glus]
un panache	[œ̃ panaʃ]	les graines	[le grɛːn]
la charrue	[la ʃary]	la gourmande	[la gurmɑ̃ːd]
le chœur	[lə kœːr]	la guerre	[la gɛːr]
le chaos	[lə kao]	le gourmet	[lə gurmɛ]
la crête	[la krɛːt]	ils siègent	[il sjɛːʒ]
récalcitrante	[rekalsitrɑ̃ːt]	magique	[maʒik]
Chantecler	[ʃɑ̃tklɛːr]	le goût	[lə gu]
le cachet	[lə kaʃɛ]	le guide	[lə gid]
le chercheur	[lə ʃɛrʃœːr]	la campagne	[la kɑ̃paɲ]

Liaisons

Je dis à tous: « J'ai deux bons éperons. »

Nous accourons aux cris des animaux effrayés.

Il faut que ces deux enfants aillent vous aider dans votre travail.

Transcription phonétique

[ʒə di za tus: « ʒe dø bɔ̃ zeprɔ̃. »]

[nu zakurɔ̃ zo kri de zanimo zefrɛje.]

[il fo kə se dø zɑ̃fɑ̃ aːj vu zɛde dɑ̃ vɔtrə travaːj.]

Les lettres *ll*

Tranquille, par la ville,
Camille, près d'Émile,
Non loin de Théophile,
Babille, son œil brille.
Oh! comme elle est gentille
Cette petite fille!

Soudain un papillon
Dans le creux d'un sillon,
Tel un humble grillon,
Se pose sur la feuille.
Camille aussitôt cueille
Papillon et cerfeuil.

Transcription phonétique

[trɑ̃kil, par la vil,
kamiːj, prɛ demil,
nɔ̃ lwɛ̃ də teɔfil,
babiːj, sɔ̃ nœːj briːj.
o! kɔm ɛl ɛ ʒɑ̃tiːj
sɛtə pətitə fiːj!]

[sudɛ̃ œ̃ papijɔ̃
dɑ̃ lə krø dœ̃ sijɔ̃,
tɛl œ̃ nœ̃blə grijɔ̃,
sə poːizə syr la fœːj.
kamiːj osito kœːj
papijɔ̃ e sɛrfœːj.]

Intonation et diction

Texte à lire:

TRISTESSE

J'ai perdu ma force et ma vie,
Et mes amis et ma gaieté;
J'ai perdu jusqu'à la fierté
Qui faisait croire à mon génie.

Quand j'ai connu la Vérité,
J'ai cru que c'était une amie ;
Quand je l'ai comprise et sentie,
J'en étais déjà dégoûté.

Et pourtant elle est éternelle,
Et ceux qui se sont passés d'elle
Ici-bas ont tout ignoré.

Dieu parle, il faut qu'on lui réponde.
Le seul bien qui me reste au monde
Est d'avoir quelquefois pleuré.

ALFRED DE MUSSET

Transcription phonétique

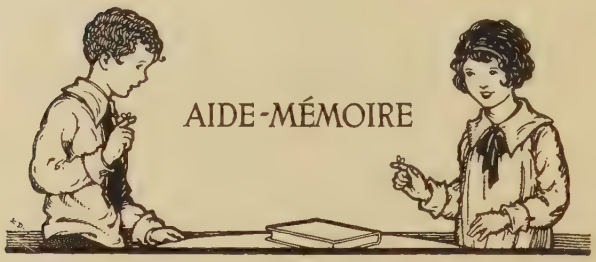
[tristɛs]

[ʒe pɛrdy ma fɔrs e ma vi,
e mẹ zami ze ma gɛte ;
ʒe pɛrdy ʒyska la fjɛrte
ki fəzɛ krwɑır a mɔ̃ ʒeni.]

[kɑ̃ ʒe kɔny la verite,
ʒe kry kə setɛ ty nami ;
kɑ̃ ʒə le kɔ̃priız e sɑ̃ti,
ʒɑ̃ netɛ deʒa degute.]

[e purtɑ̃ ɛl ɛ tetɛrnɛl,
e sø ki sə sɔ̃ pɑse dɛl
isibɑ ɔ̃ tu tiɲɔre.]

[djø parl, il fo kɔ̃ lųi repɔ̃ıd.
lə sœl bjɛ̃ ki mə rɛst o mɔ̃ıd
ɛ davwar kɛlkəfwa plœre.]



1. Sont féminins les noms en **ence, ure, tion, té, tie.**

2. Sont féminins la plupart des noms abstraits en **eur.**

3. Sont masculins les noms concrets en **eur** et quelques noms abstraits, parmi lesquels **honneur.**

4. On forme une famille de mots en ajoutant un préfixe ou un suffixe au radical ou au mot lui-même.

5. On forme beaucoup d'adverbes en ajoutant **ment** à l'adjectif (le plus souvent au féminin de l'adjectif).

6. Les formes simples **celui, celle, ceux, celles** sont suivies de la préposition **de** ou d'un pronom relatif.

7. **Ce**, pronom, devient **c'** devant une voyelle.

8. **Ce** est employé comme sujet du verbe **être** devant un nom, un pronom ou un superlatif.

9. **Ceci** et **cela** sont neutres et toujours singuliers.

10. Le comparatif d'un adjectif ou d'un adverbe se forme au moyen des adverbes **aussi, plus, moins.**

11. Le mot *than* se traduit par **que** et se répète devant chaque membre de la comparaison.

12. Le superlatif se forme en ajoutant l'article au comparatif.

13. **Meilleur** est un adjectif ; **mieux** est un adverbe.

14. Le mot *in* se traduit par **de** après un superlatif.

15. Les noms modifiés par une expression de quantité (nom ou adverbe) sont précédés de la préposition **de.**

16. L'accent tonique doit tomber sur la dernière syllabe sonore d'un mot.

17. Il faut ouvrir au moyen d'un accent grave l'**e** qui précède une syllabe muette.

18. Les verbes en **eler** et en **eter** doublent l ou **t** au lieu de prendre un accent grave. Excepté **geler** et **acheter**.

19. Devant une finale muette, il faut changer **é** en **è**.

20. Pour conserver le son sifflant de **c**, il faut mettre une cédille devant **a**, **o** ou **u**.

21. Pour conserver le son doux de **g**, il faut ajouter un **e** devant **a** ou **o**.

22. Le présent du subjonctif est formé du participe présent.

23. Les finales du subjonctif sont **e**, **es**, **e**, **ions**, **iez**, **ent**.

24. Le présent du subjonctif exprime une action présente ou future.

25. Il faut employer le subjonctif après les verbes ou les locutions qui expriment la nécessité, la possibilité, le doute, la joie, la peur, le regret, la peine.

26. Les pronoms personnels se placent devant le verbe, s'ils sont les compléments du verbe. Excepté à l'impératif affirmatif.

27. **Y** et **en** sont toujours les derniers.

28. Les pronoms personnels disjoints s'emploient après une préposition et quand le verbe de la phrase n'est pas exprimé.

29. On ne traduit pas toujours le pronom *I* par **je**.

30. On ne fait pas de différence entre *his* et *her*.

PETITE RÉCRÉATION

SI LE ROI M'AVAIT DONNÉ

REVUE

A. I. *Donnez les temps primitifs de:*

connaître	suivre	appeler	avoir
savoir	pouvoir	recevoir	être

II. *Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps qu'il faut:*

1. Il ne faut pas que vous (**mettre**) vos habits du dimanche.
2. Je désire beaucoup que vous (**venir**) avec nous.
3. Il ne croit pas que je (**faire**) cela.
4. Il n'y a pas de ville qui (**être**) plus intéressante.
5. C'est la ville la plus intéressante que je (**connaître**).
6. J'ai peur qu'il ne (**venir**) trop tôt.

7. Il faut que je m'en (**aller**).
8. Je regrette que vous (**avoir**) été malade.
9. Les chats regrettent que grand-père (**être**) malade.
10. Ils ne savent pas que grand-père (**être**) malade.
11. Ce livre est le plus amusant que j'(**avoir**) lu.
12. Depuis quand (**être**) vous là?
13. Je (**être**) ici depuis une demi-heure.
14. J'espère que vous (**recevoir**) cette lettre ce soir.
15. Je suis content que vous (**avoir**) reçu cette lettre.

III. *Remplacez les mots en italique par un pronom personnel et rétablissez l'ordre de la phrase:*

1. Je vous invite à venir chez *mon oncle* à la campagne.
2. C'est *le coq* qui m'a réveillé ce matin.
3. Montrez-moi *les chats hospitaliers.*
4. Il nous donnera *la permission.*
5. Il faut que vous mettiez *vos habits de travail.*
6. Vous vendra-t-il *ces poulets*?
7. Je ne crois pas que le marchand puisse vous envoyer *ces jouets.*
8. Si j'avais *ma géographie,* je vous prêterais *ma géographie.*
9. Ne parlez pas *à ces soldats,* parlez aux officiers.
10. Parlez *aux officiers,* ne parlez pas aux soldats.
11. C'est à *mes parents* qu'il faut vous adresser.
12. C'est *Marie* qui a reçu ces messieurs.
13. N'irez-vous pas avec *vos amies*?
14. J'accompagnerai *mes amies à la campagne.*
15. Ne me parlez pas de *ces enfants désobéissants.*

IV. *Traduisez les mots anglais entre parenthèses:*

1. (*These*) enfants sont plus jolis que (*those*).
2. Je lirai (*this*) et vous lirez (*that*).

3. J'ai perdu mon livre et (*the one*) que vous m'avez prêté.

4. J'ai vu planter (*that*) arbre.

5. Dans (*this*) basse-cour il y a des poules avec leurs poussins.

6. Vous voyez (*these*) deux champs; (*this one*) appartient à mon oncle et (*that one*) est à mon père.

7. Écoutez bien (*this*): (*he*) qui n'étudie pas n'apprendra pas.

8. Avez-vous votre grammaire et (*that*) de Marie?

9. Qui est (*this*) monsieur? (*It*) est le général Caillou.

10. (*He*) est le plus grand général (*in the*) pays.

11. (*She*) est ma meilleure amie.

12. Voyez ces militaires; (*they*) sont les officiers de ce régiment.

V. *Traduisez les mots anglais entre parenthèses:*

1. Le chat noir est (*larger than*) le chat gris.

2. Nous avons les (*best*) cerises du village.

3. Ceux qui travaillent (*most*) obtiennent les (*best*) résultats.

4. Je n'ai pas le (*least*) doute à cet égard.

5. Il a été malade, mais il est (*better*) maintenant.

6. Je marche (*faster than*) lui.

7. La France est (*less large*) que les États-Unis.

8. Cette maison-ci est (*as old as*) celle-là.

9. Paul apprend (*as fast as*) Marie.

10. Cette faute est (*the worst*) que vous ayez faite.

VI. *Écrivez au passé défini:*

1. Je viendrai dans cette ville.

2. Ils sont partis ensemble.

3. Elle ne reçoit pas de lettres.

4. Nous sommes arrivés trop tard.
5. Les officiers commandent aux soldats et les soldats obéissent.
6. Tout le monde a couru au feu.

VII. *Écrivez au futur:*

1. Je vais à Paris.
2. Venez-vous avec nous?
3. Il cueille des fleurs.
4. Il a ouvert la porte.
5. Nous nous levons de bonne heure.
6. J'espère gagner un prix.

VIII. *Mettez les verbes entre parenthèses au présent:*

1. Ils se (**lever**); nous ne nous (**lever**) pas.
2. Ils (**jeter**) des cailloux dans l'étang.
3. Comment (**s'appeler**) cette petite fille?
4. Nous (**acheter**) nos livres; (**acheter**)-ils les leurs?
5. Qui est-ce qui vous (**précéder**)?
6. J'(**espérer**) réussir.

IX. *Traduisez les mots anglais entre parenthèses:*

1. (*My*) pays et (*yours*) sont amis.
2. (*My*) grand'mère est assise près du feu, (*her*) chat près d'elle.
3. (*Our*) meubles ne sont pas si vieux que (*theirs*).
4. (*Theirs*) sont dans la maison depuis un siècle.
5. (*Their*) enfants m'ont vendu (*their*) champ et (*their*) maison.
6. Où sont (*your*) livres? Voici (*mine*).
7. (*My*) tante et (*yours*) viendront nous voir.
8. (*My*) autre tante ne viendra pas.
9. (*His*) père et (*his*) mère sont morts.

10. (*Her*) maison et (*her*) jardin sont les plus jolis du village.

11. Voici (*your*) maison ; où est (*hers*) ?

12. Voici (*my*) plume et voilà (*his*).

X. *Traduisez :*

I must tell you a story. It is a pretty story, as pretty as the one we read together last month. Here it is.

In an old house lived a grandfather who had three cats. They were very good cats and liked grandfather very much. They used to accompany him on his walks. They would walk (used to walk) abreast, in front of grandfather, and wait for him when he entered a friend's house. One day grandfather fell ill, and the cats saw him no more. But every evening they went as far as the house of grandfather's friend, waited a few moments, and came back looking dejected because their dear old friend was not there. The whole neighborhood admired the behavior of grandfather's cats.

B. Répondez aux questions suivantes :

1. Comment traduisez-vous *this* ou *that* devant un nom masculin ?

2. Comment indique-t-on la différence entre *this* et *that* ?

3. Si le nom n'est pas exprimé après *that,* par quels mots le traduit-on ?

4. Qu'est-ce qui suit les mots **celui, celle, ceux, celles** ?

5. Comment traduisez-vous *he, she, it, they,* comme sujet du verbe **être** suivi d'un nom, d'un pronom ou d'un superlatif ?

6. Quand faut-il employer le subjonctif ?

7. Quel est le comparatif de **bon** ?

8. Quel est le superlatif de **bien**?

9. Si un adverbe de quantité est suivi d'un nom, quel mot faut-il mettre devant le nom?

10. D'ordinaire, où se place l'adverbe?

11. Comment s'accorde le pronom possessif?

12. Quelle particularité présentent les verbes en **eler** et en **eter**?

13. Quelle particularité présentent les verbes en **cer** et en **ger**?

14. Qu'arrive-t-il au présent des verbes qui ont un accent aigu sur l'avant-dernier **e** de l'infinitif?

C. Répondez aux questions suivantes:

1. De quel genre sont les noms en **ence**, en **ure**, en **ent**?

2. A quoi correspondent les adjectifs en **if**, en **able**, en **ent**?

3. A quoi correspondent certains noms en **eur**? A quel genre appartiennent-ils?

4. Donnez des noms qui suggèrent une forme de gouvernement.

5. Quelle est la différence entre **la capitale** et **le capital**?

D. Prononcez:

J'ai jeté quelques fagots dans la cheminée.

Les officiers et les soldats ont obéi aux commandements du général.

Je ne veux qu'un arpent pour le mesurer mieux.

Le Président de la République française est élu par un Congrès qui siège à Versailles.

ONZIÈME LEÇON

Première Partie

Le Carnaval

mardi gras	Arlequin	le confetti	un domino
un bal masqué	Colombine	les fleurs	un clown
un pierrot	une ballerine	un masque	un musicien

Texte à compléter

Complétez les phrases suivantes au moyen des mots:

Arlequin	**Colombine**	**velours**
couleurs	**folle**	**domino**
confetti	**visage**	**ceinture**

Pendant le temps du Carnaval on voit les gens en gaieté. Voici une jeune fille habillée en ____. Près d'elle se tient ____ avec ses habits de diverses ____, son sabre de bois à sa ____ et la tête enfarinée. Non loin d'eux on voit une jeune personne portant un ____ rose, et sur le ____ un masque de ____ noir. Tout le monde est d'une gaieté ____. Une avalanche de ____ s'abat sur les danseurs.

Exercice oral

Apprenez les phrases suivantes de manière à les dire facilement et couramment:

Le Carnaval est une période de réjouissances qui s'étendait autrefois des Rois (6 janvier) jusqu'au mercredi des Cendres.

De nos jours, on donne ce nom aux quelques jours qui précèdent l'ouverture du Carême, et pendant lesquels le peuple se divertit de toute manière. Ces divertissements arrivent à leur point culminant le mardi gras.

Ce soir-là, il y a des bals masqués et costumés. On jette son bonnet par-dessus les toits. On danse, on chante, on s'amuse jusqu'à ce que sonne le coup de minuit. Alors, bien sagement on rentre pour commencer la quarantaine de pénitence appelée le Carême.

Emploi du subjonctif (*suite*)

J'attendrai jusqu'à ce qu'il fasse nuit
Il viendra pour que vous soyez content
Il sortira pourvu qu'il ne pleuve pas

Certaines conjonctions ou locutions conjonctives demandent aussi que le verbe en dépendant soit au subjonctif. Voici quelques-unes de ces locutions :

afin que	à moins que
pour que	de peur que
avant que	de crainte que
bien que	pourvu que
quoique	jusqu'à ce que

Partons afin d'arriver de bonne heure. *Let us set out in order that we may arrive early.*

Je ne ferai pas de bruit de crainte de vous déranger. *I will not make any noise lest I disturb you.*

Très souvent quand en anglais les sujets de deux propositions sont identiques, on emploie en français l'infinitif au lieu du subjonctif dans la deuxième proposition. Dans ce cas il faut changer la conjonction en préposition. Il y a, cependant, des conjonctions qui ne peuvent pas se changer en prépositions. Voici celles qui subissent ce changement :

Conjonction	Préposition
afin que	afin de
pour que	pour
avant que	avant de
à moins que	à moins de
de crainte que	de crainte de
de peur que	de peur de

Je crains qu'il ne pleuve
Il travaille de peur que vous ne le grondiez
Je viendrai ici à moins que vous ne soyez malade

Avec les verbes et les locutions exprimant la crainte, et avec la locution **à moins que**, il faut employer la particule **ne** devant le subjonctif. Ce **ne** n'indique pas la négation.

Je ne crains pas qu'il pleuve
Travaille-t-il de peur que vous le grondiez?

Cependant si le premier verbe est à la forme négative ou à la forme interrogative, il ne faut pas employer **ne** devant le subjonctif.

Verbes irréguliers

faire — faisant — fait — je fais — je fis

SUBJONCTIF PRÉSENT: pour que je fasse
pour que tu fasses
pour qu'il fasse
pour que nous fassions
pour que vous fassiez
pour qu'ils fassent

se tenir — se tenant — se... tenu — je me tiens — je me tins

SUBJONCTIF PRÉSENT: pourvu que je me tienne
pourvu que tu te tiennes
pourvu qu'il se tienne
pourvu que nous nous tenions
pourvu que vous vous teniez
pourvu qu'ils se tiennent

pleuvoir — pleuvant — plu — il pleut — il plut

SUBJONCTIF PRÉSENT: bien qu'il pleuve

Application

I. *Conjuguez:*

1. Cet argent durera pourvu que je fasse attention.
2. L'enfant partira seul à moins que je n'aille à Paris.
3. Le médecin craint que je ne sois malade.
4. A-t-il peur que je me tienne mal?

II. *Mettez le verbe à la forme convenable:*

1. Il faut que nous (**célébrer**) le Carnaval ensemble.
2. Je le célébrerai pourvu qu'on me le (**permettre**).

3. Pourquoi Arlequin (**se tenir**) près de Colombine?

4. Le mardi gras (**précéder**) le mercredi des Cendres.

5. Tout le monde (**jeter**) son bonnet par-dessus les toits.

6. Autrefois ces fêtes (**durer**) beaucoup plus longtemps qu'aujourd'hui.

7. Je voudrais bien que vous (**venir**) avec moi.

8. Il prendra le premier train afin d'(**arriver**) de bonne heure.

9. Il prendra le premier train afin que vous n'(**arriver**) pas avant lui.

10. Pensez-vous qu'une avalanche de confetti s'(**abattre**) sur nous?

11. Connaissez-vous une ville où l'on s'(**amuser**) plus gaiement?

12. Je cherche une route qui ne (**être**) pas remplie de voitures.

Deuxième Partie

Lecture expliquée

LE GÉANT

Au temps du Carnaval, en revenant de Paris, je suis arrivé assez tard au bois de Meudon. C'est dans ce bois, après avoir bu à la fontaine, que m'est arrivée l'aventure suivante:

Quand je me relevai, après avoir bu, secouant ma barbe, je crus entendre un cri, des pas, et vis fuir devant moi... — oui! je le vis distinctement dans la nuit et l'ombre — un géant d'au moins sept pieds. Sur le coup, sans être peureux, j'eus comme une envie de retourner. Mais le géant paraissait de mœurs débonnaires. Il se dirigeait du côté de Meudon; je le suivis de loin en gardant mes distances.

A l'angle de la capsulerie, le chemin est double ; on peut choisir entre un raccourci et la grand'route qui longe l'étang.

Le géant avait pris le raccourci, je pris la grand'route.

Quand je fus au bord de l'étang, le géant s'arrêta comme pour m'observer. Mon immobilité le rassura sans doute.

LA FONTAINE DE LA PLACE DE LA CONCORDE

Alors il se remit en marche, tranquillement, sans se hâter. C'était bien un géant, je le voyais qui filait tout noir sur le mur blanc. Dans l'air silencieux, malgré la distance, j'entendais le géant se parler à lui-même ; de temps en temps, avec une bouffée de brise, un bruit de grelots m'arrivait.

Un géant qui parle tout seul, un géant qui secoue des grelots !

J'eus une inspiration héroïque : le géant marche doucement ; si je pouvais, en pressant le pas, arriver avant lui au carrefour où le raccourci rejoint la grand'route ! Je ne le crains pas puisqu'il a peur !

Aussitôt fait que dit ! Je presse le pas ; mais le géant presse le pas. Je trotte ; le géant trotte. Je cours ; le géant court... Le géant va un train d'enfer, de plus en plus vite, et ma curiosité redouble avec mon courage à mesure que nous approchons d'endroits habités.

A l'angle de la rue des Vertugadins, où sont les premières maisons du village, l'allumeur allumait les premiers becs de gaz.

Le géant s'arrête ; je m'approche. Le géant se baisse, et, phénomène étrange, se subdivise en deux portions d'inégale grandeur.

— Ah ! monsieur, quelle frayeur vous nous avez faite, dit une voix grave.

— Nous vous avions pris pour un voleur, reprend aussitôt une voix d'enfant.

Mon géant était simplement un bon vieux grand-père à barbe blanche qui traversait le bois, en compagnie de son petit-fils, pour aller à Meudon, chez des amis, fêter le Carnaval et manger des crêpes. Le petit, en costume de galant postillon, avait des grelots sur toutes les coutures ; et, ne voulant pas salir ses belles bottes à revers rouges dans les flaques d'eau et les ornières, il se faisait porter à califourchon par son grand-père.

PAUL ARÈNE

Petit dictionnaire

à califourchon : jambe d'un côté, jambe de l'autre, formant une fourche

aussitôt fait que dit : tout de suite, sans perdre un moment

bottes à revers : espèce de grandes chaussures dont le haut, souvent de couleur différente (ici rouge), est rabattu

capsulerie: fabrique de capsules pour armes à feu
Carnaval: temps de réjouissances précédant le Carême
carrefour: endroit où se rencontrent quatre chemins, et, par extension, endroit où se rencontrent plusieurs chemins
en gardant mes distances: en restant éloigné
étang: étendue d'eau peu considérable, peu profonde et sans écoulement
galant postillon: postillon vif et joyeux. L'enfant était habillé comme un postillon, c'est-à-dire habillé de couleurs voyantes avec un chapeau enrubanné
Meudon: petite ville située près de Paris
mœurs débonnaires: habitudes douces, indiquant la bonté
phénomène: tout ce qui offre quelque chose d'anormal, de surprenant
raccourci: un chemin plus court
un train d'enfer: à une allure très vive

Explication de texte

après avoir bu: *after drinking.* On ne dit jamais en français « après buvant », mais **après avoir bu.** **Avoir bu** appartient au temps du verbe appelé infinitif passé (*perfect infinitive*); ce temps doit suivre la préposition **après.**
que m'est arrivée l'aventure suivante: le sujet est **l'aventure suivante.** Il y a donc inversion, ce qui rend la phrase plus élégante.
je crus entendre: *I thought I heard.* Parce que les deux sujets seraient identiques, on emploie l'infinitif pour le second verbe.
vis fuir: *saw fleeing.* On n'emploie pas d'ordinaire le participe présent après un verbe; il faut l'infinitif.
Sur le coup: le mot **coup** se trouve dans un grand nombre de locutions: **tout à coup, tout d'un coup, à coup sûr, du premier coup,** etc.
sans être peureux: il faut l'infinitif après une préposition.
C'était bien: le mot **bien** ajouté à un verbe donne plus de force à l'expression. Il ne signifie pas alors *well*; il peut se traduire par *indeed.*

de plus en plus vite: *faster and faster.* On ne dit pas en français « plus vite et plus vite », mais **de plus en plus vite**; *more and more slowly* se traduit **de plus en plus lentement**; *taller and taller*, **de plus en plus grand.**

où sont les premières maisons: cf. la deuxième note.

grand-père à barbe blanche: ici la préposition **à** veut dire « avec une ».

manger des crêpes: il est d'habitude de manger des crêpes, qu'on fait sauter très haut dans la poêle, à certaines fêtes, parmi lesquelles se trouve le mardi gras.

il se faisait porter par son grand-père: *he had his grandfather carry him.* Ici il faut la forme réfléchie du verbe **faire**; la traduction littérale de l'anglais serait impossible.

Entretien

1. D'où revient l'auteur?
2. A quelle époque de l'année?
3. Qu'est-ce que le Carnaval?
4. Quand l'auteur arrive-t-il au bois de Meudon?
5. Que fit-il à la fontaine?
6. Après avoir bu, que fit-il?
7. Qu'est-ce qu'il entendit?
8. Que vit-il devant lui?
9. Quelle envie eut-il?
10. Se croit-il peureux?
11. Quelles étaient les mœurs du géant?
12. De quel mot **débonnaire** est-il tiré?
13. De quel côté se dirigeait le géant?
14. L'auteur l'a-t-il suivi?
15. Comment est le chemin à l'angle de la capsulerie?
16. Qu'est-ce qu'une capsulerie?
17. Quel chemin choisit le géant?
18. Quel chemin l'auteur prit-il?
19. Que se passa-t-il au bord de l'étang?

20. Qu'est-ce que l'auteur entendait dans l'air silencieux?
21. Quelle idée vint à l'auteur?
22. Racontez les différents mouvements des personnages.
23. Où s'arrêta le géant?
24. Quel phénomène étrange se produisit alors?
25. Quel effet l'auteur avait-il produit sur le géant et sur son compagnon?
26. Qu'était-ce que ce géant?
27. Pourquoi allaient-ils à Meudon?
28. Décrivez le costume de carnaval du petit-fils.
29. Pourquoi se faisait-il porter par son grand-père?
30. Quel est l'auteur de cette petite histoire?

Troisième Partie

Emploi de l'infinitif et de l'indicatif

1. Je voudrais être riche
   Je ne pense pas pouvoir aller à cette fête
   Il a peur de ne pas réussir
2. Je vous dis que je le ferai
   Je crois que j'irai à cette fête
   Il sait qu'il ne réussira pas

Dans le premier groupe, le premier verbe de chaque phrase demanderait le subjonctif, mais on emploie l'infinitif parce que les sujets sont identiques. Dans le second groupe, le premier verbe de chaque phrase demande l'indicatif; alors on répète le sujet au lieu d'employer l'infinitif. Il y a certains cas cependant où on peut employer l'infinitif au lieu de l'indicatif: **Il croit avoir raison** ou **Il croit qu'il a raison.**

SOMMAIRE GRAMMATICAL

Les interrogatifs

	Masc. Sing.	Fém. Sing.	Masc. Pl.	Fém. Pl.
Adjectifs	quel	quelle	quels	quelles
Pronoms	lequel	laquelle	lesquels	lesquelles
Contractés	auquel duquel	—— ——	auxquels desquels	auxquelles desquelles
	Invariable			
Simples	**qui** (*who, whom*) **que** (*what*, no preposition) **quoi** (*what*, after a preposition or standing alone)			
Composés	**ce qui** (*what = that which, the thing which*, subject) **ce que** (*what = that which, the thing which*, object) (indirect question)			
Locutions	**qu'est-ce qui** (*what*, subject) **qu'est-ce que** (*what*, object) **qu'est-ce que c'est** (*what is it, what is this*, complete) **qu'est-ce que c'est que** (*what is*, asking for a definition) **est-ce que** / **n'est-ce pas** (turning a following / preceding statement into a question)			

Grammaire appliquée

I. *Conjuguez:*

1. Je voudrais être riche.
2. Je crus entendre un cri.
3. J'ai peur de ne pas réussir.
4. Je dis que je le ferai.

II. *Remplacez les traits par un interrogatif (adjectif, pronom ou locution) :*

1. En ____ année sommes-nous ?
2. ____ est le nom de ce village ?
3. ____ avez-vous rencontré ?
4. ____ dites-vous ?
5. Avec ____ jouait-il ?
6. A ____ pensez-vous ?
7. Voici deux garçons ; ____ est votre petit-fils ?
8. ____ personnages avez-vous rencontrés dans cette histoire ?
9. ____ vous dites ?
10. ____ un bal masqué ?
11. Dans ____ villes célèbre-t-on le Carnaval ?
12. ____ vous mangez des crêpes le mardi gras ?
13. Avec ____ de ces dames avez-vous parlé ?
14. De ____ de vos amis m'avez-vous parlé, est-ce de Jean ou de Paul ?
15. Près de ____ de ces fontaines vous êtes-vous arrêté ?
16. Savez-vous ____ m'est arrivé hier ?
17. Vous a-t-il dit ___ on fait dans une capsulerie ?
18. Vous viendrez avec nous, ____ ?

III. *Complétez les phrases suivantes au moyen des mots entre parenthèses, les sujets étant identiques :*

1. Nous voulons (**devenir riches un jour**).
2. Il m'a dit (**venir vous voir aujourd'hui**).
3. J'ai peur (**être malade**).
4. Je sais (**être malade**).
5. Je voudrais bien (**faire un beau voyage**).
6. Nous prenons le train pour (**pouvoir arriver de bonne heure**).

IV. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Le géant paraissait de ____.
2. Je presse le pas, le géant ____; je trotte, le ____; je cours, le ____. Il va un ____.
3. Ma curiosité redoublait à mesure que ____.
4. Le petit était en costume ____.
5. Je ne veux pas salir ____.
6. Je me fais porter ____.

V. *Traduisez:*

Last year at Carnival time I went to Meudon with my little brother. We were going to our grandfather's house (to) celebrate the carnival, eat pancakes, dance, and join in the gayeties of Shrove Tuesday.

Suddenly, in a dark street, we saw a man running. We thought he was a thief, and we ran too. We ran faster and faster in order to reach the square, where a light illuminates the street. When the thief and we reached the fountain, which is in the middle of the square, to our great surprise we recognized our uncle, who was going to grandfather's, too, for the celebration of Shrove Tuesday.

We drank at the fountain, — for we were thirsty after our race (**course**), — and we walked together the rest of the way, my uncle carrying my little brother pickaback.

Quatrième Partie

Composition

LES FÊTES DU CARNAVAL

Suggestions. L'époque à laquelle on célèbre le Carnaval. Les rues de la ville remplies de personnes en habits de fête. La bataille des fleurs, les costumes, les masques, les amusements. Dans la famille on mange des crêpes. Racontez un incident du Carnaval, réel ou imaginaire.

UN COUP D'ŒIL SUR LA FRANCE

Lecture rapide

LES PARFUMS

Aux environs de Grasse toute la terre disparaît sous les fleurs que la main habile des ouvriers transforme en parfums qui s'en vont répandre par tout le monde la vie prolongée des fleurs de France.

Grasse est le centre le plus important non seulement de France mais du monde entier pour la fabrication des parfums. Pour extraire le parfum des fleurs, il y a deux procédés : la *macération à chaud* pour la rose, l'oranger, la violette, parce que ces fleurs contiennent leur parfum tout formé ; l'*enfleurage* pour le jasmin, la tubéreuse, le réséda, l'héliotrope, la jacinthe, le muguet, et presque toutes les autres fleurs qui produisent leur parfum au fur et à mesure, par l'activité des cellules.

Voici comment se pratique l'enfleurage. On enduit d'une couche de graisse la surface d'un châssis. Cela fait, on dépose sur cette graisse une petite couche de fleurs fraîchement cueillies. Sur ce châssis on en dépose un second, un troisième, etc., sur chacun desquels on recommence la même opération. La fleur diffuse son parfum dans l'atmosphère limitée de la petite chambre que forme la superposition des châssis, et la graisse absorbe le parfum.

Au bout de vingt-quatre heures, on enlève les fleurs et on les remplace par de nouvelles. On obtient ainsi une pommade fortement imprégnée du parfum de la fleur. On introduit cette pommade avec une certaine quantité d'alcool dans un appareil appelé une *batteuse*. Le mélange est énergiquement secoué. Comme le parfum a beaucoup plus d'affinité pour l'alcool que pour la graisse, au bout de

LE PONT DU LOUP, PRÈS DE GRASSE

quelque temps la graisse est devenue presque inodore et l'alcool s'est chargé de la plus grande partie du parfum. C'est cet alcool parfumé qui sert de base aux parfums qui se trouvent sur votre table de toilette.

Questions

1. Décrivez la terre aux environs de Grasse.
2. Que savez-vous de Grasse?
3. Combien de procédés y a-t-il pour extraire le parfum des fleurs?
4. Nommez les fleurs qui demandent la macération à chaud.
5. Pourquoi ces fleurs sont-elles soumises à ce procédé?
6. Nommez des fleurs qui demandent l'enfleurage.
7. Comment ces fleurs produisent-elles leur parfum?
8. Comment se pratique l'enfleurage?
9. Que fait-on au bout de vingt-quatre heures?
10. Qu'est-ce qu'on obtient de cette manière?
11. Comment extrait-on le parfum de la graisse parfumée?
12. Qu'est-ce qui sert de base aux parfums qui se trouvent sur votre table de toilette?

DOUZIÈME LEÇON

Première Partie

Lecture

LA PROVINCE

Paris n'est pas toute la France. Il y a aussi la province, c'est-à-dire tout le reste du territoire français.

UNE FAMILLE BRETONNE EN HABITS DE FÊTE

La France est divisée en quatre-vingt-neuf départements. Ces départements ont remplacé les trente-deux provinces qui existaient au temps où la France était une monarchie. Les départements sont à peu près d'étendue égale et sont nommés d'après un caractère de géographie ou d'aspect physique. Par exemple, Vosges, Alpes-Maritimes, Basses-Pyrénées, d'après des montagnes; Seine, Loire-Inférieure, Bouches-du-Rhône, d'après des fleuves; Maine,

Loir-et-Cher, d'après des rivières ; Ardennes, d'après une forêt ; Landes (*moor*), Finistère (*land's end*), d'après l'aspect.

Cependant, les noms des provinces se conservent encore aujourd'hui, parce qu'ils appartiennent à la vie de la nation depuis des centaines et des centaines d'années.

COIFFE ORDINAIRE DE L'ILE DE SEIN

COIFFE DE L'ILE DE SEIN PORTÉE PAR LES VEUVES

Les Français se disent encore Normands, Bretons, Provençaux, etc., selon qu'ils sont originaires de Normandie, de Bretagne, de la Provence, etc.

Chaque coin de terre a toujours eu des habitudes, des traditions, voire même un dialecte et un costume qui lui était propre. Malgré que la distance ait été abolie par les chemins de fer, l'automobile et l'aéroplane, et que l'isolement ait été supprimé par les journaux et la T.S.F. (télégraphie sans fil), on retrouve encore aujourd'hui des traits qui nous rappellent le passé.

Parmi ces choses qui disparaissent ou qui ont disparu, il n'y a rien qui soit plus charmant que de voir — trop rarement sans doute — dans quelque campagne isolée, dans quelques villes aux jours de fête, la coiffe de l'ancienne France, bonnet de fine toile ou de dentelle précieuse, rubans qui s'envolent ou qui se nouent, coiffes qui varient à l'infini, mais qui toutes s'accordent avec la nature et le caractère de la contrée où elles se trouvent.

L'AURÉOLE DE BOULOGNE

Ainsi voyez la tristesse de la coiffe de l'île de Sein, île située sur un récif où les courants sont les plus dangereux des mers européennes, de sorte que la pensée du naufrage et de la mort y est toujours présente. Quel contraste avec l'auréole de Boulogne et la ravissante coiffe de Bigorre! Sous le chaud soleil du Midi, les coiffes se simplifient, le foulard prend la place des auréoles de lin et des ailes de mousseline. Enfin, qui ne connaît le nœud qui coiffe les femmes de Strasbourg?

ÉTUDE DE VOCABULAIRE

A. Par association d'idées

Point de départ: d'après des forêts

1. La forêt, le bois, le bosquet, le bocage; les arbres: un chêne, un orme, un érable, un platane, un marronnier.

2. La chasse, le chasseur, le gibier, les oiseaux; le fusil de chasse, la cartouche, le plomb; le chien; la gibecière.

COIFFE D'ALSACE

COIFFE DE GASCOGNE

B. Par analogie

Point de départ: Chaque coin de terre avait des habitudes

1. Il y a des mots en **ude** qui ressemblent à l'anglais, avec, parfois, une légère variation d'emploi :

latitude	multitude
longitude	aptitude
gratitude	lassitude
promptitude	solitude
sollicitude	inquiétude
attitude	étude

Ces noms sont féminins.

2. Il y a des mots, noms et adjectifs, qui se terminent en **aire** en français et en *ary* en anglais :

nécessaire	ordinaire	adversaire
élémentaire	extraordinaire	anniversaire
primaire	littéraire	dispensaire
imaginaire	temporaire	sanctuaire
volontaire	solitaire	secrétaire

Les noms sont masculins.

C. Par étymologie

FAMILLE DU MOT **JOUR** (DU LATIN *DIURNUM*)

NOMS	ADJECTIFS	ADVERBES	VERBES
jour journée journal journaliste journalisme journalier bonjour séjour ajournement abat-jour	diurne journalier	journellement aujourd'hui	ajourner séjourner

Application

Complétez les phrases suivantes à l'aide de mots choisis dans la liste précédente :

1. Le temps pendant lequel le soleil éclaire la terre s'appelle le ____.
2. Le jour actuel, c'est ____.
3. Une publication où on donne les nouvelles du jour est un ____.
4. Un homme qui travaille à la journée est un ____.
5. Un homme qui écrit dans un journal est un ____.

6. La publication des nouvelles courantes est le _____.
7. L'espace de temps qui s'écoule depuis notre lever jusqu'à notre coucher est la _____.
8. Ce qui se fait tous les jours se fait _____.
9. Passer quelque temps (quelques jours) dans un endroit s'appelle y _____.
10. Soie, verre ou parchemin qui atténue la lumière des lampes s'appelle _____.
11. Renvoyer à un autre jour, c'est _____.
12. Le temps (les jours) que l'on passe en un lieu s'appelle un _____.
13. Ce qui s'accomplit dans un jour est _____ et son contraire est nocturne.
14. Le salut du jour s'appelle le _____.
15. La remise d'une affaire à un autre jour s'appelle l'_____.

Deuxième Partie

Accord du participe passé

la France est divisée
la distance a été abolie
cette île est située

Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire **être** s'accorde, comme un adjectif, avec le sujet, c'est-à-dire on ajoute un **e** pour le féminin et un **s** pour le pluriel.

La voix passive

la France est divisée
la France se divise
on divise la France

La voix passive est représentée par le verbe **être** et le participe passé d'un verbe transitif. Dans la voix passive,

le sujet ne fait pas l'action exprimée par le verbe ; il la souffre (*the subject is acted upon*).

La forme passive est beaucoup moins employée en français qu'en anglais. Très souvent, la forme passive est remplacée par la forme réfléchie ou par la forme active avec **on** pour sujet, si l'agent n'est pas connu ou n'est pas indiqué. Par exemple, si on veut dire *the subjunctive is used*, on dira plus souvent **le subjonctif s'emploie** ou **on emploie le subjonctif** que **le subjonctif est employé.**

Questionnaire

I. 1. Comment appelle-t-on tout le reste du territoire français qui n'est pas la capitale ?

2. En combien de départements la France est-elle divisée ?

3. Qu'est-ce que ces départements ont remplacé ?

4. D'après quoi a-t-on nommé les départements ?

5. Donnez quelques exemples.

6. Pourquoi les noms des anciennes provinces n'ont-ils pas disparu du langage ?

7. Les provinces se ressemblaient-elles toutes ?

8. Qu'est-ce qui a aboli la distance ?

9. Qu'est-ce qui a supprimé l'isolement ?

10. Qu'est-ce qu'une coiffe ?

11. Où et quand porte-t-on encore la coiffe en France ?

12. Décrivez quelques-unes de ces coiffes.

13. Pourquoi la coiffe des femmes de l'île de Sein est-elle sombre ?

14. Pourquoi les coiffes du Midi se simplifient-elles ?

15. Laquelle est la plus jolie des coiffes qui sont sous vos yeux ?

II. 1. Quels sont les mots qui vous sont suggérés par le nom **forêt** ?

2. Quels sont les mots qui vous sont suggérés par le mot **chasseur**?

3. De quel genre sont les noms en **ude**? Nommez-en quelques-uns.

4. A quoi correspondent les mots en **aire**?

5. Faites la famille du mot **nature**.

III. 1. Comment s'accorde le participe passé d'un verbe employé à la voix passive?

2. Quand un verbe est-il à la voix passive?

3. Par quoi remplace-t-on souvent la forme passive en français?

Grammaire appliquée

I. *Mettez les phrases suivantes au passif:*

1. On divise les États-Unis en quarante-huit états.
2. Les chemins de fer ont aboli la distance.
3. La forme passive ne s'emploie pas souvent en français.
4. On ne porte plus ces coiffes.
5. Le grand-père portait son petit-fils.

II. *Mettez les phrases suivantes à la forme active:*

1. Ces souvenirs sont oubliés.
2. Ces paroles ont été prononcées par le Président.
3. Les rues ne seront pas lavées tous les jours.
4. La maison a été détruite par la tempête.
5. Le gibier sera tué par le chasseur.

III. *Faites accorder les participes passés en italique:*

1. La Belgique est *situé* au nord de la France.
2. Les arbres de la forêt ont été *coupé*.
3. Qui sera *élu* président?
4. Les sénateurs ont été *applaudi*.
5. Ces livres ont été *payé* par votre père.
6. Ces jeunes filles seront *récompensé*.

IV. *Traduisez:*

We must not (**il ne faut pas**) consider Paris as the whole of France. Paris is the capital, but there are eighty-nine departments. Before the French Revolution, France was divided into thirty-two provinces. Today the names of these provinces are often used, because they represented the life of the nation for hundreds of years. Each province was administered by a governor; now each department is administered by a prefect. A large proportion of the population devote themselves to agriculture. Before the Revolution the land belonged to the nobles and to the clergy. During the Revolution the land was divided and sold to the peasants. A French peasant loves his land as much as he loves his family.

Troisième Partie

PRONONCIATION

Consonnes finales

le temps	[lə tɑ̃]	les Vosges	[le voːʒ]
les gens	[le ʒɑ̃]	Strasbourg	[strazbuːr]
les habits	[le zabi]	Arlequin	[arləkɛ̃]
autrefois	[otrəfwa]	Meudon	[mødɔ̃]
par-dessus	[pardəsy]	Loir-et-Cher	[lwaːreʃɛːr]
le coup	[lə ku]	Landes	[lɑ̃ːd]
le prix	[lə pri]	Ardennes	[ardɛn]
l'aspect	[laspɛ]	Alpes-Maritimes	[alpmaritim]
la forêt	[la fɔrɛ]	Basses-Pyrénées	[bɑspirene]

Liaisons

Ces provinces appartiennent à la nation depuis deux cents ans.

Nos amis allaient à Meudon, dans leurs habits de fête, pour célébrer le Carnaval.

Qu'est-ce qui a été aboli par les inventions nouvelles, par exemple par la T.S.F.?

Transcription phonétique

[se prɔvɛ̃ːs apartjɛn ta la nɑsjɔ̃ dəpɥi dø sɑ̃ zɑ̃.]

[no zami zalɛ ta mødɔ̃, dɑ̃ lœr zabi də fɛːt, pur selebre lə karnaval.]

[kɛs ki a ete abɔli par le zɛ̃vɑ̃sjɔ̃ nuvɛl, par egzɑ̃ːpl par la te ɛs ɛf?]

Intonation et diction

Il faut, dans ce bas monde, aimer beaucoup de choses,
Pour savoir, après tout, ce qu'on aime le mieux:
Les bonbons, l'océan, le jeu, l'azur des cieux,
Les femmes, les chevaux, les lauriers et les roses.

Il faut fouler aux pieds des fleurs à peine écloses;
Il faut beaucoup pleurer, dire beaucoup d'adieux.
Puis le cœur s'aperçoit qu'il est devenu vieux,
Et l'effet qui s'en va nous découvre les causes.

De ces biens passagers que l'on goûte à demi,
Le meilleur qui nous reste est un ancien ami.
On se brouille, on se fuit. — Qu'un hasard nous rassemble,

On s'approche, on sourit, la main touche la main,
Et nous nous souvenons que nous marchions ensemble,
Que l'âme est immortelle, et qu'hier c'est demain.

ALFRED DE MUSSET

Transcription phonétique

[il fo, | dɑ̃ sə bɑ mɔ̃ːd, | ɛme boku də ʃoːz, ||
pur savwaːr, | aprɛ tu, | sə kɔ̃ nɛmə lə mjøː: ||
le bɔ̃bɔ̃, | lɔseɑ̃, | lə ʒø, | lazyːr de sjø, |
le fam, | le ʃəvo, | le lɔrje ze le roːz.]

[il fo fule ro pje | de flœɪr za pɛn eklɔɪz ; ||
il fo boku plœre, | diɪrə boku dadjø. ||
pɥi lə kœɪr sapɛrswa | kil ɛ dəvəny vjø, |
e lefɛ ki sɑ̃ va | nu dekuɪvrə le kɔɪz.]

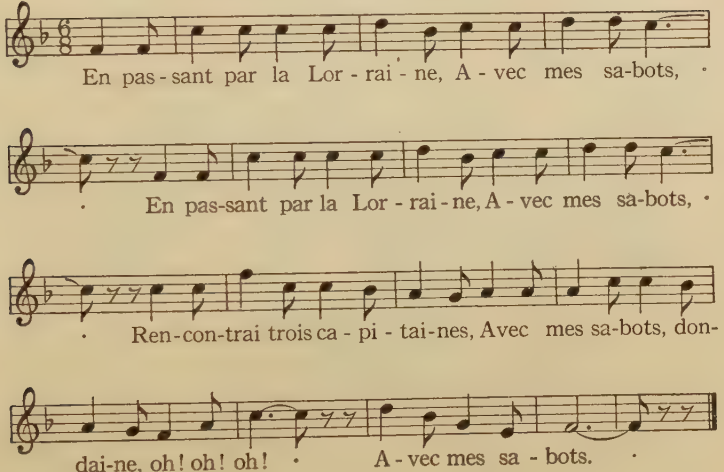
[də se bjɛ̃ pasaʒe | kə lɔ̃ gut a dəmi, |
lə mɛjœɪr ki nu rɛst | ɛ tœ̃ nɑ̃sjɛ nami. ||
ɔ̃ sə bruɪj, ɔ̃ sə fɥi. || — kœ̃ azaɪr nu rasɑ̃ɪbl,]

[ɔ̃ saprɔʃ, | ɔ̃ suri, | la mɛ̃ tuʃə la mɛ̃, ||
e nu nu suvənɔ̃ | kə nu marʃjɔ̃ zɑ̃sɑ̃ɪbl, |
kə lɑɪm ɛ timɔrtɛl, | e kiɛɪr | sɛ dəmɛ̃.]

EN PASSANT PAR LA LORRAINE

PETITE RÉCRÉATION

EN PASSANT PAR LA LORRAINE



2

Ils m'ont appelée vilaine,
Avec mes sabots!
Je ne suis pas si vilaine,
Avec mes sabots
Dondaine
Oh! oh! oh!
Avec mes sabots!

3

Car le prince de Lorraine,
Avec mes sabots!
M'a donné pour mes étrennes,
Avec mes sabots
Dondaine
Oh! oh! oh!
Avec mes sabots!

4

Un bouquet de marjolaine,
Avec mes sabots!
S'il m'épouse, serai reine,
Avec mes sabots
Dondaine
Oh! oh! oh!
Avec mes sabots!

5

S'il m'épouse, serai reine,
Avec mes sabots!
Serai reine de Lorraine,
Avec mes sabots
Dondaine
Oh! oh! oh!
Avec mes sabots!

TREIZIÈME LEÇON

Première Partie

Au grenier

la toiture	des sacs	des haricots	monter
la charpente	des paniers	des oignons	ouvrir
les chevrons	des armoires	des noix	regarder
les poutres	des caisses	le blé	grimper
une chatière	des malles	l'avoine	grignoter
une souricière	des légumes secs	le maïs	ronger
une ratière	des pois	la poussière	chercher

Texte à compléter

Complétez les phrases suivantes au moyen des mots:

poussière	**chevrons**	**chiffons**
pièges	**légumes**	**chatière**

Dans un grenier on voit: des ____ dans des sacs; de la ____ sur toutes les choses; des ____ dans les armoires; des ____ pour prendre les rats; une ____ pour laisser entrer le chat; des ____ sous la toiture.

Exercice oral

Apprenez les phrases suivantes de manière à les dire facilement et couramment:

La porte du grenier n'est pas fermée à clé. Léon entre et s'en va à la découverte. Il entend du bruit. Ce sont les souris qui s'en vont à l'aventure.

Elles trottinent sans bruit. Elles vont et viennent. Elles s'arrêtent dès qu'elles trouvent quelque chose. Elles ne sont pas difficiles et mangent de tout. Elles rongent le bois, elles déchirent le papier, elles scient les objets les plus durs avec leurs petites dents, elles cassent les noisettes, elles creusent des trous dans les murs, elles grignotent tout ce qui leur tombe sous la dent.

Tout à coup le chat se montre au trou de la chatière. Dégringolade générale! Plus une seule souris n'est visible. Mais le chat, patient, guette leur retour. Il sait qu'il aura son tour.

Exercice de permutation

Lisez le morceau précédent sauf la dernière phrase:

1° Au futur.
2° Au conditionnel.
3° Au passé (imparfait et passé défini).

SOMMAIRE GRAMMATICAL

Les pronoms relatifs

SUJET	COMPLÉMENT DIRECT	APRÈS UNE PRÉPOSITION	CONTENANT UNE PRÉPOSITION
qui { *who* / *which* / *that*	que { *whom* / *which* / *that*	qui, *whom*	dont { *of which* / *of whom*
ce qui, *what*	ce que, *what*	quoi, *what*	où, *in which, to which*
		lequel (laquelle, lesquels, lesquelles), *which*	ce dont, *that of which*

Le mot *whose* relatif et interrogatif

I know the man whose house was sold yesterday	Je connais l'homme *dont* la maison a été vendue hier
I know the man whose house you sold yesterday	Je connais l'homme *dont* vous avez vendu la maison hier
I know the man in whose house you live	Je connais l'homme dans la maison *de qui* (ou *duquel*) vous demeurez

La traduction du mot *whose* présente certaines particularités. Il se traduit par **dont** (pour les deux genres et les deux nombres) ou par **de qui** (**qui** ne s'emploie que pour les personnes) ou par **duquel** (**de laquelle, desquels, desquelles** etc.) avec les modifications suivantes :

1° Il faut toujours ajouter l'article devant le nom qui suit *whose*.

2° Si le nom est le sujet du verbe suivant, l'ordre de la phrase ne change pas. (Voir le premier exemple.)

3° Si le nom est le complément du verbe, ce nom est transposé après le verbe. (Voir le deuxième exemple.)

4° Si le mot *whose* est précédé d'une préposition, il se traduit par **duquel** (**de laquelle**, etc.) ou **de qui** (jamais **dont**) et le nom qui suit *whose* est transposé après la préposition. (Voir le troisième exemple.)

Whose book is this?	*A qui* est (appartient) ce livre?
I do not know whose book this is	Je ne sais pas *à qui* est (appartient) ce livre
Whose poem is this? (Author?)	*De qui* est ce poème?
I do not know whose it is	Je ne sais pas *de qui* il est

On traduit encore le mot *whose* par **à qui + être** ou **appartenir** quand on veut indiquer le propriétaire, le possesseur; on le traduit par **de qui + être** quand on veut indiquer l'origine.

Application

Remplacez les traits par le pronom relatif ou interrogatif convenable:

1. Est-ce Léon ____ entre dans le grenier?
2. Le bruit ____ il entend est celui ____ font les souris.
3. Il y a un trou par ____ passe le chat.
4. Je vais vous raconter ____ j'ai vu.
5. Voilà à ____ Léon s'amuse.
6. Le grenier ____ vous parlez est plein de choses intéressantes.
7. Regardez les petites dents avec ____ la souris casse des noisettes.
8. Avez-vous vu les trous ____ elles ont creusés dans le mur?
9. Voici Léon avec ____ je travaille quelquefois.
10. Je vous remercie de ____ vous avez fait pour moi.
11. Les souris grignotent tout ____ leur tombe sous la dent.
12. Le livre ____ (*ou* dans ____) nous avons lu cette histoire est perdu.
13. Connaissez-vous l'auteur ____ vous lisez le livre?
14. Voici la jeune fille ____ la maison a brûlé hier.
15. Je ne sais pas à ____ est cette maison.

16. Les enfants avec les jouets ____ nous avons joué sont vos cousins, n'est-ce pas?

17. A ____ appartient cette maison?

18. Voici l'avoine avec ____ je nourris les animaux.

Deuxième Partie

Lecture expliquée

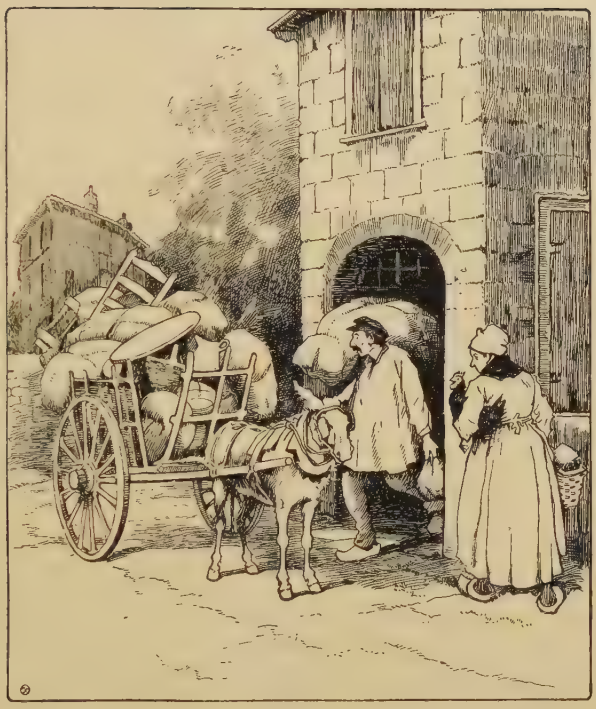
LES REVENANTS DE MAILLANE

Vers 1820 ou 1825, peu importe la date, à Maillane, mourut un certain Claudillon; et comme il n'avait pas d'enfants, sa maison resta close pendant cinq ou six mois. Pourtant un locataire à la fin vint l'habiter et les fenêtres se rouvrirent. Mais quelques jours après, il courut dans Maillane une rumeur étrange: la maison de Claudillon était hantée.

Le nouvel habitant et sa femme entendaient toute la nuit un bruit particulier, comme si on remuait du papier, du parchemin. Dès qu'on allumait la lampe, on n'entendait plus rien; et dès qu'on l'éteignait, recommençait de plus belle le froissement mystérieux.

Ils eurent beau, les locataires, chercher dans tous les coins de la maison, nettoyer le buffet, regarder sous les lits, sous l'escalier, sur les planches de l'évier, ils ne virent rien qui pût expliquer le remuement nocturne, et ce bruit tous les jours renaissait dans la nuit; à ce point que ces gens prirent peur et qu'ils déménagèrent en disant aux voisins: « Y couche qui voudra, dans la maison de Claudillon: les revenants la hantent. » Et ils partirent.

Les voisins assez effrayés voulurent voir aussi ce qui se passait là; et les plus courageux, armés de fourches et de fusils, vinrent tour à tour coucher dans la maison de Claudillon. Mais sitôt la lampe éteinte, le maudit remue-



ment avait lieu de nouveau ; les parchemins se maniaient, et on ne pouvait jamais voir d'où provenait le bruit.

Les veilleurs, en se signant, disaient bien les paroles qu'on adresse aux revenants pour les exorciser :

Si tu es bonne âme, parle-moi!
Si tu es mauvaise, disparais!

Cela ne leur faisait pas plus d'effet qu'une pâtée de son aux chats, et le bruit s'entendait toujours.

Les hommes, le dimanche, près du puits de la Place, s'entretenaient tous de la chose et disaient : « Claudillon,

le pauvre Claudillon, était pourtant un brave homme : il n'est pas croyable que ce soit lui.

— Mais alors qui serait-ce ? »

Le grand Charles, un pince-sans-rire, dit, après avoir toussé :

— N'est-ce pas clair ? Du moment qu'on remue des papiers, ce doit être des notaires.

Tout le monde s'écria :

— Le grand Charles a raison, ce doit être des notaires, puisqu'ils remuent des papiers.

— Ce sont des notaires ! ce sont des notaires ! L'on n'entendait plus que cela dans les rues de Maillane. Les Maillanais n'en dormaient plus et, lorsqu'ils en parlaient, en avaient la chair de poule.

— Ha ! nous le verrons bien, si ce sont des notaires ! dit flegmatiquement M. Jérôme.

M. Jérôme avait servi dans les dragons où il fut brigadier, au temps de Bonaparte ; il chargea donc ses pistolets et, tranquille comme quand il allait à la pipée, il vint, à la nuit close, se blottir dans la maison du pauvre Claudillon. Muni d'une lanterne sourde, qu'il recouvrit de son manteau, il s'étendit sur deux chaises, attendant que les « notaires » remuassent leurs papiers.

Tout à coup, *frou-frou ! cra-cra !* voilà les papiers qui se froissent. Mon oncle promptement découvre la lanterne, et que voit-il ? deux rats, deux gros rats qui s'enfuient là-haut sous la soupente.

Car dans cette maison, comme on en voit dans beaucoup d'autres, il y avait, pour recouvrir l'escalier, une soupente. M. Jérôme monta sur une chaise, et sur le plancher de la soupente, trouva tout bonnement des feuilles de vigne sèches.

Le pauvre Claudillon, avant de mourir, avait, paraît-il,

rentré ses raisins et les avait étendus dans la soupente sur un lit de feuilles de vigne. Lorsqu'il fut mort, les rats mangèrent les raisins et, les raisins finis, ces lurons, toutes les nuits, venaient fureter sous les feuilles, pour y ronger les grains qu'il pouvait y avoir encore. M. Jérôme enleva les feuilles et alla se coucher. Le lendemain matin, lorsqu'il alla sur la Place :

— Eh bien ! monsieur Jérôme, lui dirent les paysans, vous avez l'air un peu pâle ! Les notaires sont revenus ?

M. Jérôme répondit :

— Vos notaires, c'était une couple de rats qui remuaient des feuilles sèches au-dessus de la soupente, des feuilles de vigne sèches.

Un immense éclat de rire prit les bons Maillanais ; et depuis ce jour-là, les gens du village n'ont plus cru aux revenants.

FRÉDÉRIC MISTRAL[1] (1830–1914)

Petit dictionnaire

dans les dragons : dans un régiment de cavalerie
évier : espèce de cuve munie d'un petit canal pour l'écoulement des eaux de la cuisine
fourche : instrument d'agriculture ayant la forme d'une fourchette
fureter : chercher comme un furet (*ferret*)
locataire : celui qui prend une propriété en location, qui la loue du propriétaire
luron : homme joyeux et hardi. Ce mot ici s'applique aux rats
Maillane : village de Provence. L'auteur de ce conte y est né
nocturne : qui appartient à la nuit
notaire : homme qui remplit des fonctions qui, ici aux États-Unis, seraient remplies par un avoué (*lawyer*) ou par un banquier. Le mot **notaire** ne signifie pas *notary* ; il vaut mieux le traduire par *lawyer*

[1] *Mémoires et Récits*. Librairie Plon, éditeurs, Paris.

pince-sans-rire: homme qui dit des choses drôles avec le plus grand sérieux

pipée: sorte de chasse où le chasseur imite le cri des oiseaux pour les tromper

planche: ici le mot est pris dans le sens de « rayon »; morceau de bois plat fixé au mur et sur lequel on place certains objets

se signer: faire le signe de la croix

soupente: petit réduit en planches pratiqué dans la hauteur d'une chambre ou au-dessous d'un escalier: sous la pente

Explication de texte

peu importe la date = la date importe peu. Inversion de presque tous les mots.

il courut une rumeur: le pronom **il** est impersonnel et se traduit par *there*. On peut aussi traduire par *a rumor spread*.

particulier: ce mot a quatre significations: *particular*, *peculiar*, *private* et *proper*. Par exemple, **un intérêt particulier** (*particular*), **un bruit particulier** (*peculiar*), **une leçon particulière** (*private*), **une plante particulière à une région** (*proper*).

de plus belle: « avec plus de force », « avec plus d'entrain ».

Ils eurent beau chercher: le mot **beau**, invariable, ajouté au verbe **avoir** et suivi d'un infinitif, veut dire « inutilement », « en vain ».

qui pût expliquer: **pût** est à l'imparfait du subjonctif, employé dans une phrase relative au passé.

Y couche qui voudra = que celui qui le voudra y couche, *let him who wants to, sleep there.* Phrase elliptique et inversive.

tour à tour: « l'un après l'autre », « chacun à son tour ».

sitôt la lampe éteinte: « aussitôt que la lampe était éteinte ».

les parchemins se maniaient: le verbe **manier** veut dire « toucher avec la main ». Comme les parchemins n'ont pas de mains, l'expression est inexacte et représente plutôt le parler populaire.

une pâtée de son: il ne faut pas confondre **une pâtée** avec **un pâté. Une pâtée** est un mélange qu'on donne aux animaux; **une pâtée de son**, c'est une espèce de *bran paste* qui

ne peut tenter le chat le plus affamé; **un pâté** (*pie, patty*), c'est une pâtisserie contenant de la viande ou du poisson.

il n'est pas croyable que ce soit lui: si Claudillon revient, c'est donc qu'il n'est pas au ciel; et s'il n'est pas au ciel, où peut-il être?...

Entretien

1. En quelle année mourut Claudillon?
2. Où se trouve le village qu'il habitait?
3. Quel écrivain français est né à Maillane?
4. Pourquoi la maison de Claudillon resta-t-elle close?
5. Quand les fenêtres se rouvrirent-elles?
6. Quelle rumeur courut dans Maillane quelques jours plus tard?
7. Qu'est-ce que les nouveaux habitants entendaient?
8. A quoi ce bruit particulier ressemblait-il?
9. Qu'arrivait-il dès qu'on allumait la lampe?
10. Qu'arrivait-il sitôt la lampe éteinte?
11. Que firent les locataires?
12. Quel succès couronna leurs efforts?
13. Que décidèrent de faire les locataires?
14. Que dirent-ils en partant?
15. Que firent alors les voisins?
16. Que disaient les veilleurs en se signant?
17. Quel effet ces paroles produisirent-elles sur les revenants?
18. De quoi les hommes s'entretenaient-ils le dimanche?
19. Que disaient-ils?
20. Quelle opinion le grand Charles émit-il un jour?
21. Le grand Charles était-il un homme sérieux?
22. Que s'écria tout le monde?
23. Décrivez l'état de tous les Maillanais.
24. Que dit un jour M. Jérôme?
25. Qui était M. Jérôme?

27. De quoi s'arma-t-il pour faire la guerre aux revenants?
28. Que fit-il à la nuit close?
29. Que fit-il à la lanterne?
30. Où se coucha-t-il?
31. Qu'attendit-il?
32. Que fit M. Jérôme quand il entendit le froissement des papiers?
33. Que vit-il?
34. Qu'est-ce qu'il y avait sur les planches de la soupente?
35. Que faisaient les rats toutes les nuits?
36. Quelle impression cette découverte produisit-elle sur les gens du village?

Troisième Partie

Imparfait du subjonctif. *Formation*

L'imparfait du subjonctif se forme du passé défini, en laissant tomber la dernière lettre de la première personne et en ajoutant les terminaisons suivantes: **-sse, -sses, -ât, -ssions, -ssiez, -ssent.**

Remarquez que ces terminaisons, à l'exception de la troisième personne du singulier, sont les mêmes que celles du présent du subjonctif précédées de **ss**. L'accent circonflexe se place sur la voyelle qui précède le **t** à la troisième personne.

Tous les verbes forment l'imparfait du subjonctif régulièrement.

Emploi

L'imparfait du subjonctif s'emploie lorsque le verbe de la proposition principale est au passé (imparfait, passé défini, passé indéfini) ou au conditionnel.

Il fallait
Il fallut
Il a fallu
Il faudrait
} qu'il allumât la lampe

Je regrettais
Je regrettai
J'ai regretté
Je regretterais
} que vous fussiez absent

On priait
On pria
On a prié
On prierait
} pour que les revenants disparussent

INFINITIF **avoir**

Passé défini: ***j'eus***
Imparfait du subjonctif: que j'eusse
que tu eusses
qu'il eût
que nous eussions
que vous eussiez
qu'ils eussent

INFINITIF **être**

Passé défini: ***je fus***
Imparfait du subjonctif: que je fusse
que tu fusses
qu'il fût
que nous fussions
que vous fussiez
qu'ils fussent

INFINITIF **allumer**

Passé défini: ***j'allumai***
Imparfait du subjonctif: que j'allumasse
que tu allumasses
qu'il allumât
que nous allumassions
que vous allumassiez
qu'ils allumassent

INFINITIF **ouvrir**

Passé défini:	*j'ouvris*
Imparfait du subjonctif:	que j'ouvrisse
	que tu ouvrisses
	qu'il ouvrît
	que nous ouvrissions
	que vous ouvrissiez
	qu'ils ouvrissent

INFINITIF **venir**

Passé défini:	*je vins*
Imparfait du subjonctif:	que je vinsse
	que tu vinsses
	qu'il vînt
	que nous vinssions
	que vous vinssiez
	qu'ils vinssent

Grammaire appliquée

I. *Conjuguez:*

1. Il attendait que je remuasse des papiers.
2. Il n'y avait rien que je pusse expliquer.
3. Y a-t-il quelque chose que je puisse expliquer?
4. Il est fâcheux que je sois malade.
5. Il était fâcheux que je fusse malade.

II. *Mettez les verbes entre parenthèses au temps convenable:*

1. Vers 1820 la rumeur (**courir**) que la maison (**être**) hantée.
2. Je ne crois pas que cette maison (**être**) hantée.
3. Ils ne croyaient pas que cette maison (**être**) hantée.
4. Il n'est pas croyable que ces enfants (**venir**) seuls.
5. Il n'était pas croyable que ces enfants (**venir**) seuls.
6. Nous nous couchâmes en attendant que le bruit (**recommencer**).

7. Les gens du village étaient surpris que les notaires (**avoir**) hanté la maison de Claudillon.
8. Il est temps que les locataires (**partir**).
9. Il était temps que les locataires (**partir**).
10. Maintenant il faut que je m'en (**aller**).
11. Si vous étiez dans une maison hantée, (**avoir**)-vous peur?
12. Depuis quand la maison (**être**)-elle close?

III. *Remplacez les traits par un pronom relatif:*

1. La maison ____ Claudillon habitait est close.
2. C'étaient des rats ____ se promenaient dans les feuilles sèches.
3. La soupente sur le plancher ____ les rats se promenaient était sous l'escalier.
4. La maison dans ____ nous avons passé la nuit est hantée.
5. Il voit deux rats ____ s'enfuient.
6. Les notaires ____ on parle dans ce conte ne hantaient pas la maison.
7. La place sur ____ les hommes s'assemblaient est devant l'église.
8. Où peut bien être le pauvre Claudillon ____ on parle?

IV. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Les veilleurs disaient bien les ____.
2. Le grand Charles a raison, ce ____.
3. Les Maillanais lorsqu'ils parlaient des revenants en avaient ____.
4. Les paysans dirent à M. Jérôme: « ____. »
5. « Vos notaires, c'était ____. »
6. Depuis ce jour-là, les gens ____.

V. *Traduisez:*

Claudillon died in 1820 or 1825 (the date does not matter). His house remained closed because he had no children. After five or six months, however, a tenant came to live in it. The new tenant and his wife did not remain long in Claudillon's house, because at night, as soon as the lamp was out, they heard a peculiar noise.

In vain did the tenants clean the sideboard and closets, look under the beds, under the stairs, on the shelves above the kitchen sink — they saw nothing that could explain the noise. And they went away.

The report spread that Claudillon's house was haunted. As the noise was peculiar, as though somebody were rustling papers, the village folk said, "It must be lawyers." They had the creeps when they spoke of it.

One day, however, M. Jérôme, who had served in the cavalry and did not have the creeps when the men spoke of ghosts, came at nightfall to Claudillon's house.

What did M. Jérôme see? Two rats, which were rustling the dry leaves on which Claudillon had spread his grapes.

Quatrième Partie

Composition

Racontez l'histoire de la maison hantée de Claudillon, ou une autre histoire de revenants.

UN COUP D'ŒIL SUR LA FRANCE

Lecture rapide

LA BOURSE

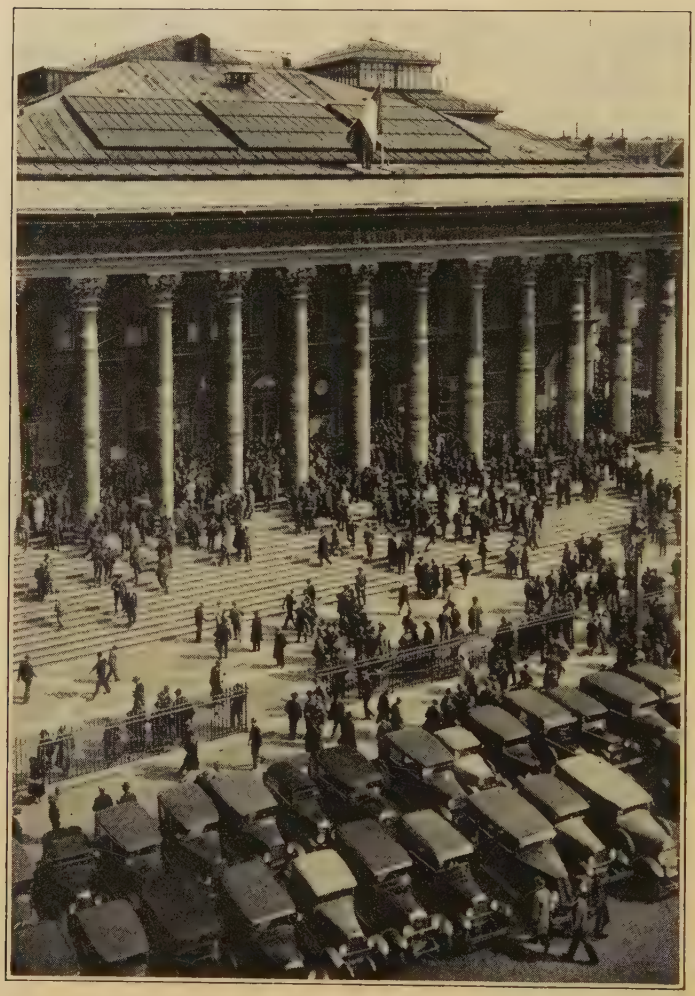
Devant un Américain, prononcez ces deux mots *Wall Street*, et tout de suite se présente à son esprit l'activité fiévreuse d'une vaste enceinte où, dans un langage bien connu des initiés, se vendent et s'achètent des valeurs mobilières.

Devant un Français, prononcez les mots *la Bourse*, et sous ses yeux se dessinent les lignes d'un temple grec situé à Paris. Il ne sait pas trop ce qui se passe au dedans, excepté qu'on y fait et qu'on y perd des fortunes.

Mais s'il a passé entre midi et trois heures par le quartier où se trouve cet édifice des finances, il a pu observer sur les degrés de ce temple une foule d'hommes parlant de hausse et de baisse, de valeurs, d'actions, d'obligations, d'effets, de titres, de rentes. Ces hommes sont les coulissiers et quelques-uns de leurs clients.

Les coulissiers ne sont pas admis dans la salle des ventes ; les agents de change seuls, au nombre de soixante-dix, ont leurs sièges dans l'enceinte de la Bourse sur une estrade, ce qui a fait donner à la Compagnie des Agents de Change le surnom de *Parquet*. Seuls ils ont le droit d'acheter et de vendre les valeurs cotés à la bourse. Ces agents sont soumis au contrôle de l'État. Bien qu'ils aient le monopole des transactions de bourse, ils sont aussi soumis à certaines restrictions. Par exemple, les agents ne peuvent pas acheter pour leur propre compte ; ils ne peuvent pas divulguer le nom de leurs clients ; chaque agent est solidaire de tous les membres de la compagnie envers le vendeur, l'acheteur ou le prêteur.

Sur les degrés de l'édifice et dans les rues environnantes



LA BOURSE

se tiennent les coulissiers qui ne sont pas astreints à la même discipline que le Parquet. Le champ de leur activité s'appelle la coulisse ; c'est ce qu'on appelle ici le *curb market*.

La Bourse de Paris occupe la troisième place dans le monde des finances ; les deux autres institutions sont Wall Street (New York) et The City (Londres).

Questions

1. Qu'est-ce qui se présente dans l'esprit d'un Américain quand on prononce devant lui les mots *Wall Street* ?
2. Qu'est-ce qui se dessine sous les yeux d'un Français quand on prononce devant lui les mots **la Bourse** ?
3. Que pense-t-il en voyant le temple grec qu'est la Bourse ?
4. S'il passe devant la Bourse de midi à trois heures, que verra-t-il ?
5. Comment s'appellent les hommes qui vendent et achètent sur les degrés de l'édifice ?
6. De quoi parlent-ils ?
7. Donnez les mots anglais qui correspondent aux mots français **hausse, baisse, actions, obligations, valeurs mobilières.**
8. Combien y a-t-il d'agents de change admis dans l'enceinte de la Bourse à Paris ?
9. Sous quel contrôle sont ces agents ?
10. Quel surnom donne-t-on à la Compagnie des Agents de Change ?
11. Pourquoi lui donne-t-on ce surnom ?
12. A quelles restrictions ces agents sont-ils soumis ?
13. A quoi correspond le mot **coulisse** en anglais ?
14. Quelle place occupe la Bourse de Paris dans le monde de la finance ?

QUATORZIÈME LEÇON

Première Partie

Lecture

LA LANGUE FRANÇAISE

D'où vient la langue française? Comment s'est-elle formée? Il faut d'abord que vous sachiez que la France autrefois s'appelait la Gaule, et que ses habitants, c'est-à-dire les Gaulois, parlaient une langue celtique appelée le gaulois. Puis, cinquante ans avant Jésus-Christ, vint la conquête de la Gaule par les Romains. La civilisation de Rome était grande. Les Gaulois étaient des barbares, mais des barbares intelligents. Ils reconnurent la beauté et les avantages de la civilisation latine et l'acceptèrent. Petit à petit, la langue latine supplanta la langue gauloise. La vie administrative et sociale aida beaucoup à cette transformation. Le commerce entre les Gaulois et les Romains hâta aussi considérablement l'adoption de la langue latine en Gaule.

Cependant, le latin qu'on parlait en Gaule n'était pas le latin classique de Cicéron et de Virgile. De plus, il existait vers le huitième siècle deux langues assez différentes. Dans le Midi, on parlait la *langue d'oc*; dans l'Ile-de-France, en Touraine et dans les provinces septentrionales, on parlait la *langue d'oïl*. Ces deux mots **oc** et **oïl** signifiaient **oui** dans chacune de ces langues. Lequel de ces deux dialectes allait devenir le français?

A l'origine, la langue d'oc, beaucoup plus près de la langue latine, avait une littérature plus riche que la langue d'oïl. Les troubadours chantaient en langue d'oc. Mais les rois de France habitaient l'Ile-de-France et parlaient

UN TROUBADOUR

la langue d'oïl. C'est donc la langue d'oïl qui a prédominé, et c'est l'évolution de la langue d'oïl qui nous a donné le français, langue maternelle de trente-neuf millions de Français qui habitent la France, et de plusieurs millions de coloniaux, de Belges, de Suisses et de Canadiens. Ces derniers comptent à eux seuls plus de cinq millions.

Au neuvième siècle, on parlait et écrivait ce qu'on appelle aujourd'hui le *roman français*. C'est l'époque de Roland, le preux chevalier. Au quinzième siècle, la langue était devenue ce que les philologues appellent le *moyen français*. C'est l'époque des poètes Charles d'Orléans et François Villon. Ce n'est qu'au dix-septième siècle que le français moderne est définitivement constitué. C'est l'époque des grands classiques. Le français contemporain diffère par la prononciation, l'orthographe, et par l'enrichissement du vocabulaire, mais la langue elle-même n'a pas changé.

ÉTUDE DE VOCABULAIRE

A. Par association d'idées

Point de départ: D'où vient la langue française?

1. *Les langues vivantes:*

le français l'anglais l'allemand l'italien l'espagnol

2. *Les langues anciennes:*

le grec le latin

3. *Parler populaire:*

le dialecte le patois l'argot

B. Par analogie

Point de départ: La France autrefois s'appelait la Gaule

1. Presque tous les noms de pays se ressemblent dans les deux langues:

la France	l'Égypte	le Brésil
l'Italie	l'Arabie	l'Argentine
l'Irlande	la Chine	le Chili
la Roumanie	le Japon	Haïti
la Russie	le Canada	Cuba

Les noms des continents se ressemblent également :

l'Amérique	l'Asie	l'Australie
l'Europe	l'Afrique	

2. Il y a des noms de pays dont la ressemblance dans les deux langues ne s'impose pas tout de suite :

l'Espagne la Belgique la Suède le Danemark

3. Il y a des noms de pays qui ne se ressemblent pas dans les deux langues :

l'Allemagne l'Angleterre l'Écosse les États-Unis

C. Par contraire

Mots du texte	Contraire
d'abord	ensuite, après, à la fin
origine	fin
dernier	premier
moderne	ancien
savoir	ignorer
civilisation	barbarisme
intelligent	idiot
septentrional	méridional
riche	pauvre
classique	populaire
différer	ressembler
enrichissement	appauvrissement

Application

I. *Donnez le contraire des mots suivants :*

blanc	paresseux	vite
faible	refuser	ville
petit	finir	oublier

II. *Trouvez dans le texte des noms qui ressemblent à l'anglais. Indiquez-en le genre.*

III. *Trouvez dans le texte des verbes qui se rapprochent de l'anglais.*

DEUXIÈME PARTIE

Particularités du verbe *devoir*

Laquelle de ces langues devait devenir le français?
Which of these languages was to become French?

PRÉSENT : **je dois partir** { *I am to start* / *I have to start* / *I intend to start* / *I must start*

IMPARFAIT : **je devais partir** { *I was to start* / *I had to start* / *I intended to start*

PASSÉ INDÉFINI : **j'ai dû partir** { *I have had to start* / *I have been obliged to start* / *I had to start* / *I was obliged to start* (ou avec transposition de l'auxiliaire) / *I must have started*

PASSÉ DÉFINI : **je dus partir** { *I had to start* / *I was obliged to start*

PLUS-QUE-PARFAIT : **j'avais dû partir** { *I had had to start* / *I had been obliged to start*

FUTUR : **je devrai partir** { *I shall have to start* / *I shall be obliged to start*

FUTUR ANTÉRIEUR : **j'aurai dû partir** { *I shall have had to start* / *I shall have been obliged to start*

CONDITIONNEL : **je devrais partir** { *I should start* / *I ought to start*

CONDITIONNEL PASSÉ : **j'aurais dû partir** { (avec transposition de l'auxiliaire) *I should have started* / *I ought to have started*

Le verbe **devoir** présente des difficultés de traduction et d'emploi, tout particulièrement avec les auxiliaires *must* et *should*, qui sont défectifs en anglais tandis que le verbe français **devoir** ne l'est pas.

Si l'on compare le verbe **devoir** avec ses équivalents anglais *must* et *should*, on trouve que dans les temps composés, il y a transposition de l'auxiliaire **avoir**. En français, l'auxiliaire précède le participe passé **dû**, qui est suivi du verbe à l'infinitif. En anglais, au contraire, *have* suit l'auxiliaire *must* ou *should*, avec le verbe au participe passé.

Pour la conjugaison du verbe **devoir**, voir page 307.

Questionnaire

I. 1. Que faut-il d'abord que vous sachiez avant de répondre à la question : « D'où vient la langue française ? » ?

2. Quelle langue parlaient les Gaulois ?

3. Qu'arriva-t-il à la Gaule cinquante ans avant Jésus-Christ ?

4. Que savez-vous de la civilisation de Rome ?

5. Les Gaulois étaient-ils civilisés ?

6. Que reconnurent-ils ?

7. Quelle langue supplanta la langue gauloise ?

8. Qu'est-ce qui aida à cette transformation ?

9. Combien de langues y avait-il en France vers le huitième siècle ?

10. Nommez ces deux langues.

11. Dans quelle partie de la France parlait-on la langue d'oc ?

12. Où parlait-on la langue d'oïl ?

13. Laquelle des deux langues avait la littérature la plus riche?

14. Quelle est la langue qui a prédominé?

15. Combien de personnes parlent le français comme langue maternelle?

16. Comment s'appelait la langue parlée en France au neuvième siècle?

17. Comment les philologues appellent-ils la langue qui était parlée en France au quinzième siècle?

18. Dans quel siècle le français moderne s'est-il constitué?

19. En quoi le français contemporain diffère-t-il du français de ce siècle?

II. 1. Nommez quelques langues vivantes.
2. Nommez quelques langues anciennes.
3. Nommez quelques pays.
4. Nommez quelques continents.

III. 1. Traduisez: **Je vous dois deux dollars.**
2. Traduisez: **Ce doit être des notaires.**
3. Traduisez: **Il a dû partir à trois heures.** Expliquez la différence entre la phrase française et la phrase anglaise.

Grammaire appliquée

I. *Conjuguez:*

1. Je dois partir demain.
2. Je ne devrais pas parler anglais.
3. J'ai dû étudier l'allemand.
4. J'aurais dû voyager en Amérique.

II. *Traduisez:*

1. Don't you owe him five dollars?
2. We must go away tonight.
3. Which of these languages was to become French?

4. He should have told me.
5. I should have answered at once.
6. The tenants should stay in the house now.
7. The tenants should have stayed in the house.
8. They should not have moved away.
9. I ought to study.

III. *Traduisez:*

Formerly in France there were two languages: the *langue d'oc* and the *langue d'oïl*. The word **oc** was *yes* in the southern dialect; the word **oïl** was also *yes* in the northern dialect. French is not the only Latin language. The other Latin languages are Italian, Spanish, Portuguese, and Rumanian (**roumain**). For several months we have been studying French. We must study it several years, until we can speak it fluently. We should read many books and newspapers. I should have read one last week, but I did not have time.

Troisième Partie

PRONONCIATION

La lettre *t*

la toiture	[la twatyːr]	patient	[pasjɑ̃]
les poutres	[le putr]	la patience	[la pasjɑ̃ːs]
la chatière	[la ʃatjɛːr]	l'évolution	[levɔlysjɔ̃]
une ratière	[yn ratjɛːr]	la démocratie	[la demɔkrasi]
promptement	[prɔ̃tmɑ̃]	l'aristocratie	[laristɔkrasi]
le thé	[lə te]	confidentiel	[kɔ̃fidɑ̃sjɛl]
le théâtre	[lə teɑːtr]	initier	[inisje]
la sympathie	[la sɛ̃pati]	l'initiation	[linisjɑsjɔ̃]
démocratique	[demɔkratik]	la diplomatie	[la diplɔmasi]
aristocratique	[aristɔkratik]	égyptien	[eʒipsjɛ̃]

Liaisons

Le nouvel habitant entendait des bruits étranges.

Quand il éteignait la lampe, vers onze heures, il entendait un bruit étrange.

Les veilleurs avaient beau se signer, les âmes en peine continuaient leurs appels émouvants.

Transcription phonétique

[lə nuvɛl abitɑ̃ ɑ̃tɑ̃dɛ de bʀɥi zetʀɑ̃ːʒ.]

[kɑ̃ til etɛɲɛ la lɑ̃ːp, vɛːʀ õːz œːʀ, il ɑ̃tɑ̃dɛ tœ̃ bʀɥi etʀɑ̃ːʒ.]

[le vɛjœːʀ zavɛ bo sə siɲe, le zɑːm zɑ̃ pɛːn kõtinɥɛ lœːʀ zapɛl zemuvɑ̃.]

Intonation et diction

A lire:

CHANSON

A deux sous mon cœur,
Qui l'achètera?
A deux sous mon cœur,
Qui donc en voudra?

Il est frêle et doux,
Bat souvent trop vite,
Il s'émeut de tout
Et triste palpite.

Il s'ennuie d'amour,
Qui donc en voudra?
La nuit et le jour,
Il pleure tout bas.

A deux sous mon cœur,
Qui l'achètera?

RENÉE JARDIN

Transcription phonétique

[a dø su mɔ̃ kœɪr,
ki laʃɛtəra ?
a dø su mɔ̃ kœɪr,
ki dɔ̃ kɑ̃ vudra ?]

[il ɛ frɛɪl'e du,
ba suvɑ̃ tro vit,
il semø də tu
e tristə palpit.]

[il sɑ̃nɥi damuɪr,
ki dɔ̃ kɑ̃ vudra ?
la nɥi te lə ʒuɪr,
il plœɪrə tu bɑ.]

[a dø su mɔ̃ kœɪr,
ki laʃɛtəra ?]

QUINZIÈME LEÇON

Première Partie

La danse

la danseuse	la souplesse	les pas	danser
la musique	la légèreté	le rythme	tourner
le chant	l'adresse	la mesure	valser
le danseur	la grâce	le bal	saluer

Texte à compléter

Complétez les phrases suivantes au moyen des mots:

musiciens	**parquet**	**buffets**	**danses**
danseurs	**glisser**	**rouges**	**danseuses**

Dans un bal on voit des ____ inviter leurs ____; des ____ accorder leurs instruments; des couples ____ sur le ____ ciré; des ____ se former; des jeunes gens ____ de plaisir; des ____ pleins de rafraîchissements.

Exercice oral

Apprenez les phrases suivantes de manière à les dire facilement et couramment:

La danse est très ancienne. Chez les peuples primitifs ou de civilisation ancienne la danse est un rite religieux. Ne lit-on pas dans la Bible que David dansait devant l'arche?

Peu de danses sont originaires de France; un grand nombre y sont venues de pays étrangers, s'y sont perfectionnées, raffinées, et pour ainsi dire, naturalisées.

Ainsi au seizième siècle, il y avait la pavane, qui était plutôt une procession qu'une danse, et qui seyait admirablement aux costumes rigides de brocart et aux chapeaux à plumes des hommes du temps de Henri III.

Au dix-septième siècle, on a vu la sarabande, danse lente et gracieuse, d'origine espagnole. Sous Louis XV, le menuet atteint sa perfection, et les contemporains de George Washington le dansaient avec grâce et plaisir. La gavotte, danse paysanne provençale à deux temps, et le menuet sont devenus danses de théâtre au dix-huitième siècle.

En 1824 on dansait le cotillon, sorte de quadrille très animé; en 1836, outre la valse qui est restée populaire

longtemps, on dansait les lanciers. Cette danse avait traversé la Manche, elle comportait des figures gracieuses et variées. En 1840 on dansait la polka, sorte de valse polonaise à deux temps.

Mais que dire des danses au vingtième siècle? Elles se succèdent si rapidement qu'elles sont déjà vieilles à leur naissance.

Accord du participe passé (*suite*)

Certaines danses sont venues de pays étrangers

Il y a un certain nombre de participes passés intransitifs qui se conjuguent avec **être** et qui, par conséquent, s'accordent en genre et en nombre avec le sujet. Voici quelques-uns de ces participes:

allé (aller)
arrivé (arriver)
entré (entrer)
rentré (rentrer)
monté (monter, *intransitif*)
resté (rester)
retourné (retourner, *intransitif*)
tombé (tomber)
parti (partir)
reparti (repartir)
sorti (sortir)
venu (venir)
devenu (devenir)
revenu (revenir)
survenu (survenir)
mort (mourir)
descendu (descendre, *intransitif*)
né (naître)

Elles se sont perfectionnées en France
Elles se sont écrit des lettres

Les verbes pronominaux se conjuguent toujours avec l'auxiliaire **être**, mais l'accord du participe passé se fait avec le nom ou pronom complément direct, si ce nom ou pronom précède le participe passé. Dans les autres cas, le participe reste invariable.

Au 17e siècle on a vu la sarabande
Voici les jeunes filles que j'ai vues hier

Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire **avoir** s'accorde en genre et en nombre avec son complément direct,

si ce complément direct le précède. Dans tous les autres cas le participe reste invariable.

Application

I. *Faites accorder (s'il y a lieu) les participes passés qui sont entre parenthèses:*

1. Ces danseurs ont (**invité**) leurs danseuses.
2. Ils se sont (**mis**) à danser tout de suite.
3. Les danses se sont (**formé**).
4. Ces hommes sont (**venu**) d'Europe.
5. Nous nous y sommes (**naturalisé**).
6. Avez-vous (**dansé**) le menuet?
7. Elles ne sont pas (**tombé**), mais elles ont (**glissé**).
8. Avez-vous (**lu**) la Bible?
9. Ont-ils (**reçu**) la Bible que je leur ai (**envoyé**)?
10. Ces enfants ont été (**puni**).
11. Elle est (**né**) le même jour que moi.
12. A quelle heure êtes-vous (**rentré**) hier soir?

II. *Remplacez les traits par l'auxiliaire au présent:*

1. Qui ____ venu vous voir ce matin?
2. Jeanne ____ entrée avec Marie.
3. Je ____ né le jour de Noël.
4. Ils se ____ rencontrés hier soir sur la place.
5. Nous ____ déménagé au bout d'une semaine.
6. La maison ____ restée close.
7. Ces danses ____ atteint leur perfection.
8. Vous ____-vous écrit des lettres?
9. Je n'____ pas mangé de la journée.
10. Ces hommes se ____ enrichis très vite.
11. Il s'____ mis à écrire.
12. Nous ne nous ____ pas écrit souvent.

Deuxième Partie

Lecture expliquée

LE CORRIDOR DE LA TENTATION

Nabussan, roi de Serendib, était toujours trompé et volé : c'était à qui pillerait ses trésors. Le receveur général de l'île de Serendib donnait toujours cet exemple, fidèlement suivi par les autres. Le roi le savait ; il avait changé de trésorier plusieurs fois, mais n'avait pu changer la mode établie de partager les revenus du roi en deux moitiés inégales, dont la plus petite revenait toujours à Sa Majesté et la plus grosse aux administrateurs.

Le roi Nabussan confia sa peine au sage Zadig. « Vous qui savez tant de belles choses, lui dit-il, ne sauriez-vous pas le moyen de me faire trouver un trésorier qui ne vole point ? — Assurément, répondit Zadig, je sais une façon infaillible de vous donner un homme qui ait les mains nettes. »

Le roi charmé lui demanda, en l'embrassant, comment il fallait s'y prendre. « Il n'y a, dit Zadig, qu'à faire danser tous ceux qui se présenteront pour la dignité de trésorier, et celui qui dansera avec le plus de légèreté sera infailliblement le plus honnête homme.

— Vous vous moquez, dit le roi, voilà une plaisante façon de choisir un receveur de mes finances.

— Laissez-moi faire, dit Zadig, vous gagnerez à cette épreuve plus que vous ne pensez. »

Le jour même il fit publier, au nom du roi, que tous ceux qui prétendaient à l'emploi de haut receveur des deniers de sa gracieuse Majesté Nabussan, fils de Nussanab, eussent à se rendre en habit de soie légère, le premier de la lune du Crocodile, dans l'antichambre du roi. Ils s'y rendirent au nombre de soixante-quatre.

On avait fait venir des violons dans le salon voisin : tout était prêt pour le bal ; mais la porte de ce salon était fermée, et il fallait, pour y entrer, passer par une petite galerie assez obscure.

Un huissier vint chercher et introduire chaque candidat, l'un après l'autre, par le passage dans lequel on le laissait seul quelques minutes. Le roi, qui avait le mot, avait étalé tous ses trésors dans cette galerie.

Lorsque tous les prétendants furent arrivés dans le salon, Sa Majesté ordonna qu'on les fît danser. Jamais on ne

dansa plus pesamment et avec moins de grâce ; ils avaient tous la tête baissée, les reins courbés, les mains collées à leurs côtés. « Quels fripons ! » disait tout bas Zadig.

Un seul d'entre eux formait des pas avec agilité, la tête haute, le regard assuré, les bras tendus, le corps droit, le jarret ferme. « Ah ! l'honnête homme ! le brave homme ! » disait Zadig.

Le roi embrassa ce bon danseur, le déclara son trésorier, et tous les autres furent punis et taxés avec la plus grande justice du monde : car chacun, dans le temps qu'il avait été dans la galerie, avait rempli ses poches et pouvait à peine marcher.

Le roi fut fâché pour la nature humaine que des soixante-

quatre danseurs il y eût soixante-trois filous. La galerie obscure fut appelée le *corridor de la tentation.*

Petit dictionnaire

comment il fallait s'y prendre: de quelle manière il fallait agir, *how he should go about it*

huissier: celui qui est chargé d'annoncer, d'introduire chez un souverain, un haut personnage

lune du Crocodile: nom par lequel certains peuples orientaux désignent un des mois de l'année; ils ont coutume de désigner les mois par le nom d'un animal

mains nettes: au sens propre, mains lavées, nettoyées; au sens figuré, mains qui n'ont jamais été souillées par le vol

plaisante: au sens propre, qui divertit en faisant rire; employé ici ironiquement, signifiant ridicule, étrange

prétendant: synonyme de **candidat**

receveur: personne chargée de recevoir les deniers publics

Serendib: île fameuse dans les récits des Arabes, et qu'on appelle Ceylan

Explication de texte

c'était à qui pillerait: **à qui** sans antécédent exprime la compétition, la rivalité. *There was a perpetual competition for the championship in plundering.*

changer de trésorier: **changer** demande à être suivi de la préposition **de** et d'un nom sans article: **changer de robe, changer de souliers, changer de classe.**

n'avait pu changer: avec le verbe **pouvoir**, il n'est pas nécessaire d'employer la négation **pas**; **ne** suffit.

Vous qui savez: remarquez que **savez** est à la deuxième personne parce que l'antécédent de **qui** est **vous.**

Il n'y a qu'à faire danser: **ne** et **que** veulent dire « seulement ». L'expression **il n'y a qu'à** veut dire « la seule chose qu'il y a à faire est ».

eussent à se rendre: imparfait du subjonctif employé au lieu d'un conditionnel, **auraient à se rendre.** Cette substitution se trouve surtout dans le langage littéraire.

vint chercher: **chercher** ne veut pas toujours dire *search.* **Venir chercher** veut dire *come for*; **aller chercher** veut dire *go for*; **envoyer chercher** veut dire *send for.*

avait le mot: était au courant de ce qui allait se passer.

le brave homme: l'adjectif **brave** placé devant le nom ne veut pas dire « courageux », mais « honnête ».

Entretien

1. Quelle est l'idée générale de ce morceau?
2. Pourquoi le roi avait-il à se plaindre de ses trésoriers?
3. Quelle mode était établie?
4. A qui le roi confia-t-il sa peine?
5. Rapportez la conversation que le roi eut avec Zadig.
6. Que fit Zadig le jour même?
7. Quelle est la différence entre **le jour même** et **le même jour**?
8. Indiquez le moyen employé par Zadig pour trouver un financier honnête.
9. Combien de prétendants y eut-il?
10. Comment dansèrent-ils?
11. Que disait tout bas Zadig?
12. Décrivez la danse de l'un d'eux.
13. Pourquoi ce dernier dansait-il si légèrement?
14. Résumez la scène où se fait le choix du fonctionnaire.
15. Pourquoi le roi fut-il fâché?
16. Comment fut appelée la galerie obscure?

Troisième Partie

Emploi de l'article au lieu de l'adjectif possessif

Ils avaient la tête baissée
Je cherche un homme qui ait les mains nettes

Avec les parties du corps, on emploie souvent l'article au lieu de l'adjectif possessif.

Je me lave les mains
Je me suis cassé la jambe

Quand le possesseur n'est pas clairement indiqué, on met le verbe à la forme réfléchie ou pronominale, si la partie du corps appartient au sujet du verbe.

Je lui ai lavé les mains
Je lui ai cassé la jambe

Si la partie du corps appartient à une autre personne que le sujet du verbe, il faut employer le pronom datif, c'est-à-dire le pronom contenant la préposition **à**.

REMARQUE. On emploie le singulier au lieu du pluriel quand chaque personne ne possède qu'une seule des parties du corps mentionnées. Ainsi il faut dire : **Nous nous sommes lavé la figure**, et non **les figures** (comme en anglais : *We washed our faces*), parce que chaque personne n'a qu'une seule figure. Il y a certains cas, cependant, où l'on peut employer le pluriel, mais il vaut mieux suivre la règle générale.

Les verbes réfléchis

Les verbes réfléchis se conjuguent avec deux pronoms de la même personne : le pronom sujet et le pronom complément. Le complément peut être direct ou indirect, mais la forme est la même. Dans les temps composés les verbes pronominaux sont toujours conjugués avec l'auxiliaire **être**, et le participe passé s'accorde avec le complément direct, si ce complément précède.

se moquer

je me moque	je me suis moqué(e)
tu te moques	tu t'es moqué(e)
il se moque	il s'est moqué
nous nous moquons	nous nous sommes moqué(e)s
vous vous moquez	vous vous êtes moqué(e)s
ils se moquent	ils se sont moqués

SOMMAIRE GRAMMATICAL

Les indéfinis

Les Adjectifs Indéfinis

Masc. Sing.	Fém. Sing.	Masc. Pl.	Fém. Pl.
aucun	aucune	aucuns	aucunes
autre	autre	autres	autres
certain	certaine	certains	certaines
chaque	chaque	——	——
même	même	mêmes	mêmes
nul	nulle	nuls	nulles
——	——	plusieurs	plusieurs
quelconque	quelconque	quelconques	quelconques
quelque	quelque	quelques	quelques
tel	telle	tels	telles
tout	toute	tous	toutes

Les Pronoms Indéfinis

Masc. Sing.	Fém. Sing.	Masc. Pl.	Fém. Pl.
aucun	aucune	aucuns	aucunes
un autre	une autre	d'autres	d'autres
——	——	certains	——
chacun	chacune	——	——
l'un l'autre	l'une l'autre	les uns les autres	les unes les autres
nul	——	——	——
on	——	——	——
personne	——	——	——
——	——	plusieurs	plusieurs
quelque chose	——	——	——
quelqu'un	quelqu'une	quelques-uns	quelques-unes
rien	——	——	——
tel	telle	tels	telles
tout	toute	tous	toutes

Je vois tout	J'ai tout vu
Je ne voyais rien	Je n'avais rien vu

Les pronoms **tout** et **rien** employés comme compléments se placent après le verbe dans un temps simple ; après l'auxiliaire, devant le participe passé, dans un temps composé.

J'ai mangé quelque chose de bon
Il n'y a personne de malade
N'avez-vous rien d'utile ?
Y a-t-il quelqu'un d'absent ?

Si les pronoms **rien, quelque chose, personne, quelqu'un** sont suivis d'un adjectif, il faut mettre la préposition **de** devant l'adjectif.

Petit inventaire de l'emploi du mode subjonctif

Le subjonctif exprime une action incertaine, douteuse, dépendant d'une volonté, d'une intention, d'un souhait, d'une crainte, d'une condition ou restriction précédemment exprimés ou sous-entendus.

1° Si la proposition principale exprime le doute ou la nécessité, le verbe dépendant de cette proposition sera au subjonctif.

Il est possible que je sois chez vous à quatre heures
Je ne pense pas que vous soyez à temps
Il faut que vous soyez à temps

2° Si la proposition principale exprime une émotion quelconque (le désir, la crainte, la surprise, la joie, la peine, l'attente, l'ennui, etc.), le verbe dépendant de cette proposition sera au subjonctif.

Il est fâcheux que vous soyez malade
Je suis heureuse que vous soyez mieux
Je suis surpris que vous soyez déjà arrivé

3° Certaines conjonctions ou locutions conjonctives demandent aussi que le verbe en dépendant soit au subjonctif. Voici quelques-unes de ces locutions :

afin que	à moins que
pour que	de peur que
avant que	de crainte que
bien que	pourvu que
quoique	jusqu'à ce que

Il viendra pour que vous soyez contente
J'attendrai jusqu'à ce que vous soyez prêt

REMARQUE. Avec les verbes et les locutions exprimant la crainte, il faut employer la particule **ne** devant le subjonctif, à moins que le verbe ne soit à la forme négative ou interrogative. La locution **à moins que** est toujours suivie de la particule **ne**.

Je viendrai à moins que vous ne soyez malade
Je crains qu'il ne soit perdu
Craignez-vous qu'il soit perdu?
Je ne crains pas qu'il vienne

4° Dans une proposition relative exprimant une chose dont la réalisation est douteuse, on emploie le subjonctif.

Montrez-moi le chemin qui conduise au bonheur. (*Réalisation incertaine: subjonctif*)
Montrez-moi le chemin qui conduit à Boston. (*Réalisation certaine: indicatif*)

REMARQUE. La même phrase peut avoir le subjonctif ou l'indicatif. Dans le premier cas il y a doute dans l'esprit de celui qui parle; dans le second cas il n'y a aucun doute :

Je ne connais point d'homme à qui on puisse le comparer. (*Doute*)
Je ne connais point l'homme à qui on l'a comparé. (*Pas de doute*)

5° Le subjonctif s'emploie aussi après une expression superlative.

C'est le meilleur enfant que je connaisse
Voilà le plus bel arbre que j'aie jamais vu

Concordance des temps

Dans les phrases qui exigent l'emploi du subjonctif, c'est le verbe de la proposition principale qui sert de guide pour le temps à employer dans la proposition subordonnée. Les temps doivent se succéder de la manière suivante :

1° Si le verbe de la proposition principale est au présent ou au futur, le subjonctif sera au présent ou au passé.

Il faut que je sois là à quatre heures	*I must be there at four o'clock*
Il faudra que j'y sois arrivé avant lui	*I shall have to arrive there before him*

REMARQUE. Le présent du subjonctif exprime une action ou un état présent ou à venir.

J'ai peur qu'il ne soit malade	*I am afraid he is ill*
J'ai peur qu'il ne vienne pas	*I am afraid he will not come*

2° Si le verbe de la proposition principale est au passé ou au conditionnel, le subjonctif sera à l'imparfait ou au plus-que-parfait.

Il fallait qu'il fût là	*He had to be there*
Il faudrait qu'il fût là	*He would have to be there*
Il faudrait qu'il eût voyagé	*It would be necessary for him to have traveled*

3° Quand les sujets sont identiques, on emploie l'infinitif au lieu du subjonctif.

Je voudrais bien avoir le talent du danseur	*I wish I had the dancer's talent*
Vous avez peur de ne pas recevoir la lettre	*You are afraid you won't receive the letter*

TABLEAU DE LA CONCORDANCE DES TEMPS

PROPOSITION PRINCIPALE	PROPOSITION SUBORDONNÉE (SUBJONCTIF)	
MODE IMPÉRATIF	*Action à faire*	*Action déjà faite*
Présent: soyons contents	qu'il étudie qu'il parte	qu'il ait étudié qu'il soit parti
MODE INDICATIF	*Action présente ou à faire*	*Action déjà faite*
Présent: je suis content	qu'il étudie qu'il parte	qu'il ait étudié qu'il soit parti
Futur: je serai content	qu'il étudie qu'il parte	qu'il ait étudié qu'il soit parti
Imparfait: j'étais content		qu'il étudiât qu'il partît qu'il eût étudié qu'il fût parti
Passé composé (*indéfini*): j'ai été content		qu'il étudiât qu'il partît qu'il eût étudié qu'il fût parti
Passé simple (*défini*): je fus content		qu'il étudiât qu'il partît qu'il eût étudié qu'il fût parti
Plus-que-parfait: j'avais été content		qu'il étudiât qu'il partît qu'il eût étudié qu'il fût parti
MODE CONDITIONNEL	*Action à faire*	*Action omise dans le passé*
Passé: j'aurais été content	qu'il étudiât qu'il partît	qu'il eût étudié qu'il fût parti
Présent: je serais content	qu'il étudie *ou* qu'il étudiât qu'il parte *ou* qu'il partît	

Grammaire appliquée

I. *Placez où il le faut les participes de la liste suivante:*

1	2	3	4
dansé	lavé	tombé	rempli
dansée	lavée	tombée	remplie
dansés	lavés	tombés	remplis
dansées	lavées	tombées	remplies

1. Les danseurs ont ____ pesamment. Les danses qu'ils ont ____ sont anciennes. Combien de pas ont-ils ____? La gavotte doit être ____ de cette manière. Avez-vous ____ hier soir? Les couples qui ont ____ ont mal ____. J'admire les menuets que nos grand'mères ont ____.

2. Il a les mains nettes; il les a ____ il y a deux minutes. Il s'est ____ les mains avec soin. Nous nous sommes ____ ce matin. Qui lui a ____ les mains et la figure? Nous nous sommes ____ la figure. Vous êtes-vous ____ les cheveux? Voyez ces jolies robes; c'est Marie qui les a ____.

3. Nos ennemis sont ____ dans le piège. Sa Majesté est ____ sur le champ de bataille. Serait-elle ____ si vous aviez été là? Qui est ____ dans ce trou? Les voitures étaient ____ dans le précipice. Elles ne seraient pas ____ si elles avaient fait attention.

4. Chacun a ____ ses poches. Ses poches qu'il avait ____ l'empêchaient de danser. Toutes ses poches sont ____. Les corridors sont ____ de trésors. Sa poche est ____ de billes.

II. *Conjuguez:*

1. J'ai baissé la tête.
2. Je me suis lavé les mains.
3. Je ne me moque pas de lui.
4. Je me ferai naturaliser.
5. Je lui ai lavé les mains.

III. *Mettez devant chaque phrase une expression demandant le subjonctif et faites les changements nécessaires:*

1. Il a les mains nettes.
2. Nous passons par la galerie.
3. Vous vous leviez de bon matin.
4. Ces danseurs sont des fripons.
5. Le roi était malheureux.

IV. *Mettez les verbes entre parenthèses au temps convenable:*

1. C'est l'homme le plus honnête que je (**connaître**).
2. Y a-t-il un chemin qui (**conduire**) au succès?
3. Le bon danseur sera receveur bien qu'il ne (**savoir**) rien des finances.
4. Nous irons vous voir demain à moins qu'il ne (**faire**) mauvais temps.
5. Il resta dans l'antichambre en attendant qu'on l'(**introduire**) devant le roi.
6. Je cherche une maison où je (**être**) tranquille.

V. *Traduisez:*

1. The honest dancer took nothing in the gallery.
2. I know somebody (who is) very honest.
3. They all came to the palace.
4. All the doors were closed.
5. All the dancers danced heavily.
6. The king saw everything.
7. I have something good for you.
8. Violins had been sent for.
9. Nobody presented himself before the king.
10. Each candidate remained alone a few minutes.
11. One is not always happy.
12. Each had filled his pockets.

VI. *Complétez les phrases suivantes:*

1. Ne sauriez-vous pas le moyen de ____?
2. Je gagnerai plus que je ____.
3. Le roi avait étalé ses trésors parce qu'il ____.
4. Il ne pouvait marcher parce qu'il ____.
5. Je suis fâché que vous ____.
6. Voilà une plaisante façon de ____.
7. Quand ils étaient au pouvoir, c'était à qui ____.
8. Il a changé de trésorier sans ____.

VII. *Traduisez:*

An Oriental king had a very funny way of selecting his treasurers. The wise Zadig had suggested it. He had said: "I know an infallible way of finding a treasurer who will have clean hands. Send for all the candidates, and have (make) them dance." The king was surprised that a man as wise as Zadig should make fun of him, but Zadig assured the king that he would gain more than he thought.

An usher came for each candidate and left him alone a few minutes in the gallery in which the king had displayed his treasures. The temptation was strong, and the candidates filled their pockets. When the king ordered that the dance begin, they stood (with) their heads bent and their hands pressed against their pockets. Only one danced with lightness of foot, his head high and his body straight, for his pockets were empty.

This good dancer was proclaimed treasurer of the kingdom.

Quatrième Partie

Composition

Racontez le stratagème du roi Nabussan pour se choisir un trésorier. Donnez à votre composition un titre approprié.

UN COUP D'ŒIL SUR LA FRANCE

Lecture rapide

L'AVIATION

Qui a fait le premier aéroplane? Si l'on met de côté les ballons dont les premiers essais datent de 1783 et qu'on

LE BOURGET

limite la question aux aéroplanes mus par un moteur, voici la réponse à cette question : Wilbur Wright, un Américain.

Mais bien que cette invention soit originaire des États-Unis, c'est en France, en 1908, que les frères Wright ont commencé à développer leur aéroplane. C'est en France, à Pau, que Wilbur Wright a fondé la première école d'aviation du monde.

En France on prononçait le nom américain à la française, **Vilbure Vrite**, ce qui fait que l'admiration très grande des Français pour *Vilbure Vrite* ne trouvait aucun écho chez

les Américains, compatriotes de *Wilbur Wright*, qui ne savaient pas de qui on parlait.

Les progrès de l'aviation ont été rapides, et il y a loin des premiers efforts des aviateurs de 1909 aux exploits de Lindbergh en 1927.

En Europe les voyages en avion sont devenus si communs qu'on n'en parle plus. On vole de Paris à Londres comme on va par le train de Paris à Orléans.

L'aérodrome le mieux connu est Le Bourget, à quelques kilomètres de Paris, qui a été le port d'atterrissage de Lindbergh quand il a survolé l'Atlantique.

Questionnaire

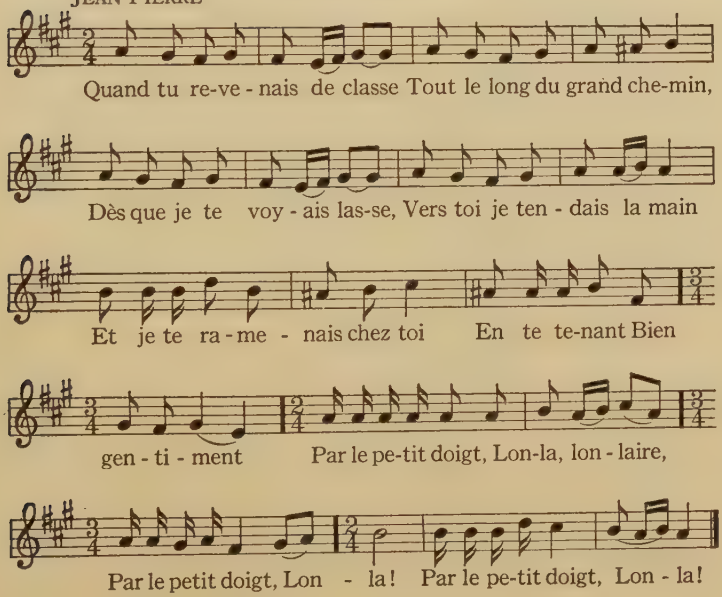
1. Qui a fait le premier aéroplane?
2. Où les frères Wright ont-ils développé leur aéroplane?
3. Quelle école ont-ils fondée?
4. Donnez un exemple des inconvénients de mal prononcer les noms.
5. Qu'est-ce que Lindbergh a fait en 1927?
6. Les voyages en avion sont-ils faciles?
7. Quel est l'aérodrome le mieux connu en Europe?
8. Dites ce que vous voyez dans la photographie du Bourget.

PETITE RÉCRÉATION

PAR LE PETIT DOIGT

Chanson Alternée

JEAN-PIERRE



YVONNE

Lorsque venait le dimanche
Tu mettais ton gilet bleu,
Je mettais ma coiffe blanche
Et nous allions prier Dieu
Au vieux bourg de Saint-Jean-du-Doigt,
En nous tenant
Modestement
Par le petit doigt, *etc.*

YVONNE

Et nous voici père et mère
D'un joli petit enfant
Qui se traîne encore par terre
Quoiqu'il ait bientôt un an;
Il ne marche sans trop d'effroi
Qu'en nous tenant
Bien fortement
Par le petit doigt, *etc.*

JEAN-PIERRE

Dix ans passent, quoiqu'on dise,
Tant et si bien qu'un beau jour
Nous sortîmes de l'Église
Tous les deux unis d'amour,
Le cœur empli d'un doux émoi,
En nous tenant
Bien fièrement
Par le petit doigt, *etc.*

JEAN-PIERRE

Il serait doux, il me semble,
Quand nous serons vieux, très vieux,
De fermer tous deux ensemble
Pour toujours nos pauvres yeux
Dans notre vieux lit-clos étroit,
En nous tenant
Bien doucement
Par le petit doigt, *etc.*

YVONNE

Et nous dirons à saint Pierre:
« Ouvrez-nous vite les cieux!...
Mais il faut prendre la paire
Ou nous refuser tous deux,
Car nous voulons entrer chez Toi
En nous tenant
Bien gentiment
Par le petit doigt,
Monsieur saint Pierre,
Par le petit doigt,
Lonla! »

SEIZIÈME LEÇON

Première Partie

Lecture

L'ACADÉMIE FRANÇAISE

Le Français a toujours eu un grand amour, non seulement pour sa patrie, mais aussi pour sa langue. Au grand

L'INSTITUT OU SE TROUVE L'ACADÉMIE FRANÇAISE

siècle, c'est-à-dire au dix-septième siècle, quand la langue a été définitivement constituée, un grand homme d'état, le cardinal de Richelieu, a voulu fonder une académie dont le principal soin fût la protection de la langue française. Cette institution est devenue l'Académie française.

Elle se compose de quarante membres, élus pour la vie

et choisis parmi les littérateurs, les orateurs, les savants français. L'armée et la noblesse y sont aussi représentées. Ces membres de l'Académie française sont souvent appelés « les quarante Immortels ».

L'Académie française est la gardienne de la langue. Elle veille à ce que cette langue se conserve pure. C'est elle qui, en dernier ressort, décide si certains mots, certaines locutions, certains néologismes doivent être acceptés et ajoutés au patrimoine commun. Elle accorde aussi des prix aux travaux littéraires de mérite. On dit de ces ouvrages qu'ils sont « couronnés par l'Académie française ».

UN ACADÉMICIEN

Les écrivains français ont de tout temps recherché l'honneur d'appartenir à l'Académie française. Quand un membre meurt, celui qui veut lui succéder doit faire une visite à chacun des membres de l'Académie et « poser sa candidature ». Puis l'élection a lieu. Celui qui est élu doit, dans un discours solennel, à la séance de réception, faire l'éloge de l'académicien qu'il remplace.

Les académiciens ont un uniforme brodé de palmes, un chapeau à plumes et une épée. Pourquoi une épée, puisque l'arme de l'académicien est plutôt la plume? C'est

qu'au temps de la fondation de l'Académie française, l'épée était la marque de la noblesse. Tout gentilhomme portait l'épée. Les académiciens conservent les traditions.

ÉTUDE DE VOCABULAIRE

A. Par association d'idées

Point de départ: le patrimoine commun

1. *La propriété:*

patrimoine	héritage	argent	revenu	maison
champ	forêt	valeurs	titre de rente	actions

2. *Les hommes d'affaires:*

banquier agent de change notaire avocat

3. *La banque:*

caisse d'épargne dépôt retrait chèque traite

B. Par analogie

Point de départ: les quarante Immortels

1. Beaucoup d'adjectifs en **el** correspondent à des adjectifs anglais en *al*:

immortel	artificiel	usuel
essentiel	accidentel	naturel
industriel	actuel	additionnel
matériel	continuel	conditionnel
officiel	mutuel	personnel

2. Beaucoup de noms en **al** sont presque identiques dans les deux langues:

cardinal	capital	général	arsenal	hôpital[1]
canal	animal	caporal	carnaval	radical

Ces noms sont masculins.

[1] Ancien français **hospital**.

3. Les noms en **isme** correspondent aux mêmes mots anglais en *ism* :

néologisme	nationalisme
socialisme	idéalisme
loyalisme	matérialisme
royalisme	catholicisme

Ces noms sont masculins.

C. Par étymologie

FAMILLE DU MOT **temps**

NOMS	ADJECTIFS	ADVERBES	VERBES
temps température tempête tempo temporisation temporisateur	temporel temporaire tempêtueux tempéré	temporairement temporellement	tempérer temporiser

Locutions :

à temps	*on time*
de temps en temps	*from time to time*
en même temps	*at the same time*
de tout temps	*at all times*
il est grand temps	*it is high time*
avoir le temps	*have time*
tuer le temps	*kill time*
prendre son temps	*take one's time*

Application

1. Trouvez dans le texte des verbes qui ressemblent à l'anglais.

2. Faites une liste de noms en **tion** et faites-les précéder de l'article.

Deuxième Partie

L'infinitif

Celui qui veut lui succéder
Il doit faire une visite
Il a cessé de travailler
Il a l'honneur d'appartenir
Je suis content de vous voir
Vous nous enseignez à parler

Quand deux verbes se suivent, le second (pourvu qu'il ne soit pas auxiliaire et qu'il ne fasse pas partie d'une suite d'actions) se met d'ordinaire à l'infinitif. Entre les deux verbes quelquefois il n'y a pas de préposition, quelquefois il faut la préposition **de**, et quelquefois la préposition **à**.

Les verbes qui sont suivis de l'infinitif directement sans préposition ne sont pas très nombreux. En voici quelques-uns :

aimer mieux	devoir	penser
aller	espérer	pouvoir
compter (*intend*)	faire	savoir
croire	falloir	valoir mieux
désirer	oser	vouloir

Voici quelques verbes qui exigent la préposition **de** devant l'infinitif :

achever	craindre	écrire	prier (*beg*)
cesser	décider	finir	promettre
charger	défendre (*forbid*)	oublier	refuser
choisir	demander (*ask*)	pardonner	regretter
commander	se dépêcher	parler	remercier
conseiller	dire	permettre	tâcher

Outre ces verbes, la préposition **de** précède l'infinitif après presque tous les noms et les adjectifs.

Les principaux verbes qui demandent la préposition **à** sont :

appeler	demander (*require*)	inviter
apprendre	encourager	se préparer
avoir	enseigner	prier (*invite*)
chercher	être	travailler

J'ai pris mon livre pour étudier
Je suis allé en ville pour vous voir

Lorsque la préposition anglaise *to*, précédant un infinitif, a la signification de *in order to*, il faut la traduire par **pour**.

Emploi du futur

Quand il fera sa visite, il posera sa candidature
Je ferai ce travail dès que j'aurai le temps
Quand il fait chaud, je vais à la campagne
Dès que nous arrivons, ils partent

Après **quand, lorsque, dès que, aussitôt que**, il faut employer le futur, si l'idée exprime une action (ou un état) à venir. Si la phrase exprime une action (ou un état) présente ou habituelle, il faut employer le présent.

Emploi du passé antérieur

Quand ils eurent salué ils sortirent
Dès qu'ils eurent fini leur travail ils s'en allèrent

Après **quand, lorsque, dès que, aussitôt que**, on emploie le passé antérieur, c'est-à-dire le composé du passé défini, pour indiquer qu'une action a eu lieu immédiatement avant une autre. Ce temps s'emploie surtout dans le style littéraire.

Questionnaire

I. 1. Quel grand amour le Français a-t-il toujours eu ?
2. Quand la langue française a-t-elle été définitivement constituée ?

3. Qui a fondé l'Académie française?
4. Qui était Richelieu?
5. Quel devait être le soin principal de l'Académie française?
6. De combien de membres se compose l'Académie française?
7. Comment appelle-t-on parfois ces académiciens?
8. De quoi l'Académie est-elle la gardienne?
9. A quoi veille-t-elle?
10. Que décide-t-elle en dernier ressort?
11. Que dit-on des ouvrages qui reçoivent un prix de l'Académie française?
12. Qu'est-ce que les écrivains français ont toujours recherché?
13. Quand un membre meurt, que doit faire celui qui veut lui succéder?
14. A la séance de réception, quel discours doit faire le nouveau membre de l'Académie?
15. Décrivez le costume d'un académicien.
16. Pourquoi porte-t-il une épée?

II. 1. Quels sont les noms suggérés par **patrimoine**?
2. A quoi correspondent beaucoup d'adjectifs en **el**? Donnez des exemples.
3. Donnez des noms en **al** qui sont identiques dans les deux langues.
4. Quel est le mot français pour *hospital*?
5. Pourquoi y a-t-il un accent circonflexe sur le mot français (**hôpital**)?
6. De quel genre sont les noms en **isme**?
7. Donnez quelques locutions dans lesquelles entre le mot **temps.**
8. De quel genre sont les noms en **tion**?

III. 1. Quand deux verbes se suivent, à quel mode faut-il mettre le second verbe?

2. Si la préposition *to* signifie *in order to*, par quel mot faut-il la traduire? Traduisez: *I opened my book to read a story. I began to read.*

3. Y a-t-il toujours une préposition entre les deux verbes?

4. Nommez quelques verbes qui demandent à être suivis directement de l'infinitif sans préposition.

5. Quand faut-il employer la préposition **de** devant un infinitif?

6. Quand faut-il employer la préposition **à**?

7. Traduisez: *As soon as it is warm, we shall go to the country. As soon as it is warm, we go to the country. As soon as he had entered, we went out.*

8. Quels temps faut-il employer après **quand, lorsque, dès que, aussitôt que**?

Grammaire appliquée

I. *Remplacez les traits par une préposition, s'il y a lieu:*

1. Il a l'honneur ____ appartenir à cette institution.
2. Le professeur nous enseigne ____ parler correctement.
3. Je suis heureuse ____ apprendre cette nouvelle.
4. On m'a dit ____ venir ici.
5. J'aime mieux ____ faire cette visite aujourd'hui.
6. Je voudrais ____ aller à la campagne.
7. Cet enfant désire ____ mettre son argent à la caisse d'épargne.
8. Nous espérons ____ réussir.
9. Avez-vous peur ____ perdre votre propriété?
10. Ils ne nous ont pas encouragés ____ entrer dans cette affaire.

11. La banque a refusé ____ me prêter de l'argent.
12. Nous avons pris le train ____ aller à la ville.
13. Avez-vous le temps ____ lire ce livre?
14. Il est désolé ____ ne plus vous voir.

II. *Mettez les verbes entre parenthèses au temps demandé par la phrase:*

1. Quand j'(**aller**) à la ville je vous amènerai avec moi.
2. Dès qu'il (**arriver**) je commencerai ce travail.
3. Ils se couchèrent dès qu'ils (**finir**) ce livre.
4. L'Académie publiera le dictionnaire dès qu'il (**être**) fini.
5. Je parlerai français avec mon ami quand il (**revenir**) de France.
6. Quand je suis fatigué je me (**reposer**).

III. *Traduisez:*

In the seventeenth century Richelieu decided to found the French Academy, in order to protect the French language and to keep it pure. Almost every French writer seeks the honor of belonging to that institution, but forty members only can belong to it. They are chosen among writers, orators, scientists, and illustrious soldiers. These members are sometimes called the Immortals. They have a uniform, a plumed hat, and a sword. They do not use (**se servir de**) the sword, however; they use the pen. But they keep the traditions which gave the nobility the privilege of carrying a sword.

When we can do so, we shall read books "crowned by the French Academy."

Troisième Partie

PRONONCIATION

La lettre *x*

la taxe	[la taks]	exiger	[ɛgziʒe]
la syntaxe	[la sɛ̃taks]	exactement	[ɛgzaktəmɑ̃]
le luxe	[lə lyks]	soixante	[swasɑ̃ːt]
luxueux	[lyksyø]	Bruxelles	[brysɛl]
l'excuse	[lɛkskyːz]	sixième	[sizjɛm]
l'examen	[lɛgzamɛ̃]	dixième	[dizjɛm]

La lettre *x* finale

six	[sis]	dix-sept	[dissɛt]
dix	[dis]	dix-huit	[dizɥit]
deux	[dø]	vingt-six	[vɛ̃tsis]

Liaisons

Les Français ont toujours eu un grand amour pour leur langue.

Ils sont arrivés avant-hier et sont repartis tout à coup cet après-midi.

Le deux août, à deux heures, deux élèves sont arrivés.

Le dix août, six hommes sont arrivés.

Le six avril, il y avait dix enfants et dix femmes ; le dix mai il n'y en avait plus que six.

Transcription phonétique

[le frɑ̃sɛ ɔ̃ tuʒur zy œ̃ grɑ̃ tamuːr pur lœr lɑ̃ːg.]

[il sɔ̃ tarive avɑ̃tjɛːr e sɔ̃ rəparti tu ta ku sɛt apremidi.]

[lə dø u, a dø zœːr, dø zelɛv sɔ̃ tarive.]

[lə dis u, si zɔm sɔ̃ tarive.]

[lə sis avril, il javɛ di zɑ̃fɑ̃ e di fam ; lə dis mɛ il njɑ̃ navɛ ply kə sis.]

Intonation et diction

A lire:

Ma Muse est une paysanne
en souliers plats,
qui s'en va dans la campagne,
panier au bras.
Accorte, en son vertugadin
elle fleure le romarin,
la marjolaine ou bien le thym,
et s'en va pimpante et légère
sur la bruyère
danser avec son tambourin.

RENÉE JARDIN

Transcription phonétique

[ma myːz ɛ tynə peizan
ɑ̃ sulje plɑ,
ki sɑ̃ va dɑ̃ la kɑ̃paɲ,
panje o brɑ.
akɔrt, ɑ̃ sɔ̃ vɛrtygadɛ̃
ɛlə flœːrə lə rɔmarɛ̃,
la marʒɔlɛm u bjɛ̃ lə tɛ̃,
e sɑ̃ va pɛ̃pɑ̃ɪt e leʒɛɪr
syr la bryjɛɪr
dɑ̃se ravɛk sɔ̃ tɑ̃burɛ̃.]

1. Sont féminins les noms en **ude, ure, té, tion** et la plupart des noms en **ie.**

2. Sont masculins les noms en **aire,**[1] **al, isme, ment.**

3. On emploie le subjonctif après certaines conjonctions, et dans les phrases relatives s'il y a doute dans l'esprit de celui qui parle. On l'emploie aussi après une expression superlative.

4. Après les locutions ou les verbes qui expriment la crainte, il faut le subjonctif précédé de **ne.** Aussi après **à moins que.**

5. Après les locutions ou les verbes qui expriment la crainte, il ne faut pas employer **ne** si la phrase est ou négative ou interrogative.

6. L'imparfait du subjonctif se forme du passé défini.

7. Les terminaisons de l'imparfait du subjonctif sont toujours les mêmes : **-sse, -sses, -ât, -ssions, -ssiez, -ssent.**

8. On emploie l'imparfait du subjonctif lorsque le premier verbe est au passé (imparfait, passé défini, passé indéfini) ou au conditionnel.

9. Si la phrase anglaise a deux sujets identiques, la phrase française y correspondant aura le second verbe à l'infinitif.

[1] Le mot **grammaire** est féminin, ainsi que **propriétaire, locataire, pensionnaire,** etc. quand ces mots représentent des femmes.

10. Bien que cette règle ne soit pas sans exception, on garde deux sujets identiques si le second verbe doit être au mode indicatif.

11. Si le nom est sujet d'un verbe à l'interrogatif, ce nom doit se mettre au commencement de la phrase et être suivi du verbe et d'un pronom personnel de la troisième personne.

12. Si la question est introduite par un des mots **où, d'où, par où, comment,** il est préférable de mettre le nom après le verbe.

13. La voix passive est représentée par le verbe **être** et le participe passé d'un verbe transitif.

14. La voix passive n'est pas si fréquente en français qu'en anglais.

15. La forme réfléchie et la construction de la phrase avec **on** pour sujet remplacent souvent la voix passive.

16. Le pronom relatif a un antécédent et relie cet antécédent au verbe qui suit.

17. **Qui** est sujet ; **que** est complément.

18. **Qui** peut être précédé d'une préposition ; **que** ne peut jamais être précédé d'une préposition.

19. Le mot *whose* se traduit de plusieurs manières : **dont, duquel, de qui, à qui.**

20. Le mot *what* se traduit de plusieurs manières : **quel, que, qu'est-ce que, qu'est-ce qui, quoi, ce qui, ce que.**

21. Le participe passé conjugué avec **avoir** et le participe passé des verbes réfléchis (toujours conjugués avec **être**) s'accordent avec le complément direct si ce complément précède.

22. Les verbes intransitifs qui sont conjugués avec **être** s'accordent avec le sujet.

23. Les verbes à la forme passive s'accordent avec le sujet. Ces participes passés sont des adjectifs verbaux.

24. Les verbes qui traduisent *to go* (*go away*, *go out*, etc.) et *to come* (*come back*, *become*, etc.), ainsi que les verbes **rester, tomber, naître, mourir,** se conjuguent avec **être.**

25. Avec les parties du corps, on remplace souvent l'adjectif possessif par l'article.

26. S'il est nécessaire pour la clarté de la phrase d'indiquer le possesseur, on emploie la forme réfléchie du verbe ou on emploie un pronom complément indirect.

27. On emploie le singulier au lieu du pluriel lorsque chaque individu n'a ou ne peut avoir qu'une seule des choses dont on parle.

28. **Rien** et **tout** se placent entre l'auxiliaire et le verbe dans un temps composé.

29. **Rien, personne, quelque chose, quelqu'un** sont suivis de la préposition **de** quand ils sont modifiés par un adjectif.

30. On emploie le futur après **quand, lorsque, dès que, aussitôt que,** s'il y a idée d'une action ou d'un état à venir.

REVUE

A. I. *Donnez les temps primitifs de:*

aller	avoir	devoir	écrire
faire	être	partir	dire

II. *Donnez le futur de:*

avoir	cueillir	courir	pleuvoir
être	envoyer	pouvoir	savoir

III. *Donnez le présent du subjonctif de:*

avoir	aller	dormir	produire
être	devoir	venir	ouvrir

IV. *Donnez l'imparfait du subjonctif de:*

aller	être	prendre	rire
avoir	venir	vouloir	pouvoir

V. *Conjuguez:*

1. Il faut que je sorte ce soir.
2. Il fallait que je remuasse des papiers.
3. Il était impossible que je vinsse à ce moment.

VI. *Remplacez les traits par un pronom relatif:*

1. La maison ____ habitait le notaire était hantée.
2. Jérôme avait pris une lanterne ____ il avait recouverte de son manteau.
3. La soupente dans ____ il a trouvé les feuilles de vigne était sous l'escalier.
4. Les pays ____ on parle français sont nombreux.
5. La galerie ____ je parle était remplie de trésors.
6. Voici la raison pour ____ ils dansaient si pesamment.
7. Amenez-moi celui ____ danse avec légèreté.
8. C'est celui-là ____ je nommerai mon trésorier.
9. J'admire l'écrivain ____ vous étudiez les œuvres.
10. Voici avec ____ il faut écrire.

VII. *Mettez les verbes entre parenthèses au participe passé et faites l'accord:*

1. Nous n'avons pas (**voir**) les trésors que le roi a (**étaler**).
2. Les revenants ont (**disparaître**) après la nuit que Jérôme a (**passer**) dans la maison.
3. J'irai vous voir dès que j'aurai (**recevoir**) la lettre que j'attends.
4. Nous nous sommes (**promener**) avec nos amis.
5. Ils ne sont pas (**revenir**) avec nous; ils ont (**continuer**) leur promenade seuls.
6. La fête a été (**célébrer**) le 6 janvier.
7. Savez-vous qui est (**mourir**) ce matin?
8. Mon frère et mon cousin sont (**naître**) le même jour.
9. Montrez-moi les fleurs que vous avez (**cueillir**) ce matin.
10. Je ne les ai pas (**cueillir**) moi-même; c'est le jardinier qui me les a (**apporter**).

VIII. *Remplacez les traits par l'article ou par l'adjectif possessif selon le cas:*

1. Il marche ____ tête haute.
2. Il m'a donné ____ main en partant.
3. Regardez ____ mains et ____ pieds.
4. Ces danseurs dansent ____ reins courbés.
5. Vous êtes-vous lavé ____ mains?
6. Nous nous sommes lavé ____ mains et ____ figure.
7. ____ mains sont sales; lavez-les.
8. De quelle couleur sont ____ cheveux de Marie? ____ cheveux sont noirs.
9. Il a mis son livre sur ____ genoux.
10. Il a un chapeau sur ____ tête.

IX. *Mettez les verbes entre parenthèses au temps demandé par la phrase:*

1. Ne faut-il pas que vous (**partir**) tout de suite?
2. Ne fallait-il pas qu'ils (**venir**) à Paris?
3. Je ne crois pas qu'il (**avoir**) les mains nettes.
4. Nous ne voulions pas croire que cette maison (**être**) hantée.
5. J'ai peur qu'ils n'(**arriver**) trop tard.
6. Je cherche quelqu'un qui me (**conduire**) au palais.
7. Il faut que vous (**savoir**) cette histoire.
8. Je regrette beaucoup que vous (**être**) malade.
9. Nous regretterions que vous ne (**pouvoir**) pas venir.
10. Il ordonna qu'on les (**faire**) danser.

X. *Remplacez les traits par une préposition, s'il y a lieu:*

1. Je voudrais bien ____ le voir cet après-midi.
2. Nous sommes contents ____ être en vacances.
3. Je regrette ____ ne pouvoir le voir.
4. Les candidats n'ont pas osé ____ danser.
5. J'aime mieux ____ partir tout de suite.
6. Marie m'a prié ____ lui faire une visite.
7. Vous nous enseignez ____ parler.
8. Mon ami ne m'a pas demandé ____ l'attendre.
9. Vous a-t-il invité ____ dîner?
10. Espérez-vous ____ faire ce beau voyage bientôt?

XI. *Remplacez les traits par un indéfini, pronom ou adjectif:*

1. Il les a récompensés, ____ selon son mérite. (**chacun, chaque**)
2. ____ n'est venu ce matin; ____ n'est survenu. (**personne, rien**)
3. Il a raconté à ____ que j'avais perdu ____ mon argent. (**tout, tous**)

4. J'ai vu ____ vous offrir _____. (**quelqu'un, quelque chose**)

5. ____ viendront vous remplacer. (**Un autre, D'autres**)

XII. *Traduisez:*

As soon as my sister comes back from the country, where she is spending the summer, we shall leave for Europe. When we are in Paris, I shall study art, and my sister will study French literature and French civilization. It is possible that we shall meet a member of the French Academy while we are in Paris, — one of the Immortals, you know. At any rate (**Dans tous les cas**), we shall attend (**assister à**) a meeting of the French Academy. My uncle will take (**mener**) us to a session of the Chamber of Deputies, but I don't think we shall see the President of the French Republic. After spending a year in France, we shall come back to America to start our work here. My sister wishes to be (a) journalist, and I wish to be (an) artist.

B. Répondez aux questions suivantes:

1. Avec quel auxiliaire les verbes réfléchis sont-ils conjugués?

2. Comment s'accorde le participe passé d'un verbe réfléchi?

3. Tous les verbes sont-ils conjugués avec **être**?

4. Nommez quelques verbes qui sont conjugués avec **être**.

5. Comment s'accorde le participe passé des verbes qui se conjuguent avec **être**?

6. Quand un verbe est conjugué avec **avoir**, comment s'accorde le participe passé?

7. Quand faut-il employer le mode subjonctif?

8. Quand faut-il employer le présent du subjonctif?

9. Quand faut-il employer l'imparfait du subjonctif?
10. Quand faut-il remplacer le subjonctif par l'infinitif?
11. Quand les sujets sont identiques, faut-il toujours employer l'infinitif? Donnez des exemples.
12. Quand faut-il remplacer l'adjectif possessif par l'article défini?
13. Traduisez: *something good, nothing bad, somebody sick.*
14. Traduisez: *I saw everything, You did not see anything, I saw somebody.*
15. L'infinitif est-il toujours précédé d'une préposition?
16. Par quels mots pouvez-vous traduire la préposition *to* devant un infinitif?

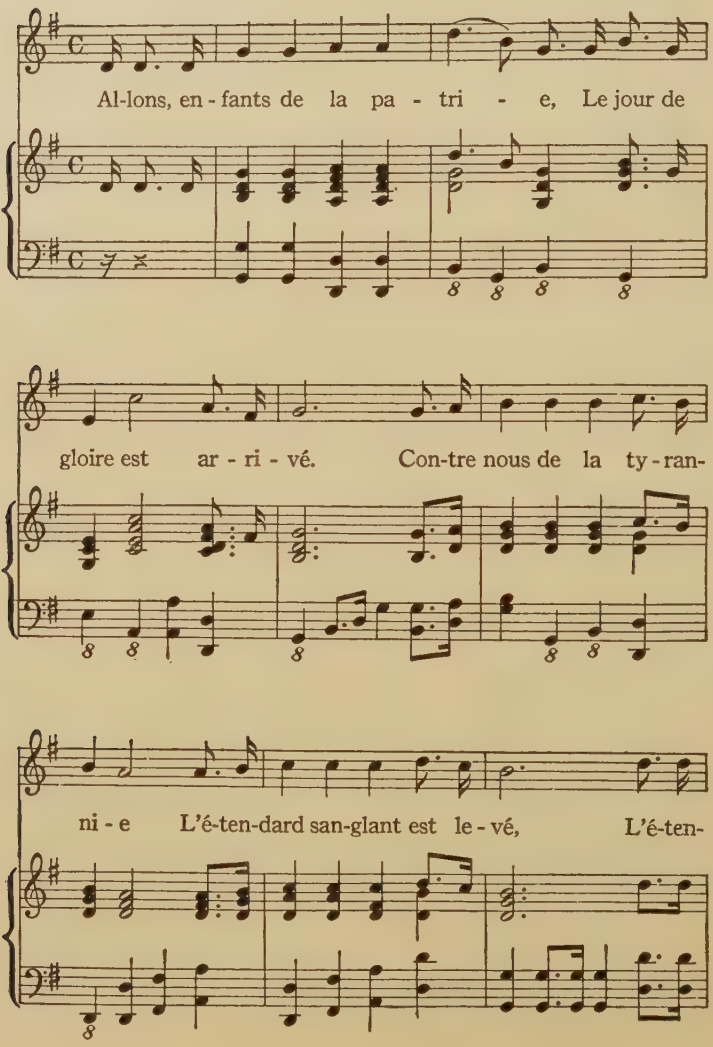
C. Répondez aux questions suivantes:

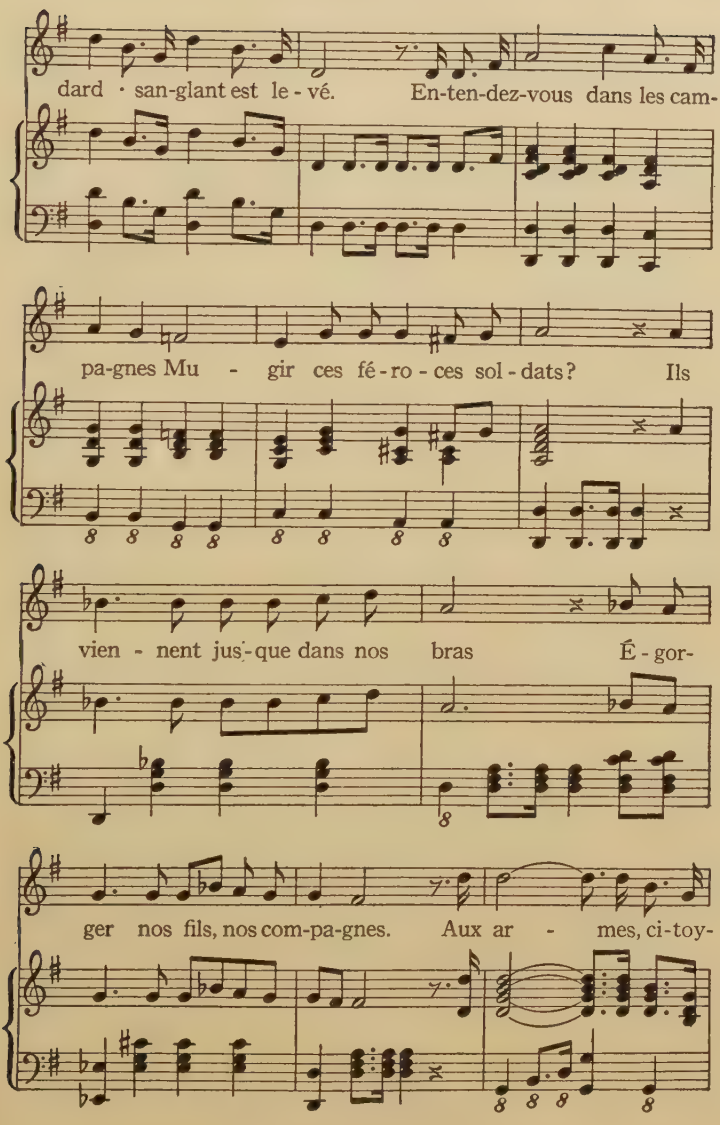
1. Nommez quelques pays.
2. Comment s'appellent les habitants de ces pays?
3. Quelles langues parlent ces habitants?
4. Quels mots vous sont suggérés par le mot **patrimoine**?
5. De quel genre sont les noms en **isme** et en **al**?
6. A quoi correspondent les adjectifs en **el**?

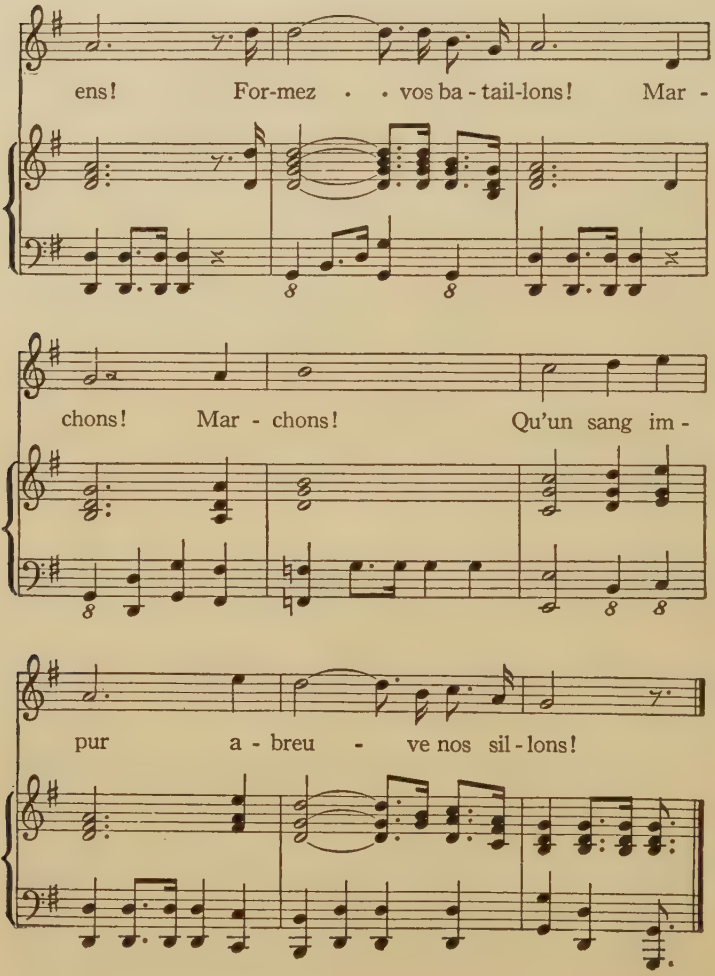
D. Prononcez:

1. La démocratie a remplacé l'autocratie.
2. Le chat est patient et guette au trou de la chatière le retour de la souris.
3. Bruxelle est la capitale de la Belgique. Les habitants de la Belgique sont les Belges. Ils parlent français et flamand.
4. Le dix janvier, je vous ai donné dix francs; aujourd'hui, le six mai, je vous en donne six et j'en donne dix-huit à ces six enfants.

LA MARSEILLAISE




dard · san-glant est le - vé. En-ten-dez-vous dans les cam-
pa-gnes Mu - gir ces fé - ro - ces sol - dats? Ils
vien - nent jus-que dans nos bras É - gor-
ger nos fils, nos com-pa-gnes. Aux ar - mes, ci-toy-


ens! For-mez . . vos ba - tail-lons! Mar -
chons! Mar - chons! Qu'un sang im -
pur a - breu - ve nos sil - lons!

LISTE DES VERBES IRRÉGULIERS

acheter prend un accent grave devant une syllabe muette
achever prend un accent grave devant une syllabe muette
acquérir: page 299
aller: page 299
amener prend un accent grave devant une syllabe muette
apercevoir se conjugue comme **recevoir**, page 316
apparaître se conjugue comme **paraître**, page 313
appartenir se conjugue comme **tenir**, page 321
appeler double la lettre **l** devant une syllabe muette
apprendre se conjugue comme **prendre**, page 316
s'asseoir: page 300
atteindre: page 300
avoir: page 301
battre: page 301
boire: page 302
commencer prend une cédille devant **a** et **o**
compléter change **é** en **è** devant une finale muette
comprendre se conjugue comme **prendre**, page 316
conduire: page 302
connaître: page 303
conquérir se conjugue comme **acquérir**, page 299
consentir se conjugue comme **sentir**, page 318
construire se conjugue comme **conduire**, page 302
contenir se conjugue comme **tenir**, page 321
coudre: page 304
courir: page 304
couvrir se conjugue comme **ouvrir**, page 313
craindre: page 305
croire: page 305
croître: page 306
cueillir: page 306

découvrir se conjugue comme **ouvrir**, page 313
décrire se conjugue comme **écrire**, page 308
détruire se conjugue comme **conduire**, page 302
devenir se conjugue comme **venir**, page 322
devoir: page 307
dire: page 307
disparaître se conjugue comme **paraître**, page 313
dormir: page 308
écrire: page 308
élire se conjugue comme **lire**, page 311
émettre se conjugue comme **mettre**, page 311
endormir se conjugue comme **dormir**, page 308
entretenir se conjugue comme **tenir**, page 321
envoyer: page 309
espérer change **é** en **è** devant une finale muette
essayer change **y** en **i** devant un **e** muet
éteindre se conjugue comme **atteindre**, page 300
être: page 309
faire: page 310
falloir: page 310
fuir: page 310
geler prend un accent grave devant une syllabe muette
inscrire se conjugue comme **écrire**, page 308
introduire se conjugue comme **conduire**, page 302
jeter double la lettre **t** devant une syllabe muette
lever prend un accent grave devant une syllabe muette
lire: page 311
manger change **g** en **ge** devant **a** et **o**
mener prend un accent grave devant une syllabe muette
mettre: page 311
mourir: page 312
naître: page 312
obtenir se conjugue comme **tenir**, page 321
offrir se conjugue comme **ouvrir**, page 313
omettre se conjugue comme **mettre**, page 311
ouvrir: page 313
paraître: page 313

partir: page 314
parvenir se conjugue comme **venir**, page 322
payer change **y** en **i** devant un **e** muet
permettre se conjugue comme **mettre**, page 311
plaindre se conjugue comme **craindre**, page 305
plaire: page 314
pleuvoir: page 315
posséder change **é** en **è** devant une finale muette
pouvoir: page 315
précéder change **é** en **è** devant une finale muette
préférer change **é** en **è** devant une finale muette
prendre: page 316
prévenir se conjugue comme **venir**, page 322
produire se conjugue comme **conduire**, page 302
promener prend un accent grave devant une syllabe muette
promettre se conjugue comme **mettre**, page 311
prononcer prend une cédille devant **a** et **o**
ranger change **g** en **ge** devant **a** et **o**
rappeler double la lettre **l** devant une syllabe muette
recevoir: page 316
reconnaître se conjugue comme **connaître**, page 303
recueillir se conjugue comme **cueillir**, page 306
réduire se conjugue comme **conduire**, page 302
refaire se conjugue comme **faire**, page 310
régner change **é** en **è** devant une finale muette
relever prend un accent grave devant une syllabe muette
remettre se conjugue comme **mettre**, page 311
remplacer prend une cédille devant **a** et **o**
renvoyer se conjugue comme **envoyer**, page 309
reprendre se conjugue comme **prendre**, page 316
revenir se conjugue comme **venir**, page 322
revoir se conjugue comme **voir**, page 323
rire: page 317
savoir: page 317
sentir: page 318
seoir: page 318
servir: page 319

siéger change **é** en **è** devant une finale muette
sortir: page 319
souffrir se conjugue comme **ouvrir**, page 313
sourire se conjugue comme **rire**, page 317
se souvenir se conjugue comme **venir**, page 322
succéder change **é** en **è** devant une finale muette
suggérer change **é** en **è** devant une finale muette
suivre: page 320
surprendre se conjugue comme **prendre**, page 316
se taire: page 320
tenir: page 321
traduire se conjugue comme **conduire**, page 302
transcrire se conjugue comme **écrire**, page 308
valoir: page 321
venir: page 322
vêtir: page 322
vivre: page 323
voir: page 323
vouloir: page 324

VERBES IRRÉGULIERS

acquérir, *to acquire*

INF. **acquérir**

Fut. j'acquerrai

Cond. j'acquerrais

PART. PRÉS. **acquérant**

Ind. prés. pl. nous acquérons, vous acquérez, ils acquièrent

Ind. imparf. j'acquérais

Subj. prés. que j'acquière, que tu acquières, qu'il acquière, que nous acquérions, que vous acquériez, qu'ils acquièrent

PART. PASSÉ **acquis**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. j'**acquiers**, tu acquiers, il acquiert

Impér. acquiers, acquérons, acquérez

PASSÉ DÉF. j'**acquis**, tu acquis, il acquit, nous acquîmes, vous acquîtes, ils acquirent

Subj. imparf. que j'acquisse, que tu acquisses, qu'il acquît, que nous acquissions, que vous acquissiez, qu'ils acquissent

aller, *to go*

INF. **aller**

Fut. j'irai

Cond. j'irais

PART. PRÉS. **allant**

Ind. prés. pl. nous allons, vous allez, ils vont

Ind. imparf. j'allais

Subj. prés. que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aillent

PART. PASSÉ **allé**, allée, allés, allées

Les temps composés sont conjugués avec **être**

IND. PRÉS. SING. je **vais**, tu vas, il va
Impér. va, allons, allez

PASSÉ DÉF. j'**allai**, tu allas, il alla, nous allâmes, vous allâtes, ils allèrent
Subj. imparf. que j'allasse, que tu allasses, qu'il allât, que nous allassions, que vous allassiez, qu'ils allassent

s'asseoir, *to sit*

INF. s'**asseoir**
Fut. je m'assiérai, *ou* je m'asseyerai, *ou* je m'assoirai
Cond. je m'assiérais, *ou* je m'asseyerais, *ou* je m'assoirais

PART. PRÉS. s'**asseyant** *ou* s'assoyant
Ind. prés. pl. nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseyent; *ou* nous nous assoyons, vous vous assoyez, ils s'assoient
Ind. imparf. je m'asseyais *ou* je m'assoyais
Subj. prés. que je m'asseye, que tu t'asseyes, qu'il s'asseye, que nous nous asseyions, que vous vous asseyiez, qu'ils s'asseyent; *ou* que je m'assoie, que tu t'assoies, qu'il s'assoie, que nous nous assoyions, que vous vous assoyiez, qu'ils s'assoient

PART. PASSÉ **assis, assise, assis, assises**
Les temps composés sont conjugués avec **être**

IND. PRÉS. SING. je m'**assieds**, tu t'assieds, il s'assied; *ou* je m'assois, tu t'assois, il s'assoit
Impér. assieds-toi, asseyons-nous, asseyez-vous; *ou* assois-toi, assoyons-nous, assoyez-vous

PASSÉ DÉF. Je m'**assis**, tu t'assis, il s'assit, nous nous assîmes, vous vous assîtes, ils s'assirent
Subj. imparf. que je m'assisse, que tu t'assisses, qu'il s'assît, que nous nous assissions, que vous vous assissiez, qu'ils s'assissent

atteindre, *to reach*

INF. **atteindre**
Fut. j'atteindrai
Cond. j'atteindrais

PART. PRÉS. **atteignant**

Ind. prés. pl. nous atteignons, vous atteignez, ils atteignent
Ind. imparf. j'atteignais
Subj. prés. que j'atteigne, que tu atteignes, qu'il atteigne, que nous atteignions, que vous atteigniez, qu'ils atteignent

PART. PASSÉ **atteint**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. j'**atteins**, tu atteins, il atteint
Impér. atteins, atteignons, atteignez

PASSÉ DÉF. j'**atteignis**, tu atteignis, il atteignit, nous atteignîmes, vous atteignîtes, ils atteignirent
Subj. imparf. que j'atteignisse, que tu atteignisses, qu'il atteignît, que nous atteignissions, que vous atteignissiez, qu'ils atteignissent

avoir, *to have*

INF. **avoir**
Fut. j'aurai
Cond. j'aurais

PART. PRÉS. **ayant**
Ind. prés. pl. nous avons, vous avez, ils ont
Ind. imparf. j'avais
Subj. prés. que j'aie, que tu aies, qu'il ait, que nous ayons, que vous ayez, qu'ils aient

PART. PASSÉ **eu**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. j'**ai**, tu as, il a
Impér. aie, ayons, ayez

PASSÉ DÉF. j'**eus**, tu eus, il eut, nous eûmes, vous eûtes, ils eurent
Subj. imparf. que j'eusse, que tu eusses, qu'il eût, que nous eussions, que vous eussiez, qu'ils eussent

battre, *to beat, strike*

INF. **battre**
Fut. je battrai
Cond. je battrais

PART. PRÉS. **battant**

Ind. prés. pl. nous battons, vous battez, ils battent

Ind. imparf. je battais

Subj. prés. que je batte, que tu battes, qu'il batte, que nous battions, que vous battiez, qu'ils battent

PART. PASSÉ **battu**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **bats**, tu bats, il bat

Impér. bats, battons, battez

PASSÉ DÉF. je **battis**, tu battis, il battit, nous battîmes, vous battîtes, ils battirent

Subj. imparf. que je battisse, que tu battisses, qu'il battît, que nous battissions, que vous battissiez, qu'ils battissent

boire, *to drink*

INF. **boire**

Fut. je boirai

Cond. je boirais

PART. PRÉS. **buvant**

Ind. prés. pl. nous buvons, vous buvez, ils boivent

Ind. imparf. je buvais

Subj. prés. que je boive, que tu boives, qu'il boive, que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent

PART. PASSÉ **bu**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **bois**, tu bois, il boit

Impér. bois, buvons, buvez

PASSÉ DÉF. je **bus**, tu bus, il but, nous bûmes, vous bûtes, ils burent

Subj. imparf. que je busse, que tu busses, qu'il bût, que nous bussions, que vous bussiez, qu'ils bussent

conduire, *to conduct, lead, drive*

INF. **conduire**

Fut. je conduirai

Cond. je conduirais

PART. PRÉS. **conduisant**

Ind. prés. pl. nous conduisons, vous conduisez, ils conduisent

Ind. imparf. je conduisais

Subj. prés. que je conduise, que tu conduises, qu'il conduise, que nous conduisions, que vous conduisiez, qu'ils conduisent

PART. PASSÉ **conduit**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **conduis**, tu conduis, il conduit

Impér. conduis, conduisons, conduisez

PASSÉ DÉF. je **conduisis**, tu conduisis, il conduisit, nous conduisîmes, vous conduisîtes, ils conduisirent

Subj. imparf. que je conduisisse, que tu conduisisses, qu'il conduisît, que nous conduisissions, que vous conduisissiez, qu'ils conduisissent

connaître, *to know, be acquainted with*

INF. **connaître**

Fut. je connaîtrai

Cond. je connaîtrais

PART. PRÉS. **connaissant**

Ind. prés. pl. nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent

Ind. imparf. je connaissais

Subj. prés. que je connaisse, que tu connaisses, qu'il connaisse, que nous connaissions, que vous connaissiez, qu'ils connaissent

PART. PASSÉ **connu**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **connais**, tu connais, il connaît

Impér. connais, connaissons, connaissez

PASSÉ DÉF. je **connus**, tu connus, il connut, nous connûmes, vous connûtes, ils connurent

Subj. imparf. que je connusse, que tu connusses, qu'il connût, que nous connussions, que vous connussiez, qu'ils connussent

coudre, *to sew*

INF. **coudre**
Fut. je coudrai
Cond. je coudrais

PART. PRÉS. **cousant**
Ind. prés. pl. nous cousons, vous cousez, ils cousent
Ind. imparf. je cousais
Subj. prés. que je couse, que tu couses, qu'il couse, que nous cousions, que vous cousiez, qu'ils cousent

PART. PASSÉ **cousu**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **couds**, tu couds, il coud
Impér. couds, cousons, cousez

PASSÉ DÉF. je **cousis**, tu cousis, il cousit, nous cousîmes, vous cousîtes, ils cousirent
Subj. imparf. que je cousisse, que tu cousisses, qu'il cousît, que nous cousissions, que vous cousissiez, qu'ils cousissent

courir, *to run*

INF. **courir**
Fut. je courrai
Cond. je courrais

PART. PRÉS. **courant**
Ind. prés. pl. nous courons, vous courez, ils courent
Ind. imparf. je courais
Subj. prés. que je coure, que tu coures, qu'il coure, que nous courions, que vous couriez, qu'ils courent

PART. PASSÉ **couru**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **cours**, tu cours, il court
Impér. cours, courons, courez

PASSÉ DÉF. je **courus**, tu courus, il courut, nous courûmes, vous courûtes, ils coururent
Subj. imparf. que je courusse, que tu courusses, qu'il courût, que nous courussions, que vous courussiez, qu'ils courussent

craindre, *to fear*

INF. **craindre**
Fut. je craindrai
Cond. je craindrais

PART. PRÉS. **craignant**
Ind. prés. pl. nous craignons, vous craignez, ils craignent
Ind. imparf. je craignais
Subj. prés. que je craigne, que tu craignes, qu'il craigne, que nous craignions, que vous craigniez, qu'ils craignent

PART. PASSÉ **craint**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **crains**, tu crains, il craint
Impér. crains, craignons, craignez

PASSÉ DÉF. je **craignis**, tu craignis, il craignit, nous craignîmes, vous craignîtes, ils craignirent
Subj. imparf. que je craignisse, que tu craignisses, qu'il craignît, que nous craignissions, que vous craignissiez, qu'ils craignissent

croire, *to believe*

INF. **croire**
Fut. je croirai
Cond. je croirais

PART. PRÉS. **croyant**
Ind. prés. pl. nous croyons, vous croyez, ils croient
Ind. imparf. je croyais
Subj. prés. que je croie, que tu croies, qu'il croie, que nous croyions, que vous croyiez, qu'ils croient

PART. PASSÉ **cru**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **crois**, tu crois, il croit
Impér. crois, croyons, croyez

PASSÉ DÉF. je **crus**, tu crus, il crut, nous crûmes, vous crûtes, ils crurent
Subj. imparf. que je crusse, que tu crusses, qu'il crût, que nous crussions, que vous crussiez, qu'ils crussent

croître, *to grow*

INF. **croître**
Fut. je croîtrai
Cond. je croîtrais

PART. PRÉS. **croissant**
Ind. prés. pl. nous croissons, vous croissez, ils croissent
Ind. imparf. je croissais
Subj. prés. que je croisse, que tu croisses, qu'il croisse, que nous croissions, que vous croissiez, qu'ils croissent

PART. PASSÉ **crû** (*fém.* crue)
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **croîs**, tu croîs, il croît
Impér. croîs, croissons, croissez

PASSÉ DÉF. je **crûs**, tu crûs, il crût, nous crûmes, vous crûtes, ils crûrent
Subj. imparf. que je crûsse, que tu crûsses, qu'il crût, que nous crûssions, que vous crûssiez, qu'ils crûssent

cueillir, *to pick, gather*

INF. **cueillir**
Fut. je cueillerai
Cond. je cueillerais

PART. PRÉS. **cueillant**
Ind. prés. pl. nous cueillons, vous cueillez, ils cueillent
Ind. imparf. je cueillais
Subj. prés. que je cueille, que tu cueilles, qu'il cueille, que nous cueillions, que vous cueilliez, qu'ils cueillent

PART. PASSÉ **cueilli**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **cueille**, tu cueilles, il cueille
Impér. cueille, cueillons, cueillez

PASSÉ DÉF. je **cueillis**, tu cueillis, il cueillit, nous cueillîmes, vous cueillîtes, ils cueillirent
Subj. imparf. que je cueillisse, que tu cueillisses, qu'il cueillît, que nous cueillissions, que vous cueillissiez, qu'ils cueillissent

devoir, *to owe, must*

INF. **devoir**
Fut. je devrai
Cond. je devrais

PART. PRÉS. **devant**
Ind. prés. pl. nous devons, vous devez, ils doivent
Ind. imparf. je devais
Subj. prés. que je doive, que tu doives, qu'il doive, que nous devions, que vous deviez, qu'ils doivent

PART. PASSÉ **dû** (*f.* due)
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **dois**, tu dois, il doit
Impér. dois, devons, devez

PASSÉ DÉF. je **dus**, tu dus, il dut, nous dûmes, vous dûtes, ils durent
Subj. imparf. que je dusse, que tu dusses, qu'il dût, que nous dussions, que vous dussiez, qu'ils dussent

dire, *to say, tell*

INF. **dire**
Fut. je dirai
Cond. je dirais

PART. PRÉS. **disant**
Ind. prés. pl. nous disons, vous dites, ils disent
Ind. imparf. je disais
Subj. prés. que je dise, que tu dises, qu'il dise, que nous disions, que vous disiez, qu'ils disent

PART. PASSÉ **dit**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **dis**, tu dis, il dit
Impér. dis, disons, dites

PASSÉ DÉF. je **dis**, tu dis, il dit, nous dîmes, vous dîtes, ils dirent
Subj. imparf. que je disse, que tu disses, qu'il dît, que nous dissions, que vous dissiez, qu'ils dissent

dormir, *to sleep*

INF. **dormir**
Fut. je dormirai
Cond. je dormirais

PART. PRÉS. **dormant**
Ind. prés. pl. nous dormons, vous dormez, ils dorment
Ind. imparf. je dormais
Subj. prés. que je dorme, que tu dormes, qu'il dorme, que nous dormions, que vous dormiez, qu'ils dorment

PART. PASSÉ **dormi**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **dors**, tu dors, il dort
Impér. dors, dormons, dormez

PASSÉ DÉF. je **dormis**, tu dormis, il dormit, nous dormîmes, vous dormîtes, ils dormirent
Subj. imparf. que je dormisse, que tu dormisses, qu'il dormît, que nous dormissions, que vous dormissiez, qu'ils dormissent

écrire, *to write*

INF. **écrire**
Fut. j'écrirai
Cond. j'écrirais

PART. PRÉS. **écrivant**
Ind. prés. pl. nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent
Ind. imparf. j'écrivais
Subj. prés. que j'écrive, que tu écrives, qu'il écrive, que nous écrivions, que vous écriviez, qu'ils écrivent

PART. PASSÉ **écrit**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. j'**écris**, tu écris, il écrit
Impér. écris, écrivons, écrivez

PASSÉ DÉF. j'**écrivis**, tu écrivis, il écrivit, nous écrivîmes, vous écrivîtes, ils écrivirent
Subj. imparf. que j'écrivisse, que tu écrivisses, qu'il écrivît, que nous écrivissions, que vous écrivissiez, qu'ils écrivissent

envoyer, *to send*

INF. **envoyer**

Fut. j'enverrai
Cond. j'enverrais

PART. PRÉS. **envoyant**

Ind. prés. pl. nous envoyons, vous envoyez, ils envoient
Ind. imparf. j'envoyais
Subj. prés. que j'envoie, que tu envoies, qu'il envoie, que nous envoyions, que vous envoyiez, qu'ils envoient

PART. PASSÉ **envoyé**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. j'**envoie**, tu envoies, il envoie
Impér. envoie, envoyons, envoyez

PASSÉ DÉF. j'**envoyai**, tu envoyas, il envoya, nous envoyâmes, vous envoyâtes, ils envoyèrent
Subj. imparf. que j'envoyasse, que tu envoyasses, qu'il envoyât, que nous envoyassions, que vous envoyassiez, qu'ils envoyassent

être, *to be*

INF. **être**

Fut. je serai
Cond. je serais

PART. PRÉS. **étant**

Ind. prés. pl. nous sommes, vous êtes, ils sont
Ind. imparf. j'étais
Subj. prés. que je sois, que tu sois, qu'il soit, que nous soyons, que vous soyez, qu'ils soient

PART. PASSÉ **été**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **suis**, tu es, il est
Impér. sois, soyons, soyez

PASSÉ DÉF. je **fus**, tu fus, il fut, nous fûmes, vous fûtes, ils furent
Subj. imparf. que je fusse, que tu fusses, qu'il fût, que nous fussions, que vous fussiez, qu'ils fussent

faire, *to do, make*

INF. **faire**
Fut. je ferai
Cond. je ferais

PART. PRÉS. **faisant**
Ind. prés. pl. nous faisons, vous faites, ils font
Ind. imparf. je faisais
Subj. prés. que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse, que nous fassions, que vous fassiez, qu'ils fassent

PART. PASSÉ **fait**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **fais**, tu fais, il fait
Impér. fais, faisons, faites

PASSÉ DÉF. je **fis**, tu fis, il fit, nous fîmes, vous fîtes, ils firent
Subj. imparf. que je fisse, que tu fisses, qu'il fît, que nous fissions, que vous fissiez, qu'ils fissent

falloir, *to be necessary, must*

INF. **falloir**
Fut. il faudra
Cond. il faudrait

PART. PRÉS. **fallant**
Ind. imparf. il fallait
Subj. prés. qu'il faille

PART. PASSÉ **fallu**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. il **faut**

PASSÉ DÉF. il **fallut**
Subj. imparf. qu'il fallût

fuir, *to flee*

INF. **fuir**
Fut. je fuirai
Cond. je fuirais

PART. PRÉS. **fuyant**

Ind. prés. pl. nous fuyons, vous fuyez, ils fuient
Ind. imparf. je fuyais
Subj. prés. que je fuie, que tu fuies, qu'il fuie, que nous fuyions, que vous fuyiez, qu'ils fuient

PART. PASSÉ **fui**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **fuis**, tu fuis, il fuit
Impér. fuis, fuyons, fuyez

PASSÉ DÉF. je **fuis**, tu fuis, il fuit, nous fuîmes, vous fuîtes, ils fuirent
Subj. imparf. que je fuisse, que tu fuisses, qu'il fuît, que nous fuissions, que vous fuissiez, qu'ils fuissent

lire, *to read*

INF. **lire**

Fut. je lirai
Cond. je lirais

PART. PRÉS. **lisant**

Ind. prés. pl. nous lisons, vous lisez, ils lisent
Ind. imparf. je lisais
Subj. prés. que je lise, que tu lises, qu'il lise, que nous lisions, que vous lisiez, qu'ils lisent

PART. PASSÉ **lu**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **lis**, tu lis, il lit
Impér. lis, lisons, lisez

PASSÉ DÉF. je **lus**, tu lus, il lut, nous lûmes, vous lûtes, ils lurent
Subj. imparf. que je lusse, que tu lusses, qu'il lût, que nous lussions, que vous lussiez, qu'ils lussent

mettre, *to put*

INF. **mettre**

Fut. je mettrai
Cond. je mettrais

PART. PRÉS. **mettant**

Ind. prés. pl. nous mettons, vous mettez, ils mettent

Ind. imparf. je mettais

Subj. prés. que je mette, que tu mettes, qu'il mette, que nous mettions, que vous mettiez, qu'ils mettent

PART. PASSÉ **mis**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **mets**, tu mets, il met

Impér. mets, mettons, mettez

PASSÉ DÉF. je **mis**, tu mis, il mit, nous mîmes, vous mîtes, ils mirent

Subj. imparf. que je misse, que tu misses, qu'il mît, que nous missions, que vous missiez, qu'ils missent

mourir, *to die*

INF. **mourir**

Fut. je mourrai

Cond. je mourrais

PART. PRÉS. **mourant**

Ind. prés. pl. nous mourons, vous mourez, ils meurent

Ind. imparf. je mourais

Subj. prés. que je meure, que tu meures, qu'il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu'ils meurent

PART. PASSÉ **mort**, morte, morts, mortes

Les temps composés sont conjugués avec **être**

IND. PRÉS. SING. je **meurs**, tu meurs, il meurt

Impér. meurs, mourons, mourez

PASSÉ DÉF. je **mourus**, tu mourus, il mourut, nous mourûmes, vous mourûtes, ils moururent

Subj. imparf. que je mourusse, que tu mourusses, qu'il mourût, que nous mourussions, que vous mourussiez, qu'ils mourussent

naître, *to be born*

INF. **naître**

Fut. je naîtrai

Cond. je naîtrais

PART. PRÉS. **naissant**

Ind. prés. pl. nous naissons, vous naissez, ils naissent

Ind. imparf. je naissais

Subj. prés. que je naisse, que tu naisses, qu'il naisse, que nous naissions, que vous naissiez, qu'ils naissent

PART. PASSÉ **né**, née, nés, nées

Les temps composés sont conjugués avec **être**

IND. PRÉS. SING. je **nais**, tu nais, il naît

Impér. nais, naissons, naissez

PASSÉ DÉF. je **naquis**, tu naquis, il naquit, nous naquîmes, vous naquîtes, ils naquirent

Subj. imparf. que je naquisse, que tu naquisses, qu'il naquît, que nous naquissions, que vous naquissiez, qu'ils naquissent

ouvrir, *to open*

INF. **ouvrir**

Fut. j'ouvrirai

Cond. j'ouvrirais

PART. PRÉS. **ouvrant**

Ind. prés. pl. nous ouvrons, vous ouvrez, ils ouvrent

Ind. imparf. j'ouvrais

Subj. prés. que j'ouvre, que tu ouvres, qu'il ouvre, que nous ouvrions, que vous ouvriez, qu'ils ouvrent

PART. PASSÉ **ouvert**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. j'**ouvre**, tu ouvres, il ouvre

Impér. ouvre, ouvrons, ouvrez

PASSÉ DÉF. j'**ouvris**, tu ouvris, il ouvrit, nous ouvrîmes, vous ouvrîtes, ils ouvrirent

Subj. imparf. que j'ouvrisse, que tu ouvrisses, qu'il ouvrît, que nous ouvrissions, que vous ouvrissiez, qu'ils ouvrissent

paraître, *to appear*

INF. **paraître**

Fut. je paraîtrai

Cond. je paraîtrais

PART. PRÉS. **paraissant**

Ind. prés. pl. nous paraissons, vous paraissez, ils paraissent
Ind. imparf. je paraissais
Subj. prés. que je paraisse, que tu paraisses, qu'il paraisse, que nous paraissions, que vous paraissiez, qu'ils paraissent

PART. PASSÉ **paru**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **parais**, tu parais, il paraît
Impér. parais, paraissons, paraissez

PASSÉ DÉF. je **parus**, tu parus, il parut, nous parûmes, vous parûtes, ils parurent
Subj. imparf. que je parusse, que tu parusses, qu'il parût, que nous parussions, que vous parussiez, qu'ils parussent

partir, *to go away, leave*

INF. **partir**

Fut. je partirai
Cond. je partirais

PART. PRÉS. **partant**

Ind. prés. pl. nous partons, vous partez, ils partent
Ind. imparf. je partais
Subj. prés. que je parte, que tu partes, qu'il parte, que nous partions, que vous partiez, qu'ils partent

PART. PASSÉ **parti**, partis, partie, parties

Les temps composés sont conjugués avec **être**

IND. PRÉS. SING. je **pars**, tu pars, il part
Impér. pars, partons, partez

PASSÉ DÉF. je **partis**, tu partis, il partit, nous partîmes, vous partîtes, ils partirent
Subj. imparf. que je partisse, que tu partisses, qu'il partît, que nous partissions, que vous partissiez, qu'ils partissent

plaire, *to please*

INF. **plaire**

Fut. je plairai
Cond. je plairais

PART. PRÉS. **plaisant**

Ind. prés. pl. nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent

Ind. imparf. je plaisais

Subj. prés. que je plaise, que tu plaises, qu'il plaise, que nous plaisions, que vous plaisiez, qu'ils plaisent

PART. PASSÉ **plu**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **plais**, tu plais, il plaît

Impér. plais, plaisons, plaisez

PASSÉ DÉF. je **plus**, tu plus, il plut, nous plûmes, vous plûtes, ils plurent

Subj. imparf. que je plusse, que tu plusses, qu'il plût, que nous plussions, que vous plussiez, qu'ils plussent

pleuvoir, *to rain*

INF. **pleuvoir**

Fut. il pleuvra

Cond. il pleuvrait

PART. PRÉS. **pleuvant**

Ind. imparf. il pleuvait

Subj. prés. qu'il pleuve

PART. PASSÉ **plu**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. il **pleut**

PASSÉ DÉF. il **plut**

Subj. imparf. qu'il plût

pouvoir, *to be able, can*

INF. **pouvoir**

Fut. je pourrai

Cond. je pourrais

PART. PRÉS. **pouvant**

Ind. prés. pl. nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent

Ind. imparf. je pouvais

Subj. prés. que je puisse, que tu puisses, qu'il puisse, que nous puissions, que vous puissiez, qu'ils puissent

PART. PASSÉ **pu**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **peux** (je **puis**), tu peux, il peut

PASSÉ DÉF. je **pus**, tu pus, il put, nous pûmes, vous pûtes, ils purent

Subj. imparf. que je pusse, que tu pusses, qu'il pût, que nous pussions, que vous pussiez, qu'ils pussent

prendre, *to take*

INF. **prendre**

Fut. je prendrai

Cond. je prendrais

PART. PRÉS. **prenant**

Ind. prés. pl. nous prenons, vous prenez, ils prennent

Ind. imparf. je prenais

Subj. prés. que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent

PART. PASSÉ **pris**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **prends**, tu prends, il prend

Impér. prends, prenons, prenez

PASSÉ DÉF. je **pris**, tu pris, il prit, nous prîmes, vous prîtes, ils prirent

Subj. imparf. que je prisse, que tu prisses, qu'il prît, que nous prissions, que vous prissiez, qu'ils prissent

recevoir, *to receive*

INF. **recevoir**

Fut. je recevrai

Cond. je recevrais

PART. PRÉS. **recevant**

Ind. prés. pl. nous recevons, vous recevez, ils reçoivent

Ind. imparf. je recevais

Subj. prés. que je reçoive, que tu reçoives, qu'il reçoive, que nous recevions, que vous receviez, qu'ils reçoivent

PART. PASSÉ **reçu**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **reçois**, tu reçois, il reçoit
Impér. reçois, recevons, recevez

PASSÉ DÉF. je **reçus**, tu reçus, il reçut, nous reçûmes, vous reçûtes, ils reçurent
Subj. imparf. que je reçusse, que tu reçusses, qu'il reçût, que nous reçussions, que vous reçussiez, qu'ils reçussent

rire, *to laugh*

INF. **rire**
Fut. je rirai
Cond. je rirais

PART. PRÉS. **riant**
Ind. prés. pl. nous rions, vous riez, ils rient
Ind. imparf. je riais, tu riais, il riait, nous riions, vous riiez, ils riaient
Subj. prés. que je rie, que tu ries, qu'il rie, que nous riions, que vous riiez, qu'ils rient

PART. PASSÉ **ri**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **ris**, tu ris, il rit
Impér. ris, rions, riez

PASSÉ DÉF. je **ris**, tu ris, il rit, nous rîmes, vous rîtes, ils rirent
Subj. imparf. que je risse, que tu risses, qu'il rît, que nous rissions, que vous rissiez, qu'ils rissent

savoir, *to know*

INF. **savoir**
Fut. je saurai
Cond. je saurais

PART. PRÉS. **sachant**
Ind. prés. pl. nous savons, vous savez, ils savent
Ind. imparf. je savais
Subj. prés. que je sache, que tu saches, qu'il sache, que nous sachions, que vous sachiez, qu'ils sachent

PART. PASSÉ **su**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **sais**, tu sais, il sait

Impér. sache, sachons, sachez

PASSÉ DÉF. je **sus**, tu sus, il sut, nous sûmes, vous sûtes, ils surent

Subj. imparf. que je susse, que tu susses, qu'il sût, que nous sussions, que vous sussiez, qu'ils sussent

sentir, *to feel, smell*

INF. **sentir**

Fut. je sentirai

Cond. je sentirais

PART. PRÉS. **sentant**

Ind. prés. pl. nous sentons, vous sentez, ils sentent

Ind. imparf. je sentais

Subj. prés. que je sente, que tu sentes, qu'il sente, que nous sentions, que vous sentiez, qu'ils sentent

PART. PASSÉ **senti**

Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **sens**, tu sens, il sent

Impér. sens, sentons, sentez

PASSÉ DÉF. je **sentis**, tu sentis, il sentit, nous sentîmes, vous sentîtes, ils sentirent

Subj. imparf. que je sentisse, que tu sentisses, qu'il sentît, que nous sentissions, que vous sentissiez, qu'ils sentissent

seoir, *to become, be becoming*

INF. **seoir**

Fut. il siéra, ils siéront

Cond. il siérait, ils siéraient

PART. PRÉS. **seyant**

Ind. prés. pl. ils siéent

Ind. imparf. il seyait, ils seyaient

IND. PRÉS. SING. il **sied**

servir, *to serve*

INF. **servir**
Fut. je servirai
Cond. je servirais

PART. PRÉS. **servant**
Ind. prés. pl. nous servons, vous servez, ils servent
Ind. imparf. je servais
Subj. prés. que je serve, que tu serves, qu'il serve, que nous servions, que vous serviez, qu'ils servent

PART. PASSÉ **servi**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **sers**, tu sers, il sert
Impér. sers, servons, servez

PASSÉ DÉF. je **servis**, tu servis, il servit, nous servîmes, vous servîtes, ils servirent
Subj. imparf. que je servisse, que tu servisses, qu'il servît, que nous servissions, que vous servissiez, qu'ils servissent

sortir, *to go out*

INF. **sortir**
Fut. je sortirai
Cond. je sortirais

PART. PRÉS. **sortant**
Ind. prés. pl. nous sortons, vous sortez, ils sortent
Ind. imparf. je sortais
Subj. prés. que je sorte, que tu sortes, qu'il sorte, que nous sortions, que vous sortiez, qu'ils sortent

PART. PASSÉ **sorti**, sortie, sortis, sorties
Les temps composés sont conjugués avec **être**

IND. PRÉS. SING. je **sors**, tu sors, il sort
Impér. sors, sortons, sortez

PASSÉ DÉF. je **sortis**, tu sortis, il sortit, nous sortîmes, vous sortîtes, ils sortirent
Subj. imparf. que je sortisse, que tu sortisses, qu'il sortît, que nous sortissions, que vous sortissiez, qu'ils sortissent

suivre, *to follow*

INF. **suivre**
Fut. je suivrai
Cond. je suivrais

PART. PRÉS. **suivant**
Ind. prés. pl. nous suivons, vous suivez, ils suivent
Ind. imparf. je suivais
Subj. prés. que je suive, que tu suives, qu'il suive, que nous suivions, que vous suiviez, qu'ils suivent

PART. PASSÉ **suivi**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **suis**, tu suis, il suit
Impér. suis, suivons, suivez

PASSÉ DÉF. je **suivis**, tu suivis, il suivit, nous suivîmes, vous suivîtes, ils suivirent
Subj. imparf. que je suivisse, que tu suivisses, qu'il suivît, que nous suivissions, que vous suivissiez, qu'ils suivissent

se taire, *to be silent, stop talking*

INF. se **taire**
Fut. je me tairai
Cond. je me tairais

PART. PRÉS. se **taisant**
Ind. prés. pl. nous nous taisons, vous vous taisez, ils se taisent
Ind. imparf. je me taisais
Subj. prés. que je me taise, que tu te taises, qu'il se taise, que nous nous taisions, que vous vous taisiez, qu'ils se taisent

PART. PASSÉ **tu**, tue, tus, tues
Les temps composés sont conjugués avec **être**

IND. PRÉS. SING. je me **tais**, tu te tais, il se tait
Impér. tais-toi, taisons-nous, taisez-vous

PASSÉ DÉF. je me **tus**, tu te tus, il se tut, nous nous tûmes, vous vous tûtes, ils se turent

Subj. imparf. que je me tusse, que tu te tusses, qu'il se tût, que nous nous tussions, que vous vous tussiez, qu'ils se tussent

tenir, *to hold*

INF. **tenir**
Fut. je tiendrai
Cond. je tiendrais

PART. PRÉS. **tenant**
Ind. prés. pl. nous tenons, vous tenez, ils tiennent
Ind. imparf. je tenais
Subj. prés. que je tienne, que tu tiennes, qu'il tienne, que nous tenions, que vous teniez, qu'ils tiennent

PART. PASSÉ **tenu**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **tiens**, tu tiens, il tient
Impér. tiens, tenons, tenez

PASSÉ DÉF. je **tins**, tu tins, il tint, nous tînmes, vous tîntes, ils tinrent
Subj. imparf. que je tinsse, que tu tinsses, qu'il tînt, que nous tinssions, que vous tinssiez, qu'ils tinssent

valoir, *to be worth*

INF. **valoir**
Fut. je vaudrai
Cond. je vaudrais

PART. PRÉS. **valant**
Ind. prés. pl. nous valons, vous valez, ils valent
Ind. imparf. je valais
Subj. prés. que je vaille, que tu vailles, qu'il vaille, que nous valions, que vous valiez, qu'ils vaillent

PART. PASSÉ **valu**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **vaux**, tu vaux, il vaut
Impér. vaux, valons, valez

PASSÉ DÉF. je **valus**, tu valus, il valut, nous valûmes, vous valûtes, ils valurent

Subj. imparf. que je valusse, que tu valusses, qu'il valût, que nous valussions, que vous valussiez, qu'ils valussent

venir, *to come*

INF. **venir**
Fut. je viendrai
Cond. je viendrais

PART. PRÉS. **venant**
Ind. prés. pl. nous venons, vous venez, ils viennent
Ind. imparf. je venais
Subj. prés. que je vienne, que tu viennes, qu'il vienne, que nous venions, que vous veniez, qu'ils viennent

PART. PASSÉ **venu**, venue, venus, venues
Les temps composés sont conjugués avec **être**

IND. PRÉS. SING. je **viens**, tu viens, il vient
Impér. viens, venons, venez

PASSÉ DÉF. je **vins**, tu vins, il vint, nous vînmes, vous vîntes, ils vinrent
Subj. imparf. que je vinsse, que tu vinsses, qu'il vînt, que nous vinssions, que vous vinssiez, qu'ils vinssent

vêtir, *to clothe, dress*

INF. **vêtir**
Fut. je vêtirai
Cond. je vêtirais

PART. PRÉS. **vêtant**
Ind. prés. pl. nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent
Ind. imparf. je vêtais
Subj. prés. que je vête, que tu vêtes, qu'il vête, que nous vêtions, que vous vêtiez, qu'ils vêtent

PART. PASSÉ **vêtu**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **vêts**, tu vêts, il vêt
Impér. vêts, vêtons, vêtez

PASSÉ DÉF. je **vêtis**, tu vêtis, il vêtit, nous vêtîmes, vous vêtîtes, ils vêtirent

Subj. imparf. que je vêtisse, que tu vêtisses, qu'il vêtît, que nous vêtissions, que vous vêtissiez, qu'ils vêtissent

vivre, *to live*

INF. **vivre**
Fut. je vivrai
Cond. je vivrais

PART. PRÉS. **vivant**
Ind. prés. pl. nous vivons, vous vivez, ils vivent
Ind. imparf. je vivais
Subj. prés. que je vive, que tu vives, qu'il vive, que nous vivions, que vous viviez, qu'ils vivent

PART. PASSÉ **vécu**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **vis**, tu vis, il vit
Impér. vis, vivons, vivez

PASSÉ DÉF. je **vécus**, tu vécus, il vécut, nous vécûmes, vous vécûtes, ils vécurent
Subj. imparf. que je vécusse, que tu vécusses, qu'il vécût, que nous vécussions, que vous vécussiez, qu'ils vécussent

voir, *to see*

INF. **voir**
Fut. je verrai
Cond. je verrais

PART. PRÉS. **voyant**
Ind. prés. pl. nous voyons, vous voyez, ils voient
Ind. imparf. je voyais
Subj. prés. que je voie, que tu voies, qu'il voie, que nous voyions, que vous voyiez, qu'ils voient

PART. PASSÉ **vu**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **vois**, tu vois, il voit
Impér. vois, voyons, voyez

PASSÉ DÉF. je **vis**, tu vis, il vit, nous vîmes, vous vîtes, ils virent
Subj. imparf. que je visse, que tu visses, qu'il vît, que nous vissions, que vous vissiez, qu'ils vissent

vouloir, *to wish*

INF. **vouloir**
Fut. je voudrai
Cond. je voudrais

PART. PRÉS. **voulant**
Ind. prés. pl. nous voulons, vous voulez, ils veulent
Ind. imparf. je voulais
Subj. prés. que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent

PART. PASSÉ **voulu**
Les temps composés sont conjugués avec **avoir**

IND. PRÉS. SING. je **veux**, tu veux, il veut
Impér. veuille, veuillons, veuillez, *ou* veux, voulons, voulez

PASSÉ DÉF. je **voulus**, tu voulus, il voulut, nous voulûmes, vous voulûtes, ils voulurent
Subj. imparf. que je voulusse, que tu voulusses, qu'il voulût, que nous voulussions, que vous voulussiez, qu'ils voulussent

VOCABULAIRE FRANÇAIS–ANGLAIS

The words that belong essentially to grammar, such as articles, pronouns, and a few prepositions and conjunctions, are not included in this vocabulary. Words whose English equivalent is identical in form have been included for the sake of gender and pronunciation.

The table of phonetic symbols is to be found on page 21.

The sign ∾ means a repetition of the word in black type at the head of the paragraph; thus, **beaux ∾s** under **art** means **beaux arts.**

abandonner [abɑ̃dɔne] abandon
abat-jour [abaʒuːr] *m.* shade
abattre [abatr] throw down, lay down; **s'∾** fall, pounce (upon)
abolir [abɔliːr] abolish
abord: d'∾ [dabɔːr] first, at first
abréviation [abrevjɑsjɔ̃] *f.* abbreviation
absent [apsɑ̃] absent
absolu [apsɔly] absolute
absolument [apsɔlymɑ̃] absolutely
absorber [apsɔrbe] absorb
abstrait [apstrɛ] abstract
académicien [akademisjɛ̃] *m.* academician
académie [akademi] *f.* academy
accent [aksɑ̃] *m.* accent
accepter [aksɛpte] accept
accessoire [aksɛswaːr] *m.* accessory
accident [aksidɑ̃] *m.* accident
accidentel [aksidɑ̃tɛl], **accidentelle** accidental
acclamation [aklamɑsjɔ̃] *f.* acclamation
accompagner [akɔ̃paɲe] accompany
accomplir [akɔ̃pliːr] accomplish
accord [akɔːr] *m.* agreement
accorder [akɔrde] grant, allow; tune; **s'∾** agree
accort [akɔːr] polite, courteous
accourir [akuriːr] hasten to, run to
accoutumé [akutyme] accustomed
accroupi [akrupi] crouching, crouched
accueillir [akœjiːr] greet, welcome
acheter [aʃte] buy, purchase
acheteur [aʃtœːr] *m.* buyer
acier [asje] *m.* steel
aciérie [asjeri] *f.* steel works
acquérir [akeriːr] acquire
acquis [aki] *p.p. of* **acquérir**
acteur [aktœːr] *m.* actor
actif [aktif], **active** active
action [aksjɔ̃] *f.* action, act; stock, share
activer [aktive] press, hasten; kindle

act — aie

activité [aktivite] *f.* activity
actuel [aktɥɛl], **actuelle** present
addition [adisjɔ̃] *f.* addition
additionnel [adisjɔnɛl], **additionnelle** additional
adieu [adjø] *m.* farewell, good-by; **dire ∾** say good-by
adjectif [adʒɛktif] *m.* adjective
admettre [admɛtr] admit
administrateur [administratœːr] *m.* administrator
administratif [administratif], **administrative** administrative
administration [administrɑsjɔ̃] *f.* administration
admirable [admirabl] admirable
admirablement [admirabləmɑ̃] admirably
admiration [admirɑsjɔ̃] *f.* admiration
admirer [admire] admire
admis [admi] *p.p. of* **admettre**
adopter [adɔpte] adopt
adoption [adɔpsjɔ̃] *f.* adoption
adorer [adɔre] adore, worship
adoucissement [adusismɑ̃] *m.* softening
adresse [adrɛs] *f.* address; skill
s'adresser [sadrɛse] address oneself
adverbe [advɛrb] *m.* adverb
adverbial [advɛrbjal] adverbial
adversaire [advɛrsɛːr] *m.* adversary
aérodrome [aerɔdrɔm] *m.* airport
aéroplane [aerɔplan] *m.* airplane
affaire [afɛːr] *f.* affair; business; **homme d'∾s** business man
affamé [afame] famished
afin de [afɛ̃ də] in order to
afin que [afɛ̃ kə] in order that
affinité [afinite] *f.* affinity, attraction
affirmatif [afirmatif], **affirmative** affirmative
affligé [afliʒe] sorry, grieved
Afrique [afrik] *f.* Africa
âge [ɑːʒ] *m.* age; **quel ∾ avait** how old was; **moyen ∾** Middle Ages
âgé [ɑʒe] old; **∾ de deux ans** two years old
agent [aʒɑ̃] *m.* agent; **∾ de change** stockbroker
agile [aʒil] quick, light-footed
agilité [aʒilite] *f.* agility, lightness
agir [aʒiːr] act; **s'∾** be the matter
agiter [aʒite] agitate
agréable [agreabl] agreeable
agréablement [agreabləmɑ̃] agreeably
agresseur [agrɛsœːr] *m.* aggressor
agriculture [agrikyltyːr] *f.* agriculture
Aicard, Jean [ɛkaːr, ʒɑ̃] *m.* a French writer of the nineteenth century
aide [ɛːd] *f.* aid, help
aide-mémoire [ɛːdmemwaːr] *m.* memorandum
aider [ɛde] help, aid
aient [ɛ] *pres. subj. of* **avoir**

aïeul [ajœl] *m.* grandfather
aigle [ɛːgl] *m.* eagle
aigu [ɛgy], **aiguë** sharp, acute
aile [ɛl] *f.* wing
aille [aːj] *pres. subj. of* **aller**
ailleurs [ajœːr] elsewhere; **nulle part ∾** nowhere else; **d'∾** besides
aimer [ɛme] love; like
ainsi [ɛ̃si] thus, so; **∾ que** like, as well as; **pour ∾ dire** so to speak
air [ɛːr] *m.* air; **en l'∾** up; **avoir l'∾** look
airain [ɛrɛ̃] *m.* brass
ait [ɛ] *pres. subj. of* **avoir**
ajournement [aʒurnəmɑ̃] *m.* adjournment
ajourner [aʒurne] adjourn
ajouter [aʒute] add
alcool [alkɔl] *m.* alcohol
aligner [aliɲe] align, put in a straight line
allée [ale] *f.* alley; walk
Allemagne [almaɲ] *f.* Germany
allemand [almɑ̃] German
aller [ale] go; **s'en ∾** go away, go
allié [alje] *m.* ally
allumer [alyme] light
allumette [alymɛt] *f.* match
allumeur [alymœːr] *m.* lamplighter
allure [alyːr] *f.* gait; speed
alors [alɔːr] then
alourdir [alurdiːr] make heavy
Alpes [alp] *f. pl.* Alps
alsacien [alzasjɛ̃], **alsacienne** Alsatian
alterné [altɛrne] alternate
altitude [altityd] *f.* altitude
ambassadeur [ɑ̃basadœːr] *m.* ambassador
âme [ɑːm] *f.* soul
amélioration [ameljɔrɑsjɔ̃] *f.* amelioration, improvement
amener [amne] bring
américain [amerikɛ̃] American
Amérique [amerik] *f.* America
ami [ami] *m.*, **amie** *f.*, friend
amitié [amitje] *f.* friendship
amour [amuːr] *m.* love
amusant [amyzɑ̃] amusing, entertaining
amuser [amyze] amuse, entertain; **s'∾** have a pleasant time, enjoy oneself
an [ɑ̃] *m.* year; **de deux ∾s** two years old; **avoir... ∾s** be . . . years old
analogie [analɔʒi] *f.* analogy
ancien [ɑ̃sjɛ̃], **ancienne** ancient, old; former
anecdote [anɛgdɔt] *f.* anecdote
anglais [ɑ̃glɛ] English
Anglais [ɑ̃glɛ] *m.* English, Englishman
angle [ɑ̃ːgl] *m.* angle
Angleterre [ɑ̃glətɛːr] *f.* England
animal [animal], **animaux** *m.* animal
animé [anime] lively
année [ane] *f.* year
anniversaire [aniversɛːr] *m.* anniversary
annoncer [anɔ̃se] announce

ano — arg

anormal [anɔrmal], **anormaux** abnormal
antécédent [ãtesedã] *m.* antecedent
antérieur [ãterjœːr] anterior
antichambre [ãtiʃãːbr] *f.* anteroom, lobby
antique [ãtik] *f.* antique
août [u] *m.* August
apercevoir [apɛrsəvwaːr] perceive, see; **s'∞** notice
aperçu [apɛrsy], **aperçut** *p.p. and past def. of* **apercevoir**
aplanir [aplaniːr] smooth, make even
aplatir [aplatiːr] flatten
appareil [aparɛːj] *m.* apparatus, display
apparence [aparãːs] *f.* appearance
appartenir [apartəniːr] belong
appartient [apartjɛ̃], **appartiennent** *pres. of* **appartenir**
appauvrissement [apovrismã] *m.* impoverishment
appel [apɛl] *m.* call, roll call
appeler [aple] call; **s'∞** be called; **comment s'appelle** what is the name of
appétissant [apetisã] appetizing, tempting
appétit [apeti] *m.* appetite
applaudir [aplodiːr] applaud
application [aplikɑsjɔ̃] *f.* application
appliqué [aplike] attentive
appliquer [aplike] apply; **s'∞** apply oneself, be applied
apprendre [aprãːdr] learn
apprenez [aprəne] *pres. and imperative of* **apprendre**
apporter [apɔrte] bring, carry
apprenti [aprãti] *m.* apprentice
apprêter [aprɛte] prepare, get ready
appris [apri] *p.p. and past def. of* **apprendre**
approcher [aprɔʃe] approach, draw near; **s'∞ (de)** approach, come near
approprié [aprɔprie] appropriate
appuyer [apɥije] lean, rest, bear down
après [aprɛ] after, later; **d'∞** according to
après-midi [apremidi] *m. or f.* afternoon
aptitude [aptityd] *f.* aptitude
Arabe [arab] *m.* Arab
Arabie [arabi] *f.* Arabia
arbre [arbr] *m.* tree
arbuste [arbyst] *m.* shrub
arc [ark] *m.* arch
arche [arʃ] *f.* Ark, Ark of the Covenant
architecte [arʃitɛkt] *m.* architect
architecture [arʃitɛktyːr] *f.* architecture
ardent [ardã] ardent, hot
ardeur [ardœːr] *f.* ardor, heat; **avec ∞** eagerly
Arène, Paul [arɛn, pɔl] *m.* a writer of the nineteenth century
argent [arʒã] *m.* silver; money

argenterie [arʒātri] *f.* silver plate, silver
Argentine [arʒātin] *f.* Argentine
argot [argo] *m.* slang
aristocratie [aristɔkrasi] *f.* aristocracy
aristocratique [aristɔkratik] aristocratic
Arlequin [arlɔkɛ̃] *m.* Harlequin
arme [arm] *f.* arm, weapon; ∾ **à feu** firearm
armée [arme] *f.* army
armer [arme] arm
armoire [armwaːr] *f.* cabinet; cupboard
arpent [arpā] *m.* acre
arracher [araʃe] pull up, tear away
arrêter [arɛte] stop; **s'∾** stop
arriver [arive] arrive; happen
arrondi [arɔ̃di] rounded
arroser [aroze] water, sprinkle
art [aːr] *m.* art
article [artikl] *m.* article
artificiel [artifisjɛl], **artificielle** artificial
artillerie [artijri] *f.* artillery
artimon [artimɔ̃] *m.* mizzen; **mât d'∾** mizzenmast
artiste [artist] *m. and f.* artist
artistique [artistik] artistic
Asie [azi] *f.* Asia
aspect [aspɛ] *m.* aspect
aspiré [aspire] aspirate
assemblage [asāblaːʒ] *m.* assemblage
assemblée [asāble] *f.* assembly, meeting, gathering
s'asseoir [saswaːr] sit down; **asseyez-vous** sit down
assesseur [asɛsœːr] *m.* assessor
assez [ase] enough; rather
assidu [asidy] punctual
assiette [asjɛt] *f.* plate
assis [asi] *p.p. of* **asseoir**, seated, sitting
associer [asɔsje] associate
assuré [asyre] assured, bold, confident
assurément [asyremā] assuredly
astreindre [astrɛ̃ːdr] force, compel
astreint [astrɛ̃] *p.p. of* **astreindre**
atelier [atəlje] *m.* workshop, studio
Atlantique [atlātik] *f.* Atlantic
atmosphère [atmɔsfɛːr] *f.* atmosphere
attacher [ataʃe] attach, fasten
attaquer [atake] attack
atteindre [atɛ̃ːdr] reach
attendre [atɑ̃ːdr] wait, wait for, expect; **s'∾ à** expect
attente [atɑ̃ːt] *f.* waiting, expectation
attentif [atātif], **attentive** attentive
attention [atāsjɔ̃] *f.* attention; **faire ∾** pay attention
atténuer [atenɥe] weaken, attenuate
atterrissage [atɛrisaːʒ] *m.* landing; **port d'∾** airport
attrait [atrɛ] *m.* attraction
aucun [okœ̃] no, none, no one

au-dessous [odsu] under, beneath
au-dessus [odsy] over, above
au-devant [odvã] to meet
aujourd'hui [oʒurdɥi] today
auprès de [oprɛ də] near
aura [ɔra] *fut. of* **avoir**
auréole [ɔreɔl] *f.* halo, nimbus
aurore [ɔrɔːr] *f.* dawn, morn
aussi [osi] too, also; so, as
aussitôt [osito] at once; ∾ **que** as soon as
Australie [ɔstrali] *f.* Australia
autant [otã] as much, as many
auteur [otœːr] *m.* author
automne [otɔn] *m. or f.* autumn
automobile [ɔtɔmɔbil] *m. or f.* automobile, motor car
automobiliste [ɔtɔmɔbilist] *m.* driver
autour [otuːr] around, round
autre [oːtr] other
autrefois [otrəfwa] formerly
autrement [otrəmã] otherwise
auxiliaire [ɔgziljɛːr] *m.* auxiliary
avalanche [avalãːʃ] *f.* avalanche
avancer [avãse] advance
avant [avã] before
avantage [avãtaːʒ] *m.* advantage
avant-dernier [avãdɛrnje] last but one
avant-garde [avãgard] *f.* vanguard
avant-hier [avãtjɛːr] the day before yesterday
avec [avɛk] with
aventure [avãtyːr] *f.* adventure; **aller à l'∾** go exploring, go at random
avenue [avny] *f.* avenue
avertir [avɛrtiːr] warn
aviateur [avjatœːr] *m.* aviator
aviation [avjɑsjɔ̃] *f.* aviation
avion [avjɔ̃] *m.* airplane
avoine [avwan] *f.* oats
avoir [avwaːr] have; (*of age*) be
avoué [avwe] *m.* attorney
ayant [ɛjã] *pres. part. of* **avoir**
azur [azyːr] *m.* azure

babiller [babije] prate, gossip
baguette [bagɛt] *f.* stick, drumstick
baigner [bɛɲe] bathe
bail [baːj] *m.* lease
baïonnette [bajɔnɛt] *f.* bayonet
baiser [bɛze] *m.* kiss
baisse [bɛːs] *f.* falling off; (*on the stock market*) drop
baisser [bɛse] lower; bend; **se ∾** bend down
bal [bal] *m.* ball, dance
balcon [balkɔ̃] *m.* balcony
ballerine [balrin] *f.* dancer
ballon [balɔ̃] *m.* ball; ballroom
Balzac [balzak] *m.* a famous French writer of the nineteenth century
banque [bãːk] *f.* bank
banquier [bãkje] *m.* banker
barbare [barbaːr] savage, barbarous, uncivilized
barbare [barbaːr] *m.* barbarian
barbarisme [barbarizm] *m.* barbarism

barbe [barb] *f.* beard
bas [ba], **basse** low; **tout ∾** in a low voice
base [ba:z] *f.* base
basse-cour [baskuːr] *f.* poultry-yard
bassin [basɛ̃] *m.* basin, water basin, valley
bataille [bata:j] *f.* battle
bateau [bato] *m.* boat; **∾ à voiles** sailboat
bâtiment [batimã] *m.* building
bâtir [batiːr] build
bâton [batɔ̃] *m.* stick
batteuse [batøːz] *f.* beater, threshing-machine
battre [batr] beat; **se ∾** fight
béant [beã] wide open, yawning
beau [bo], **bel, belle** beautiful, fine, handsome; **avoir beau** in vain; **de plus belle** with renewed ardor, worse than ever
beaucoup [boku] much, very much, a great deal; many
beauté [bote] *f.* beauty
bec [bɛk] *m.* beak, bill; **∾ de gaz** gas jet
bêche [bɛːʃ] *f.* hoe
bêcher [bɛʃe] hoe
Belge [bɛlʒ] *m.* Belgian
Belgique [bɛlʒik] *f.* Belgium
belle [bɛl] *f. of* **beau**
berceau [bɛrso] *m.* cradle; arbor
berger [bɛrʒe] *m.* shepherd
besoin [bəzwɛ̃] *m.* need; **avoir ∾** need
bestiaux [bɛstjo] *m. pl.* cattle
bête [bɛːt] *f.* animal; **bonne ∾** good-natured creature
béton [betɔ̃] *m.* concrete
bévue [bevy] *f.* blunder
Bible [bibl] *f.* Bible
bien [bjɛ̃] well; very; indeed; **∾ des** many; **∾ que** although, though; **eh ∾** well
bien [bjɛ̃] *m.* wealth, property
bien-être [bjɛ̃nɛːtr] *m.* comfort
bienfait [bjɛ̃fɛ] *m.* kindness, favor, benevolence
bienheureux [bjɛ̃nœrø], **bienheureuse** blessed, blissful
bientôt [bjɛ̃to] soon
Bigorre [bigɔːr] a region in southern France
bijou [biʒu] *m.* jewel
bille [biːj] *f.* marble (for playing games)
bizarre [bizaːr] odd, strange
blanc [blɑ̃], **blanche** white
blanchâtre [blɑ̃ʃaːtr] whitish
blé [ble] *m.* wheat
bleu [blø] blue
bleuâtre [bløaːtr] bluish
bloc [blɔk] *m.* block
blond [blɔ̃] blond, fair, (*of hair*) light
se blottir [sə blɔtiːr] crouch
bocage [bɔkaːʒ] *m.* grove
boire [bwaːr] drink
bois [bwa] *m.* wood
boîte [bwat] *f.* box; **∾ aux lettres** letter box
bon [bɔ̃], **bonne** good, kind, good-natured; **de ∾ matin** early; **de ∾ne heure** early

Bonaparte [bɔnapart] *m.* a famous French general. He became Emperor Napoleon I

bonapartiste [bɔnapartist] *m. and f.* Bonapartist

bonbon [bɔ̃bɔ̃] *m.* candy, bonbon

bonheur [bɔnœːr] *m.* happiness, good luck

bonhomme [bɔnɔm], **bonshommes** *m.* old man, old fellow

bonjour [bɔ̃ʒuːr] *m.* good day, how do you do

bonne [bɔn] *f.* maid

bonnement [bɔnmɑ̃] simply; **tout ∾** quite simply, merely

bonnet [bɔnɛ] *m.* cap; **jeter son ∾ par-dessus les toits** throw all restraint aside

bonté [bɔ̃te] *f.* kindness, goodness

border [bɔrde] border

borner [bɔrne] bound, limit, border

bosquet [bɔskɛ] *m.* thicket

botte [bɔt] *f.* boot; **∾ à revers** top-boot

bouche [buʃ] *f.* mouth

bouffée [bufe] *f.* gust, whiff

boulevard [bulvaːr] *m.* boulevard

Boulogne [bulɔɲ] *f.* a city in the northwest of France

bouquet [bukɛ] *m.* bouquet, bunch

bourg [buːr] *m.* borough

Le Bourget [lə burʒɛ] *m.* an airport near Paris

bourse [burs] *f.* stock exchange

bout [bu] *m.* end; bit

boutonnière [butɔnjɛːr] *f.* buttonhole

branche [brɑ̃ːʃ] *f.* branch

bras [brɑ] *m.* arm

brasier [brɑzje] *m.* fire of glowing coals

brave [braːv] brave; good

Brésil [brezil] *m.* Brazil

Bretagne [brətaɲ] *f.* Brittany

breton [brətɔ̃], **bretonne** of Brittany

Breton [brətɔ̃] *m.* native of Brittany

brigadier [brigadje] *m.* brigadier, corporal (of cavalry)

brillant [brijɑ̃] brilliant, bright

briller [brije] shine

brique [brik] *f.* brick

briquet [brikɛ] *m.* flint; **battre le ∾** strike a light

brise [briːz] *f.* breeze

briser [brize] break

brocanteur [brɔkɑ̃tœːr] *m.* second-hand dealer

brocart [brɔkaːr] *m.* brocade

broder [brɔde] embroider

brosse [brɔs] *f.* brush; **∾ à cheveux** hairbrush

brouette [bruɛt] *f.* wheelbarrow

brouiller [bruje] stir up, jumble

brouter [brute] browse, graze

broyer [brwaje] break, pound, bruise

bruit [brɥi] *m.* noise

brûlant [brylɑ̃] burning

brûler [bryle] burn

brûlure [brylyːr] *f.* burn

brume [brym] *f.* mist
brumeux [brymø] misty
brun [brœ̃] brown
brunâtre [brynɑːtr] brownish
Bruxelles [brysɛl] *f.* Brussels
bruyère [bryjɛːr] *f.* heath
bu [by] *p.p. of* **boire**
bûche [byʃ] *f.* log
buffet [byfɛ] *m.* buffet, refreshment room, sideboard
but [by] *m.* aim, object, goal

cabinet [kabinɛ] *m.* cabinet; ∾ **de toilette** dressing-room
cacher [kaʃe] hide
cachet [kaʃɛ] *m.* stamp
cadence [kadɑ̃ːs] *f.* measure, cadence
café [kafe] *m.* coffee
caillou [kaju], **cailloux** *m.* pebble
Caire: Le ∾ [lə kɛːr] *m.* Cairo
caisse [kɛːs] *f.* case; ∾ **d'épargne** savings bank
califourchon [kalifurʃɔ̃] *m.*: **à** ∾ astride, pickaback
camarade [kamarad] *m.* comrade
campagne [kɑ̃paɲ] *f.* country; **à la** ∾ in the country
Canada [kanada] *m.* Canada
Canadien [kanadjɛ̃] *m.* Canadian
canal [kanal], **canaux** *m.* canal
canard [kanaːr] *m.* duck
candeur [kɑ̃dœːr] *f.* candor, ingenuousness
candidat [kɑ̃dida] *m.* candidate
candidature [kɑ̃didatyːr] *f.* candidacy; **poser sa** ∾ run for office
cane [kan] *f.* (female) duck
caneton [kantɔ̃] *m.* duckling
canif [kanif] *m.* penknife
canne [kan] *f.* cane, stick
canon [kanɔ̃] *m.* cannon, gun
capitaine [kapitɛn] *m.* captain
capital [kapital], **capitaux** *m.* capital, funds
capitale [kapital] *f.* capital (of a country)
caporal [kapɔral], **caporaux** *m.* corporal
capote [kapɔt] f. greatcoat
capricieux [kaprisjø], **capricieuse** capricious, whimsical
capsule [kapsyl] *f.* capsule, percussion cap
capsulerie [kapsylri] *f.* percussion-cap factory
capture [kaptyːr] *f.* capture
caqueter [kakte] cackle
car [kaːr] for, because
caractère [karaktɛːr] *m.* character
cardinal [kardinal], **cardinaux** *m.* cardinal
carême [karɛːm] *m.* Lent
caressant [karɛsɑ̃] caressing, affectionate
caresse [karɛs] *f.* caress, pat
caresser [karɛse] caress, pat
carnaval [karnaval] *m.* carnival
carré [kare] *m.* square; patch
carrefour [karfuːr] *m.* crossroad
carte [kart] *f.* card; map
cartouche [kartuʃ] *f.* cartridge
cas [kɑ] *m.* case; **dans tous les** ∾ at any rate

cascade [kaskad] *f.* cascade
caserne [kazɛrn] *f.* barracks
casque [kask] *m.* helmet
casser [kɑse] break
catégorie [kategɔri] *f.* category, series
cathédrale [katedral] *f.* cathedral
Catholicisme [katɔlisizm] *m.* Catholicism
cause [koːz] *f.* cause; **à ∾ de** on account of
causer [koze] cause; talk, chat
cavalcade [kavalkad] *f.* cavalcade
cavalerie [kavalri] *f.* cavalry
cavalier [kavalje] *m.* cavalier, horseman
céder [sede] yield, give
cédille [sediːj] *f.* cedilla
ceinture [sɛ̃tyːr] *f.* belt
célébration [selebrɑsjɔ̃] *f.* celebration
célèbre [selɛbr] celebrated, famous
célébrer [selebre] celebrate
cellule [selyl] *f.* cell
celtique [sɛltik] Celtic
cendre [sɑ̃ːdr] *f.* ashes; **mercredi des Cendres** Ash Wednesday
centaine [sɑ̃tɛn] *f.* hundred
central [sɑ̃tral], **centraux** central
centre [sɑ̃ːtr] *m.* center
cependant [spɑ̃dɑ̃] however
cerceau [sɛrso] *m.* hoop
cerfeuil [sɛrfœːj] *m.* chervil
cerise [səriːz] *f.* cherry, cherry color, cerise
cerisier [sərizje] *m.* cherry tree
certain [sɛrtɛ̃] certain, sure
certainement [sɛrtɛnmɑ̃] certainly
César [sezaːr] *m.* Cæsar
cesser [sɛse] cease, stop
Cévennes [sevɛn] *f. pl.* a range of mountains in eastern and southern France
Ceylan [sɛlɑ̃] *m.* Ceylon
chacun [ʃakœ̃] each
chagrin [ʃagrɛ̃] *m.* sorrow
chair [ʃɛːr] *f.* flesh, meat; **∾ de poule** gooseflesh
chaleur [ʃalœːr] *f.* heat
chambre [ʃɑ̃ːbr] *f.* room, chamber
champ [ʃɑ̃] *m.* field
Champs-Élysées [ʃɑ̃zelize] *m. pl.* a Parisian avenue
chance [ʃɑ̃ːs] *f.* chance, luck, good luck
change [ʃɑ̃ːʒ] *m.* exchange; **agent de ∾** stockbroker
changement [ʃɑ̃ʒmɑ̃] *m.* change
changer [ʃɑ̃ʒe] change
chant [ʃɑ̃] *m.* chant, singing, song
Chantecler (Chanteclair) [ʃɑ̃tklɛːr] *m.* Chanticleer
chanter [ʃɑ̃te] sing
chanteur [ʃɑ̃tœːr] *m.* singer
chaos [kao] *m.* chaos
chapeau [ʃapo] *m.* hat; **∾ à plumes** plumed hat
chapitre [ʃapitr] *m.* chapter
chaque [ʃak] each
charbon [ʃarbɔ̃] *m.* coal

charge [ʃarʒ] *f.* charge, post of duty
chargé [ʃarʒe] laden
chargé d'affaires [ʃarʒe dafɛːr] *m.* chargé d'affaires, envoy
charger [ʃarʒe] load, charge
charitable [ʃaritabl] charitable
charmant [ʃarmɑ̃] charming
charme [ʃarm] *m.* charm
charmé [ʃarme] charmed, delighted
charpente [ʃarpɑ̃ːt] *f.* frame
charrue [ʃary] *f.* plow
chasse [ʃas] *f.* hunt
chasseur [ʃasœːr] *m.* hunter
châssis [ʃɑsi] *m.* chassis
chat [ʃɑ] *m.* cat
châtain [ʃɑtɛ̃] auburn
château [ʃɑto] *m.* castle; **∾x en Espagne** castles in the air
Chateaubriand [ʃɑtobriɑ̃] *m.* a famous French writer (1768–1848)
chatière [ʃatjɛːr] *f.* cat hole
chaud [ʃo] warm, hot; **à ∾** warm
chauffer [ʃofe] heat, warm
chauffeur [ʃofœːr] *m.* chauffeur, (automobile) driver
chaume [ʃoːm] *m.* thatch
chaumière [ʃomjɛːr] *f.* cottage
chaussée [ʃose] *f.* highway; **rez-de-∾** *m.* ground floor
chaussure [ʃosyːr] *f.* shoe
chef [ʃɛf] *m.* chief; **∾ de l'État** chief executive
chemin [ʃəmɛ̃] *m.* way, road; **∾ de fer** railway; **faire du ∾** advance; **grand ∾** highway
cheminée [ʃəmine] *f.* chimney, fireplace, fireside
cheminer [ʃəmine] walk, walk leisurely, journey
chêne [ʃɛːn] *m.* oak
chèque [ʃɛk] *m.* (bank) check
cher [ʃɛːr], **chère** dear
chercher [ʃɛrʃe] seek, look for; **aller ∾** go for; **envoyer ∾** send for; **venir ∾** come for, come after
chercheur [ʃɛrʃœːr] *m.* seeker, searcher; **∾ de pain** beggar
cheval [ʃəval, ʃal], **chevaux** *m.* horse; **à ∾** on horseback
chevalerie [ʃəvalri] *f.* knighthood
chevaleresque [ʃəvalrɛsk] chivalrous
chevalet [ʃəvalɛ] *m.* easel; trestle
chevalier [ʃəvalje] *m.* knight
chevaline [ʃəvalin] *adj. f.* equine, horse
chevauchée [ʃəvoʃe] *f.* ride
chevaucher [ʃəvoʃe] ride
cheveu [ʃəvø, ʃø], **cheveux** *m.* hair
chèvre [ʃɛːvr] *f.* goat
chevron [ʃəvrɔ̃] *m.* rafter
chez [ʃe] at the house of, among; **∾ vous** at (to) your house; **∾ qui** at whose house
chien [ʃjɛ̃] *m.* dog, hound
chiffon [ʃifɔ̃] *m.* rag
Chili [ʃili] *m.* Chili
Chine [ʃin] *f.* China
chœur [kœːr] *m.* chorus
choisir [ʃwaziːr] choose
choix [ʃwɑ] *m.* choice

cho — com

chose [ʃoːz] *f.* thing; **quelque ∾** something; **à peu de ∾ près** very nearly; **autre ∾** something else
chou [ʃu], **choux** *m.* cabbage
chrétien [kretjɛ̃], **chrétienne** Christian
cible [sibl] *f.* target
Cicéron [siserɔ̃] *m.* Cicero
ci-dessous [sidsu] below
ci-dessus [sidsy] above
ciel [sjɛl], **cieux** *m.* sky; heaven
cimetière [simtjɛːr] *m.* cemetery
cinéma [sinema] *m.* moving pictures
cintre [sɛ̃ːtr] *m.* arch
circonflexe [sirkɔ̃flɛks] circumflex
cirer [sire] wax, polish
citer [site] quote, cite
civilisation [sivilizasjɔ̃] *f.* civilization
civiliser [sivilize] civilize
clair [klɛːr] clear
clairement [klɛrmɑ̃] clearly
clamer [klame] clamor, cry out
clameur [klamœːr] *f.* clamor
classe [klɑːs] *f.* class
classique [klasik] classic
Claudillon [klodijɔ̃] *m.* a person's name, *a diminutive of* **Claude**
clé [kle] *f.* key; **fermer à ∾** lock
Clemenceau [klemɑ̃so] *m.* a French statesman (1841–1929)
clément [klemɑ̃] mild
client [kliɑ̃] *m.* client, customer
climat [klima] *m.* climate
cloche [klɔʃ] *f.* bell
clos [klo] closed, inclosed
clown [klun] *m.* clown
cocorico [kɔkɔriko], **coquerico** [kɔkriko cock-a-doodle-doo
code [kɔd] *m.* code
cœur [kœːr] *m.* heart
coiffe [kwaf] *f.* bonnet, coif, headdress
coiffer [kwafe] cover the head of
coin [kwɛ̃] *m.* corner
colère [kɔlɛːr] *f.* anger; **en ∾** angry
collectif [kɔlɛktif], **collective** collective
collège [kɔlɛːʒ] *m.* college, school
coller [kɔle] press; **collé à ses côtés** clutching his sides, holding fast
colline [kɔlin] *f.* hill
Colombine [kɔlɔ̃bin] *f.* Columbine
colonel [kɔlɔnɛl] *m.* colonel
colonial [kɔlɔnjal] colonial
combattre [kɔ̃batr] fight, combat
combien [kɔ̃bjɛ̃] how, how much, how many; **∾ y a-t-il** how long ago is it
comble [kɔ̃ːbl] *m.* height; *pl.* roof timbers, attic
commandement [kɔmɑ̃dmɑ̃] *m.* command
commander [kɔmɑ̃de] command, order
comme [kɔm] like, as, how
commencement [kɔmɑ̃smɑ̃] *m.* beginning
commencer [kɔmɑ̃se] begin

comment [kɔmɑ̃] how, what, in what way, like what
commenter [kɔmɑ̃te] comment
commerçant [kɔmɛrsɑ̃] *m.* merchant; ∾ **en herbe** merchant in the making, youthful merchant
commerce [kɔmɛrs] *m.* commerce
commercial [kɔmɛrsjal], commercial
commettre [kɔmɛtr] commit
commun [kɔmœ̃] common
commune [kɔmyn] *f.* commune, township
communément [kɔmynemɑ̃] commonly
compagne [kɔ̃paɲ] *f.* companion
compagnie [kɔ̃paɲi] *f.* company; **bonne ∾** polite society
compagnon [kɔ̃paɲɔ̃] *m.* companion
comparaison [kɔ̃parɛzɔ̃] *f.* comparison
comparatif [kɔ̃paratif] *m.* comparative
comparer [kɔ̃pare] compare
compatriote [kɔ̃patriɔt] *m. and f.* compatriot
compétition [kɔ̃petisjɔ̃] *f.* competition
complément [kɔ̃plemɑ̃] *m.* complement, object
complet [kɔ̃plɛ], **complète** complete
compléter [kɔ̃plete] complete
compliment [kɔ̃plimɑ̃] *m.* compliment
comporter [kɔ̃pɔrte] permit, allow, admit of
composer [kɔ̃poze] compose, compound
composition [kɔ̃pozisjɔ̃] *f.* composition
comprendre [kɔ̃prɑ̃ːdr] understand
compris [kɔ̃pri] *p.p. of* **comprendre**
compte [kɔ̃ːt] *m.* account; **se rendre ∾ de** realize; **tenir ∾ de** take into consideration
compter [kɔ̃te] count, rely; expect
concernant [kɔ̃sɛrnɑ̃] concerning
concret [kɔ̃krɛ], **concrète** concrete
conditionnel [kɔ̃disjɔnɛl] *m.* conditional
conduire [kɔ̃dɥiːr] conduct, lead
conduisirent [kɔ̃dɥiziːr] *past def. of* **conduire**
conduite [kɔ̃dɥit] *f.* conduct, behavior; ∾ **intérieure** closed car
confédération [kɔ̃federɑsjɔ̃] *f.* confederation
conférence [kɔ̃ferɑ̃ːs] *f.* lecture, conference
confesser [kɔ̃fɛse] confess
confetti [kɔ̃fɛti] *m. pl.* confetti
confiance [kɔ̃fjɑ̃ːs] *f.* confidence
confidentiel [kɔ̃fidɑ̃sjɛl], **confidentielle** confidential
confier [kɔ̃fje] trust, confide, intrust

confondre [kɔ̃fɔ̃ːdr] mix, confuse
conformation [kɔ̃fɔrmɑsjɔ̃] *f.* conformation, shape
confort [kɔ̃fɔːr] *m.* comfort
confortable [kɔ̃fɔrtabl] comfortable
congé [kɔ̃ʒe] *m.* holiday; **jour de ∾** holiday
congrès [kɔ̃grɛ] *m.* congress
conjoint [kɔ̃ʒwɛ̃] conjunctive
conjonction [kɔ̃ʒɔ̃ksjɔ̃] *f.* conjunction
conjugaison [kɔ̃ʒygɛzɔ̃] *f.* conjugation
conjuguer [kɔ̃ʒyge] conjugate
connaissance [kɔnɛsɑ̃ːs] *f.* acquaintance, knowledge
connaître [kɔnɛːtr] know, be acquainted with
connu [kɔny] *p.p. of* **connaître**
conquérant [kɔ̃kerɑ̃] *m.* conqueror
conquérir [kɔ̃keriːr] conquer
conquête [kɔkɛːt] *f.* conquest
consacrer [kɔ̃sakre] devote
conscience [kɔ̃sjɑ̃ːs] *f.* conscience; **en ∾** conscientiously
conseil [kɔ̃sɛːj] *m.* council; counsel, advice
conseiller [kɔ̃sɛje] *m.* councilor, adviser
consentir [kɔ̃sɑ̃tiːr] consent
conséquent [kɔ̃sekɑ̃]: **par ∾** consequently
conservateur [kɔ̃sɛrvatœːr] *m.* conservative
conserver [kɔ̃sɛrve] conserve, preserve, keep
considérable [kɔ̃siderabl] considerable
considérablement [kɔ̃siderabləmɑ̃] considerably
considérer [kɔ̃sidere] consider, look upon
consigné [kɔ̃siɲe]: **sa chambre fut ∾e** nobody was admitted to his room
consister [kɔ̃siste] consist
consonne [kɔ̃sɔn] *f.* consonant
constituer [kɔ̃stitɥe] constitute
construction [kɔ̃stryksjɔ̃] *f.* construction
construire [kɔ̃strɥiːr] construct, build
consul [kɔ̃syl] *m.* consul
conte [kɔ̃ːt] *m.* tale, story
contempler [kɔ̃tɑ̃ple] view, gaze on
contemporain [kɔ̃tɑ̃pɔrɛ̃] contemporary
contenir [kɔ̃tənːiːr] contain
content [kɔ̃tɑ̃] content, glad, well pleased
contiennent [kɔ̃tjɛn] *pres. of* **contenir**
continu [kɔ̃tiny] continuous
continuel [kɔ̃tinɥɛl], **continuelle** continual
continuer [kɔ̃tinɥe] continue
contracté [kɔ̃trakte] contracted
contraire [kɔ̃trɛːr] *m.* contrary, opposite; **au ∾** on the contrary
contraste [kɔ̃trast] *m.* contrast
contravention [kɔ̃travɑ̃sjɔ̃] *f.* infraction, lawbreaking

contre [kɔ̃:tr] against
contrée [kɔ̃tre] *f.* region, country
contrôle [kɔ̃tro:l] *m.* supervision
convaincre [kɔ̃vɛ̃:kr] convince
convenable [kɔ̃vnabl] proper, suitable
convenir [kɔ̃vni:r] own, admit; suit
conversation [kɔ̃vɛrsɑsjɔ̃] *f.* conversation
conviens [kɔ̃vjɛ̃] *pres. of* **convenir**
coq [kɔk] *m.* rooster
coquelicot [kɔkliko] *m.* poppy
coquerico [kɔkriko], **cocorico** [kɔkɔriko] cock-a-doodle-doo
coquet [kɔkɛ], **coquette** coquettish, smart, pretty
corail [kɔra:j], **coraux** *m.* coral
corde [kɔrd] *f.* cord, rope, string; ∾ **à sauter** skipping-rope; **laisser voir la** ∾ have the thread visible, be threadbare
Corneille [kɔrnɛ:j] *m.* a great French writer of the seventeenth century
corps [kɔ:r] *m.* body
correctement [kɔrɛktəmɑ̃] correctly
correspondre [kɔrɛspɔ̃:dr] correspond
corridor [kɔridɔ:r] *m.* corridor
corriger [kɔriʒe] correct
costume [kɔstym] *m.* costume, dress
costumé [kɔstyme]: **bal** ∾ fancy dress ball
côte [ko:t] *f.* coast; ∾ **à** ∾ side by side
côté [kote] *m.* side; **à** ∾ aside, near
coteau [kɔto] *m.* hill, little hill, hillock
coter [kɔte] (*of a price*) quote
cotillon [kɔtijɔ̃] *m.* cotillion
cou [ku] *m.* neck
couchant [kuʃɑ̃] setting
couchant [kuʃɑ̃] *m.* west
couche [kuʃ] *f.* coat, layer
coucher [kuʃe] put to bed; **se** ∾ go to bed, lie down, set
coucher [kuʃe] *m.* bedtime
coudre [kudr] sew
couler [kule] flow, run
couleur [kulœ:r] *f.* color; **de quelle** ∾ **est** what is the color of
coulisse [kulis] *f.* curb (stock market)
coulissier [kulisje] *m.* (outside) broker
coup [ku] *m.* blow, stroke; **à** ∾ **sûr** without fail; **du premier** ∾ at the first attempt; **sur le** ∾ instantly, on the spot; **tout à** ∾ all of a sudden; **tout d'un** ∾ at once, all at once; ∾ **d'œil** glance
couper [kupe] cut
coup'e [kupl] *m.* couple (mated)
couple [kupl] *f.* couple, pair (two of a kind)
cour [ku:r] *f.* yard, court
courageux [kuraʒø], **courageuse** courageous

couramment [kuramɑ̃] fluently
courant [kurɑ̃] running, fluent
courant [kurɑ̃] *m.* current; **au ∾** well informed
courante [kurɑ̃:t] *f.* courante (a swift and lively dance)
courber [kurbe] bend, stoop
courir [kuri:r] run
couronner [kurɔne] crown
cours [ku:r] *m.* course; lecture; **au ∾** in the course; **∾ d'eau** stream
court [ku:r] short
cousin [kuzɛ̃] *m.*, **cousine** *f.*, cousin
coutume [kutym] *f.* custom; **avoir ∾** be accustomed
couture [kuty:r] *f.* seam
couvert [kuvɛ:r] *p.p. of* **couvrir**
couverture [kuvɛrty:r] *f.* cover
couvrir [kuvri:r] cover
cra-cra [krɑkrɑ] crack! crack!
craindre [krɛ̃:dr] fear, dread
crainte [krɛ̃:t] *f.* fear; **de ∾ que** for fear, lest
craquer [krake] creak; crunch
créateur [kreatœ:r] *m.* creator
créer [kree] create
crêpe [krɛ:p] *f.* pancake
crête [krɛ̃:t] *f.* crest; comb (of a cock)
creuser [krøze] dig
Creusot [krøzo] *m.* a place in France noted for its steel works
creux [krø] *m.* hollow
cri [kri] *m.* cry, scream, crow
crier [krie] cry, scream
crocodile [krɔkɔdil] *m.* crocodile
croire [krwa:r] believe, think; **n'allez pas ∾** don't get it into your head
croiser [krwaze] cross; **se ∾** cross
croître [krwa:tr] grow
croix [krwa] *f.* cross
croûte [krut] *f.* crust
croyable [krwajabl] believable
cru [kry] *p.p. of* **croire**
cru [kry] raw, uncooked
cruel [kryɛl], **cruelle** cruel
crus [kry], **crut** *past def. of* **croire**
cueillir [kœji:r] gather, pick, pluck
cuisine [kɥizin] *f.* kitchen; cooking
culminant [kylminɑ̃] culminating; **point ∾** climax
cultivateur [kyltivatœ:r] *m.* agriculturist, farmer
cultiver [kyltive] cultivate
curé [kyre] *m.* parish priest
curieux [kyrjø], **curieuse** curious
curieux [kyrjø] *m.* looker-on
curiosité [kyrjozite] *f.* curiosity
cuve [ky:v] *f.* tub
cygne [siɲ] *m.* swan

d'abord [dabɔ:r] first, in the first place
dahlia [dalja] *m.* dahlia
dame [dam] *f.* lady
se dandiner [sə dɑ̃dine] waddle, strut
Danemark [danmark] *m.* Denmark
danger [dɑ̃ʒe] *m.* danger

dangereux [dãʒrø], **dangereuse** dangerous
dans [dã] in, into
danse [dãːs] *f.* dance
danser [dãse] dance
danseur [dãsœːr] *m.*, **danseuse** *f.* dancer
date [dat] *f.* date
dater [date] date
datif [datif] *m.* dative
Daudet, Alphonse [dodɛ, alfɔ̃ːs] *m.* a French writer of the nineteenth century
davantage [davãtaːʒ] more
David [david] *m.* David
débonnaire [debɔnɛːr] debonair, easy-going
debout [dəbu] standing, up
déchirer [deʃire] tear
décider [deside] decide
déclamation [deklamɑsjɔ̃] *f.* declamation, elocution
déclamer [deklame] declaim, recite
déclaration [deklarɑsjɔ̃] *f.* declaration
déclarer [deklare] declare
décorer [dekɔre] decorate, confer an honor on
découvert [dekuvɛːr] open
découverte [dekuvɛrt] *f.* discovery; **à la ∾** scouting
décrire [dekriːr] describe
décrivez [dekrive] *pres. of* **décrire**
dedans [dədã] within, in it, inside; **au ∾** within
défaut [defo] *m.* fault, defect
défectif [defɛktif], **défective** defective (lacking persons or tenses)
défendre [defãːdr] defend; forbid
défense [defãːs] *f.* prohibition; **∾ de garer** no parking, parking prohibited
défini [defini] definite
définir [definiːr] define
définition [definisjɔ̃] *f.* definition
définitivement [definitivmã] definitely, positively
dégoûté [degute] disgusted
degré [dəgre] *m.* degree, step
dégringolade [degrɛ̃gɔlad] *f.* tumble, scuttle
dehors [dəɔːr] outside, out
déjà [deʒa] already
se délecter [sə delɛkte] delight, take delight
délice [delis] *m.* (**délices** *f. pl.*) delight
délicieux [delisjø], **délicieuse** delicious, delightful
demain [dəmɛ̃] tomorrow
demander [dəmãde] ask; (*gram.*) govern
déménager [demenaʒe] move, move away
demeurer [dəmœre] dwell, live (in)
demi [dəmi] half; **à ∾** half
démocratie [demɔkrasi] *f.* democracy
démocratique [demɔkratik] democratic
démonstratif [demɔ̃stratif], **démonstrative** demonstrative

denier [dənje] *m.* money
dent [dã] *f.* tooth
dentelle [dãtɛl] *f.* lace
départ [depaːr] *m.* departure; **point de ∾** starting-point
département [departəmã] *m.* department
dépêche [depɛːʃ] *f.* dispatch, telegram, message
dépêcher [depɛʃe] send, dispatch; **se ∾** hurry
dépendre [depãːdr] depend
dépense [depãːs] *f.* expense
dépenser [depãse] spend
déplacer [deplase] move, displace
déplaire [deplɛːr] displease; **n'en déplaise à** with all due respect to
déployer [deplwaje] display, unfold
déposer [depoze] put down, deposit
dépôt [depo] *m.* deposit
depuis [dəpɥi] since; **∾ quand** how long; **∾ que** since
député [depyte] *m.* deputy
déraisonnable [derɛzɔnabl] unreasonable
déraisonner [derɛzɔne] talk nonsense
déranger [derãʒe] disturb
dériver [derive] derive
dernier [dɛrnje], **dernière** last
déroute [derut] *f.* rout; **en ∾** routed
dès que [dɛ kə] as soon as
désagréable [dezagreabl] disagreeable
descendant [desãdã] *m.* descendant
descendre [desãːdr] descend, go *or* come down
descriptif [dɛskriptif], **descriptive** descriptive
description [dɛskripsjõ] *f.* description
désigner [deziɲe] designate, indicate
désir [deziːr] *m.* desire, wish
désirer [dezire] desire, wish
désobéir [dezɔbeiːr] disobey
désobéissant [dezɔbeisã] disobedient
désolé [dezɔle] grieved, sorry; **avoir l'air ∾** look crestfallen
dessert [desɛːr] *m.* dessert
dessiner [desine] outline, sketch
dessous [dəsu] under it, underneath
dessus [dəsy] above it
destruction [dɛstryksjõ] *f.* destruction
détail [detaːj] *m.* detail
déterminer [detɛrmine] determine, modify
détruire [detrɥiːr] destroy
devant [dəvã] before, in front of; **de ∾** fore
développement [devlɔpmã] *m.* development
développer [devlɔpe] develop
devenir [dəvniːr] become
devoir [dəvwaːr] must, ought, have to; **devaient** were to
devoir [dəvwaːr] *m.* duty; exercise, home work

dévorer [devɔre] devour, destroy
dévot [devo] devout, pious
diable [djɑːbl] *m.* devil; **faire le ∾ à quatre** play the devil, play all sorts of tricks
dialecte [djalɛkt] *m.* dialect
dictateur [diktatœːr] *m.* dictator
dictée [dikte] *f.* dictation
dicter [dikte] dictate
diction [diksjɔ̃] *f.* diction, elocution, delivery
dictionnaire [diksjɔnɛːr] *m.* dictionary
dicton [diktɔ̃] *m.* saying, proverb
Dieu [djø] *m.* God; **mon ∾** my goodness
différemment [diferamɑ̃] differently
différence [diferɑ̃ːs] *f.* difference
différent [diferɑ̃] different
différer [difere] differ
difficile [difisil] difficult; hard to please
difficulté [difikylte] *f.* difficulty
diffuser [difyze] spread, diffuse, emit
dignité [diɲite] *f.* dignity, high office
diligent [diliʒɑ̃] diligent
dimanche [dimɑ̃ːʃ] *m.* Sunday
diminutif [diminytif] *m.* diminutive
diminution [diminysjɔ̃] *f.* diminution
dinde [dɛ̃ːd] *f.* turkey hen
dindon [dɛ̃dɔ̃] *m.* turkey, gobbler
dindonneau [dɛ̃dɔno] *m.* young turkey
dîner [dine] dine
dîner [dine] *m.* dinner
diplomate [diplɔmat] *m.* diplomat
diplomatie [diplɔmasi] *f.* diplomacy
diplôme [diploːm] *m.* diploma
dire [diːr] say, tell; **vouloir ∾** mean; **se ∾ de** refer to
directement [direktəmɑ̃] directly
direction [direksjɔ̃] *f.* direction, instruction
diriger [diriʒe] direct; **se ∾** go
disait [disɛ] *imperf. of* **dire**
discipline [disiplin] *f.* discipline
discours [diskuːr] *m.* discourse, speech
discret [diskrɛ], **discrète** discreet
disjoint [diʒwɛ̃] disjunctive
disparaître [disparɛːtr] disappear
disparu [dispary] *p.p. of* **disparaître**
dispensaire [dispɑ̃sɛːr] *m.* dispensary
dissiper [disipe] dispel
distance [distɑ̃ːs] *f.* distance; **garder ses ∾s** keep at a distance
distinctement [distɛ̃ktəmɑ̃] distinctly
distinction [distɛ̃ksjɔ̃] *f.* distinction
dites [dit] *pres. of* **dire**
diurne [djyrn] diurnal, day
divers [divɛːr] diverse, different

se divertir [sə divɛrtiːr] amuse oneself, enjoy oneself
divertissement [divɛrtismɑ̃] *m.* amusement, entertainment
diviser [divize] divide
division [divizjɔ̃] *f.* division
divulguer [divylge] divulge, reveal
docteur [dɔktœːr] *m.* doctor
doigt [dwa] *m.* finger
doivent [dwaːv] *pres. of* **devoir**
Dôle [doːl] a city in the Cévennes, birthplace of Pasteur
dollar [dɔlaːr] *m.* dollar
dominer [dɔmine] rule, dominate
domino [dɔmino] *m.* domino
dommage [dɔmaːʒ] *m.* damage; **c'est ∾** it is a pity
donc [dɔ̃, dɔ̃k] therefore, then, so; indeed
dondaine [dɔ̃dɛn] tra la la
donner [dɔne] give; open (on)
dont [dɔ̃] of which, of whom, whose
Dore [dɔːr] *f.* a river of southern France
dormir [dɔrmiːr] sleep
dos [do] *m.* back
douane [dwan] *f.* customs duty; customhouse
double [dubl] double
doubler [duble] double; line
douce [dus] *f. of* **doux**
doucement [dusmɑ̃] gently, softly, slowly
doute [dut] *m.* doubt; **sans ∾** no doubt, certainly
douter [dute] doubt; **se ∾ de** suspect
douteux [dutø], **douteuse** uncertain, doubtful
doux [du], **douce** sweet, soft
douzaine [duzɛn] *f.* dozen
dragon [dragɔ̃] *m.* dragoon
drapeau [drapo] *m.* flag
se dresser [sə drɛse] stand up, stand erect
droit [drwɑ] right; straight; **à ∾e** to the right
droit [drwɑ] *m.* right; law
drôle [droːl] funny
dû [dy] *p.p. of* **devoir**
dur [dyːr] hard
durée [dyre] *f.* duration
durer [dyre] last, endure
duvet [dyvɛ] *m.* down

eau [o] *f.* water; **jet d'∾** spout, fountain
s'ébranler [sebrɑ̃le] get under way
échapper [eʃape] escape
écho [eko] *m.* echo
éclairé [eklɛre] enlightened
éclairer [eklɛre] light
éclat [ekla] *m.* brightness; **∾ de rire** shout of laughter
éclatant [eklatɑ̃] sparkling, glittering
éclater [eklate] burst; **∾ de rire** burst out laughing
éclos [eklo] open
école [ekɔl] *f.* school
écolier [ekɔlje] *m.*, **écolière** *f.*, pupil, scholar

économique [ekɔnɔmik] cheap, low-priced
Écosse [ekɔs] *f.* Scotland
écoulement [ekulmɑ̃] *m.* outlet
s'écouler [sekule] elapse
écouter [ekute] listen (to)
écraser [ekraze] crush, run over
s'écrier [sekrie] exclaim, cry out
écrire [ekri:r] write
écrivain [ekrivɛ̃] *m.* writer
écrivez [ekrive] *pres. of* **écrire**
édification [edifikɑsjɔ̃] *f.* edification
edifice [edifis] *m.* building
éditeur [editœ:r] *m.* editor; publisher
effet [efɛ] *m.* effect; bill, stock
effleurer [eflœre] touch lightly
effort [efɔ:r] *m.* effort
effrayé [efreje] afraid, frightened
effroi [efrwɑ] *m.* fright
égal [egal], **égaux** equal
égaler [egale] equal, be equal to, be as numerous as
égalité [egalite] *f.* equality
égard [ega:r] *m.* regard, respect
église [egli:z] *f.* church
Égypte [eʒipt] *f.* Egypt
Égyptien [eʒipsjɛ̃] *m.* Egyptian
s'élancer [selɑ̃se] rush
élection [elɛksjɔ̃] *f.* election
élégant [elegɑ̃] elegant
élément [elemɑ̃] *m.* element
élémentaire [elemɑ̃tɛ:r] elementary
élève [elɛ:v] *m. and f.* pupil
élevé [elve] high, elevated, up
s'élever [selve] rise
élider [elide] elide
élire [eli:r] elect
elliptique [eliptik] elliptical
éloge [elɔ:ʒ] *m.* praise
éloigné [elwaɲe] far away, distant
s'éloigner [selwaɲe] go away
élu [ely] *p.p. of* **élire**
Élysée [elize] *m.* Élysée (Palace)
émail [ema:j], **émaux** *m.* enamel
embellir [ɑ̃bɛli:r] beautify, embellish
emblème [ɑ̃blɛ:m] *m.* emblem
embrasement [ɑ̃brɑzmɑ̃] *m.* burning
embrassement [ɑ̃brasmɑ̃] *m.* embrace
embrasser [ɑ̃brase] kiss, embrace
émettre [emɛtr] emit, issue
émeut [emø] *pres. of* **émouvoir**
émit [emi] *past def. of* **émettre**
émoi [emwa] *m.* emotion
émotion [emosjɔ̃] *f.* emotion
émouvant [emuvɑ̃] stirring
s'émouvoir [semuvwa:r] be excited, be stirred, be touched
empêcher [ɑ̃pɛʃe] prevent
empereur [ɑ̃prœ:r] *m.* emperor
empire [ɑ̃pi:r] *m.* empire
emplir [ɑ̃pli:r] fill
emploi [ɑ̃plwa] *m.* office, post of duty; use
employer [ɑ̃plwaje] use, employ
emporter [ɑ̃pɔrte] carry away
empourpré [ɑ̃purpre] purple
enceinte [ɑ̃sɛ̃:t] *f.* inclosure, precincts

encombré [ãkɔ̃bre] filled, encumbered
encore [ãkɔːr] again; still, yet
encourager [ãkuraʒe] encourage
encyclopédie [ãsiklɔpedi] *f.* encyclopedia
endormir [ãdɔrmiːr] put to sleep; **s'∾** go to sleep, fall asleep
endroit [ãdrwɑ] *m.* spot, place
enduire [ãdɥiːr] smear, lay over
énergique [enɛrʒik] energetic
énergiquement [enɛrʒikmã] energetically
enfance [ãfãːs] *f.* childhood
enfant [ãfã] *m. and f.* child
enfariné [ãfarine] covered with flour
enfer [ãfɛːr] *m.* hell; **un train d'∾** a terrific speed
enfermer [ãfɛrme] shut in
enfin [ãfɛ̃] at last
enfleurage [ãflœraːʒ] *m.* enfleurage
s'enfuir [sãfɥiːr] run away, flee
engrenage [ãgrənaːʒ] *m.* gear
enlever [ãlve] take off, remove, take away
ennemi [ɛnmi] *m.* enemy
ennui [ãnɥi] *m.* trouble; loneliness
s'ennuyer [sãnɥije] be lonely, be lonesome
énoncer [enɔ̃se] enunciate, utter
enrichir [ãriʃiːr] enrich
enrichissement [ãriʃismã] *m.* enrichment
enrubanné [ãrybane] ribboned, adorned with ribbons
enseigner [ãseɲe] teach
ensemble [ãsãːbl] together
ensuite [ãsɥit] afterwards, next
entendre [ãtãːdr] hear
enthousiasme [ãtuzjazm] *m.* enthusiasm
entier [ãtje], **entière** whole, entire
entièrement [ãtjɛrmã] entirely, wholly
entourer [ãture] surround
entrain [ãtrɛ̃] *m.* spirit, animation
entraîner [ãtrɛne] carry away, carry along
entre [ãːtr] between, among
entrer [ãtre] enter, come in, go in
s'entretenir [sãtrətniːr] talk, converse
entretien [ãtrətjɛ̃] *m.* conversation
énumération [enymerɑsjɔ̃] *f.* enumeration
énumérer [enymere] enumerate
envers [ãvɛːr] toward
envie [ãvi] *f.* mind, desire; **avoir ∾** have a mind
environnement [ãvirɔnmã] *m.* environment, neighborhood
environs [ãvirɔ̃] *m. pl.* neighborhood
s'envoler [sãvɔle] fly away
envoyer [ãvwaje] send; **∾ chercher** send for
épais [epɛ], **épaisse** thick
s'épancher [sepãʃe] pour out, open

épargne [eparɲ] *f.* savings; **caisse d'∞** savings bank
épaule [epoːl] *f.* shoulder
épée [epe] *f.* sword
épeler [eple] spell
éperon [eprɔ̃] *m.* spur
épice [epis] *f.* spice
épithète [epitɛt] *f.* epithet, adjective
époque [epɔk] *f.* epoch, period, date, time
épouser [epuze] marry
épreuve [eprœːv] *f.* trial, test
équipement [ekipmɑ̃] *m.* equipment
équivalent [ekivalɑ̃] *m.* equivalent
érable [erabl] *m.* maple
ergot [ɛrgo] *m.* spur (of birds)
erreur [ɛrœːr] *f.* error, mistake
escalier [ɛskalje] *m.* stair, staircase
espace [ɛspas] *m.* space
Espagne [ɛspaɲ] *f.* Spain
espagnol [ɛspaɲɔl] *m.* Spanish
espèce [ɛspɛs] *f.* kind, species, sort
espérer [ɛspere] hope
esprit [ɛspri] *m.* spirit; mind, intelligence; wit
essai [esɛ] *m.* trial, attempt
essayer [esɛje] try, attempt
essence [esɑ̃ːs] *f.* gas, gasoline
essentiel [esɑ̃sjɛl], **essentielle** essential
est [ɛst] *m.* east
estrade [ɛstrad] *f.* platform
établir [etabliːr] establish, settle
établissement [etablismɑ̃] *m.* establishment
étalage [etalaːʒ] *m.* display
étaler [etale] display
étang [etɑ̃] *m.* pond
état [etɑ] *m.* state; **chef de l'État** chief executive
États-Unis [etɑzyni] *m. pl.* United States
été [ete] *m.* summer
éteignait [eteɲɛ] *imperf. of* **éteindre**
éteindre [etɛ̃ːdr] put out, extinguish
éteint [etɛ̃] *p.p. of* **éteindre**, out
étendre [etɑ̃ːdr] spread, stretch; **s'∞** extend
étendu [etɑ̃dy] extensive
étendue [etɑ̃dy] *f.* expanse, area, stretch
éternel [etɛrnɛl], **eternelle** eternal
étincelle [etɛ̃sɛl] *f.* spark
étoile [etwal] *f.* star
étonnement [etɔnmɑ̃] *m.* astonishment
étrange [etrɑ̃ːʒ] strange, odd
étranger [etrɑ̃ʒe], **étrangère** foreign
étranger [etrɑ̃ʒe] *m.*, **étrangère** *f.*, foreigner, stranger; **à l'∞** abroad
être [ɛːtr] be
étrennes [etrɛn] *f. pl.* New Year's gifts
étroit [etrwɑ] narrow
étude [etyd] *f.* study
étudiant [etydjɑ̃] *m.* student

étu — fâc

étudier [etydje] study
étymologie [etimɔlɔʒi] *f.* etymology; root
Europe [œrɔp] *f.* Europe
européen [œrɔpeɛ̃], **européenne** European
eus [y], **eussent** *past def. of* **avoir**
éveiller [eveje] awaken
événement [evɛnmɑ̃] *m.* event
évident [evidɑ̃] evident
évier [evje] *m.* kitchen sink
éviter [evite] avoid
évoluer [evɔlɥe] evolve; revolve
évolution [evɔlysjɔ̃] *f.* evolution
exactement [ɛgzaktəmɑ̃] exactly
exalter [ɛgzalte] elate, exalt, extol
examen [ɛgzamɛ̃] *m.* examination
examiner [ɛgzaminer] examine
excellence [ɛksɛlɑ̃ːs] *f.* excellence
excellent [ɛksɛlɑ̃] excellent
excepté [ɛksɛpte] except
excepter [ɛksɛpte] except
exception [ɛksɛpsjɔ̃] *f.* exception; **à l'∞ de** with the exception of
excessif [ɛksɛsif], **excessive** excessive
excessivement [ɛksɛsivmɑ̃] excessively, exceedingly
exciter [ɛksite] excite
excuse [ɛkskyːz] *f.* excuse
exécutif [ɛgzekytif], **executive** executive
exemple [ɛgzɑ̃ːpl] *m.* example; **par ∞** for instance
exercer [ɛgzɛrse] exercise; fill (an office)
exercice [ɛgzɛrsis] *m.* exercise
exiger [ɛgziʒe] exact, demand
existence [ɛgzistɑ̃ːs] *f.* existence
exister [ɛgziste] exist, live, be
exorciser [ɛgzɔrsize] exorcise
expert [ɛkspɛːr] expert
expliquer [ɛksplike] explain, illustrate
exploit [ɛksplwɑ] *m.* achievement, exploit
exposer [ɛkspoze] expose
expressif [ɛkspʀesif], **expressive** expressive
expression [ɛkspʀesjɔ̃] *f.* expression
exprimer [ɛksprime] express
extension [ɛkstɑ̃sjɔ̃] *f.* extension
extraire [ɛkstʀɛːr] extract
extraordinaire [ɛkstʀɔrdinɛːr] extraordinary
extrême [ɛkstʀɛːm] extreme
extrêmement [ɛkstʀɛmmɑ̃] extremely
exubérant [ɛgzyberɑ̃] exuberant

fable [fabl] *f.* fable
fabliau [fablio] *m.* fabliau (fable in verse)
fabrication [fabrikɑsjɔ̃] *f.* manufacture
fabriquer [fabrike] manufacture, make
façade [fasad] *f.* façade, front
face [fas] *f.* face; **en ∞** opposite
fâché [fɑʃe] angry; sorry

fâcher [faʃe] anger; **se ∾** get angry
fâcheux [faʃø], **fâcheuse** disagreeable, troublesome
facile [fasil] easy
facilement [fasilmɑ̃] easily
facilité [fasilite] *f.* facility, ease
faciliter [fasilite] facilitate, make easy
façon [fasɔ̃] *f.* fashion, way, manner
fagot [fago] *m.* fagot, bundle
faible [fɛːbl] feeble, weak
faim [fɛ̃] *f.* hunger; **avoir ∾** be hungry
faire [fɛːr] make, do, pay (attention), have, cause; write; **∾ une chaleur torride** be terribly hot; **∾ du chemin** advance; **∾ grâce à** pardon, excuse; **∾ mal (à)** hurt; **∾ plaisir (à)** please; **∾ une question** ask a question; **∾ venir** send for, have . . . come; **∾ une visite à** call on; **∾ voir** show; **sans ∾ semblant de rien** with an unconcerned air
faisait [fəzɛ] *imperf. of* **faire**
fait [fɛ] *p.p. of* **faire**
fait [fɛ] *m.* fact; **tout à ∾** quite
faîte [fɛːt] *f.* roofing, coping
faites [fɛt] *pres. of* **faire**
falaise [falɛːz] *f.* cliff
falloir [falwaːr] be necessary, must
fameux [famø], **fameuse** famous
familier [familje], **familière** familiar
famille [famiːj] *f.* family
fantasque [fɑ̃task] whimsical, strange, fantastic
fatigue [fatig] *f.* fatigue, weariness
fatigué [fatige] tired, weary
faucille [fosiːj] *f.* sickle
faut [fo] *pres. of* **falloir**
faute [foːt] *f.* fault, mistake
fauteuil [fotœːj] *m.* armchair
faux [fo], **fausse** false
faveur [favœːr] *f.* favor
favorable [favɔrabl] favorable
favori [favɔri], **favorite** favorite
fée [fe] *f.* fairy
féerie [feri] *f.* fairyland, enchantment
feindre [fɛ̃ːdr] feign, sham
féminin [feminɛ̃] feminine
femme [fam] *f.* woman; wife
fenêtre [fənɛːtr] *f.* window
fer [fɛːr] *m.* iron; **chemin de ∾** railroad
ferai [fəre], **ferez** *fut. of* **faire**
ferme [fɛrm] firm
ferme [fɛrm] *f.* farm
fermer [fɛrme] close, shut
ferraille [fɛraːj] *f.* junk, old iron
fertile [fɛrtil] fertile
fertiliser [fɛrtilize] fertilize
fête [fɛːt] *f.* feast; holiday; **habits de ∾** gala clothes
fêter [fɛte] celebrate
feu [fø] fire; **prendre ∾** catch fire; **arme à ∾** firearm
feuille [fœːj] *f.* leaf
feuillée [fœje] *f.* foliage

fidèle [fidɛl] faithful
fidèlement [fidɛlmɑ̃] faithfully
fier [fje]: **se ∾ à** trust
fier [fjɛːr], **fière** proud
fièrement [fjɛrmɑ̃] proudly
fierté [fjɛrte] *f.* pride
fieux [fjø] *m.* (*dialectal for* **fils** *and* **filleul**) son, godson
fiévreux [fjevrø], **fiévreuse** feverish
figure [figyːr] *f.* face; figure; **∾ de mots** figure of speech
figuré [figyre] figurative
filer [file] file, walk along; spin
filet [filɛ] *m.* thread; **∾ d'eau** streamlet
fille [fiːj] *f.* girl, daughter
fillette [fijɛt] *f.* little girl
filou [filu] *m.* thief
fils [fis] *m.* son
fin [fɛ̃] fine; sly; clever, bright
fin [fɛ̃] *f.* end
final [final] final
finale [final] *f.* ending
finance [finɑ̃ːs] *f.* finance
financier [finɑ̃sje] *m.* financier
fini [fini] *m.* high finish; finishing touch
finir [finiːr] finish
firent [fiːr] *past def. of* **faire**
fit [fi], **fît** *past def. and imperf. subj. of* **faire**
fixe [fiks] regular, steady
fixer [fikse] fasten; settle
flamand [flamɑ̃] *m.* Flemish
flambeau [flɑ̃bo] *m.* torch
flamber [flɑ̃be] flame up
flamme [flaːm] *f.* flame
flaque [flak] *f.* puddle, pool
flatter [flate] flatter
Flaubert, Gustave [flobɛːr, gystaːv] *m.* a French writer of the nineteenth century
flegmatiquement [flɛgmatikmɑ̃] phlegmatically
fleur [flœːr] *f.* flower
fleurer [flœre] smell
fleuri [flœri] in blossom
fleurir [flœriːr] bloom, blossom; flourish; **se ∾** pin a flower on oneself
fleuve [flœːv] *m.* river (reaching the sea)
flottant [flɔtɑ̃] floating, waving
Foch, Ferdinand [fɔʃ, fɛrdinɑ̃] *m.* a famous French general of the World War
foire [fwaːr] *f.* fair
fois [fwa] *f.* time
folle [fɔl] *f. of* **fou**
fonction [fɔ̃ksjɔ̃] *f.* duty, function
fonctionnaire [fɔ̃ksjɔnɛːr] *m. and f.* official, functionary, government employee
fond [fɔ̃] *m.* bottom; most remote part; **sans ∾** bottomless
fondation [fɔ̃dɑsjɔ̃] *f.* foundation
fonder [fɔ̃de] found
font [fɔ̃] *pres. of* **faire**
fontaine [fɔ̃tɛn] *f.* fountain
force [fɔrs] *f.* force, strength
forêt [fɔrɛ] *f.* forest
forger [fɔrʒe] forge, hammer
formation [fɔrmɑsjɔ̃] *f.* formation

forme [fɔrm] *f.* form, shape
former [fɔrme] form
formidable [fɔrmidabl] formidable
fort [fɔːr] strong; loud
fort [fɔːr] very, much
fortement [fɔrtəmɑ̃] strongly
fortune [fɔrtyn] *f.* fortune
fou [fu], **fol, folle** foolish; mad
foulard [fulaːr] *m.* foulard, soft silk
foule [ful] *f.* crowd
fouler [fule] trample; ∾ **aux pieds** trample under foot
four [fuːr] *m.* oven
fourche [furʃ] *f.* fork
fourchette [furʃɛt] *f.* fork
fournir [furniːr] furnish, supply
fourrage [furaːʒ] *m.* forage, fodder
foyer [fwaje] *m.* hearth, home
fraîche [freːʃ] *f. of* **frais**
fraîchement [freʃmɑ̃] freshly
frais [frɛ], **fraîche** fresh, cool
français [frɑ̃sɛ] French; **à la ∾e** in the French style
français [frɑ̃sɛ] *m.* French (language)
Français [frɑ̃sɛ] *m.* Frenchman, French
France [frɑ̃ːs] *f.* France
frapper [frape] strike, knock
frayeur [frɛjœːr] *f.* fright
fredonner [frədɔne] hum
frêle [freːl] frail
frêne [freːn] *m.* ash tree
fréquent [frekɑ̃] frequent
frère [frɛːr] *m.* brother
friandise [friɑ̃diːz] *f.* tidbit, candy
fripon [fripɔ̃] *m.* rascal
froid [frwa] cold; **avoir ∾** feel cold, be cold; **faire ∾** (*of the weather*) be cold
froissement [frwasmɑ̃] *m.* rustling
froisser [frwase] rustle
front [frɔ̃] *m.* forehead; front; **de ∾** abreast
frontière [frɔ̃tjɛːr] *f.* frontier, border
frou-frou [frufru] *m.* rustling
fruit [frɥi] *m.* fruit
fugitif [fyʒitif], **fugitive** fugitive, fleeting
fuir [fɥiːr] flee, run away
fumée [fyme] *f.* smoke
fumer [fyme] smoke
fûmes [fym] *past def. of* **être**
fur: au ∾ et à mesure [o fyːr e a məzyːr] gradually, as, in proportion
furent [fyːr] *past def. of* **être**
furet [fyrɛ] *m.* ferret
fureter [fyrte] ferret out, search
fusil [fyzi] *m.* rifle; **∾ de chasse** fowler
fut [fy] *past def. of* **être**
futur [fytyːr] *m.* future

gagner [gaɲe] gain, win, reach, earn
gai [gɛ] gay, cheerful
gaiement [gɛmɑ̃] gayly, cheerfully
gaieté [gɛte] *f.* gayety

gala [gala] *m.* gala; **habits de ∾** gala clothes
galant [galɑ̃] gallant
galerie [galri] *f.* gallery, corridor
galetas [galta] *m.* garret, attic
gamin [gamɛ̃] *m.* lad, urchin
garçon [garsɔ̃] *m.* boy
garde [gard] *f.* guard, watch; **prenez ∾** look out
garde-feu [gardəfø] *m.* fender
garder [garde] guard, keep, watch
gardeuse [gardø:z] *f.* keeper; **∾ d'oies** goose girl
gardien [gardjɛ̃] *m.*, **gardienne** *f.*, guardian, keeper
gare [ga:r] look out, beware
garer [gare] park; **défense de ∾** no parking, parking prohibited; **se ∾** look out
gargouille [garguːj] *f.* gargoyle
garnir [garni:r] trim, adorn
gâs [ga] *m.* boy, lad
gâteau [gato] *m.* cake
gâter [gate] spoil
gauche [go:ʃ] left; **à ∾** to the left
Gaule [go:l] *f.* Gaul
gaulois [golwa] *m.* Gallic language, Celtic
Gaulois [golwa] *m.* Gaul
gavotte [gavɔt] *f.* gavotte (a dance)
gaz [ga:z] *m.* gas; **bec de ∾** gas jet
gazon [gazɔ̃] *m.* grass, lawn
géant [ʒeɑ̃] *m.* giant
geler [ʒəle] freeze
général [ʒeneral], **généraux** general
général [ʒeneral], **généraux** *m.* general
généralement [ʒeneralmɑ̃] generally, in general
généreux [ʒenerø], **généreuse** generous
génie [ʒeni] *m.* genius; engineering
genou [ʒnu], **genoux** *m.* knee
genre [ʒɑ̃:r] *m.* gender
gens [ʒɑ̃] *m. pl.* people, persons
gentil [ʒɑ̃ti], **gentille** gentle, nice
gentilhomme [ʒɑ̃tijɔm], **gentilshommes** *m.* nobleman
gentiment [ʒɑ̃timɑ̃] nicely
géographie [ʒeɔgrafi] *f.* geography
géographique [ʒeɔgrafik] geographical
gibecière [ʒibsjɛ:r] *f.* knapsack, game bag
gibier [ʒibje] *m.* game (animals)
gigantesque [ʒigɑ̃tɛsk] gigantic
gilet [ʒilɛ] *m.* vest
Gironde [ʒirɔ̃:d] *f.* a river in southwestern France
girouette [ʒirwɛt] *f.* weather vane
glisser [glise] slide, slip
gloire [glwa:r] *f.* glory
glousser [gluse] cackle
Gobelins [gɔblɛ̃] *m. pl.* a state tapestry factory
gorge [gɔrʒ] *f.* throat, gorge
Goth [go] *m.* Goth

gothique [gɔtik] Gothic
gourmand [gurmɑ̃] greedy
gourmand [gurmɑ̃] *m.* glutton
gourmet [gurmɛ] *m.* epicure
goût [gu] *m.* taste
goûter [gute] taste
gouttière [gutjɛːr] *f.* gutter
gouvernant [guvɛrnɑ̃] *m.* ruler; *pl.* ruling class
gouvernement [guvɛrnəmɑ̃] *m.* government
gouverner [guvɛrne] rule, govern
grâce [grɑːs] *f.* grace, favor; gracefulness; **faire ∾ à** pardon, excuse
gracieux [grasjø], **gracieuse** graceful
grain [grɛ̃] *m.* seed; **∾ de raisin** grape
graine [grɛːn] *f.* seed
graisse [grɛːs] *f.* fat, lard
gramen [gramɛn] *m.* gramineous *or* grasslike plant
grammaire [gramɛːr] *f.* grammar
grammatical [gramatikal] grammatical
grand [grɑ̃] tall, large, great, big; main
grandeur [grɑ̃dœːr] *f.* length, size
grandir [grɑ̃diːr] grow, grow tall, grow large
grand'mère [grɑ̃mɛːr] *m.* grandmother
grand-père [grɑ̃pɛːr] *m.* grandfather
grand'route [grɑ̃rut] *f.* highway
gras [grɑ], **grasse** fat; **mardi ∾** Shrove Tuesday
Grasse [grɑːs] *f.* a city in southeastern France
gratitude [gratityd] *f.* gratitude
gratter [grate] scratch
grave [grɑːv] grave, serious
grec [grɛk], **grecque** Greek
grelot [grəlo] *m.* sleigh bell
grenier [grənje] *m.* garret, attic
grignoter [griɲɔte] nibble
grille [griːj] *f.* gate
grillon [grijɔ̃] *m.* cricket
grimper [grɛ̃pe] climb
grincer [grɛ̃se] grate, grind
gris [gri] gray
grisâtre [grizɑːtr] grayish
gronder [grɔ̃de] scold
gros [gro], **grosse** big, large
Gros-Pierre [gropjɛːr] *m.* Big Peter
groupe [grup] *m.* group
groupement [grupmɑ̃] *m.* grouping, group
grouper [grupe] group
guère [gɛːr] scarcely, hardly
guerre [gɛːr] *f.* war
guetter [gɛte] watch, watch for
gueule [gœl] *f.* mouth
guide [gid] *m.* guide
guider [gide] guide
guttural [gytyral], **gutturaux** guttural
gymnastique [ʒimnastik] gymnastic; **pas ∾** quick march
gymnastique [ʒimnastik] *f.* gymnastics

habile [abil] clever, skillful
s'habiller [sabije] dress
habit [abi] *m.* coat; *pl.* clothes
habitable [abitabl] habitable
habitant [abitɑ̃] *m.* inhabitant
habitation [abitɑsjɔ̃] *f.* habitation
habiter [abite] inhabit
habitude [abityd] *f.* habit; **d'∾** usually
habituel [abitɥɛl], **habituelle** habitual
habituer [abitɥe] accustom
Haïti [aiti] *m.* Haiti
'hamac [amak] *m.* hammock
'hanter [ɑ̃te] haunt
'hardi [ardi] bold, daring
'haricot [ariko] *m.* bean
harmonieux [armɔnjø], **harmonieuse** harmonious
'hasard [azaːr] *m.* chance; **au ∾** carelessly
'hâte [ɑːt] *f.* haste
'hâter [ɑte] hasten; **se ∾** hurry up
'hausse [oːs] *f.* rise
'haut [o] high; **tout ∾** aloud; **plus ∾** above
'haut [o] *m.* top
'hauteur [otœːr] *f.* height
'Havre, le [ɑvr, lə] *m* a French port on the Atlantic
hébreu [ebrø] Hebrew
Hélène [elɛn] *f.* Helen
héliotrope [eljɔtrɔp] *f.* heliotrope
helvétique [ɛlvetik] Helvetic, Swiss
hémicycle [emisikl] *m.* hemicycle
'Henri III [ɑ̃ri trwɑ] *m.* a king of France (1551–1589)
herbe [ɛrb] *f.* grass; **en ∾** in the making
héritage [eritaːʒ] *m.* inheritance
héroïque [erɔik] heroic
'héros [ero] *m.* hero
hésiter [ezite] hesitate
heure [œːr] *f.* hour, time, o'clock; **de bonne ∾** early; **tout à l'∾** just now, in a little while, a little while ago
heureux [œrø], **heureuse** fortunate; happy
hexagone [ɛgzagɔn] *m.* hexagon
hiatus [jatys] *m.* hiatus
'hibou [ibu] *m.* owl
hier [iɛːr, jɛːr] yesterday
hirondelle [irɔ̃dɛl] *f.* swallow
histoire [istwaːr] *f.* story; history
historique [i tɔrik] historic, historical
hiver [ivɛːr] *m.* winter
homme [ɔm] *m.* man; **∾ d'affaires** business man; **∾ d'état** statesman
homonyme [ɔmɔnim] *m.* homonym
honnête [ɔnɛːt] honest; polite
honnêtement [ɔnɛtmɑ̃] honestly
honneur [ɔnœːr] *m.* honor
honorable [ɔnɔrabl] honorable
hôpital [ɔpital], **hôpitaux** *m.* hospital
horizon [ɔrizɔ̃] *m.* horizon

horloge [ɔrlɔːʒ] *f.* clock
horreur [ɔrœːr] *f.* horror
hospitalier [ɔspitalje], **hospitalière** hospitable
hospitalité [ɔspitalite] *f.* hospitality
'hue [y] (*said to horses and mules*) get up
'Hugo, Victor [ygo, viktɔr] a French writer of the nineteenth century
huissier [qisˌje] *m.* usher
humain [ymɛ̃] human

ici [isi] here
ici-bas [isiba] here below
idéalisme [idealizm] *m.* idealism
idée [ide] *f.* idea
identique [idɑ̃tik] identical
idiomatique [idjɔmatik] idiomatic
idiot [idjo] idiotic
idiotisme [idjɔtizm] *m.* idiom
ignorant [iɲɔrɑ̃] *m.* ignoramus
ignorer [iɲɔre] not to know
île [iːl] *f.* island
Ile-de-France [i ldəfrɑ̃ːs] *f.* a former province of France
illustration [ilystrɑsjɔ̃] *f.* illustration, picture
image [imaːʒ] *f.* picture, image, likeness
imaginaire [imaʒinɛːr] imaginary
imagination [imaʒinɑsjɔ̃] *f.* imagination
imaginer [imaʒine] imagine, picture
imiter [imite] imitate
immédiatement [imedjatmɑ̃] immediately
immense [imɑ̃ːs] immense
immobile [imɔbil] motionless
immobilité [imɔbilite] *f.* immobility
immortel [imɔrtɛl], **immortelle** immortal
imparfait [ɛ̃parfɛ] *m.* imperfect
impératif [ɛ̃peratif] *m.* imperative
impératrice [ɛ̃peratris] *f.* empress
impersonnel [ɛ̃pɛrsɔnɛl], **impersonnelle** impersonal
impersonnellement [ɛ̃pɛrsɔnɛlmɑ̃] impersonally
impertinent [ɛ̃pɛrtinɑ̃] impertinent
implorer [ɛ̃plɔre] implore
importance [ɛ̃pɔrtɑ̃ːs] *f.* importance
important [ɛ̃pɔrtɑ̃] important
importer [ɛ̃pɔrte] matter; **peu importe** it does not matter
impossible [ɛ̃pɔsibl] impossible
imprégné [ɛ̃preɲe] impregnated, saturated
impression [ɛ̃prɛsjɔ̃] *f.* impression
imprévu [ɛ̃prevy] unforeseen, unexpected
inattendu [inatɑ̃dy] unexpected
incapable [ɛ̃kapabl] incapable, unable
incendie [ɛ̃sɑ̃di] *m.* fire, conflagration

incertain [ɛ̃sɛrtɛ̃] doubtful, uncertain
incertitude [ɛ̃sɛrtitud] *f.* uncertainty
incident [ɛ̃sidɑ̃] *m.* incident
indéfini [ɛ̃defini] indefinite
indépendant [ɛ̃depɑ̃dɑ̃] independent
indicatif [ɛ̃dikatif] *m.* indicative
indifférence [ɛ̃diferɑ̃ːs] *f.* indifference
indifférent [ɛ̃diferɑ̃] indifferent
indiquer [ɛ̃dike] indicate
indiscret, [ɛ̃diskrɛ], **indiscrète** indiscreet
indispensable [ɛ̃dispɑ̃sabl] indispensable
individu [ɛ̃dividy] *m.* individual
individuel [ɛ̃dividɥɛl], **individuelle** individual
indolent [ɛ̃dɔlɑ̃] indolent, idle
indomptable [ɛ̃dɔ̃tabl] indomitable
indulgent [ɛ̃dylʒɑ̃] indulgent, lenient
industrie [ɛ̃dystri] *f.* industry
industriel [ɛ̃dystriɛl], **industrielle** industrial
industriel [ɛ̃dystriɛl], *m.* manufacturer
inégal [inegal], **inégaux** unequal, uneven
inexact [inɛgzakt] inexact, inaccurate
infaillible [ɛ̃fajibl] infallible
infailliblement [ɛ̃fajibləmɑ̃] infallibly
infatigable [ɛ̃fatigabl] indefatigable, untiring
inférieur [ɛ̃ferjœːr] inferior
infériorité [ɛ̃ferjɔrite] *f.* inferiority
infini [ɛ̃fini] *m.* infinite; **à l'∞** indefinitely
infiniment [ɛ̃finimɑ̃] infinitely
infinitif [ɛ̃finitif] *m.* infinitive
influence [ɛ̃flyɑ̃ːs] *f.* influence
inhabitable [inabitabl] uninhabitable
inhabité [inabite] uninhabited
initiation [inisjɑsjɔ̃] *f.* initiation
initier [inisje] initiate
innocence [inɔsɑ̃ːs] *f.* innocence
innocent [inɔsɑ̃] innocent
innombrable [inɔ̃brabl] innumerable, numberless
inodore [inɔdɔːr] odorless
inondation [inɔ̃dɑsjɔ̃] *f.* inundation
inquiet [ɛ̃kjɛ], **inquiète** uneasy
inquiétant [ɛ̃kjetɑ̃] disquieting
inscrire [ɛ̃skriːr] inscribe
insister [ɛ̃siste] insist
insolent [ɛ̃sɔlɑ̃] insolent
inspiration [ɛ̃spirɑsjɔ̃] *f.* inspiration
installation [ɛ̃stalɑsjɔ̃] *f.* installation
instant [ɛ̃stɑ̃] *m.* moment
institution [ɛ̃stitysjɔ̃] *f.* institution
instruit [ɛ̃strɥi] educated
instrument [ɛ̃strymɑ̃] *m.* instrument
intact [ɛ̃takt] intact

intellectuel [ɛ̃tɛlɛktɥɛl], **intellectuelle** intellectual
intelligence [ɛ̃tɛliʒɑ̃ːs] *f.* intelligence
intelligent [ɛ̃tɛliʒɑ̃] intelligent
intense [ɛ̃tɑ̃ːs] intense
intention [ɛ̃tɑ̃sjɔ̃] *f.* intention
intéressant [ɛ̃teresɑ̃] interesting
intéresser [ɛ̃teresse] interest
intérêt [ɛ̃terɛ] *m.* interest
intérieur [ɛ̃terjœːr] interior; **conduite ~e** closed car
intérieur [ɛ̃terjœːr] *m.* interior, inside
interjection [ɛ̃tɛrʒɛksjɔ̃] *f.* interjection
intermède [ɛ̃tɛrmɛd] *m.* interlude, intermission
interrogatif [ɛ̃terɔgatif], **interrogative** interrogative
interrompre [ɛ̃tɛrɔ̃ːpr] interrupt
intimement [ɛ̃timmɑ̃] closely, intimately
intonation [ɛ̃tɔnɑsjɔ̃] *f.* intonation
intransitif [ɛ̃trɑ̃zitif], **intransitive** intransitive
intriguer [ɛ̃trige] puzzle; intrigue
introduire [ɛ̃trɔdɥiːr] introduce
inutile [inytil] useless
inutilement [inytilmɑ̃] uselessly
invariable [ɛ̃varjabl] invariable, unchangeable
invention [ɛ̃vɑ̃sjɔ̃] *f.* invention
inversion [ɛ̃vɛrsjɔ̃] *f.* inversion
inversif [ɛ̃vɛrsif], **inversive** inverted
invincible [ɛ̃vɛ̃sibl] invincible
inviolable [ɛ̃vjɔlabl] inviolable
inviter [ɛ̃vite] invite
ira [ira] *fut. of* **aller**
Irlande [irlɑ̃ːd] *f.* Ireland
ironiquement [irɔnikmɑ̃] ironically
irraisonné [irɛzɔne] unreasoned
irrégulier [iregylje], **irrégulière** irregular
irrégulièrement [iregyljɛrmɑ̃] irregularly
Isaïe [izai] *m.* Isaiah
Islandais [islɑ̃dɛ] *m.* Icelander
Islande [islɑ̃ːd] *f.* Iceland
isolé [izɔle] isolated
isolement [izɔlmɑ̃] *m.* isolation
issue [isy] *f.* exit, way out
Italie [itali] *f.* Italy
italien [italjɛ̃], **italienne** Italian
italique [italik] italic
ivoire [ivwaːr] *m.* ivory
ivresse [ivrɛs] *f.* rapture, enthusiasm

jacinthe [ʒasɛ̃ːt] *f.* hyacinth
jaloux [ʒalu], **jalouse** jealous
jamais [ʒamɛ] never
jambe [ʒɑ̃ːb] *f.* leg
janvier [ʒɑ̃vje] *m.* January
Japon [ʒapɔ̃] *m.* Japan
japper [ʒape] bark, yelp
jardin [ʒardɛ̃] *m.* garden
jardinier [ʒardinje] *m.* gardener
jarret [ʒarɛ] *m.* leg
jasmin [ʒasmɛ̃] *m.* jasmine
jaunâtre [ʒonɑːtr] yellowish
jaune [ʒoːn] yellow
jauni [ʒoni] yellowed, yellow

Jean-Blaise [ʒɑ̃blɛːz] *m.* a name not uncommon in Brittany
Jésus [ʒezy] *m.* Jesus
Jésus-Christ [ʒezykri] *m.* Jesus Christ
jet [ʒɛ] *m.* jet; ~ **d'eau** fountain, waterspout; ~ **de flamme** stream of fire
jeter [ʒəte] throw; ~ **son bonnet par-dessus les toits** throw off all restraint
jeu [ʒø] *m.* game, gambling
jeune [ʒœn] young
jeunesse [ʒœnɛs] *f.* youth
joie [ʒwɑ] *f.* joy; **pleurer de** ~ weep for joy
joindre [ʒwɛ̃ːdr] join
joli [ʒɔli] pretty
jonc [ʒɔ̃] *m.* reed
joue [ʒu] *f.* cheek
jouer [ʒwe] play; gamble
jouet [ʒwɛ] *m.* toy, plaything
jouir [ʒwiːr]: ~ **de** enjoy
joujou [ʒuʒu] *m.* toy
jour [ʒuːr] *m.* day; daylight; **certain** ~ on a certain day; **huit** ~**s** a week; **point du** ~ dawn; **quinze** ~**s** two weeks; **tous les** ~**s** every day; **un** ~ once; ~ **de congé** holiday
journal [ʒurnal], **journaux** *m.* newspaper, journal
journalier [ʒurnalje], **journalière** daily
journalier [ʒurnalje] *m.* day laborer
journalisme [ʒurnalizm] *m.* journalism
journaliste [ʒurnalist] *m.* journalist
journée [ʒurne] *f.* day
journellement [ʒurnɛlmɑ̃] daily
joyeux [ʒwajø], **joyeuse** joyous, gleeful
juillet [ʒɥijɛ] *m.* July
Jura [ʒyra] *m.* a mountain range in southeastern France
jusque [ʒyskə] as far as, until, up to, down; **jusqu'où** how far; **jusqu'à ce que** until
juste [ʒyst] just, right, exactly
justement [ʒystəmɑ̃] exactly, precisely
justice [ʒystis] *f.* justice

képi [kepi] *m.* military cap
kilomètre [kilɔmɛtr] *m.* kilometer

là [la] there; **de** ~ from there, hence
laboratoire [labɔratwaːr] *m.* laboratory
laborieux [labɔrjø], **laborieuse** laborious, industrious
labourer [labure] plow
laboureur [laburœːr] *m.* plowman
lac [lak] *m.* lake
là-haut [lao] up there
laid [lɛ] ugly, homely
laine [lɛn] *f.* wool
laisser [lɛse] leave, let; ~ **faire** let . . . do it
Lamartine, Alphonse de [lamartin, alfɔ̃ːs də] a French poet of the nineteenth century

lampe [lɑ̃:p] *f.* lamp, light
lance [lɑ̃:s] *f.* lance, spear
lancer [lɑ̃se] throw, hurl; rush
lanciers [lɑ̃sje] *m. pl.* lancers (a dance)
langage [lɑ̃ga:ʒ] *m.* language
langue [lɑ̃:g] *f.* tongue, language; ∾ **vivante** modern language
lanterne [lɑ̃tɛrn] *f.* lantern; ∾ **sourde** dark lantern
large [larʒ] wide, big
las [lɑ], **lasse** tired, weary
lassitude [lɑsityd] *f.* lassitude, weariness
latin [latɛ̃] Latin
latin [latɛ̃] *m.* Latin
latitude [latityd] *f.* latitude
laurier [lɔrje] *m.* laurel
laver [lave] wash
leçon [ləsɔ̃] *f.* lesson
lecture [lɛkty:r] *f.* reading; ∾ **expliquée** analysis of text
léger [leʒe], **légère** light
légèreté [leʒɛrte] *f.* lightness
légion [leʒjɔ̃] *f.* legion
législatif [leʒislatif], **législative** legislative
légume [legym] *m.* vegetable
lendemain [lɑ̃dəmɛ̃] *m.* next day; **le ∾ matin** the next morning
lent [lɑ̃] slow
lentement [lɑ̃tmɑ̃] slowly
lettre [lɛtr] *f.* letter
lever [ləve] raise, lift; **se ∾** get up, rise
lever [ləve] *m.* rising
lèvre [lɛ:vr] *f.* lip
liaison [ljɛzɔ̃] *f.* liaison, linking
liberté [libɛrte] *f.* liberty, freedom
libraire [librɛ:r] *m.* bookseller
libre [libr] free
lier [lje] bind, link
lieu [ljø] *m.* place; **avoir ∾** take place; **au ∾** instead
lieutenant [ljøtnɑ̃] *m.* lieutenant
ligne [liɲ] *f.* line
limité [limite] restricted, limited
limiter [limite] limit, restrict, confine, bound
lin [lɛ̃] *m.* linen, flax
linguistique [lɛ̃gɥistik] linguistic
lire [li:r] read
lisez [lize] *pres. of* **lire**
liste [list] *f.* list
lit [li] *m.* bed
lit-clos [liklo] *m.* closed-in bed, berth
littéraire [literɛ:r] literary
littéral [literal], **littéraux** literal
littéralement [literalmɑ̃] literally
littérateur [literatœ:r] *m.* literary man, author
littérature [literaty:r] *f.* literature
littoral [litɔral] *m.* coast, seacoast
livre [li:vr] *m.* book
livre [li:vr] *f.* pound
locataire [lɔkatɛ:r] *m. and f.* tenant
location [lɔkɑsjɔ̃] *f.* rent
locomotion [lɔkɔmosjɔ̃] *f.* locomotion
locomotive [lɔkɔmɔti:v] *f.* locomotive

locution [lɔkysjɔ̃] *f.* locution, phrase
loger [lɔʒe] lodge, house
loi [lwa] *f.* law
loin [lwɛ̃] far
Loire [lwaːr] *f.* a river in central France
Londres [lɔ̃ːdr] *m.* London
long [lɔ̃], **longue** long; **tout le ∾ du jour** all day long; **le ∾ de** along
longer [lɔ̃ʒe] run along, skirt
longitude [lɔ̃ʒityd] *f.* longitude
longtemps [lɔ̃tɑ̃] a long time, long
lonla, lonlaine [lɔ̃la, lɔ̃lɛn] tra la la
Lorraine [lɔrɛːn] *f.* a region in eastern France
lorsque [lɔrskə] when
Loti, Pierre [lɔti, pjɛːr] *m.* a French writer of the nineteenth century
louer [lwe] rent
Louis XIV [lwi katɔrz] *m.* a French king (1638–1715)
lourd [luːr] heavy
lourdement [lurdəmɑ̃] heavily
Louvre [luːvr] *m.* a palace and museum of fine arts
loyalisme [lwajalizm] *m.* loyalty
lu [ly] *p.p. of* **lire**
lueur [lyœːr] *f.* gleam, glimmer
lumière [lymjɛːr] *f.* light
lumineux [lyminø], **lumineuse** luminous, bright
lune [lyn] *f.* moon
luron [lyrɔ̃] *m.* (*jocular*) rogue, scamp, rascal
lutte [lyt] *f.* fight, struggle
lutter [lyte] fight, struggle
lutteur [lytœːr] *m.* fighter
luxe [lyks] *m.* luxury
Luxembourg [lyksɑ̃buːr] *m.* a garden in Paris
luxueux [lyksyø], **luxueuse** luxurious
lycée [lise] *m.* high school

macération [maserɑsjɔ̃] *f.* maceration
machine [maʃin] *f.* machine
magique [maʒik] magic
magnifique [maɲifik] magnificent
magnifiquement [maɲifikmɑ̃] magnificently
Maillanais [majanɛ] *m.* Maillanais, inhabitant of Maillane
Maillane [majan] a town in Provence
main [mɛ̃] *f.* hand
maintenant [mɛ̃tnɑ̃] now
maire [mɛːr] *m.* mayor
mais [mɛ] but
maïs [mais] *m.* maize, corn
maison [mɛzɔ̃] *f.* house; **∾ de province** country house
maître [mɛːtr] *m.* master, teacher
majesté [maʒɛste] *f.* majesty
mal [mal] wrong, badly, poorly
mal [mal], **maux** *m.* evil, hurt, ache; **faire ∾ (à)** hurt
malade [malad] sick, ill
maladie [maladi] *f.* sickness, illness
malgré [malgre] in spite of; **∾ que** in spite of the fact that

malheur [malœːr] *m.* misfortune; **par ∾** unfortunately
malheureusement [malœrøzmɑ̃] unfortunately
malheureux [malœrø], **malheureuse** unfortunate, unhappy
malin [malɛ̃], **maligne** cunning, tricky, sly; smart, bright
malle [mal] *f.* trunk
maman [mamɑ̃] *f.* mamma
Manche [mɑ̃ːʃ] *f.* English Channel
mandoline [mɑ̃dɔlin] *f.* mandolin
manger [mɑ̃ʒe] eat; **salle à ∾** dining-room
manier [manje] handle
manière [manjɛːr] *f.* manner, way; **de ∾ à** so that, so as to
manifestation [manifɛstɑsjɔ̃] *f.* manifestation
manifester [manifɛste] manifest, show
manœuvre [manœːvr] *f.* maneuver
manœuvrer [manœvre] maneuver
manteau [mɑ̃to] *m.* cloak
manuel [manɥɛl], **manuelle** manual
marchand [marʃɑ̃] *m.* merchant; **∾ de jouets** toy-peddler
marchande [marʃɑ̃ːd] *f.* merchant, vender
marche [marʃ] *f.* march, walk; **se remettre en ∾** proceed on one's way; **en ∾** on the way
marché [marʃe] *m.* market; **∾ aux puces** flea market
marcher [marʃe] walk
mardi gras [mardi grɑ] *m.* Shrove Tuesday
mare [mɑːr] *f.* pool
marge [marʒ] *f.* margin
marjolaine [marʒɔlɛn] *f.* sweet marjoram
maroquinerie [marɔkinri] *f.* morocco-leather goods
marque [mark] *f.* mark
marron [marɔ̃] *m.* big chestnut; brown, chestnut color
marronnier [marɔnje] *m.* chestnut tree
masque [mask] *m.* mask
masqué [maske] masked
mât [mɑ] *m.* mast
matérialisme [materjalizm] *m.* materialism
matériel [materjɛl], **matérielle** material
maternel [matɛrnɛl], **maternelle** maternal
mathématique [matematik] *f.* mathematics
matin [matɛ̃] *m.* morning; **le ∾** in the morning; **de (très) bon ∾** (very) early
matinal [matinal] early, morning
maudit [modi] confounded
Maupassant, Guy de [mopasɑ̃, gi də] *m.* a French writer of the nineteenth century
Maure [mɔːr] *m.* Moor
mauvais [mɔvɛ] bad, evil; **∾es herbes** weeds
mécanicien [mekanisjɛ̃] *m.* (au-

tomobile) driver, chauffeur, taxi-driver

méchant [meʃɑ̃] evil, wicked, bad, naughty

médaille [medaːj] *f.* medal

médecin [metsɛ̃] *m.* doctor, physician

Méditerranée [mediterane] *f.* Mediterranean

meilleur [mɛjœːr] better, best

mélange [melɑ̃ːʒ] *m.* mixture

membre [mɑ̃ːbr] *m.* member

même [mɛːm] same; very, even; self; **tout de ∾** just the same

mémoires [memwaːr] *m. pl.* memoirs

mendiant [mɑ̃djɑ̃] *m.* beggar

mendier [mɑ̃dje] beg

mener [məne] lead, take

mentionner [mɑ̃sjɔne] mention

menu [mənỳ] *m.* menu, bill of fare

menuet [mənyɛ] *m.* minuet

mer [mɛːr] *f.* sea

mercredi [mɛrkrədi] *m.* Wednesday; **∾ des Cendres** Ash Wednesday

mère [mɛːr] *f.* mother

méridional [meridjɔnal], **méridionaux** south, southern

Méridional [meridjɔnal], **Méridionaux** *m.* Southerner (of France)

mérite [merit] *m.* merit

mériter [merite] merit, deserve

merle [mɛrl] *m.* blackbird

merveille [mɛrvɛːj] *f.* marvel, wonder

merveilleux [mɛrvɛjø], **merveilleuse** marvelous, wonderful

message [mɛsaːʒ] *m.* message

messieurs [mesjø] *pl. of* **monsieur**

mesure [məzyːr] *f.* measure; time; **à ∾ que** in proportion as

mesurer [məzyre] measure

méthode [metɔd] *f.* method

mètre [mɛtr] *m.* meter

mettre [mɛtr] put, put on, place; **se ∾ à** (*followed by a verb*) begin, set about

meubles [mœbl] *m. pl.* furniture

Meudon [mødɔ̃] *m.* a suburb of Paris

meurt [mœːr] *pres. of* **mourir**

midi [midi] *m.* noon

Midi [midi] *m.* South (of France)

mie [mi] *f.* (*old for* **amie**) friend, dear, beloved

mieux [mjø] better, best

milieu [miljø] *m.* middle; **au ∾ de** in the middle of

militaire [militɛːr] military

militaire [militɛːr] *m.* soldier

mille [mil] *m.* thousand

Mille, Pierre [mil, pjɛːr] *m.* a contemporary French writer

millier [milje] *m.* thousand

million [miljɔ̃] *m.* million

millionnaire [miljɔnɛːr] *m.* millionaire

mine [min] *f.* mine; look, face

miniature [minjatyːr] *f.* miniature

ministère [ministɛːr] *m.* cabinet

ministre [ministr] *m.* minister, secretary
minuit [minɥi] *m.* midnight
minute [minyt] *f.* minute
mis [mi] *p.p. of* **mettre**; **bien ∾** well dressed
Mississippi [misisipi] *m.* a river in the United States
Mistral, Frédéric [mistral, frederik] *m.* a French writer of the nineteenth century
mit [mi] *past def. of* **mettre**
mobile [mɔbil] movable
mobile [mɔbil] *m.* motive
mobilier [mɔbilje], **mobilière** transferable; **valeurs mobilières** transferable securities
mode [mɔd] *m.* mood, mode
mode [mɔd] *f.* mode, fashion, style
modéré [mɔdere] moderate
moderne [mɔdɛrn] modern
modeste [mɔdɛst] modest
modestement [mɔdɛstəmɑ̃] modestly
modification [mɔdifikɑsjɔ̃] *f.* alteration, modification
modifier [mɔdifje] modify
mœurs [mœrs, mœːr] *f. pl.* manners, morals
moindre [mwɛ̃ːdr] less, least, smallest
moineau [mwɑno] *m.* sparrow
moins [mwɛ̃] less, least; **à ∾ que** unless
mois [mwɑ] *m.* month
moitié [mwatje] *f.* half
molle [mɔl] *f. of* **mou**
mollet [mɔlɛ] *m.* leg, calf (of the leg)
moment [mɔmɑ̃] *m.* moment, minute
monarchie [mɔnarʃi] *f.* monarchy
monde [mɔ̃ːd] *m.* world; **tout le ∾** everybody
monopole [mɔnɔpɔl] *m.* monopoly
monseigneur [mɔ̃sɛɲœːr] *m.* my lord
monsieur [məsjø] *m.* Mr., sir; gentleman
mont [mɔ̃] *m.* mount, mountain
montagne [mɔ̃taɲ] *f.* mountain
montée [mɔ̃te] *f.* ascent
monter [mɔ̃te] ascend, go up; mount, ride
montrer [mɔ̃tre] show
monument [mɔnymɑ̃] *m.* monument
se moquer [sə mɔke] make fun, laugh (at)
morceau [mɔrso] *m.* piece
mort [mɔːr] *p.p. of* **mourir**, dead
mort [mɔːr] *f.* death
mot [mo] *m.* word, cue
moteur [mɔtœːr] *m.* motor
motif [mɔtif] *m.* motive; motif
motiver [mɔtive] motivate
mou [mu], **mol, molle** soft
mourir [muriːr] die
mousseline [muslin] *f.* muslin
mouton [mutɔ̃] *m.* sheep
mouvement [muvmɑ̃] *m.* movement
mouvoir [muvwaːr] move

moy — nev

moyen [mwajɛ̃], **moyenne** medium, intermediate; ~ **âge** Middle Ages
moyen [mwajɛ̃] *m.* means; **au ~ de** by means of
mû [my] *p.p. of* **mouvoir**
muet [mɥɛ], **muette** mute, silent
muguet [mygɛ] *m.* lily of the valley
mule [myl] *f.* mule
multitude [myltityd] *f.* multitude
muni [myni] provided, supplied
mur [myːr] *m.* wall
mûr [myːr] ripe
muraille [myraːj] *f.* (big) wall
murmurer [myrmyre] murmur, whisper
muse [myːz] *f.* Muse
musée [myze] *m.* museum
musicien [myzisjɛ̃] *m.* musician
musique [myzik] *f.* music
Musset, Alfred de [mysɛ, alfrɛd də] *m.* a French poet of the nineteenth century
mutiler [mytile] mutilate
mutuel [mytɥɛl], **mutuelle** mutual
mystérieux [misterjø], **mystérieuse** mysterious

Nabussan [nabysɑ̃] *m.* an Oriental character
nager [naʒe] swim
naissait [nɛsɛ] *imperf. of* **naître**
naissance [nɛsɑ̃ːs] *f.* birth
naître [nɛːtr] be born
Napoléon Bonaparte [napɔleɔ̃ bɔnapart] *m.* a famous French general
narration [narɑsjɔ̃] *f.* narration
natal [natal] native
nation [nɑsjɔ̃] *f.* nation
national [nɑsjɔnal], **nationaux** national
nationalisme [nɑsjɔnalizm] *m.* nationalism
nationalité [nɑsjɔnalite] *f.* nationality
natte [nat] *f.* mat
naturaliser [natyralize] naturalize
nature [natyːr] *f.* nature
naturel [natyrɛl], **naturelle** natural
naturellement [natyrɛlmɑ̃] naturally
naufrage [nɔfraːʒ] *m.* shipwreck
navire [naviːr] *m.* ship
né [ne] *p.p. of* **naître**
nécessaire [neseseːr] necessary
necessité [nesesite] *f.* necessity
négatif [negatif], **négative** negative
négation [negɑsjɔ̃] *f.* negation
négligence [negliʒɑ̃ːs] *f.* negligence, carelessness
négligent [negliʒɑ̃] negligent, careless
néologisme [neɔlɔʒizm] *m.* neologism
net [nɛt], **nette** clean, neat
nettoyer [nɛtwaje] clean
neuf [nœf], **neuve** new
neutre [nøːtr] neuter
neveu [nəvø] *m.* nephew

nez [ne] *m.* nose
Nice [nis] *f.* a city in southeastern France, on the Mediterranean
nid [ni] *m.* nest
niveau [nivo] *m.* level
noblesse [nɔblɛs] *f.* nobility
nocturne [nɔktyrn] nocturnal, nightly, night
Noël [nɔɛl] *m.* Christmas
nœud [nø] *m.* knot
noir [nwaːr] black, dark
noirâtre [nwaraːtr] blackish
noisette [nwazɛt] *f.* hazelnut
noix [nwa] *f.* nut
nom [nɔ̃] *m.* name; noun
nombre [nɔ̃ːbr] *m.* number
nombreux [nɔ̃brø], **nombreuse** numerous
nominatif [nɔminatif] *m.* nominative
nommer [nɔme] name
nord [nɔːr] *m.* north
normand [nɔrmɑ̃] Norman
Normandie [nɔrmɑ̃di] *f.* Normandy, a region in northwestern France
notaire [nɔtɛːr] *m.* lawyer
note [nɔt] *f.* note; remark
noter [nɔte] note, remark
Notre-Dame [nɔtrədam] *f.* a cathedral in Paris
nouer [nwe] tie, fasten, knot
nourriture [nurityːr] *f.* food
nouveau [nuvo], **nouvelle** new; **de ∞** anew
nouvelle [nuvɛl] *f. of* **nouveau**
nouvelle [nuvɛl] *f.* news
Nouvelle-Orléans [nuvɛlɔrleɑ̃] *f.* New Orleans
nuance [nɥɑ̃ːs] *f.* shade
nuit [nɥi] *f.* night, darkness
nul [nyl], **nulle** no, none, no one
Nussanab [nysanab] *m.* an Oriental character

obéir [ɔbeiːr] obey
obéissant [ɔbeisɑ̃] obedient
objet [ɔbʒɛ] *m.* object
obligation [ɔbligɑsjɔ̃] *f.* obligation; bond, share
obligatoire [ɔbligatwaːr] compulsory
obligeant [ɔbliʒɑ̃] obliging
obscur [ɔpskyːr] dark, obscure
obscurité [ɔpskyrite] *f.* darkness, obscurity
observatoire [ɔpsɛrvatwaːr] *m.* observatory
observer [ɔpsɛrve] watch, observe
obstacle [ɔpstakl] *m.* obstacle
obtenir [ɔptəniːr] obtain, get
obtiennent [ɔptjɛn] *pres. of* **obtenir**
oc [ɔk] (*old Provençal*) yes
occasion [ɔkɑzjɔ̃] *f.* occasion; **d'∞** second-hand
occupation [ɔkypɑsjɔ̃] *f.* occupation
occuper [ɔkype] occupy; **s'∞** be busy, mind
océan [ɔseɑ̃] *m.* ocean
octogénaire [ɔktɔʒenɛːr] octogenarian (between eighty and ninety years old)

odeur [ɔdœːr] *f.* odor
odorant [ɔdɔrɑ̃] fragrant
œil [œːj], **yeux** *m.* eye
œuf [œf] *m.* egg
œuvre [œːvr] *f.* work
offert [ɔfɛːr] *p.p. of* **offrir**
officiel [ɔfisjɛl], **officielle** official
officiellement [ɔfisjɛlmɑ̃] officially
officier [ɔfisje] *m.* officer
offrir [ɔfriːr] offer
ogival [ɔʒival], **ogivaux** (*arch.*) ogival, pointed
oie [wɑ] *f.* goose
oignon [ɔɲɔ̃] *m.* onion
oïl [ɔil] (*old French*) yes
oiseau [wazo] *m.* bird
olive [ɔliːv] *f.* olive
olivier [ɔlivje] *m.* olive tree
ombre [ɔ̃ːbr] *f.* shade, shadow
omettre [ɔmɛtr] omit
omission [ɔmisjɔ̃] *f.* omission
oncle [ɔ̃ːkl] *m.* uncle
onde [ɔ̃ːd] *f.* wave; water
ondoyant [ɔ̃dwɑjɑ̃] undulating
onomatopée [ɔnɔmatɔpe] *f.* onomatopœia
opération [ɔperɑsjɔ̃] *f.* operation, process
opinion [ɔpinjɔ̃] *f.* opinion
opposé [ɔpoze] opposite, opposed
opposer [ɔpoze] oppose
or [ɔːr] but, now
or [ɔːr] *m.* gold; **d'∾** golden
oral [ɔral], **oraux** oral
orange [ɔrɑ̃ːʒ] *f.* orange
oranger [ɔrɑ̃ʒe] *m.* orange tree
orateur [ɔratœːr] *m.* orator
ordinaire [ɔrdinɛːr] ordinary; **d'∾** usually
ordinairement [ɔrdinɛrmɑ̃] ordinarily, usually
ordonner [ɔrdɔne] order
ordre [ɔrdr] *m.* order, command
organe [ɔrgan] *m.* organ
organisation [ɔrganizɑsjɔ̃] *f.* organization
organiser [ɔrganize] organize
orgueil [ɔrgœːj] *m.* pride
orient [ɔrjɑ̃] *m.* Orient
oriental [ɔrjɑ̃tal], **orientaux** Oriental, Eastern
originaire [ɔriʒinɛːr] native, coming from
originalité [ɔriʒinalite] *f.* originality
origine [ɔriʒin] *f.* origin
Orléans [ɔrleɑ̃] a city in France
Orléans, Charles d' [ʃarl dɔrleɑ̃] *m.* a poet of the fifteenth century
orme [ɔrm] *m.* elm
ornement [ɔrnəmɑ̃] *m.* ornament
orner [ɔrne] adorn, decorate
ornière [ɔrnjɛːr] *f.* rut
orthographe [ɔrtɔgraf] *f.* spelling, orthography
orthographique [ɔrtɔgrafik] orthographical
oser [oze] dare
ôter [ote] take off, remove
ou [u] or; **∾... ∾** either . . . or
où [u] where; when
oublier [ublie] forget
oui [wi] yes

outre [utr] besides
ouvert [uvɛːr] *p.p. of* **ouvrir**, open
ouvertement [uvɛrtəmɑ̃] openly
ouverture [uvɛrtyːr] *f.* opening
ouvrage [uvraːʒ] *m.* work
ouvrier [uvrie] *m.* workman
ouvrière [uvriɛːr] *f.* working woman
ouvrir [uvriːr] open

Pacifique [pasifik] *m.* Pacific (Ocean)
page [paːʒ] *f.* page
païen [pajɛ̃], **païenne** pagan, heathen
Paimpolaise [pɛ̃pɔlɛːz] *f.* woman of Paimpol, in Brittany
pain [pɛ̃] *m.* bread
paire [pɛːr] *f.* pair
paix [pɛ] *f.* peace
palais [palɛ] *m.* palace; **Palais de Justice** Court House
Palais-Bourbon [palɛburbɔ̃] *m.* palace of the Chamber of Deputies
pâle [paːl] pale
palme [palm] *f.* palm
palmé [palme] webbed
palpiter [palpite] throb, beat
panache [panaʃ] *m.* plume; **en ∾** floating, waving; **arrondi en ∾** curled up like a plume
panier [panje] *m.* basket
pantalon [pɑ̃talɔ̃] *m.* trousers
paon [pɑ̃] *m.* peacock
pape [pap] *m.* Pope
papier [papje] *m.* paper
papillon [papijɔ̃] *m.* butterfly
paquebot [pakbo] *m.* steamer
par [paːr] by, through, with
paradis [paradi] *m.* paradise
paraissant [parɛsɑ̃] *pres. part. of* **paraître**
paraître [parɛːtr] appear, seem
parc [park] *m.* park
parce que [parsə kə] because
parchemin [parʃəmɛ̃] *m.* parchment
parcourir [parkuriːr] run over, look through; cover
par-dessus [pardəsy] over, on top of
pareil [parɛːj], **pareille** similar, like; such
parent [parɑ̃] *m.* relative; *pl.* parents
parenthèse [parɑ̃tɛːz] *f.* parenthesis; **entre ∾s** in parentheses
paresse [parɛs] *f.* laziness, idleness
paresseux [parɛsø], **paresseuse** lazy, idle
parfait [parfɛ] perfect
parfaitement [parfɛtmɑ̃] perfectly
parfois [parfwa] sometimes
parfum [parfœ̃] *m.* perfume
parfumer [parfyme] perfume
Paris [pari] *m.* the capital of France
parlement [parləmɑ̃] *m.* parliament
parler [parle] speak
parler [parle] *m.* speech, language

parmi [parmi] among
parole [parɔl] *f.* word, speech
parquet [parkɛ] *m.* floor
part [paːr] *f.* part, share; **nulle ∾ ailleurs** nowhere else; **quelque ∾** somewhere
partager [partaʒe] share, divide
parti [parti] *m.* party
participe [partisip] *m.* participle
particularité [partikylarite] *f.* peculiarity
particule [partikyl] *f.* particle
particulier [partikylje], **particulière** peculiar; particular
particulièrement [partikyljɛrmɑ̃] particularly
partie [parti] *f.* part; **en ∾** in part, partly
partiel [parsjɛl], **partielle** partial
partir [partiːr] go, go away, start; **à ∾ de** starting from
partitif [partitif], **partitive** partitive
partout [partu] everywhere
parure [paryːr] *f.* dress, finery, fashion
parvenir [parvəniːr] reach; succeed
pas [pɑ] not
pas [pɑ] *m.* step; **∾ gymnastique** quick march
passage [pɑsaːʒ] *m.* passage
passager [pɑsaʒe], **passagère** transient, passing
passant [pɑsɑ̃] *m.* passer-by, pedestrian
passé [pɑse] *m.* past
passeport [pɑspɔːr] *m.* passport
passer [pɑse] pass; **se ∾** happen; **se ∾ de** get along without, do without
passible [pasibl] liable
passif [pasif], **passive** passive; **au ∾** in the passive voice
pasteur [pastœːr] *m.* pastor
Pasteur, Louis [pastœːr, lwi] *m.* a great French chemist
pâte [pɑːt] *f.* paste
pâté [pɑte] *m.* pie, patty
pâtée [pɑte] *f.* mess (for cats and dogs)
patience [pasjɑ̃ːs] *f.* patience
patient [pasjɑ̃] patient
pâtisserie [pɑtisri] *f.* pastry
patois [patwa] *m.* dialect
patrie [patri] *f.* (one's) country, native country, country (*in the sense of* nationality)
patrimoine [patrimwan] *m.* inheritance
patron [patrɔ̃] *m.* patron saint; skipper (of a boat)
patte [pat] *f.* paw, foot
pâturage [pɑtyraːʒ] *m.* pasture
Pau [po] a city in southern France
pauvre [poːvr] poor
pauvreté [povrəte] *f.* poverty
pavane [pavan] *f.* pavan (old dance)
pavé [pave] *m.* pavement, paving-stone
paver [pave] pave
payer [pɛje] pay, pay for
pays [pei] *m.* country

paysage [peiza:ʒ] *m.* landscape
paysan [peisã] peasant-like
paysan [peizã] *m.* peasant
paysanne [peizan] *f.* peasant woman
peau [po] *f.* skin
Pêcheur d'Islande [pɛʃœ:r dislã:d] title of a book by Pierre Loti
peindre [pɛ̃:dr] paint, depict
peine [pɛn] *f.* pain, trouble, sorrow; **à ∾** scarcely, hardly
peiner [pɛne] work hard
peintre [pɛ̃:tr] *m.* painter, artist
peinture [pɛ̃ty:r] *f.* painting; paint
pelle [pɛl] *f.* shovel
pelouse [plu:z] *f.* grass, lawn
pencher [pãʃe] bend, lean
pendant [pãdã] during; **∾ que** while
pénitence [penitã:s] *f.* penance, penitence
pensée [pãse] *f.* thought
penser (à) [pãse (a)] think (of)
pente [pã:t] *f.* slope
perdre [pɛrdr] lose
père [pɛ:r] *m.* father
perfection [pɛrfɛksjõ] *f.* perfection
perfectionner [pɛrfɛksjɔne] perfect
période [perjɔd] *f.* period, time
permanent [pɛrmanã] permanent
permettre [pɛrmɛtr] permit, allow
permis [pɛrmi] *m.* permit; **∾ de conduire** driving license
permission [pɛrmisjõ] *f.* permission
permutation [pɛrmytasjõ] *f.* transposition, change
perpétuel [pɛrpetyɛl], **perpétuelle** perpetual
personnage [pɛrsɔna:ʒ] *m.* personage, character
personnalité [pɛrsɔnalite] *f.* personality
personne [pɛrsɔn] somebody, nobody; **ne... ∾** nobody
personne [pɛrsɔn] *f.* person
personnel [pɛrsɔnɛl], **personnelle** personal
personnellement [pɛrsɔnɛlmã] personally
personnification [pɛrsɔnifikasjõ] *f.* personification, embodiment
personnifier [pɛrsɔnifje] personify
perte [pɛrt] *f.* loss; **à ∾ de vue** as far as the eye can reach
pesamment [pəzamã] heavily
petit [pti, pəti] small, little
petit [pti, pəti] *m.* little one
petit-fils [ptifis] *m.* grandson
petits-enfants [ptizãfã] *m. pl. only* grandchildren
pétrole [petrɔl] *m.* gasoline
peu [pø] little, few; **à ∾ près** about
peuple [pœpl] *m.* people, nation
peur [pœ:r] *f.* fear, fright; **avoir ∾** be afraid; **de ∾ que** for fear, lest
peureux [pœrø], **peureuse** fearful, timid

peut [pø], **peux** *pres. of* **pouvoir**; il se ∾ it is possible, it may be
peut-être [pøtɛːtr] perhaps
phénomène [fenɔmɛːn] *m.* phenomenon
philologue [filɔlɔg] *m.* philologist
philosophe [filɔzɔf] *m.* philosopher
philosophie [filɔzɔfi] *f.* philosophy
phonétique [fɔnetik] phonetic
phrase [frɑːz] *f.* sentence, clause
physique [fizik] physical
physique [fizik] *f.* physics, natural philosophy
piaffant [pjafɑ̃] prancing
piaffer [pjafe] prance
pic [pik] *m.* peak
picorer [pikɔre] pick out, peck
pièce [pjɛs] *f.* piece; play; room; ∾ **de théâtre** play
pied [pje] *m.* foot; footing
piège [pjɛːʒ] *m.* trap, snare
pierre [pjɛːr] *f.* stone
Pierre [pjɛːr] *m.* Peter
pierrot [pjɛro] *m.* clown
piéton [pjetɔ̃] *m.* pedestrian
pigeon [piʒɔ̃] *m.* pigeon
piller [pije] plunder, pillage
pimpant [pɛ̃pɑ̃] spruce, smart
pince-sans-rire [pɛ̃ssɑ̃riːr] *m.* poker-face joker
pincettes [pɛ̃sɛt] *f. pl.* tongs
pinson [pɛ̃sɔ̃] *m.* finch
pipée [pipe] *f.* bird-catching (by means of a bird call)
pire [piːr] *adj.* worse
pis [pi] *adv.* worse
pistolet [pistɔlɛ] *m.* pistol
pitié [pitje] *f.* pity
pittoresque [pitɔresk] picturesque
place [plas] *f.* place
placer [plase] place
plaindre [plɛ̃ːdr] pity; **se** ∾ complain
plaine [plɛn] *f.* plain
plaire [plɛːr] please; **se** ∾ take pleasure
plaisant [plɛzɑ̃] pleasing, agreeable; ludicrous
plaisir [plɛziːr] *m.* pleasure, delight; **faire** ∾ **à** please
planche [plɑ̃ːʃ] *f.* board, plank
plancher [plɑ̃ʃe] *m.* floor
plante [plɑ̃ːt] *f.* plant
planter [plɑ̃te] plant
plantureux [plɑ̃tyrø], **plantureuse** plentiful, (*of land*) rich
plat [plɑ] flat, heelless
platane [platan] *m.* plane tree
plein [plɛ̃] full; **en** ∾ **vent** in the open air
pleurer [plœre] cry, weep
pleuve [plœːv] *pres. subj. of* **pleuvoir**
pleuvoir [plœvwaːr] rain
plomb [plɔ̃] *m.* lead
plonger [plɔ̃ʒe] plunge, dive
pluie [plɥi] *f.* rain
plume [plym] *f.* pen; plume, feather; **chapeau à** ∾**s** plumed hat
plupart [plypaːr]: **la** ∾ most

pluriel [plyrjɛl] *m.* plural
plus [ply] more, most; **de ∾** moreover; **de ∾ en ∾** more and more; **de ∾ en ∾ vite** faster and faster; **ne... ∾** no more
plusieurs [plyzjœːr] several
plus-que-parfait [plyskəparfɛ] *m.* pluperfect
plutôt [plyto] rather
pneu [pnø] *m.* tire
poche [pɔʃ] *f.* pocket
poêle [pwaːl] *f.* frying-pan
poème [pɔɛːm] *m.* poem
poésie [pɔezi] *f.* poetry, poem
poète [pɔɛːt] *m.* poet
poétique [pɔetik] poetic
point [pwɛ̃] not
point [pwɛ̃] *m.* point, dot, mark; **∾ du jour** dawn; **∾ de départ** starting-point
pointer [pwɛ̃te] come out, appear, dawn
pois [pwa] *m.* pea
Poitou [pwatu] *m.* a region in western France
poitrine [pwatrin] *f.* chest, breast
Polichinelle [pɔliʃinɛl] *m.* Punch
polir [pɔliːr] polish
politesse [pɔlitɛs] *f.* politeness, courtesy
politique [pɔlitik] political
politique [pɔlitik] *f.* politics
polka [pɔlka] *f.* polka (a dance)
polonais [pɔlɔnɛ] Polish
pommade [pɔmad] *f.* pomade, perfumed ointment
pomme [pɔm] *f.* apple
pompe [pɔ̃ːp] *f.* pump
pompier [pɔ̃pje] *m.* fireman
pondre [pɔ̃ːdr] lay eggs
pont [pɔ̃] *m.* bridge
populaire [pɔpylɛːr] popular
porc [pɔːr] *m.* pig, hog
port [pɔːr] *m.* port; **∾ d'atterrissage** landing field (for airplanes)
porte [pɔrt] *f.* door
porter [pɔrte] carry, wear, bear
portion [pɔrsjɔ̃] *f.* portion
portrait [pɔrtrɛ] *m.* portrait, picture
poser [poze] put, lay, place; **∾ sa candidature** run for office; **se ∾** alight
positif [pozitif] *m.* positive
position [pozisjɔ̃] *f.* position
posséder [pɔsede] possess, own
possesseur [pɔsɛsœːr] *m.* possessor, owner
possessif [pɔsɛsif], **possessive** possessive
possibilité [pɔsibilite] *f.* possibility
possible [pɔsibl] possible
poste [pɔst] *m.* post, position
poste [pɔst] *f.* post office; mail
postillon [pɔstijɔ̃] *m.* postilion
pot [po] *m.* pot, pitcher
potager [pɔtaʒe] *m.* kitchen garden
pou [pu], **poux** *m.* louse
poulailler [pulaje] *m.* henhouse
poule [pul] *f.* hen
poulet [pulɛ] *m.* chicken
poupée [pupe] *f.* doll
pour [puːr] for, as for, to, in

order to; ∾ **que** in order that; ∾ **ainsi dire** so to speak

pourpre [purpr] *f.* purple

pourquoi [purkwa] why

pourra [pura] *fut. of* **pouvoir**

pourrait [purɛ] *cond. of* **pouvoir**, might

poursuivre [pursɥiːvr] pursue, follow

pourtant [purtɑ̃] however

pourvu que [purvy kə] provided

pousser [puse] push

poussière [pusjɛːr] *f.* dust

poussiéreux [pusjɛrø], **poussiéreuse** dusty

poussin [pusɛ̃] *m.* chick

poutre [putr] *f.* beam

pouvoir [puvwaːr] be able, can, may; **il se peut** it may be, it is possible

pouvoir [puvwaːr] *m.* power

prairie [prɛri] *f.* meadow

pratiquer [pratike] practice, exercise; make

pré [pre] *m.* meadow

précaution [prekosjɔ̃] *f.* precaution

précédemment [presedamɑ̃] before, previously

précédent [presedɑ̃] preceding

précéder [presede] precede

précieusement [presjøzmɑ̃] preciously

précieux [presjø], **précieuse** precious

précipice [presipis] *m.* abyss

prédominer [predɔmine] predominate

préférable [prefɛrabl] preferable

préférence [prefɛrɑ̃ːs] *f.* preference; **de ∾** in preference, preferably

préférer [prefɛre] prefer

préfixe [prefiks] *m.* prefix

préfixer [prefikse] prefix

premier [prəmje], **première** first; **Premier ministre** Prime Minister

premièrement [prəmjɛrmɑ̃] first

prendre [prɑ̃ːdr] take, catch, get hold of; ∾ **feu** catch fire; **s'y ∾** manage

prennent [prɛn] *pres. of* **prendre**

préparer [prepare] prepare

préposition [prepozisjɔ̃] *f.* preposition

près [prɛ] near; ∾ **de** near; **à peu ∾** nearly, about; **à peu de chose ∾** with very little difference, within a trifle

pré-salé [presale] *m.* salt-marsh sheep *or* mutton

prescrire [prɛskriːr] prescribe

prescrivit [prɛskrivi] *past def. of* **prescrire**

présent [prezɑ̃] *m.* present

présenter [prezɑ̃te] present, introduce, offer

présidence [prezidɑ̃ːs] *f.* chairmanship, presidency

président [prezidɑ̃] *m.*, **présidente** *f.*, president, chairman

présidentiel [prezidɑ̃sjɛl], **présidentielle** presidential

présidentiellement [prezidɑ̃sjɛlmɑ̃] presidentially

présider [prezide] preside
presque [prɛskə] almost
presser [prɛse] press, urge, hasten, hurry up
prêt [prɛ] ready
prétendant [pretɑ̃dɑ̃] *m.* candidate
prétendre [pretɑ̃:dr] pretend; aspire, claim
prêter [prɛte] lend
prêteur [prɛtœ:r] *m.* lender
preux [prø] valiant, doughty
prévenir [prevni:r] warn
prier [prie] pray, beg
primaire [primɛ:r] primary
primitif [primitif], **primitive** primitive
principal [prɛ̃sipal], **principaux** principal
printemps [prɛ̃tɑ̃] *m.* spring
pris [pri] *p.p. of* **prendre**
prix [pri] *m.* price; prize
procédé [prɔsede] *m.* process
procession [prɔsɛsjɔ̃] *f.* procession
prochain [prɔʃɛ̃] next
proche [prɔʃ] near
proclamation [prɔklamɑsjɔ̃] *f.* proclamation
proclamer [prɔklame] proclaim
production [prɔdyksjɔ̃] *f.* production
produire [prɔdɥi:r] produce
professeur [prɔfɛsœ:r] *m.* professor
profit [prɔfi] *m.* profit
profiter [prɔfite] profit, take advantage (of)
profond [prɔfɔ̃] deep, profound
programme [prɔgram] *m.* program
progrès [prɔgrɛ] *m.* progress
prohibé [prɔibe] prohibited; **sens ∾** (*on street signs*) do not enter
projet [prɔʒɛ] *m.* project, plan
prolongé [prɔlɔ̃ʒe] prolonged
promenade [prɔmnad] *f.* walk, pleasure trip; **faire une ∾** take a walk
se promener [sə prɔmne] take a walk
promeneur [prɔmnœ:r] *m.*, **promeneuse** *f.*, pedestrian, walker; rider
promesse [prɔmɛs] *f.* promise
promettre [prɔmɛtr] promise
promptement [prɔ̃tmɑ̃] promptly
promptitude [prɔ̃tityd] *f.* promptness, promptitude
pronom [prɔnɔ̃] *m.* pronoun
pronominal [prɔnɔminal], **pronominaux** pronominal
prononcer [prɔnɔ̃se] pronounce
prononciation [prɔnɔ̃sjɑsjɔ̃] *f.* pronunciation
prophète [prɔfɛ:t] *m.* prophet
propice [prɔpis] propitious, favorable
propos [prɔpo] *m.* subject; **à ∾ de** concerning, on the subject of, about
proposition [prɔpozisjɔ̃] *f.* proposition; clause
propre [prɔpr] clean; proper, own, peculiar, very
propriétaire [prɔprietɛ:r] *m. and f.* proprietor, owner, landlord

propriété [prɔpriete] *f.* property
proscrire [prɔskri:r] prohibit, forbid
prose [pro:z] *f.* prose
prospère [prɔspɛ:r] prosperous
protection [prɔtɛksjɔ̃] *f.* protection
protéger [prɔteʒe] protect
protestant [prɔtɛstɑ̃] Protestant
prouver [pruve] prove
provençal [prɔvɑ̃sal], **provençaux** Provençal, of Provence
Provence [prɔvɑ̃:s] *f.* an old province of France
provenir [prɔvni:r] spring, come, proceed
proverbe [prɔvɛrb] *m.* proverb
proverbial [prɔvɛrbjal], **proverbiaux** proverbial
province [prɔvɛ̃:s] *f.* province, country; **maison de ∾** country house
prudence [prydɑ̃:s] *f.* prudence
pu [py] *p.p. of* **pouvoir**
public [pyblik], **publique** public
publication [pyblikɑsjɔ̃] *f.* publication
publier [pyblie] publish
puce [pys] *f.* flea; **marché aux ∾s** flea market
puis [pɥi] *pres. of* **pouvoir**
puis [pɥi] then, afterwards; **et ∾** and besides
puisque [pɥiskə] since
puissance [pɥisɑ̃:s] *f.* power
puits [pɥi] *m.* well
punir [pyni:r] punish
pupitre [pypitr] *m.* desk
pur [py:r] pure
Pyrénées [pirene] *f. pl.* Pyrenees

quadrille [kadri:j] *m.* quadrille
qualifier [kalifje] qualify, modify
qualité [kalite] *f.* quality; good quality
quand [kɑ̃] when
quant à [kɑ̃ ta] as to, as for
quantité [kɑ̃tite] *f.* quantity
quarantaine [karɑ̃tɛn] *f.* forty days; Lent
quarante [karɑ̃:t] forty
quart [ka:r] *m.* quarter, fourth
quartier [kartje] *m.* quarter, district
quatre-vingts [katrəvɛ̃] eighty
que [kə] that, which, who, whom; what; than, as; **ne ... ∾** only
quel [kɛl], **quelle** what, which
quelconque [kɛlkɔ̃:k] any, any whatever
quelque [kɛlkə] some, a few; **∾ chose** something; **∾ part** somewhere
quelquefois [kɛlkəfwa] sometimes
quelqu'un [kɛlkœ̃] someone, somebody
question [kɛstjɔ̃] *f.* question; **poser (*or* faire) une ∾** ask a question
questionnaire [kɛstjɔnɛ:r] *m.* questionnaire, list of questions
queue [kø] *f.* tail
qui [ki] who, whom, that, which

quiconque [kikɔ̃ːk] whoever, whomsoever
quitter [kite] leave
quoi [kwa] what
quoique [kwakə] although

rabattre [rabatr] turn down
raccourci [rakursi] *m.* short cut, shorter road
race [ras] *f.* race
racine [rasin] *f.* root
raconter [rakɔ̃te] relate, tell
radical [radikal], **radicaux** *m.* radical, root
raffiner [rafine] refine
rafraîchissement [rafrɛʃismɑ̃] *m.* refreshment
raidillon [rɛdijɔ̃] *m.* ascent, hillock
raisin [rezɛ̃] *m.* grapes
raison [rɛzɔ̃] *f.* reason; **avoir ∾** be right
raisonnable [rɛzɔnabl] reasonable
raisonnablement [rɛzɔnabləmɑ̃] reasonably
raisonnement [rɛzɔnmɑ̃] *m.* reasoning
raisonner [rɛzɔne] reason
raisonneur [rɛzɔnœːr] *m.*, **raisonneuse** *f.*, reasoner, logician
rallier [ralje] rally, join, gain
ramasser [ramase] gather, pick up
Rambouillet [rɑ̃bujɛ] a town not far from Versailles
ramener [ramne] bring back
rang [rɑ̃] *m.* rank, row, line; **en ∾** in a line, in a row
ranger [rɑ̃ʒe] arrange, tidy up
râpé [rɑpe] threadbare
rapide [rapid] quick, rapid, swift
rapidement [rapidmɑ̃] quickly, rapidly
rappeler [raple] recall; **se ∾** recall, remember
rapport [rapɔːr] *m.* report; relation; **sous le ∾ de l'étendue** in relation to size
rapporter [rapɔrte] bring back; **se ∾** relate, be related, belong
rapprocher [raprɔʃe] bring near, bring together; compare; **se ∾ (de)** draw near, be like, be similar to
rare [rɑːr] rare
rarement [rɑrmɑ̃] rarely, seldom
rassembler [rasɑ̃ble] assemble, gather, bring together
rassurer [rasyre] reassure, cheer
rat [rɑ] *m.* rat
râteau [rɑto] *m.* rake
ratière [ratjɛːr] *f.* rat trap
se rattacher [sə rataʃe] be connected, be related
ravissant [ravisɑ̃] fascinating, bewitching, ravishing
rayon [rɛjɔ̃] *m.* ray, beam; shelf
réactionnaire [reaksjɔnɛːr] reactionary
réalisation [realizɑsjɔ̃] *f.* realization
réaliser [realize] realize, make true
réalité [realite] *f.* reality
récalcitrant [rekalsitrɑ̃] unruly, refractory

réception [resɛpsjɔ̃] *f.* reception
receveur [rəsəvœːr] *m.* collector
recevoir [rəsəvwaːr] receive
recherche [rəʃɛrʃ] *f.* research, search; **à la ∾** in search
rechercher [rəʃɛrʃe] search, seek
récif [resif] *m.* reef
récit [resi] *m.* story, recital, account, tale
réciter [resite] recite
réclamation [reklamɑsjɔ̃] *f.* claim
réclamer [reklame] claim
récolte [rekɔlt] *f.* harvest, crop
recommander [rəkɔmɑ̃de] recommend
recommencer [rəkɔmɑ̃se] recommence, begin again
récompenser [rekɔ̃pɑ̃se] recompense, reward, repay
reconnaître [rəkɔnɛːtr] recognize
recourir [rəkuriːr] have recourse
recours [rəkuːr] *m.* recourse
recouvrir [rəkuvriːr] recover; cover again
récréation [rekreɑsjɔ̃] *f.* recreation, recess
recueillir [rəkœjiːr] take in
redoubler [rədublе] double, increase
réduire [redɥiːr] reduce, limit, restrict
réduit [redɥi] *m.* recess, hole
réel [reɛl], **réelle** real
refaire [rəfɛːr] do again
refermer [rəfɛrme] close again
réfléchi [refleʃi] reflexive
reflet [rəflɛ] *m.* reflection, glint
réflexion [reflɛksjɔ̃] *f.* reflection
refus [rəfy] *m.* refusal
refuser [rəfyze] refuse
regard [rəgaːr] *m.* look, glance
regarder [rəgarde] look, look at
régime [reʒim] *m.* rule; form of government
régiment [reʒimɑ̃] *m.* regiment
région [reʒjɔ̃] *f.* region
régir [reʒiːr] rule, govern
règle [rɛgl] *f.* rule; ruler
régner [rɛɲe] rule, prevail
regret [rəgrɛ] *m.* regret
regretter [rəgrɛte] regret
régulier [regylje], **régulière** regular
régulièrement [regyljɛrmɑ̃] regularly
reine [rɛːn] *f.* queen
reins [rɛ̃] *m. pl.* back
rejoindre [rəʒwɛ̃ːdr] join, reach
réjouissance [reʒwisɑ̃ːs] *f.* rejoicing
relatif [rəlatif], **relative** relative
relation [rəlɑsjɔ̃] *f.* relation
relativement [rəlativmɑ̃] relatively
relever [rəlve] raise, pick up; **se ∾** get up again
relief [rəljɛf] *m.* relief; **mettre en ∾** emphasize
relier [rəlje] bind
religieux [rəliʒjø], **religieuse** religious
religion [rəliʒjɔ̃] *f.* religion
remarque [rəmark] *f.* remark, note
remarquer [rəmarke] remark, notice, observe

remercier [rəmɛrsje] thank
remettre [rəmɛtr] put back, give back; distribute; **se ∾** recover; **se ∾ en marche** start again to walk
remis [rəmi] *p.p. and past def. of* **remettre**
remise [rəmiːz] *f.* postponement
remonter [rəmɔ̃te] go up again
remplacer [rɑ̃plase] replace, substitute
remplir [rɑ̃pliːr] fill, fulfill
remuement [rəmymɑ̃] *m.* rustling, stirring; handling
remuer [rəmɥe] move, stir; handle
renaissait [rənɛsɛ] *imperf. of* **renaître**
Renaissance [rənɛsɑ̃ːs] *f.* Renaissance
renaître [rənɛːtr] be born again; appear again, come up again
rencontre [rɑ̃kɔ̃ːtr] *f.* meeting; **à la ∾ de** to meet
rencontrer [rɑ̃kɔ̃tre] meet
rendre [rɑ̃ːdr] render, make; return, restore; **se ∾** go
rente [rɑ̃ːt] *f.* income; government bond
rentrée [rɑ̃tre] *f.* reopening (of school)
rentrer [rɑ̃tre] go in again, go home
renverser [rɑ̃vɛrse] upset, throw down, overthrow
renvoyer [rɑ̃vwaje] send back; reflect
répandre [repɑ̃ːdr] spread, send forth; spill
repartir [rəpartiːr] leave *or* go away again
repas [rəpɑ] *m.* repast, meal
repasser [rəpɑse] pass again, recross
répéter [repete] repeat
replet [rəplɛ], **replète** stout
répondre [repɔ̃ːdr] answer, reply
réponse [repɔ̃ːs] *f.* answer, reply
repos [rəpo] *m.* rest
se reposer [sə rəpoze] rest
reprendre [rəprɑ̃ːdr] take up again, resume
représentant [rəprezɑ̃tɑ̃] *m.* representative
représentatif [rəprezɑ̃tatif], **représentative** representative
représenter [rəprezɑ̃te] represent
reprocher [rəprɔʃe] reproach
reproduire [rəprɔdɥiːr] reproduce
républicain [repyblikɛ̃] republican
république [repyblik] *f.* republic
réputation [repytɑsjɔ̃] *f.* reputation
réséda [rezeda] *m.* reseda, mignonette
réservoir [rezɛrvwaːr] *m.* reservoir, tank
résidence [rezidɑ̃ːs] *f.* residence
résident [rezidɑ̃] *m.* resident
résider [rezide] reside, live, dwell
se résigner [sə reziɲe] resign oneself, submit
résister [reziste] resist

responsable [rɛspõsabl] responsible
ressembler (à) [rəsɑ̃ble (a)] resemble, be like
ressort [rəsɔːr] *m.* spring; resort; **en dernier ∾** as a last resort
ressortir [rəsɔrtiːr] go out again
restaurant [rɛstɔrɑ̃] *m.* restaurant
restauration [rɛstɔraʂjõ] *f.* restoration
rester [rɛste] stay, remain
restriction [rɛstriksjõ] *f.* restriction
résultat [rezylta] *m.* result
résumer [rezyme] sum up
rétablir [retabliːr] reëstablish, restore
retard [rətaːr] *m.* delay; **en ∾** late
retardataire [rətardatɛːr] late, tardy, slow
retenir [rətniːr] retain, keep
retiendrait [rətjɛ̃drɛ] *cond. of* **retenir**
retirer [rətire] withdraw, draw
retomber [rətõbe] fall again
retour [rətuːr] *m.* return
retourner [rəturne] return; turn over; **s'en ∾** go back
retrait [rətrɛ] *m.* withdrawal (from a bank)
retrouver [rətruve] find again, find
réunir [reyniːr] reunite; **tous les états réunis** all the states together
réussir [reysiːr] succeed, be successful
rêve [rɛːv] *m.* dream
réveil [revɛːj] *m.* reveille
réveiller [revɛje] awaken, wake up
revenant [rəvnɑ̃] *m.* ghost
revenir [rəvniːr] come back, return
revenu [rəvny] *m.* income
rêver [rɛve] dream
révérence [reverɑ̃ːs] *f.* bow
revers [rəvɛːr] *m.* reverse; **bottes à ∾** top-boots
rêveur [rɛvœːr], **rêveuse** dreamy
reviendra [rəvjɛ̃dra] *fut. of* **revenir**
revoir [rəvwaːr] see again
révolution [revɔlysjõ] *f.* revolution
revue [rəvy] *f.* review; survey
rez-de-chaussée [retʃose] *m.* ground floor
rhétorique [retɔrik] *f.* rhetoric
Rhône [roːn] *m.* a river emptying into the Mediterranean
riche [riʃ] rich, wealthy
Richelieu [riʃəljø] *m.* a cardinal who served as minister under Louis XIII
richesse [riʃɛs] *f.* riches, wealth
rideau [rido] *m.* curtain
ridicule [ridikyl] ridiculous
rien [rjɛ̃] nothing
rigide [riʒid] rigid, stiff, severe
rime [rim] *f.* rime
rire [riːr] laugh; **éclater de ∾** burst out laughing

rite [rit] *m.* rite
rival [rival] *m.* rival
rivaliser [rivalize] rival
rivalité [rivalite] *f.* rivalry
rive [ri:v] *f.* shore, bank (of rivers)
rivière [rivjɛ:r] *f.* river (emptying into another river)
robe [rɔb] *f.* dress; ∾ **de nuit** nightgown
Rochelle, la [rɔʃɛl, la] *f.* a city in France on the Atlantic Ocean
roi [rwa] *m.* king
Roi-Soleil [rwasɔlɛ:j] *m.* Sun King
Rois [rwa] *m. pl.* Epiphany, Twelfth-day
Roland [rɔlã] *m.* one of the twelve peers of Charlemagne, and hero of the famous Chanson de Roland, the first great monument of French literature
romain [rɔmɛ̃] Roman
roman [rɔmã] *m.* novel, romance; Romance, Romanic (name given to the French that was spoken up to the eleventh century)
romarin [rɔmarɛ̃] *m.* rosemary
Rome [rɔm] *f.* Rome
rompre [rõ:pr] break, break off, break up
rond [rõ] round
rond [rõ] *m.* ring, circle, round dance
ronde [rõ:d] *f.* round dance
ronfler [rõfle] snore; roar, hum
ronger [rõʒe] gnaw, nibble
ronron [rõrõ] *m.* purr; **faire** ∾ purr
ronronner [rõrɔne] purr
rose [ro:z] pink, rose-color
rose [ro:z] *f.* rose
rosé [roze] rosy
roseau [rozo] *m.* reed
Rostand, Edmond [rɔstã, ɛdmõ] *m.* a French poet of the nineteenth century
roue [ru] *f.* wheel; **faire la** ∾ (*of a peacock*) spread his tail
rouge [ru:ʒ] red
rougeâtre [ruʒa:tr] reddish
Roumanie [rumani] *f.* Rumania
route [rut] *f.* road; **grand'**∾ highway; **en** ∾ on the way
rouvrir [ruvri:r] reopen
rousse [rus] *f. of* **roux**
roux [ru], **rousse** reddish, russet
Roux, Pierre-Émile [ru, pjɛ:r emil] *m.* a French doctor, a disciple of Pasteur
royal [rwajal] royal
royalement [rwajalmã] royally
royalisme [rwajalizm] *m.* royalism
royaliste [rwajalist] royalist
royaume [rwajo:m] *m.* kingdom
royauté [rwajote] *f.* royalty, monarchy
ruban [rybã] *m.* ribbon
rude [ryd] hard, rough, harsh
rue [ry] *f.* street
ruelle [rɥɛl] *f.* alley, lane
ruine [rɥin] *f.* ruin
ruisseau [rɥiso] *m.* brook

rumeur [rymœːr] *f.* rumor, report
rural [ryral], **ruraux** rural
rusé [ryze] cunning, sly, wily, tricky
Russe [rys] *m. and f.* Russian
Russie [rysi] *f.* Russia
rythme [ritm] *m.* rhythm

sable [sɑːbl] *m.* sand
sabot [sabo] *m.* hoof; wooden shoe
sabotier [sabɔtje] *m.* wooden-shoe maker
sabre [sɑːbr] *m.* sword
sac [sak] *m.* sack, knapsack, bag
sachiez [saʃje] *pres. subj. of* **savoir**
sage [saːʒ] wise
sagement [saʒmɑ̃] wisely, discreetly; quietly
sagesse [saʒɛs] *f.* wisdom
Saint-Jean-du-Doigt [sɛ̃ʒɑ̃dydwa] a village in Brittany
sais [se] *pres. of* **savoir**
saisir [sɛziːr] seize, catch
saison [sɛzɔ̃] *f.* season; **la belle ∾** summer
salé [sale] salted
salir [saliːr] soil
salle [sal] *f.* room, hall; **∾ à manger** dining-room
salon [salɔ̃] *m.* drawing-room, sitting-room
saluer [salɥe] salute, bow to
salut [saly] *m.* salutation, bow
samedi [samdi] *m.* Saturday
sanctuaire [sɑ̃ktɥɛːr] *m.* sanctuary
sang [sɑ̃] *m.* blood
sanglant [sɑ̃glɑ̃] bloody
sanguinaire [sɑ̃ginɛːr] bloodthirsty, sanguinary
sans [sɑ̃] without
sarabande [sarabɑ̃ːd] *f.* saraband (a dance)
sarcler [sarkle] weed
satisfaire [satisfɛːr] satisfy
saule [soːl] *m.* willow
saurait [sɔrɛ] *cond. of* **savoir**
sauter [sote] jump, leap; **corde à ∾** skipping-rope, jumping-rope
sauver [sove] save; **se ∾** escape, run away
savant [savɑ̃] learned, trained; **cuisine ∾e** complicated cooking
savant [savɑ̃] *m.* learned man, scientist
savante [savɑ̃ːt] *f.* learned woman
savoir [savwaːr] know, know how, succeed (in), be able
savourer [savure] relish, delight in
scène [sɛːn] *f.* scene
scie [si] *f.* saw
science [sjɑ̃ːs] *f.* science, knowledge
scier [sje] saw
sculpteur [skyltœːr] *m.* sculptor
sculpture [skyltyːr] *f.* sculpture
séance [seɑ̃ːs] *f.* meeting, sitting
sec [sɛk], **sèche** dry
sèche [sɛʃ] *f. of* **sec**
secouer [səkwe] shake

secret [səkrɛ], **secrète** secret
secrétaire [səkretɛːr] *m. and f.* secretary
seigneur [sɛɲœːr] *m.* lord
Sein [sɛ̃] *m.* Sein, an island on the coast of Brittany
Seine [sɛːn] *f.* a river on which Paris lies
séjour [seʒuːr] *m.* sojourn, stay
séjourner [seʒurne] sojourn, stay
selon [səlɔ̃] according to
semaine [səmɛn] *f.* week
semblant [sɑ̃blɑ̃] *m.* appearance; **faire ∾** pretend; **sans faire ∾ de rien** with an unconcerned air
sembler [sɑ̃ble] seem
semence [səmɑ̃ːs] *f.* seed
semer [səme] sow
sénat [senɑ] *m.* senate
sénateur [senatœːr] *m.* senator
sens [sɑ̃s] *m.* sense, meaning; direction
sentier [sɑ̃tje] *m.* path
sentiment [sɑ̃timɑ̃] *m.* feeling, sentiment
sentir [sɑ̃tiːr] feel; smell
seoir [swaːr] suit, become
séparément [separemɑ̃] separately
séparer [separe] separate, part
septentrional [sɛptɑ̃triɔnal], **septentrionaux** north, northern
séraphin [serafɛ̃] *m.* seraph, angel
Serendib [serɑ̃dib] *m.* name given to Ceylon by the Arabs
série [seri] *f.* series; **en grande ∾** mass production
sérieux [serjø], **sérieuse** serious
serrer [sɛre] press; **se ∾** stand close together
service [sɛrvis] *m.* service
servir [sɛrviːr] serve; be used; **se ∾ de** use, make use of
serviteur [sɛrvitœːr] *m.* servant
seul [sœl] alone, single
seulement [sœlmɑ̃] only
seyait [sɛjɛ] *imperf. of* **seoir**
si [si] if; whether; so
siècle [sjɛkl] *m.* century
siège [sjɛːʒ] *m.* seat
siéger [sjeʒe] sit
sifflant [siflɑ̃] hissing
siffler [sifle] whistle
signature [siɲatyːr] *f.* signature
signe [siɲ] *m.* sign, motion
signer [siɲe] sign; **se ∾** make the sign of the Cross
signification [siɲifikɑsjɔ̃] *f.* signification, meaning
signifier [siɲifje] signify, mean
silence [silɑ̃ːs] *m.* silence
silencieux [silɑ̃sjø], **silencieuse** silent
sillon [sijɔ̃] *m.* furrow
simple [sɛ̃ːpl] simple, mere
simplement [sɛ̃pləmɑ̃] simply, merely
simplicité [sɛ̃plisite] *f.* simplicity
simplifier [sɛ̃plifje] simplify
singulier [sɛ̃gylje], **singulière** singular; strange
sitôt [sito] so soon, as soon; **∾ la lampe éteinte** no sooner was the light out
situation [sitɥasjɔ̃] *f.* situation

situé [sitɥe] situated
soc [sɔk] *m.* plowshare
social [sɔsjal], **sociaux** social
socialisme [sɔsjalizm] *m.* socialism
socialiste [sɔsjalist] *m. and f.* socialist
société [sɔsjete] *f.* society
sœur [sœːr] *f.* sister
soi [swa] oneself
soie [swɑ] *f.* silk
soif [swaf] *f.* thirst; **avoir ∾** be thirsty
soin [swɛ̃] *m.* care
soir [swaːr] *m.* evening
soirée [sware] *f.* evening
sois [swa], **soit** *pres. subj. of* **être**
soit [swa]: **∾... ∾** either . . . or
soixante [swasɑ̃ːt] sixty
sol [sɔl] *m.* soil, earth, ground
soldat [sɔldɑ] *m.* soldier
soleil [sɔleːj] *m.* sun; **au ∾** in the sun
solennel [sɔlanɛl], **solennelle** solemn
solidaire [sɔlidɛːr] jointly liable, solidary
solide [sɔlid] firm, solid, strong
solitaire [sɔlitɛːr] solitary
solitude [sɔlityd] *f.* solitude
solliciter [sɔlisite] solicit, beg
sollicitude [sɔlisityd] *f.* solicitude
sombre [sɔ̃ːbr] dark, somber
sommaire [sɔmɛːr] *m.* summary
somme [sɔm] *f.* sum
sommeil [sɔmɛːj] *m.* sleep
sommet [sɔmɛ] *m.* summit, top
son [sɔ̃] *m.* sound; bran
songer [sɔ̃ʒe] dream, think
sonner [sɔne] ring, sound
sonore [sɔnɔːr] sonorous, high-sounding
sorte [sɔrt] *f.* sort, kind; **de ∾ que** so that, in such a way that
sortir [sɔrtiːr] go out, come out
sot [so], **sotte** foolish, silly
sou [su] *m.* cent
soudain [sudɛ̃] suddenly; sudden
soudainement [sudɛnmɑ̃] suddenly
soudaineté [sudɛnte] *f.* suddenness
soufflet [suflɛ] *m.* bellows
souffrir [sufriːr] suffer
souhait [swɛ] *m.* wish
souiller [suje] soil, defile
Soulary, Joséphin [sulari, ʒozefɛ̃] *m.* a French poet of the nineteenth century
soulier [sulje] *m.* shoe
soumettre [sumɛtr] submit; **être soumis au contrôle de l'État** be under State supervision
soumis [sumi] *p.p. of* **soumettre**
soupente [supɑ̃ːt] *f.* loft
soupirail [supiraːj], **soupiraux** *m.* cellar window
souplesse [suplɛs] *f.* suppleness
source [surs] *f.* source, spring
sourd [suːr] deaf; **lanterne ∾e** dark lantern
souricière [surisjɛːr] *f.* mousetrap
sourire [suriːr] smile
sourire [suriːr] *m.* smile

souris [suri] *f.* mouse
sous [su] under, underneath
sous-entendu [suzɑ̃tɑ̃dy] understood
sous-lieutenant [suljøtnɑ̃] *m.* second lieutenant
sous-officier [suzɔfisje] *m.* noncommissioned officer
souvenance [suvənɑ̃ːs] *f.* (*poetic*) memory, remembrance
se souvenir [sə suvniːr] remember
souvenir [suvnˑiːr] *m.* memory, remembrance
souvent [suvɑ̃] often
souverain [suvrɛ̃] *m.* sovereign, monarch
souvient [suvjɛ̃] *pres. of* **souvenir**
soyez [swaje] *pres. subj. of* **être**
spécialiser [spesjalize] specialize
statue [staty] *f.* statue
Strasbourg [strazbuːr] *m.* a city in Alsace
stratagème [strataʒɛːm] *m.* stratagem
stupeur [stypœːr] *f.* stupor
style [stil] *m.* style
subdiviser [sybdivize] subdivide
subir [sybiːr] undergo, be subjected to
subitement [sybitmɑ̃] suddenly
subjonctif [sybʒɔ̃ktif] *m.* subjunctive
subordonné [sybɔrdɔne] subordinate, dependent
substitution [sypstitysjɔ̃] *f.* substitution
succéder [syksede] succeed, follow
succès [syksɛ] *m.* success
successeur [syksɛsœːr] *m.* successor
Suède [sɥɛd] *f.* Sweden
sueur [sɥœːr] *f.* sweat
suffire [syfiːr] suffice, be sufficient
suffixe [syfiks] *m.* suffix
suggérer [sygʒere] suggest
suggestion [sygʒɛstjɔ̃] *f.* suggestion
Suisse [sɥis] *f.* Switzerland
suit [sɥi] *pres. of* **suivre**
suite [sɥit] *f.* continuation; succession; **tout de ∾** at once
suivant [sɥivɑ̃] following, next
suivre [sɥiːvr] follow
sujet [syʒɛ] *m.* subject
supérieur [syperjœːr] superior
supériorité [syperjɔrite] *f.* superiority
superlatif [sypɛrlatif] *m.* superlative
supplanter [syplɑ̃te] take the place of, oust
supplément [syplemɑ̃] *m.* supplement
support [sypɔːr] *m.* support
supprimer [syprime] suppress
sur [syːr] on, upon
sûr [syːr] sure, certain; safe
sûreté [syrte] *f.* safety
surface [syrfas] *f.* surface
surnom [syrnɔ̃] *m.* surname, nickname
superposition [sypɛrpozisjɔ̃] *f.* superposition

surprenant [syrprənɑ̃] surprising
surprendre [syrprɑ̃ːdr] surprise
surpris [syrpri] surprised
surprise [syrpriːz] *f.* surprise
surtout [syrtu] above all, especially
surveiller [syrvɛje] watch
survenir [syrvəniːr] happen (unexpectedly), take place
survoler [syrvɔle] (*of airplanes*) fly
suspendre [syspɑ̃ːdr] suspend
syllabe [sylab] *f.* syllable
symbole [sɛ̃bɔl] *m.* symbol
sympathie [sɛ̃pati] *f.* sympathy, congeniality
synonyme [sinɔnim] *m.* synonym
syntaxe [sɛ̃taks] *f.* syntax
système [sistɛːm] *m.* system

table [tabl] *f.* table; ∾ **de toilette** dressing-table
tableau [tablo] *m.* picture; table
tâche [tɑːʃ] *f.* task
tâcher [tɑʃe] try, attempt
se taire [sə tɛːr] be silent
taisent [tɛːz] *pres. of* **taire**
talent [talɑ̃] *m.* talent
tambour [tɑ̃buːr] *m.* drum
tambourin [tɑ̃burɛ̃] *m.* tambourine
tandis que [tɑ̃di kə] while
tant [tɑ̃] so much, so many, so; ∾ **et si bien que** so much so that
tante [tɑ̃ːt] *f.* aunt
tapisserie [tapisri] *f.* tapestry
tard [taːr] late; **plus** ∾ later
tarder [tarde] delay; ∾ **à** be long in
taxe [taks] *f.* tax
taxer [takse] tax
tel [tɛl], **telle** such; **de telle sorte** in such a way
télégraphie [telegrafi] *f.* telegraphy; ∾ **sans fil** wireless, radio
tellement [tɛlmɑ̃] so
témoin [temwɛ̃] *m.* witness
température [tɑ̃peratyːr] *f.* temperature
tempéré [tɑ̃pere] temperate
tempérer [tɑ̃pere] calm, soothe, moderate
tempête [tɑ̃pɛːt] *f.* tempest, storm
tempêtueux [tɑ̃pɛtɥø], **tempêtueuse** tempestuous, stormy
temple [tɑ̃ːpl] *m.* temple
tempo [tɛmpo] *m.* (*of music*) tempo
temporaire [tɑ̃pɔrɛːr] temporary
temporairement [tɑ̃pɔrɛrmɑ̃] temporarily
temporel [tɑ̃pɔrɛl], **temporelle** temporal
temporellement [tɑ̃pɔrɛlmɑ̃] temporally
temporisateur [tɑ̃pɔrizatœːr] *m.* temporizer, procrastinator
temporisation [tɑ̃pɔrizɑsjɔ̃] *f.* temporizing, procrastination
temporiser [tɑ̃pɔrize] temporize
temps [tɑ̃] *m.* time; tense; weather; **à** ∾ on time; **à deux** ∾ (*of music*) two-part time; **de** ∾ **en** ∾ from time to time; **de tout** ∾ at all times; **en même**

~ at the same time; **grand ~** high time; **quel ~ fait-il** what kind of weather is it

tendre [tɑ̃:dr] stretch, extend, reach

tendre [tɑ̃:dr] tender, affectionate

tendu [tɑ̃dy] outstretched

tenir [tə:ni:r] hold, keep; **se ~** stand, take place, be held; **~ compte (de)** allow (for), keep an account

tentation [tɑ̃tɑsjɔ̃] *f.* temptation

tenter [tɑ̃te] tempt

terme [tɛrm] *m.* term

terminaison [tɛrminɛzɔ̃] *f.* ending

terminer [tɛrmine] terminate, end

terre [tɛ:r] *f.* earth, ground, land; **par ~** on the floor, on the ground

terreur [tɛrœ:r] *f.* terror

territoire [tɛritwa:r] *m.* territory

tertre [tɛrtr] *m.* mound

testament [tɛstamɑ̃] *m.* testament, will

tête [tɛ:t] *f.* head

texte [tɛkst] *m.* text

thé [te] *m.* tea

théâtre [tea:tr] *m.* theater, stage; **pièce de ~** play

thème [tɛ:m] *m.* translation (from the mother tongue into the foreign language)

thym [tɛ̃] *m.* thyme

tiède [tjɛd] tepid, lukewarm

tient [tjɛ̃] *pres. of* **tenir**

tirer [tire] shoot; pull, draw

titre [titr] *m.* title; certificate, voucher, title deed

toile [twal] *f.* linen

toilette [twalɛt] *f.* toilet, dress; **table de ~** dressing-table; **cabinet de ~** dressing-room

toit [twɑ] *m.* roof

toiture [twɑty:r] *f.* roofing

tomber [tɔ̃be] fall, drop; **laisser ~** drop

tonique [tɔnik] tonic

tonnelle [tɔnɛl] *f.* arbor

tordre [tɔrdr] twist, wring

torpédo [tɔrpedo] *m.* sports car

torrent [tɔrɑ̃] *m.* torrent

torride [tɔrid] torrid

tôt [to] soon, early

toucher [tuʃe] touch

toujours [tuʒu:r] always, ever, still

toupie [tupi] *f.* top (toy)

tour [tu:r] *m.* turn; walk; **~ à ~** in turn, by turns; **faire un ~** take a walk

tour [tu:r] *f.* tower

Touraine [turɛ:n] *f.* an old province of France

tourisme [turizm] *m.* tourism, travel

touriste [turist] *m. and f.* tourist

tourner [turne] turn; **faire ~** turn, spin

tournure [turny:r] *f.* turn; **~ de phrase** form of expression

Tours [tu:r] *f.* a city in Touraine

tous [tus] *pl. of* **tout**, everybody, all

tousser [tuse] cough

tout [tu] **toute, tous, toutes** all, every; very, quite; ∾ **à coup** suddenly; ∾ **à fait** quite, entirely; ∾ **à l'heure** just now, presently; ∾ **bas** in a low voice, to oneself; ∾ **ce que (qui)** all; ∾ **de même** just the same; ∾ **de suite** at once; ∾ **en** while; ∾ **haut** in a loud voice, aloud; ∾ **le monde** everybody

tout [tu] everything, all

tracer [trase] trace

tradition [tradisjõ] *f.* tradition

traditionnel [tradisjɔnɛl], **traditionnelle** traditional

traduction [tradyksjõ] *f.* translation

traduire [tradɥiːr] translate

traduisez [tradɥize] *pres. of* **traduire**

train [trɛ̃] *m.* train; course; **un ∾ d'enfer** at a great rate, at full speed

traîner [trɛne] drag; **se ∾** (*of children*) creep

trait [trɛ] *m.* feature; dash; **∾ d'union** hyphen

traite [trɛt] *f.* draft

traiter [trɛte] treat

tranquille [trãkil] quiet

tranquillement [trãkilmã] tranquilly, quietly

transaction [trãzaksjõ] *f.* transaction

transatlantique [trãzatlãtik] transatlantic

transcription [trãskripsjõ] *f.* transcription

transcrire [trãskriːr] transcribe, copy

transformation [trãsfɔrmasjõ] *f.* transformation

transformer [trãsfɔrme] transform

transitif [trãzitif], **transitive** transitive

transporter [trãspɔrte] transport, carry, carry away

transposition [trãspozisjõ] *f.* transposition

travail [travaːj], **travaux** *m.* work

travailler [travaje] work

travailleur [travajœːr], **travailleuse** hard-working

travailleur [travajœːr] *m.* worker

travers [travɛːr] *m.* breadth; **à ∾** through

traverser [traverse] cross

trembler [trãble] tremble

trépas [trepɑ] *m.* death

très [trɛ] very

trésor [trezɔːr] *m.* treasure; treasury

trésorier [trezɔrje] *m.* treasurer

triomphe [triõːf] *m.* triumph

triste [trist] sad

tristesse [tristɛs] *f.* sadness

tromper [trõpe] deceive; **se ∾** be mistaken

trop [tro] too, too much, too many

trotter [trɔte] trot

trottiner [trɔtine] toddle along

trou [tru] *m.* hole

troubadour [trubaduːr] *m.* Troubadour

troupe [trup] *f.* troop
troupeau [trupo] *m.* flock, herd
trouver [truve] find; **se ∾** happen to be, chance to be
T.S.F. [te ɛs ɛf] *f., abbreviation for* **télégraphie sans fil**
tu [ty] *p.p. of* **taire**
tubéreuse [tyberø:z] *f.* tuberose
tuer [tɥe] kill
tuile [tɥil] *f.* tile

unanime [ynanim] unanimous
uniforme [ynifɔrm] *m.* uniform
union [ynjɔ̃] *f.*: **trait d'∾** *m.* hyphen
unique [ynik] only, sole; (*of a street*) **(à) sens ∾** one way
unir [yni:r] unite, join, gather
univers [ynivɛ:r] *m.* universe
universel [yniversɛl], **universelle** universal
université [yniversite] *f.* university
usage [yza:ʒ] *m.* usage, use, custom; **d'∾** customarily
usé [yze] worn out
usine [yzin] *f.* works, workshop
usité [yzite] used
usuel [yzɥɛl], **usuelle** usual
utile [ytil] useful

va [va] *pres. of* **aller**
vacances [vakɑ̃:s] *f. pl.* vacation
vague [vag] vague
vague [vag] *f.* wave
vain [vɛ̃] vain; **en ∾** in vain, vainly
vaincre [vɛ̃:kr] vanquish, win
vais [vɛ] *pres. of* **aller**
val [val] *m.* vale, dale
valet [valɛ] *m.* valet
valeur [valœ:r] *f.* value; stock
vallée [vale] *f.* valley
valoir [valwa:r] be worth; **∾ mieux** be better
valse [vals] *f.* waltz
valser [valse] waltz
vantail [vɑ̃ta:j], **vantaux** *m.* leaf of a folding door
vanter [vɑ̃te] praise; **se ∾** boast
varié [varje] varied
varier [varje] vary, change
vase [va:z] *m.* vase
vaste [vast] vast, spacious, great
vaut [vo] *pres. of* **valoir**; **il ∾ mieux** it is better
vécu [veky] *p.p. of* **vivre**
veiller [vɛje] watch, sit up
veilleur [vɛjœ:r] *m.* watcher, one who keeps vigil
velours [vəlu:r, vlu:r] *m.* velvet
Vendée [vɑ̃de] *f.* a region in western France
vendeur [vɑ̃dœ:r] *m.* salesman, seller
vendre [vɑ̃:dr] sell
venir [vəni:r] come; **∾ de** have just; **faire ∾** send for, have brought, bring
vent [vɑ̃] *m.* wind
vente [vɑ̃:t] *f.* sale; **salle des ∾s** floor (of stock exchange)
verbe [vɛrb] *m.* verb
verdâtre [vɛrdɑ:tr] greenish
véritable [veritabl] true, veritable

vérité [verite] *f.* truth; **à la ∾** in truth, indeed, I confess
vermeil [vɛrmɛːj], **vermeille** rosy, ruddy
verre [vɛːr] *m.* glass
verrons [vɛrɔ̃] *fut. of* **voir**
vers [vɛːr] toward
vers [vɛːr] *m.* verse
Versailles [vɛrsɑːj] *m.* a city southwest of Paris
verser [vɛrse] pour; spill
verset [vɛrsɛ] *m.* verse
version [vɛrsjɔ̃] *f.* version; translation (from the foreign tongue into the mother tongue)
vert [vɛːr] green
vertugadin [vɛrtygadɛ̃] *m.* farthingale, hoop (for skirts)
vêtement [vɛtmɑ̃] *m.* garment; *pl.* clothes
vêtir [vɛtiːr] dress, clothe
veut [vø], **veux** *pres. of* **vouloir**
veuve [vœːv] *f.* widow
viande [vjɑ̃ːd] *f.* meat
vibrer [vibre] vibrate
vice [vis] *m.* vice
victoire [viktwaːr] *f.* victory
victorieux [viktɔrjø], **victorieuse** victorious
vide [vid] empty
vie [vi] *f.* life
vieil [vjɛːj] *see* **vieux**
vieille [vjɛːj] *f. of* **vieux**
vieillerie [vjɛjri] *f.* old stuff, rubbish, old thing
viendra [vjɛ̃dra] *fut. of* **venir**
viennent [vjɛn] *pres. of* **venir**
vient [vjɛ̃] *pres. of* **venir**
vieux [vjø], **vieil, vieille** old
vif [vif], **vive** keen, quick, lively
vigne [viɲ] *f.* vine
vilain [vilɛ̃] ugly; nasty
village [vilaːʒ] *m.* village
ville [vil] *f.* city, town; **en ∾** downtown; **∾ lumière** light-giving city, city of vision
Villon, François [vijɔ̃, frɑ̃swɑ] *m.* a famous French poet and vagabond of the fifteenth century
vint [vɛ̃] *past def. of* **venir**
violacé [vjɔlase] bluish purple
violence [vjɔlɑ̃ːs] *f.* violence
violent [vjɔlɑ̃] violent
violet [vjɔlɛ] violet-colored
violette [vjɔlɛt] *f.* violet
violon [vjɔlɔ̃] *m.* violin
virent [viːr] *past def. of* **voir**
Virgile [virʒil] *m.* Virgil, a Latin poet
vis [vi], **vit** *past def. of* **voir**
visage [vizaːʒ] *m.* face
viser [vize] aim
visible [vizibl] visible
visiter [vizite] visit
vite [vit] quickly, fast
vitesse [vitɛs] *f.* speed; **faire de la ∾** speed
vitrail [vitraːj], **vitraux** *m.* window, church window
vivacité [vivasite] *f.* vivacity
vivant [vivɑ̃] living, alive; **langue ∾e** modern language
vivide [vivid] vivid
vivre [viːvr] live
vocabulaire [vɔkabylɛːr] *m.* vocabulary

vocal [vɔkal] vocal, tonic, sonant
voguer [vɔge] sail
voie [vwɑ] *f.* way; **en ∾ de** in a way to
voilà [vwala] there is, there are, that is; **∾ que** behold, suddenly
voile [vwal] *f.* sail
voilure [vwaly:r] *f.* sails
voir [vwa:r] see
voire même [vwa:r mɛ:m] nay even
voisin [vwazɛ̃] neighboring, near
voisin [vwazɛ̃] *m.* neighbor
voisinage [vwazina:ʒ] *m.* neighborhood
voiture [vwaty:r] *f.* carriage
voix [vwa] *f.* voice
vol [vɔl] *m.* theft; flight
volaille [vɔla:j] *f.* fowl
volant [vɔlɑ̃] *m.* steering-wheel
voler [vɔle] steal, rob; fly
voleter [vɔlte] flutter, hover
voleur [vɔlœ:r] *m.* thief, robber
volontaire [vɔlɔ̃tɛ:r] voluntary
volonté [vɔlɔ̃te] *f.* will
Voltaire [vɔltɛ:r] *m.* a French writer and philosopher of the eighteenth century
vont [vɔ̃] *pres. of* **aller**
vorace [vɔras] voracious, ravenous
voudrais [vudrɛ] *cond. of* **vouloir**
vouloir [vulwa:r] will, wish; **∾ dire** mean
voyage [vwaja:ʒ] *m.* voyage, trip, travel, journey
voyager [vwajaʒe] travel
voyageur [vwajaʒœ:r] *m.* traveler
voyais [vwajɛ] *imperf. of* **voir**
voyant [vwajɑ̃] *pres. part. of* **voir**, bright
voyelle [vwajɛl] *f.* vowel
voyez [vwaje] *pres. of* **voir**
vrai [vrɛ] true
vu [vy] *p.p. of* **voir**
vue [vy] *f.* sight, view

y [y] there, in it, at it, by it; **il ∾ a** there is, there are, ago; **∾ a-t-il** is there, are there
yeux [jø] *m. pl. of* **œil**
Yves, saint [sɛ̃ ti:v] *m.* patron saint of the fishermen of Brittany

Zadig [zadig] *m.* an Oriental character in some of Voltaire's tales

VOCABULAIRE ANGLAIS–FRANÇAIS

The sign ∾ means a repetition of the word in black type at the head of the paragraph; thus, ∾ *mail* under *air* means *air mail*.

able: *be* ∾ pouvoir
about de
above au-dessus; sur
abreast en rang
academy académie *f.*
accompany accompagner
administer administrer
admire admirer
after après
against contre
age âge *m.*; *at two years of* ∾ à deux ans
agriculture agriculture *f.*
air air *m.*; ∾ *mail* poste aérienne *f.*
alas hélas
all tout
almost presque
alone seul
aloud tout haut
also aussi
always toujours
America Amérique *f.*
American Américain *m.*
among parmi
another un autre
answer répondre
answer réponse *f.*
any du, de la, de l', des, de; en
anything quelque chose
anywhere else nulle part ailleurs
appetizing appétissant
art art *m.*
article article *m.*
artist artiste *m. and f.*
as comme, que, aussi
assembly assemblée *f.*
assure assurer
at à, chez; ∾ . . .*'s* chez . . .
Atlantic Atlantique *f.*
attend assister à

back de nouveau, de retour
back dos *m.*
bad mauvais
bark japper
barnyard basse-cour *f.*
base base *f.*
be être, (*of age*) avoir
beautiful beau
because parce que
become devenir
bed lit *m.*
before devant, avant
beggar mendiant, chercheur de pain *m.*
begin commencer

beh — cou

behavior conduite *f.*
believe croire
belong appartenir
bent courbé
best le meilleur (*adj.*), le mieux (*adv.*)
better meilleur (*adj.*), mieux (*adv.*)
black noir
blue bleu
body corps *m.*
book livre *m.*
boy garçon *m.*
branch branche *f.*
brave brave, courageux
bread pain *m.*
breakfast déjeuner *m.*
Breton Breton *m.*
Brittany Bretagne *f.*
brother frère *m.*
bunch botte *f.*
busy laborieux ; ***be ~*** s'occuper
but mais

cabinet cabinet *m.*, armoire *f.*
Cairo Le Caire *m.*
call appeler ; ***be ~ed*** s'appeler
can pouvoir
canal canal *m.*
candidate candidat *m.*, prétendant *m.*
capital capital *m.* (*money*), capitale *f.* (*city*)
carnival carnaval *m.*
carry porter
castle château *m.*
cat chat *m.*
catch prendre
cavalry cavalerie *f.*
celebrate célébrer
celebration célébration *f.*
center centre *m.*
century siècle *m.*
chamber chambre *f.*
character caractère *m.*, personnage *m.*
chase away chasser
cherry cerise *f.* ; ***~ tree*** cerisier *m.*
chief executive chef de l'État *m.*
child enfant *m. and f.*
choose choisir
Christian chrétien
church église *f.*
city ville *f.*
civilization civilisation *f.*
clean nettoyer
clean net
clergy clergé *m.*
climate climat *m.*
close fermer
closed clos
closet armoire *f.*
cock coq *m.*
cock-a-doodle-doo coquerico
come venir ; ***~ back*** revenir ; ***~ out*** sortir ; ***~ out again*** ressortir
command commandement *m.*
communist communiste *m.*
companion compagnon *m.*
conscientiously avec conscience
conservative conservateur *m.*
consider considérer
continue continuer
coop poulailler *m.*
correct corriger
country pays *m.*, campagne *f.* ; ***in***

the ∾ à la campagne ; ∾ *house* maison de campagne *f.*
courage courage *m.*
courageous courageux
creation création *f.*
creeps: *have the* ∾ avoir la chair de poule
crow chanter
crown couronner
cry cri *m.*

dance danser
dance danse *f.*
dance danseur *m.*, danseuse *f.*
dark noir, sombre, obscur
date date *f.*
daughter fille *f.*
dawn point du jour *m.*, aurore *f.*
day jour *m.*, journée *f.*
deal: *a great* ∾ beaucoup
dear cher
decide décider
dejected désolé
delicious délicieux
department département *m.*
deputy député *m.*
deserve mériter
devote consacrer
dialect dialecte *m.*
die mourir
different différent
dining-room salle à manger *f.*
display étaler
distress détresse *f.*
divide diviser
do faire
dog chien *m.*
doll poupée *f.*
dollar dollar *m.*
door porte *f.*
drink boire
drum tambour *m.*
dry sec
during pendant

each chaque, chacun
east est *m.*
easy facile
eat manger
Egypt Égypte *f.*
eighty-nine quatre-vingt-neuf
empty vide
enemy ennemi *m.*
enter entrer
enthusiasm enthousiasme *m.*
epicure gourmet *m.*
Europe Europe *f.*
evening soir *m.*
every chaque
everything tout
executive: *chief* ∾ chef de l'État *m.*
exist exister
explain expliquer

fair foire *f.*
faithful fidèle
fall tomber
fall automne *m. or f.*
family famille *f.*
far loin ; *as* ∾ *as* jusqu'à
farmer fermier *m.*
fashion façon *f.*, mode *f.*
fast vite ; ∾*er and* ∾*er* de plus en plus vite
father père *m.*

fer — hou

fertile fertile
few quelques
field champ *m.*
fill remplir
find trouver
finish finir, achever
fire feu *m.*, incendie *m.*
five cinq
flower fleur *f.*
fluently couramment
folk gens *m. pl.*
foot pied *m.*
for pour, car, depuis, pendant
forest forêt *f.*
forget oublier
form former
forty quarante
found fonder
fountain fontaine *f.*
France France *f.*
French français
French français *m.*
Frenchman Français *m.*
friend ami *m.*, amie *f.*
from de
front devant *m.*; ***in ∾ of*** devant
fun: make ∾ se moquer
funny plaisant
furniture meubles *m. pl.*

gain gagner
gallery galerie *f.*
garden jardin *m.*
Gaul Gaule *f.*
gay gai
gayety gaieté *f.*
general général
general général *m.*
get up (*to a horse or mule*) hue
ghost revenant *m.*
girl fille *f.*
give donner
go aller; ***∾ out*** sortir; ***∾ away*** partir
good bon
governor gouverneur *m.*
grandfather grand-père *m.*
grapes raisin *m.*
gray gris
great grand
ground terre *f.*; ***on the ∾*** par terre

hall salle *f.*
hand main *f.*
happiness bonheur *m.*
happy heureux
hard-working travailleur (travailleuse)
hat chapeau *m.*
haunt hanter
have avoir
Havre Le Havre *m.*
head tête *f.*
hear entendre
heavily pesamment
height hauteur *f.*
hen poule *f.*
here ici; ***∾ it is*** le voici, la voici
high haut
hill colline *f.*
honest honnête
honor honneur *m.*
hospitable hospitalier
hour heure *f.*

house maison *f.*; ***to . . .'s*** ∾ chez . . .
how comment; ∾ ***long*** depuis quand
however cependant
hundred cent *m.*; centaine *f.*

if si
ill malade
illuminate éclairer
illustrious illustre, fameux
imaginary imaginaire
imagine imaginer
immortal immortel
in dans, en, à
independent indépendant
industry industrie *f.*
infallible infaillible
influence influencer
influence influence *f.*
inspiration inspiration *f.*
institution institution *f.*
intelligent intelligent
into dans
invisible invisible
Italian Italien *m.*

jewel bijou *m.*
join in prendre part à
journalist journaliste *m.*
July juillet *m.*

keep garder
kill tuer
king roi *m.*
kingdom royaume *m.*
kitchen cuisine *f.*
know savoir

laden chargé
lamp lampe *f.*
land terre *f.*
language langue *f.*
large grand, gros
last dernier
Latin latin
latter: the ∾ celui-ci
lawyer avoué *m.*, avocat *m.*, notaire *m.*
lead mener, conduire
leaf feuille *f.*
learn apprendre
least le moins
leave laisser; partir
left gauche
less moins
letter lettre *f.*
liberty liberté *f.*
life vie *f.*
light lumière *f.*
lightness légèreté *f.*
like aimer
like comme
literature littérature *f.*
little petit (*adj.*); peu (*adv.*)
live demeurer, vivre; ∾ ***in*** habiter
long longtemps
look regarder; avoir l'air; ∾ ***like*** ressembler à, avoir l'air de
love aimer
luxury luxe *m.*

magic magique
man homme *m.*; ***old*** ∾ vieillard *m.*
many beaucoup (de), bien des
Mary Marie *f.*

mas — oug

master maître *m.*
matter importer
may pouvoir
meal repas *m.*
Mediterranean Méditerranée *f.*
meet rencontrer
meeting rencontre *f.*; assemblée *f.*
member membre *m.*
middle milieu *m.*; ***in the ~*** au milieu
million million *m.*
millionaire millionnaire *m.*
minister ministre *m.*
minute minute *f.*
mistress maîtresse *f.*
misty brumeux
moderate tempéré
moment moment *m.*
money argent *m.*
month mois *m.*
more plus; ***no ~*** (ne . . .) plus
morning matin *m.*
most le plus
mother mère *f.*
motor car automobile *f.*
mountain montagne *f.*
mouth gueule *f.*
move remuer; déménager; ***~ away*** déménager
much beaucoup; ***as ~ as*** autant que
mule mule *f.*
museum musée *m.*
must devoir, falloir

name nommer
name nom *m.*
nation nation *f.*
near près (de)
neighbor voisin *m.*, voisine *f.*
neighborhood voisinage *m.*, environs *m. pl.*
new nouveau, neuf
New Orleans la Nouvelle-Orléans *f.*
newspaper journal *m.*
night soir *m.*, nuit *f.*; ***at ~*** la nuit
nightfall soir *m.*
no non; pas de
nobility noblesse *f.*
noble noble *m.*
noise bruit *m.*
none = ***not any***
north nord *m.*
northern septentrional, du nord
nothing rien
numerous nombreux

obedient obéissant
obey obéir (à)
of de
offer offrir
often souvent
old vieux; ***be . . . years old*** avoir . . . ans
once une fois; ***at ~*** tout de suite
one on; un
only seul; seulement
or ou
orator orateur *m.*
order ordre *m.*; ***in ~ to*** afin de, pour
Oriental oriental
other autre
ought devoir

out éteint
over par-dessus
owe devoir

palace palais *m.*
pancake crêpe *f.*
paper papier *m.*
parliament parlement *m.*
party parti *m.*
pass passer
peasant paysan *m.*
peculiar étrange
pen plume *f.*
people gens *m. pl.*
perfume parfum *m.*
Peter Pierre *m.*
pickaback à califourchon
picturesque pittoresque
pity pitié *f.*
place endroit *m.*
plant planter
play jouer
plow charrue *f.*
plowman laboureur *m.*
plumed à plumes
pocket poche *f.*
political politique
politics politique *f.*
pond étang *m.*
poor pauvre
population population *f.*
port port *m.*
Portuguese portugais *m.*
possible possible
power pouvoir *m.*
prefect préfet *m.*
present présenter
president président *m.*
pressed collé
pretty joli
privilege privilège *m.*
proclaim proclamer
production production *f.*
progress progrès *m.*
proportion proportion *f.*
protect protéger
province province *f.*
pure pur
purr ronronner, faire ronron
put mettre

quiet tranquille

race course *f.*
radical radical
rat rat *m.*
rate: ***at any ~*** dans tous les cas
reach arriver à
read lire
really vraiment
receive recevoir
recognize reconnaître
remain rester
report rumeur *f.*
represent représenter
representative représentant *m.*
republic république *f.*
republican républicain
responsible responsable
rest reste *m.*
restful paisible
restricted limité
revolution révolution *f.*
rich riche
ride monter, chevaucher, cheminer

rig — sty

right droit
ripe mûr
rise se lever
river rivière *f.*, fleuve *m.*
road route *f.*, chemin *m.*
Roman romain
room chambre *f.*, salle *f.*
royalist royaliste *m.*
Rumanian roumain *m.*
run courir ; ~ ***up*** accourir ; ~ ***away*** se sauver
rush s'élancer
rustle remuer, froisser

sailboat bateau à voiles *m.*
say dire
science science *f.*
scientist savant *m.*
scream crier
see voir
seek rechercher, chercher
select choisir
sell vendre
senate sénat *m.*
senator sénateur *m.*
send envoyer ; ~ ***for*** envoyer chercher
sentence phrase *f.*
serve servir
session session *f.*
seventeenth dix-septième
several plusieurs
shelf rayon *m.*
shore bord *m.*
show montrer
Shrove Tuesday mardi gras *m.*
sick malade
sideboard buffet *m.*
since depuis
sink évier *m.*
sister sœur *f.*
sit siéger
sky ciel *m.*
so si ; le
socialist socialiste *m.*
soil sol *m.*
soldier soldat *m.*
some du, de la, de l', des ; quelques ; un
somebody quelqu'un
something quelque chose
sometimes quelquefois
soon bientôt ; ***as*** ~ ***as*** aussitôt que
south sud *m.*, Midi *m.*
southern méridional, du sud
Spanish espagnol *m.*
speak parler
spend passer
spirited fougueux
spread étendre, courir
square place *f.*
stair escalier *m.*
stand se tenir
start partir, se mettre à
statue statue *f.*
stay rester
stick canne *f.*
stop arrêter
story histoire *f.*
straight droit
street rue *f.*
strong fort
student étudiant *m.*
study étudier
style style *m.*

subject sujet *m.*
sudden soudain; ***all of a*** ∾ soudain, tout à coup
suddenly soudain, soudainement
suggest suggérer
summer été *m.*
sun soleil *m.*
sure sûr, certain
surprise surprise *f.*
surprised surpris
surround entourer
swan cygne *m.*
swim nager
sword épée *f.*, sabre *m.*

take prendre; mener
teacher maître *m.*, maîtresse *f.*
tell dire, raconter
temptation tentation *f.*
tenant locataire *m.*
than que
theater théâtre *m.*
there là, y; ∾ ***is*** il y a
thief voleur *m.*, filou *m.*
think penser, croire
third troisième
thirsty: be ∾ avoir soif
thirty trente
though cependant; ***as*** ∾ comme si
thousand mille *m.*, millier *m.*
three trois
throw jeter; ∾ ***down*** jeter
till jusqu'à; au
time temps *m.*; fois *f.*; ***a long*** ∾ longtemps
to à, de, vers
today aujourd'hui
together ensemble
tonight ce soir
too aussi
top haut *m.*; (*plaything*) toupie *f.*; ***at the*** ∾ ***of his voice*** à tue-tête
torch flambeau *m.*
torrid torride
tourist touriste *m.*
toward vers, envers
toy-peddler marchand de jouets *m.*
tradition tradition *f.*
travel voyager
treasure trésor *m.*
treasurer trésorier *m.*
tree arbre *m.*; ***cherry*** ∾ cerisier *m.*
twelve douze
twenty vingt
two deux

uncle oncle *m.*
under sous, au-dessous de
undulating ondulant
uniform uniforme *m.*
United States États-Unis *m. pl.*
until jusqu'à ce que
use employer, se servir de
useful utile
usher huissier *m.*

vacation vacances *f. pl.*
vain vain; ***in*** ∾ avoir beau
valley vallée *f.*
vegetable légume *m.*
very très

vic — yes

victorious victorieux
village village *m.*; ∾ ***folk*** gens du village
violin violon *m.*
visit visiter
visit visite *f.*

wait attendre; ∾ ***for*** attendre
wake s'éveiller
walk marcher, s'avancer
walk promenade *f.*; ***go for a*** ∾ se promener
wall mur *m.*
want vouloir
warm chaud; ***it was*** ∾ il faisait chaud
wash laver
way façon *f.*; chemin *m.*
weed sarcler
week semaine *f.*
weep pleurer
west ouest *m.*
what que, qu'est-ce que, qu'est-ce qui
when quand
where où
which quel, lequel
while pendant que, tandis que
white blanc
who qui
whole: the ∾ tout le
wife femme *f.*
winter hiver *m.*
wise sage
wish vouloir, désirer
with avec, de
without sans
wonderful merveilleux
word mot *m.*, parole *f.*
work travailler; ***hard-working*** travailleur (travailleuse)
work travail *m.*
worker travailleur *m.*
workman ouvrier *m.*
world monde *m.*
worst (*adj.*) le pire, (*adv.*) le pis
writer écrivain *m.*

year an *m.*, année *f.*
yes oui
yesterday hier

INDEX

Abbreviations, 34
Accent, graphic, 30 ; tonic, 25
Adjectif, accord, 93 ; comparatif, 133–137 ; féminin, 73 ; pluriel, 72, 73 ; position, 92–93 ; superlatif, 133–137
Adverbes, comparatif, 133–137 ; position, 135 ; de quantité, 136 ; superlatif, 133–137
Article, contracté, 40 ; défini, 40, 49, 50 ; emploi, 49 ; indéfini, 40 ; au lieu de l'adjectif possessif, 259 ; omission, 50 ; partitif, 41
Assimilation, 28

Capitalization, 33
ce, emploi, 116
chez, 90
Conditionnel, formation, 83
Consonants, 16

de, emploi après un superlatif, 135
Démonstratifs, adjectifs, 114 ; pronoms, 114
devoir, 246
Diphthongs, 14

Étymologie, 113

Futur, emploi, 278 ; formation, 83

Homonymes, 179

Imparfait, indicatif, 62, 84 ; subjonctif, 87
Impératif, 87
Indéfini, adjectif, 261 ; article, 40 ; position, 262 ; pronom, 261
Indicatif présent, 84 ; emploi, 51
Infinitif, 83 ; direct, 277 ; emploi, 277 ; au lieu du subjonctif, 205 ; précédé de **à**, 277 ; précédé de **de**, 277–278
Interrogatifs, 206

ne 198–199, 263
Noms, genre, 48, 113, 149, 179, 275, 276 ; pluriel, 72

Orthographic signs, 31

Participe passé, accord, 217, 254, 260 ; terminaisons, 85
Participe présent, 84
Partitif, article, 41 ; pronom, 41
Passé, antérieur, 278 ; défini, 62, 87 ; indéfini, 62
Passif, 217
Personne avec un adjectif, 262
Phonetic symbols, 21
Présent, 51
Possessif, adjectif, 41 ; pronom, 133
Pronom, démonstratif, 114–117 ; interrogatif, 206 ; personnel, 116–117, 165–168, 260 ; possessif, 133 ; relatif, 226
Pronunciation, 3–32. *See also* Vowels *and* Consonants
Punctuation, 32

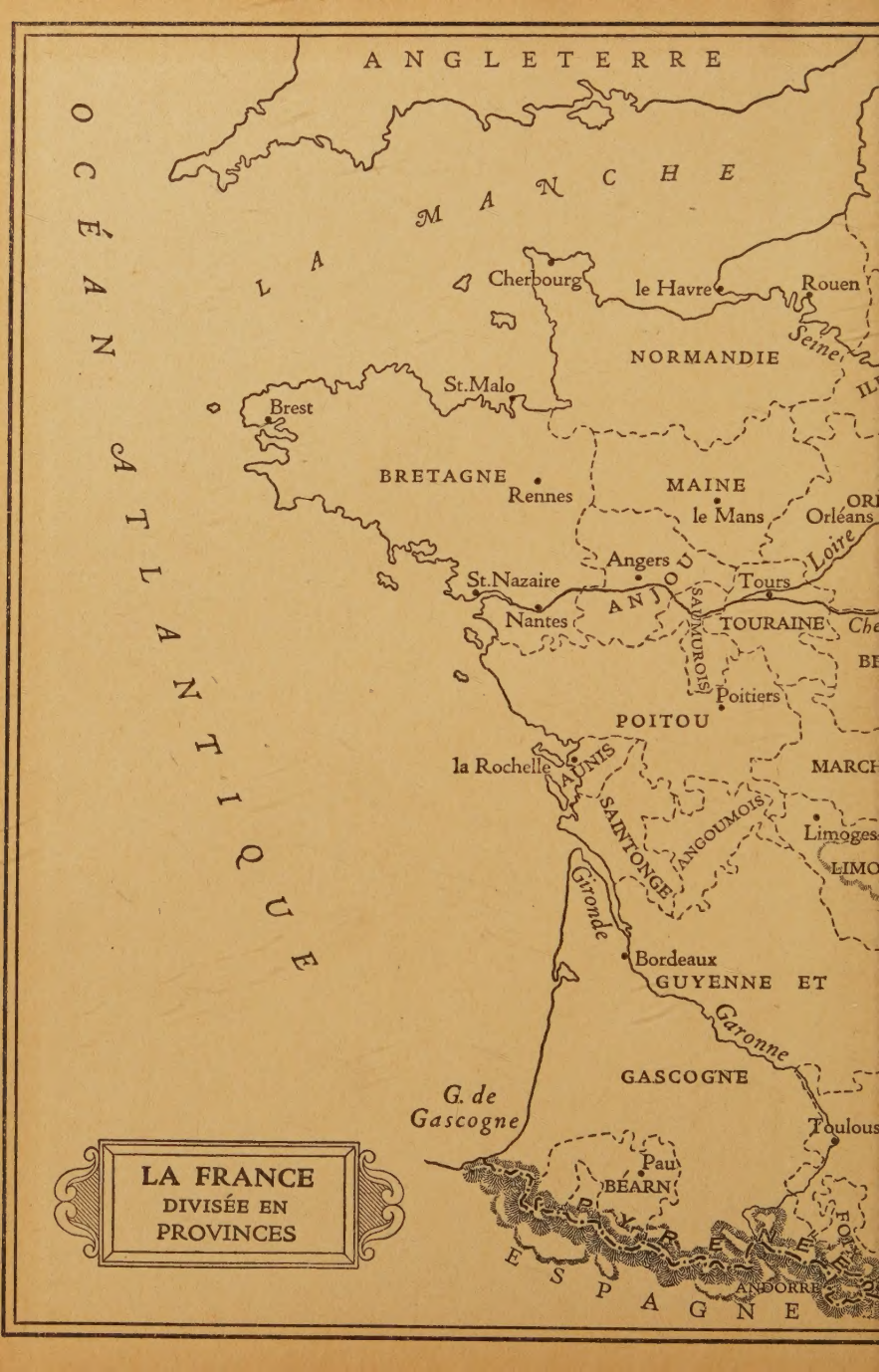
quelque chose avec un adjectif, 262
quelqu'un avec un adjectif, 262

Relatif, pronom, 226
rien, position, 262

's, 41
Semivowel, 14
Singulier au lieu du pluriel, 260
Spelling, 11
Subjonctif, emploi, 127, 161, 180, 181, 197, 198, 234, 262, 263; formation, 84, 87, 234
Sujet, inversion, 91
Syllables, division, 3
Temps composés, formation, 85
Temps, concordance, 264, 265; dérivés, 83; primitifs, 83
tout, position, 262
tout ce que, 90

Verbes, particularités orthographiques, 150, 152; réfléchis, 260; temps, 83–85. *See also* Temps, Participe passé, Participe présent
Vowels, 5

whose, 226, 227



LA FRANCE
DIVISÉE EN
PROVINCES

FLANDRE
Lille
ARTOIS
Arras
HAINAUT
ARDENNE
Amiens
PICARDIE
PAYS-BAS
EMPIRE GERMANIQUE
Oise
DE-FRANCE
Reims
Marne
Meuse
Metz
LORRAINE
Nancy
ALSACE
VOSGES
Rhin
Strasbourg
Châlons
CHAMPAGNE
Paris
Seine
NAIS
Dijon
Saône
BOURGOGNE
FRANCHE-
COMTÉ
Besançon
Bourges
NIVERNAIS
SUISSE
(CONFÉDÉRATION HELVÉTIQUE)
JURA
BOURBONNAIS
SAVOIE
ROYAUME
DE SARDAIGNE
LYONNAIS
Lyon
Clermont
AUVERGNE
Grenoble
DAUPHINÉ
PIÉMONT
ALPES
Rhône
CÉVENNES
Avignon
COMTAT-
VENAISSIN
PROVENCE
Nice
Cannes
Aix
Marseille
LANGUEDOC
Perpignan
MER MÉDITERRANÉE
CORSE